1. 主語・述語の関係をめぐって

§1. 〜だ，〜である；〜だった，〜だろう

a. Москвá.	モスクワだ.
Веснá.	春だ.
Зимá.	冬だ.
Морóз и сóлнце.	凍てつく寒さで日がさしている
Урóк.	授業です.
Переры́в.	休み時間です.
Звонóк.	ベルだ，ベルが鳴っている.
Дéвять часóв утрá.	午前9時だ.
Двенáдцать часóв нóчи.	夜中の 12 時だ.
Ужé бóльше девяти́ часóв. (= Ужé деся́тый час.)	もう9時過ぎです.
Свéжее ти́хое у́тро.	すがすがしい，のどかな朝だ.
b. Вот наш дом.	ほら，(これが)私たちの家です(ほらここに私たちの家があります).
Вот звонóк.	ほら，ベルだ (ベルが鳴っている，鳴り出した).
c. Былá хорóшая погóда.	よい天気だった.
Был ужé девя́тый час. (Бы́ло ужé бóльше восьми́ часóв)	もう8時過ぎだった.
d. Бу́дет хорóшая погóда.	よい天気だろう.
Скóро бу́дут лéтние кани́кулы.	もうすぐ夏休みだ.
e. 1)Хорошó. 2)Краси́во. 3)Хóлодно. 4)Жáрко. 5)Теплó. *6)Готóво? 7)Откры́то? — Нет, закры́то.	1)結構だ. 2)美しいね. 3)寒い. 4)暑い. 5)暖いね. 6)用意はできたかい. 7)(店は，図書館は и т.д.) あいているかい. —いや，しまっているよ.

* 中性単数の述語からなる無人称文

f. 1)Стемнéло. 2)Похолодáло. 3) Теплéет. 4)Ужé кóнчилось? — Нет, тóлько что началóсь.

* 無人称動詞あるいは人称動詞の無人称的用法による無人称文

1)暗くなったね. 2)寒くなった. 3)暖かくなってきた. 4)(仕事は, 勉強は и т.д.) もう終ったかい. —いや, いま始まったばかりだ.

練習

A) 1. 良い天気だ.
2. もう 10 時だ.
3. ほら, ゴーリキー通りですよ.
4. もう金曜日だ.
5. 時計は 7 時を過ぎていた.
6. ひっそりと静まりかえっている.
7. もうすぐ試験だ.
8. もうすぐ授業だ.
9. ほら, もう駅ですよ (駅に着きましたよ).
10. 火事だ!
11. ひどい嵐だった.
12. たいへんな寒さだった.
13. 万雷の拍手が鳴り響く (бýрный).
14. 山また山 (～да～).

B) 1. もう晩の 4 時だった.
2. まだ朝の 5 時だった.
3. もうすぐ土曜日だね.
4. 涼しくて, 気持のよい朝だ.
5. ほら, 飛行機だ.
6. もうすぐ冬休みだ.
7. もうすぐ終りだ.
8. もう 7 時過ぎだった.
9. ひどい暑さだ.
10. もう晩秋だ.

§2. ～は～だ (1)

a. Москвá — столи́ца СССР. — モスクワはソ連の首都です.
Столи́ца СССР — Москвá. — ソ連の首都はモスクワです.

b. Он крýпный учёный-истóрик. — 彼は大歴史学者です.
Онá самá добротá (また олицетворённая добротá). — 彼女は善良そのものだ.

c. Луна́ — э́то естéственный спýтник Земли́. — 月は地球の衛星である.
Кни́га — э́то истóчник знáний. — 本は知識の源である.

d. Тóчность и крáткость — вот — 的確さと簡潔さこそ, 散文の第

пе́рвое досто́инство про́зы.	一の長所である（であらねばならぬ）.
e. Жить — зна́чит боро́ться.	生きることは，すなわち闘うことである（人生は闘争なり）.
f. Что есть и́стина?	真理とは何か.
g. Москва́ явля́ется столи́цей СССР.	モスクワはソ連の首都です.
Столи́цей СССР явля́ется Москва́.	ソ連の首都はモスクワです.
Он явля́ется авторите́том в матема́тике.	彼は数学の権威です.
h. Парово́з представля́ет собо́й о́чень сло́жную маши́ну.	蒸気汽関車は非常に複雑な機械である.
Э́то представля́ет собо́й гру́бое наруше́ние Конститу́ции.	これは露骨な憲法違反である.
Кни́га представля́ет большо́й нау́чный интере́с.	この本は学問的に非常に興味深い.
i. Расхо́ды составля́ют су́мму в две ты́сячи рубле́й.	費用は総額 2,000 ルーブルである.
Э́тот го́род не составля́ет исключе́ния. (=Э́тот го́род не исключе́ние.)	この町も例外ではない.
j. Петербу́рг был столи́цей Росси́и.	ペテルブルグはロシヤの首都だった.
Столи́цей Росси́и был Петербу́рг.	ロシヤの首都はペテルブルグだった.
Он был хоро́шим студе́нтом.	彼はよい学生だった.
Он был хоро́ший оте́ц.	彼はよき父であった.

練習

A） **1.** フランスの首都はパリです.

2. パリはフランスの首都です.

3. 彼は偉大な① 経済学者です.

A） ① выдающийся / кру́пный

4. 日本語は私の母国語です.
5. 日本は工業先進国です.
6. 人間にあって一番大切なもの② は, 生命である.
7. 直線は2点の最短距離③ である.
8. 磁気④ と電気はエネルギーの一種⑤ である.
9. 地球から月までの距離はほぼ 380,000 キロである.
10. 働くことと遊ぶことは別物だ⑥.
11. 東京駅は, 東京の表玄関⑦ である.
12. 京都は観光⑧ のメッカ⑨ で1年に 1,000万 もの日本人や外国人がやってくる.
13. 環境の影響というものは偉大なものだ.
14. 夏休みって, いいもんですね.
15. 言語は人間と人間との交流手段⑩ である.
16. 勤労こそ, 人間の生活における喜びの源⑪ である.
17. 学位論文というのは, 真剣な仕事である.
18. 地質学は地球の構造⑫ に関する科学である.
19. レモンはこの辺ではたいへん珍らしいもの⑬ である.
20. 知は力なり.
21. 文⑭ は人なり (人, それは文である).
22. ソ連でもっとも普及しているスポーツはサッカーである.
23. 日本は地震国である.
24. 水素は無味無臭の気体である.
25. 日本は何と言っても⑮山国である.
26. 哺乳類⑯ というのは, 自分の子を乳で育てる⑰ 動物のことである.
27. この参考書のねらいは, ロシヤ語を自由に話すことができるような力をつけることである.
28. 綿花はウズベキスタン⑱ の主要農産物である.
29. 熱はエネルギーの一形態⑲ である.
30. 彼は何よりもまず⑳ 人間であり, その次に学者だった.
31. 茶道㉑ と生花㉒ は日本の伝統芸術㉓ です.
32. 子供は子供.
33. 丸の内は東京のウォールストリート㉔ で, 日本のビジネスの中心地である.
34. 人生なんて空しいものだ.
35. 彼からの手紙は非常な喜びである.
36. 彼のノーベル賞受賞㉕ は朗報である.
37. 間違いの訂正ということはなかなかむずかしいことだ.
38. この帽子は流行の最先端㉖ を行く.
39. これは最新技術㉗ である.
40. 友人たちが顔を合わせるというのは㉘ たいへんな喜びである.

---

② дорогóй ③ кратчáйшее расстоя́ние ④ магнети́зм ⑤ вид ⑥ однó дéло ~, другóе ~ ⑦ парáдный вход в ~ ⑧ тури́зм ⑨ мéкка ⑩ срéдство общéния ⑪ истóчник ⑫ строéние ⑬ рéдкость ⑭ стиль ⑮ преиму́щественно ⑯ млекопитáющее ⑰ корми́ть молокóм ⑱ Узбекистáн ⑲ фóрма ⑳ прéжде всегó ㉑ чáйная церемóния, церемóния чаепи́тия ㉒ «икэбана», аранжирóвка живы́х цветóв ㉓ традициóнный вид иску́сства ㉔ токи́йский уоллстри́т ㉕ присуждéние Нóбелевской прéмии ㉖ послéдний крик мóды ㉗ послéднее слóво тéхники ㉘ когдá друзья́ встречáются

В) 1. キエフはウクライナの首都です.
2. 太陽はエネルギーの源である.
3. 炭酸ガス① は植物の食物② である.
4. 月は惑星ではなく，地球の衛星である.
5. 日本は島国③ である.
6. スポーツは最上のリェクリェーション④ です.
7. 一番重要な電力源⑤ は水である.
8. 冬は一番つらい季節です.
9. 和⑥，差⑦，積⑧，商⑨というのは，算数の概念⑩ である.
10. 彼女の疑い深い性質⑪ が彼のふしあわせの原因⑫ だった.
11. この言葉⑬ は彼がいかに不誠実であるか⑭ ということの，いま一つの⑮ 裏付け⑯ である.
12. ソヴィエトの土を踏んだ時の⑰ 最初の印象はいかが⑱ でしたか.
13. スケート⑲ は私の最も好きなスポーツ⑳ だ.
14. 月では人間の体重㉑ は地球上での 6 分の 1 である㉒.
15. 天体物理学㉓ というのは科学の新しい分野㉔ である.
16. 無線通信㉕ の発明は，科学の発展における一大[illegible]㉖ であった.
17. 水銀は液体[illegible]か固体㉗ ですか.
18. 一番大きな天[illegible]㉘ は何ですか.
19. アルミニウム[illegible]っとも軽い金属の一つである.
20. 生命の起源は，生[illegible]㉙ のもっとも重要な問題の一つであ[illegible]
21. 魚は日本人の食生活に[illegible]て㉚ 主要な蛋白源㉛ である.
22. 水素爆弾の製造はもはやア[illegible]リカの専売ではない㉜.
23. それは私には初耳㉝ であった.
24. 彼は何事においても私の正反対[illegible]だ.
25. 東京の夏はどんなものですか㉟.
26. 彼が交通事故で死んだのは㊱ 事実だ㊲.
27. 交通事故㊳ の主要な原因は，スピード違反㊴ に危険な追い越し㊵ と酔っ払い運転㊶ である.
28. ベトナムでのアメリカの侵略行為は依然として㊷ 世界平和にとって脅威㊸ である㊹.
29. インドシナで平和を回復するための唯一の方法㊺ は，この地域からアメリカ軍が撤退すること㊻ である.

В) ① углеки́слый газ ② пи́ща ③ островно́й ④ о́тдых ⑤ исто́чник электроэне́ргии ⑥ слага́емое ⑦ вычита́емое ⑧ мно́жимое ⑨ дели́мое ⑩ поня́тия ⑪ мни́тельный хара́ктер ⑫ причи́на того́, что он ～ ⑬ Э́ти слова́ ⑭ нейскренность/то, как он ～ ⑮ ещё одно́ ⑯ подтвержде́ние ⑰ ступи́ть на сове́тскую зе́млю ⑱ како́е пе́рвое впечатле́ние у кого́ ⑲ ката́ние на конька́х ⑳ вид спо́рта ㉑ вес челове́ка ㉒ ра́вный одно́й шесто́й ㉓ астрофи́зика ㉔ о́трасль ㉕ радиотелегра́ф ㉖ большо́й шаг вперёд в чём ㉗ твёрдое те́ло ㉘ небе́сное те́ло ㉙ биохи́мия ㉚ в пита́нии япо́нцев ㉛ исто́чник протеи́нов ㉜ не явля́ться монопо́лией ㉝ но́вость ㉞ во всём по́лная кому́ противополо́жность/совсе́м друго́й ㉟ быва́ть ㊱ поги́бнуть в у́личной катастро́фе ㊲ факт, что ～; явля́ется фа́ктом (то), что ～ ㊳ несча́стные слу́чаи на доро́гах ㊴ превыше́ние ско́рости ㊵ обго́ны ㊶ вожде́ние в нетре́звом ви́де ㊷ по-пре́жнему ㊸ угро́за ми́ру во всём ми́ре ㊹ представля́ть/явля́ться/остава́ться ㊺ еди́нственный путь восстановле́ния ми́ра ㊻ вы́вод америка́нских войск

30. この本は，問題を今日的な観点から㊼検討しようとする㊽初めての試み㊾である．

31. これが日本的物の考え方㊿の本質である(51)．

32. スイスは観光国だ(52)．

33. レニングラードはその頃まだペテルブルグだった．

34. この試みはきびしい自然(53)に対する大胆な挑戦(54)である．

35. 羽田は日本の空の玄関(55)である．

36. 軽井沢は伝統的な（典型的な）保養地(56)である．

37. 日本の石炭産業(57)の将来(58)は暗い(59)．

38. 新潟は米の本場(60)である．

39. 都市の騒音防止(61)は，現代におけるもっとも差し迫った問題(62)の一つだ．

40. 私は船旅(63)が初めて(64)だった．

41. 北海道では零下10度(65)は珍しくない(66)．

§3. ～は～だ（2）

a. 1)В чём причи́на его́ сме́рти? 2)В чём (состоя́т) его́ обя́занности?

1)彼の死因は何か．
2)彼の義務というのは何か．

b. На́ша зада́ча заключа́ется (また состои́т) в том, что́бы повы́сить урожа́йность.

われわれの課題というのは，収穫を高めることにある．

c. Э́ти ме́ры сво́дятся в основно́м к вторже́нию америка́нских войск в Камбо́джу и усиле́нию бомбардиро́вок террито́рии ДРВ.

これらの処置というのは，要するに，アメリカ軍のカンボジヤ侵攻と北爆強化のことなのである．

d. 1)Како́го э́то цве́та? 2)Мы с ним одного́ мне́ния. 3)Он высо́кого ро́ста. 4)Его́ оте́ц ста́рого зака́ла.

1)それは何色ですか．2)私と彼とは同意見です．3)彼は背が高い．4)彼の父は昔かたぎの人だ．

* 述語生格

㊼ с пози́ций ны́нешнего дня ㊽ рассмотре́ть ㊾ пе́рвая попы́тка ㊿ япо́нский склад ума́ (51) составля́ть су́щность (52) страна́ (развито́го) тури́зма (53) суро́вая приро́да (54) де́рзкий вы́зов чему́ (55) «возду́шная прихо́жая» чего́ (56) традицио́нно/типи́чно/куро́ртное ме́сто (57) у́гольная промы́шленность (58) бу́дущее (59) мра́чное (60) кру́пный производи́тель ри́са/райо́н кру́пного произво́дства ри́са/знамени́тый чем (61) борьба́ с шу́мом в города́х (62) о́страя пробле́ма (63) пла́вание на парохо́де (64) для кого́ но́вость/впервы́е ～ (65) де́сять гра́дусов моро́за (66) обы́чное явле́ние

e. 1)Она́ сего́дня о́чень краси́ва. 2)Он здоро́в. 3)Она́ больна́. 4) Ва́нна гото́ва.

* 形容詞短語尾

1)彼女は今日とてもきれいだ. 2)彼は健康だ. 3)彼女は病気だ. 4)風呂の用意はできている.

f. 1)Стака́н по́лон воды́. 2)Во́лга бога́та ры́бой. 3)Учи́тель дово́лен успе́хами свои́х ученико́в. 4)Но́вый зако́н далёк от идеа́ла.

* 述語の形容詞は, 補語をとるとき必ず短語尾形.

1)そのコップは水で一杯だ. 2)ヴォルガには魚が沢山いる. 3)先生は自分の生徒たちの成績に満足している. 4)こんどの法律は理想から程遠い.

g. 1)Пла́тье узко́. 2)Руба́шка велика́ для меня́. 3)Сапоги́ малы́.

* 形容詞短語尾は, ～であり過ぎる, の意味を持つ.

1)そのワンピースはきつすぎる. 2)そのシャツは僕には大きすぎる. 3)靴はきゅうくつだ.

h. 1)Какова́ цель ва́шей пое́здки? 2)Како́в хими́ческий си́мвол се́ры? 3)Какова́ ва́ша профе́ссия (= Кака́я у вас профе́ссия?) 4) Како́в он ро́стом?

1)あなたの旅行の目的は何ですか. 2)硫黄の化学記号は何ですか. 3)あなたの職業は何ですか. 4)彼の身長はどのくらいありますか.

i. 1)Како́е са́мое холо́дное вре́мя го́да? 2)Како́е са́мое глубо́кое о́зеро в Япо́нии?

1)一番寒い季節は何ですか. 2)日本で一番深い湖は何ですか.

j. 1)Рабо́тать на бла́го наро́да — большо́е сча́стье. 2)Жизнь прожи́ть — не по́ле перейти́. 3) Ли́шнее говори́ть — де́лу вреди́ть.

* 不定法

1)国民のために働くということは大きな喜びである. 2)人生を生きるということは, 野原を横切ることではない. 3)余計なことをしゃべるということは, 事を仕損ずることである(口は禍のもと).

k. 1)Геро́й э́то тот, кто побежда́ет смерть. 2)Са́мый прия́тный сюрпри́з — э́то то, что они́ пришли́. 3) Э́то мой друг, о кото́ром я вам расска́зывала.

* 述語の名詞, 代名詞が修飾語をともなう場合

1)英雄というのは死を克服する人のことである. 2)一番うれしいことは, 彼らが来てくれたことです. 3)これがあなたにお話した私の友人です.

I. 1)Он рабóтает врачóм в э́той больни́це. 2)Я учу́сь в Москóвском университéте на вторóм ку́рсе. 3)Он состоя́л члéном Акадéмии нау́к.

1)彼はあの病院の医師だ．2)私はモスクワ大学の２年生です．3)彼は学士院会員だった．

練習

A) **1.** 何が厄介① なんだ？

2. ルージンの不幸は，彼がロシヤを知らないことにある②．

3. 京都はいつ行ってもよい③．

4. 世界一周旅行をすることが彼女の宿願④であった．

5. この椅子はその机と色がマッチしている⑤．

6. 私と彼女とは同じ年です⑥．

7. この飛行機は何型ですか⑦．

8. その自転車はどこの会社のですか⑧．

9. 彼らは私のことを非常に高く評価してくれます⑨．

10. 彼は非常にうぬぼれている⑩．

11. 僕と君とは，ちょうど魚と水のような仲である．

12. こんな短い期間に報告を準備するなんて，容易なことではありませんね⑪．

13. ジェット機というのは，まるで稲妻みたいなものである⑫．

14. 泳ぎをおぼえるということはなかなか容易なことではない⑬．

15. 彼女の目的というのはフランス語をマスターする⑭ことであった．

16. もしかしたら⑮，このニュースはあなたにとってはもうニュースではないかもしれない．

17. これは私がパリで最初にとった写真です．

18. これこそ，僕が長い間辛抱強く⑯探し求めてきたものです．

19. 日本で一番暑い季節といったら何月ですか．

20. 日本で一番高い山は何山ですか．

21. カメラはかねがね彼が欲しがっていたものだ．

22. あなたこそ，私の待っている人です．

23. この道は昨日僕たちが通った道ではない．

24. 料金⑰は距離と車輌の等級によって違う⑱．

25. 毎日通勤するとなると⑲，交通費はわれわれにとって大きな負担だ⑳．

26. 車の用意はもうできておりますよ．

A) ① сло́жность / тру́дность ② состоя́ть в чём ③ в любо́е вре́мя го́да ④ давни́шняя мечта́ ⑤ одного́ то́на с ～ ⑥ 述語生格を使え ⑦ како́й тип ⑧ кака́я ма́рка ⑨ са́мого высо́кого мне́ния о ком ⑩ 前題を参考に ⑪ нелегко́/нелёгкая зада́ча/зада́ча, не из лёгких ⑫ как/сло́вно/бу́дто ⑬ не так про́сто / не така́я уж проста́я вещь ⑭ овладе́ть ⑮ мо́жет быть ⑯ упо́рно ⑰ сто́имость прое́зда, пое́здки ⑱ быва́ть разли́чным в зави́симости от чего́ ⑲ при ежедне́вных пое́здках на рабо́ту ⑳ составля́ть тяжёлое бре́мя

27. アメリカ軍のラオス駐留㉑がインドシナ半島に関するジュネーブ協定㉒に違反しているということは事実である㉓.
28. 君にはこの仕事は難し過ぎる㉔.
29. 水が冷た過ぎて泳げない㉕.
30. 樹木は雨でぬれていた㉖.
31. 君がちょくちょく授業を休む理由は何ですか.
32. 間違いは私が腹を立ててしまったことだ.
33. 日本の国土の大部分㉗は山である㉘.
34. 旅行の喜び㉙はまず第一に㉚忙しない日常㉛から解放されること㉜にある.
35. 度重なる㉝本土上空㉞での航空機事故の原因は何か.

B) 1. この地方の経済を支えているのは① 農業と観光産業② である③.
2. どうしたというのですか.
3. 彼の財産④ といえば本ばかりだ⑤.
4. どこが違う⑥ のですか.
5. 彼の宿願というのは小説の主人公になることです.
6. 世界で一番高い山は何ですか.
7. 世界で一番長い川は何ですか.
8. あなたの時計は何製ですか⑦.
9. 彼は私たちと同じ意見なのですか.
10. 彼は 40 がらみ, 中背で⑧ やせぎすだった.
11. ワンピースには色々な型⑨がある⑩.
12. この道路は車が通るにはせますぎる.
13. このミニスカート⑪は君には短かすぎるよ.
14. 愛国者というのは, 祖国につかえる人のことだ.
15. 問題は彼が行くかどうかですよ.
16. 彼の成績⑫ はどうですか⑬.
17. 働かざるものは, 食うべからず (働かない人は食べない).
18. 今の彼女は, 昔⑭の彼女ではない⑮.
19. 両親が彼の留年⑯ を知った時の悲しみ⑰ と落胆⑱ はいかばかりであったろうか⑲.
20. あの人たちは君と同じような考え方⑳ の人たちですよ㉑.
21. その事実を知ってから㉒ 私たちは彼を見直す㉓ ようになった.
22. こんな買物㉔ はお金を捨てるようなもの㉕ です.
23. 彼はエネルギッシュで決断力のあ

㉑ присýтствие/пребывáние ㉒ Женéвские соглашéния по Индокитáю ㉓ Факт то, что ～ ㉔ 短語尾を使え ㉕ 短語尾を使え. 理由はコロン, потомý что ～, так как ～ ㉖ 短語尾を使え ㉗ подавля́ющая часть террито́рии ～ ㉘ зáнятый чем ㉙ рáдость путешéствия ㉚ пéрвая ㉛ повседнéвная суетá ㉜ избавлéние от чегó ㉝ чáстый ㉞ над сóбственно Япóнией
B) ① оснóва экономики ② «тури́стская индýстрия» ③ 一を使え. ④ имýщество ⑤ また заключáться を使え ⑥ рáзница ⑦ какáя мáрка ⑧ 以上, 述語生格を使え ⑨ фасóн ⑩ 述語生格 ⑪ мини-юбка ⑫ успевáемость/отмéтка/оцéнка/результáт/успéхи и т.д. ⑬ какóв, какóй を使って ⑭ в прéжние гóды/рáньше ⑮ не тот, какóй ～ ⑯ остáться на вторóй год ⑰ огорчéние ⑱ разочаровáние ⑲ какóв ⑳ такóй же óбраз мы́слей ㉑ 述語生格 ㉒ с тех пор, как ～ ㉓ стáть лýчшего мнéния о ком ㉔ э́та покýпка ㉕ бесполéзная трáта чегó

る㉖人だった.

24. 日本の企業が韓国に目をつけている原因㉗の一つは，当地の㉘労働力㉙がきわめて安い㉚ことにある.

25. 日本では秋は読書の季節㉛である.

§4. ～は～だ （3）

* 日本語では主語でも，ロシヤ語ではそうでないもの，あるいはその逆.

a. 1)Нас пя́теро (това́рищей). 2)Ско́ро нас оста́лось (または ста́ло) то́лько че́тверо. 3)Их оди́ннадцать челове́к. 4)Таки́х приме́ров (слу́чаев) мно́го.

* 数に関して

1)われわれは5人(の仲間)だ. 2)そのうちにわれわれは4人になってしまった. 3)彼らは11人だ. 4)そうした例は多い.

b. 1)Домо́в всего́ два. 2)Таки́х куро́ртов в стране́ то́лько оди́н. 3)Води́телей (нет) ни одного́. 4)Таки́х люде́й оди́н на миллио́н.

* оди́н, два и т.д. が意味上の述語になるとき，その意味上の主語は複数（ただし，数えられるものにかぎる）でよい.

1)家はたった2軒しかない. 2)そうした保養地は国内に1つしかない. 3)運転手は1人もいない. 4)そうした人は100万人に1人しかいない.

c. 1)Ско́лько ему́ лет? 2)Ей три́дцать лет. 3)Мне испо́лнилось два́дцать пять лет. 4)Им пошёл 31-й год. 5)Ему́ под (за) шестьдеся́т.

* 年令について

1)彼はいくつですか. 2)彼女は30才だ. 3)私は満25才になった. 4)彼らは数え年31才になった. 5)彼は60近くだ(を越えている).

d. 1)Здесь тепло́. 2)В ко́мнате хо́лодно. 3)Ей непри́ятно. 4)Тепе́рь уже́ по́здно.

* 無人称文で

1)ここは暖かい. 2)部屋の中は寒い. 3)彼女は不快に思っている. 4)今はもうおそい.

e. 1)Мне везёт. 2)Их уби́ло мо́лнией. 3)Меня́ укача́ло. 4)Ло́дку

1)俺はついているぞ. 2)彼らは雷にうたれて死んだ. 3)僕は

㉖ ско́рый на реше́ния ㉗ причи́на при́стального интере́са к Ю́жной Коре́е
㉘ ме́стный ㉙ рабо́чая си́ла ㉚ исключи́тельная дешеви́зна ㉛ пора́ чте́иия

снесло́ течéнием. | 乗物に酔ってしまった．4)ボートが流れに押し流された．

f. 1)Мне не спало́сь. 2)Ей не рабо́талось. | 1)僕は眠れなかった．2)彼女はどうも仕事が進まなかった．

g. 1)Его́ нé было до́ма. 2)На нéбе нé было ни о́блака. 3)Ужé бо́льше недéли нé было дождя́. | 1)彼は家にいなかった．2)空には雲一つなかった．3)もう一週間も雨が降らなかった．

* 否定形で

h. 1)Как вас зову́т? 2)Меня́ зову́т Накамура. 3)Ей не вéрят. 4)Его́ уби́ли сего́дня но́чью. | 1)あなたのお名前は，2)私は中村といいます．3)彼女は人に信用されていない．4)彼は今朝未明に殺された．

* 不定人称文

i. 1)У неё (высо́кая) температу́ра. 2)У него́ си́льный ка́шель. 3) Сего́дня у него́ день рождéния. 4)У вас есть температу́ра? | 1)彼女は高い熱を出している．2)彼はひどい咳だ．3)今日は彼の誕生日だ．4)あなたは熱がありますか．

* у кого́+(есть)+名詞

j. 1)Сего́дня хоро́шая пого́да. 2) Вчера́ была́ бу́ря. 3)За́втра бу́дет дождь. | 1)今日は良い天気だ．2)昨日は嵐だった． 3)明日は雨だろう．

* 副詞+(есть)+名詞

k. 1)Как у вас с руко́й? 2)У меня́ ту́го (または тру́дно) с дéньгами. 3)В го́роде пока́ о́чень пло́хо с канализа́цией. 4)Сейча́с в То́кио о́чень тру́дно с жильём. 5)В э́том кла́ссе о́чень пло́хо с успева́емостью. | 1)(怪我した)手の具合はいかがですか．2)僕は今，金に困っている．3)町はまだ下水設備がよくととのっていない．4)東京はいま住宅難だ．5)この学年は成績が悪い．

練習

A) **1.** れわれは大勢いた．

2. 彼らは少人数だった．

3. 電車がすいた（電車の中は人が少く

なった.

4. こうしたケース① は沢山ある.

5. 家は 1,000 軒ほどあった.

6. 全部で御家族は何人ですか（あなたの家族には何人の人がいるか)—両親, 兄, 妹, 私の 5 人です.

7. この赤ん坊はまだ, たったの② 3 カ月です.

8. 1 カ月は何日ですか.

9. 町はいつも水不足だ③.

10. 東京はその頃食料難だった④.

11. 今日は何曜日ですか—今日は水曜日です.

12. 今日は何日ですか—今日は 8 月 23 日です.

13. あと 2 週間で⑤ 彼は満 30 才だ.

14. 7 月 20 日で彼女は満 17 才になりました.

15. 犬は嗅覚が鋭い.

16. 負傷者は心配するほどのこともなかった（負傷者のところには深刻なことは何もなかった).

17. 彼はユーモアがある.

18. うん, 仕事の方は相変らずさ⑥.

19. 彼は金ぐりがつかなくて困っているよ.

20. 観光客は全部で 100 人もいた.

21. 今日はどうも仕事がはかどらない.

22. 夕方頃は混みますよ.

23. 私を入れて⑦ みんなで 4 人しかいなかった.

24. 最初希望者⑧ は全部で 20 人という少数だった.

25. 彼はもう60をとっくにこえていた⑨.

26. 彼はまだ 60 になっていなかった.

27. ヒトラーは 1 人で沢山だ⑩.

28. 私たちは 2 人⑪ 兄弟だった.

29. 希望者は全部で 3,000 人ほどいることがわかった⑫.

30. 私はここが気に入っている.

31. まだ 5 時になっていない.

32. あのホテルは高い⑬.

33. 彼は短距離選手だ⑭.

34. この 2 冊の本では足りない⑮.

35. 本が 2 冊足りない⑯.

36. 200 人以上の労働者を持つ⑰ 企業はこの町にたった 30 しかない.

37. 彼はライバル⑱に事欠かなかった⑲.

38. ロシア語を知っている⑳ ということだけでは不十分である.

B) 1. お金のほうはどうだい？

2. 電車が混んできた.

3. 今キューバでは収穫がはかばかしくない①.

4. うちの学校では例年学生が留年するケース② が多い.

5. 僕は別に変った③ こともない.

6. 僕は時間がきついんだよ④.

7. 仕事は順調にいってますよ.

8. 切符の方はどうもうまくゆかない⑤.

9. お父さんは心臓の具合が悪い.

---

① слу́чай ② всего́/лишь/то́лько ③ не хвата́ть чего́/あるいは с+名詞を使え ④ с+生格を使う ⑤ че́рез/без ⑥ с+造格を使う ⑦ включа́я меня́/счита́я меня́ ⑧ жела́ющий ⑨ перевали́ть за ～ ⑩ доста́точно ⑪ двое ⑫ оказа́лось ⑬ це́ны сто́ят о́чень до́рого ⑭ на коро́ткие диста́нции 短距離をかける ⑮ ма́ло/недоста́точно ⑯ не хвата́ет ⑰ име́ющий бо́лее 200 рабо́чих ⑱ сопе́рник ⑲ у кого́ нет недоста́тка в чём ⑳ зна́ние чего́
B) ①с+造格 ② слу́чай, когда́ ～ ③ осо́бенный ④ не хвата́ть/с+造格 ⑤ с+造格

10. 彼女はあと 1 週間で満 20 才になります.
11. 彼はもう 90 代だった⑥.
12. まだ 8 時になっていない.
13. われわれはたった 3 人になってしまった.
14. 部屋の中は暖かくて気持がよかった.
15. 森の中はじめじめして，寒かった.
16. 通りはすでに暗く，人気がなかった⑦.
17. 僕は寒けがする⑧.
18. 僕は吐き気がしてしかたがない⑨.
19. 新しい外套を着て彼女はとても暖かった.
20. この人と一緒にいると⑩，ぼくはとても退屈です.
21. 朝方など僕の部屋は毛布 1 枚では⑪とても寒くなる時がある⑫.
22. 山の中では日が暮れるのが⑬早い.
23. 彼は正直者といわれている.
24. 346 ある日本の大学のうち，授業料の 1 部⑭を国が負担してくれる⑮国立大学⑯は，全部で 74 校しかない.
25. これだけのお米では⑰ 1 週間分⑱にしかならない.
26. このお金ではとても生活していけない⑲.
27. この学力⑳ではとても大学に入れない㉑.

§5. ～のは～だ；～とは～だ

a. 1)Тебе́ опа́сно идти́ туда́ одному́. 2)Мне жаль расстава́ться с ва́ми. 3)Переводи́ть э́тот текст без словаря́ о́чень тру́дно.

1)一人でそこへ行くのは危い. 2)あなたとお別れするのが残念です. 3)このテキストを辞書なしで訳すのは難しい.

b. 1)Аме́рику откры́л Колу́мб. 2) В после́дний раз я ви́дел его́ в То́кио в 1956 году́. 3)Кни́гу принёс мой учени́к.

1)アメリカを発見したのは，コロンブスです. 2)最後に彼と東京であったのは 1956 年のことです. 3)本を持って来てくれたのは，私の生徒です.

c. 1)Хорошо́, когда́ в ко́мнате поря́док. 2)Нехорошо́, когда́ фо́рма не соотве́тствует содержа́нию.

1)部屋が片づいているのはよいものだ. 2)形式が内容に一致しないのはよくないことだ.

---

⑥ идти́; девя́тый деся́ток ⑦ пусты́нно ⑧ знобо́ить ⑨ тошни́ть ⑩ с э́тим челове́ком, в о́бществе с э́тим челове́ком ⑪ под одея́лом ⑫ быва́ть ⑬ темне́ть ⑭ часть расхо́дов на что ⑮ опла́чиваться чем ⑯ где～ でつなげ ⑰ тако́е коли́чество ри́са ⑱ хвата́ть на～ ⑲ не хвата́ть на жизнь ⑳ э́ти зна́ния ㉑ недоста́точно, что́бы ～

d. 1)Хорошо́, что он прие́хал. 2) Жаль, что она́ не пришла́. 3) Стра́нно, что она́ не сдала́ экза́менов. 4)Удиви́тельно, что он пое́хал учи́ться в Москву́.

1)彼が来てくれたとは結構なことだ. 2)彼女が来ないとは残念だ. 3)彼女が試験に合格しなかったとは不思議だ. 4)奴がモスクワに留学したとは, 驚いた.

e. 1)Я о́чень рад, что она́ пришла́. 2)Я удивлён, что твой брат так поступа́ет.

1)彼女が来てくれたとは大変うれしい. 2)君の弟がこんなことをするとは, 驚いた.

練習

A) **1.** 電車の窓から首を出す① のは非常に危い.

2. チャイコフスキーが生れたのは, 1840年です.

3. 戦争と平和を書いたのは, レフ・トルストイです.

4. 交通機関② が動き出すのは, 朝何時ごろですか.

5. この前③ 彼女に会ったのは, 土曜日です.

6. そこへ行くのはよしたほうがよい④.

7. 彼が来たのは金曜日です.

8. 息子が落第するとは情けない⑤.

9. 100 まで生きる人は少い.

10. 私が彼に会うのは 1 週間後です.

11. 財布のなかにたった 100 円とは情けない⑥.

12. 久し振りに⑦ 息子から手紙を貰うというのは, なかなかよいものだ.

13. 100 才まで生きるのは⑧容易でない.

14. この前ハノイに行ったのは 1965 年のことです.

15. その番組の司会をした⑨ のは有名な俳優です.

16. 彼がノーベル賞を貰ったとは, 朗報である⑩.

17. 彼が試験に落ちたのは当り前だ.

18. お手伝いさん⑪ を見つけるのは至難の業である⑫.

19. 青少年犯罪⑬ が増加の一途をたどっている⑭ とは, 実に悲しいことである.

20. アメリカ人の軍服姿を見るのは非常に不快である.

21. 若い人が老人に席をゆずる光景は見ていて実に快よい⑮.

22. 隅田川が澄んだ川⑯ になるのは, い

A) ① вы́сунуться ② тра́нспорт ③ в про́шлый раз/в после́дний раз ④ не сове́тую/не рекоменду́ю ⑤ печа́льно/кака́я доса́да ⑥ печа́льно ⑦ по́сле до́лгого молча́ния ⑧ дожи́ть ⑨ вести́ програ́мму ⑩ отра́дно/прия́тно ⑪ дома́шняя рабо́тница/домрабо́тница ⑫ о́чень тру́дно/нет ничего́ трудне́е, чем～ ⑬ престу́пность среди́ молодёжи ⑭ всё растёт ⑮ ви́деть, смотре́ть, как～ ⑯ река́ с прозра́чной, чи́стой водо́й

つのことであろうか.

23. 言語を研究するということは，その民族の言語のみならず文化をも研究することでもある.

B）1. 日本にほとんど文盲①がいないということは注目に値する②.

2. これで人助けができる③などと考えるのは馬鹿げている④.

3. ただ一つ，君たちに絶対⑤禁じておきたいのは⑥，賭け事である⑦.

4. よほどの理由がないかぎり⑧若いもんのやることには口出ししない⑨，というのが私のやり方なのです⑩.

5. 広島といえば，かきである⑪.

6. 人間のものの見方が⑫環境⑬によって左右される⑭のは，仕方がないことである⑮.

7. 父が明日立つといったのはまちがいです⑯，今日立つのですよ.

8. 時間はその報告を書きあげるのに十分だった⑰.

9. あなたは，論文以外の仕事をする時間的余裕がありますか⑱.

10. そもそもの事の起りというのは⑲，彼がかっとなったことだよ⑳.

11. 革命前のロシヤで土地を所有していたのは㉑一握りの㉒地主たちだった.

12. 冷凍食品は㉓長い間㉔保存する㉕ことができます.

13. 授業の時間割㉖は友だちに聞くことにします㉗.

14. この政策㉘は明らかに㉙憲法違反㉚である.

15. 所得倍増計画㉛なるものを唱えた㉜のは池田勇人である.

§6. ～(の)が～だ

а. 1)Наступи́ла (また Пришла́) весна́. 2)Вы́пал пе́рвый снег. 3) Случи́лась беда́. 4)Вспы́хнул пожа́р.

1)春が来た. 2)初雪が降った. 3)困ったことになった. 4)火事が起った.

B) ① негра́мотный ② примеча́тельно/характе́рно/заслу́живает внима́ния, что ～ ③ э́то を主語にする; мочь; спасти́; лю́ди ④ глу́по ду́мать, что ～ ⑤ категори́чески ⑥ еди́нственно, что я ～—э́то ～ ⑦ аза́ртные и́гры ⑧ без доста́точных основа́ний ⑨ ни в чём не меша́ть/не вме́шиваться в ～ ⑩ вот пра́вило, кото́рым руково́дствуюсь ⑪ сла́виться знамени́тыми у́стрицами ⑫ взгля́ды челове́ка ⑬ окружа́ющая обстано́вка/среда́ ⑭ 環境が～に影響を与える ⑮ 不可避的に～する неизбе́жно ⑯ оши́бся, сказа́в, что ～ ⑰ вре́мени вполне́ доста́точно, что́бы ～ ⑱ у кого́ хвата́ет вре́мени де́лать ～ кро́ме ～ ⑲ всё начало́сь с того́, что ～ ⑳ рассерди́ться/вы́йти из себя́ ㉑ владе́ть ㉒ ку́чка ㉓ заморо́женные проду́кты ㉔ до́лго/продолжи́тельное вре́мя ㉕ храни́ть ㉖ расписа́ние заня́тий ㉗ узна́ть что у кого́ ㉘ поли́тика ㉙ я́вно ㉚ наруша́ть ㉛ програ́мма удвое́ния национа́льного дохо́да ㉜ вы́двинуть

* この「〜が」は初めて事象が成起したことを表わすが，この時自動詞だと上例の如く，主述の位置が転倒することが多い.

b. В 1492 годý Колýмб откры́л Амéрику.

1492 年コロンブスがアメリカを発見した.

c. 1)Твоя́ обя́занность — поéхать тудá. 2)Его́ давни́шняя мечтá — соверши́ть путешéствие вокрýг свéта.

1)そこへ行くのが君の義務だ. 2)世界一周旅行が彼の宿願だ.

練習

A) **1.** 電話が鳴って，当直① が受話器を取った②.

2. あなたの留守に③ お客さんが見えました.

3. 風が吹きはじめ，草をゆるがした.

4. 静かな，暖い雨が降っていた.

5. 6 月のはじめごろ庭の ライラック④ が咲きはじめた.

6. 1967 年に東京，モスクワ間に直通の航空路⑤ が開設された⑥.

7. 50 年代の中頃，日本の近代建築は全盛時代を迎えた⑦.

8. 最近わが国では中国の現状に対する認識⑧ が高まった⑨.

B) **1.** 人類の宇宙飛行という学者たちの年来の夢が実現した①.

2. いやなことはみな② 忘れられて，明るいこと③，うれしいことだけが記憶に残った④.

3. 列車が到着し⑤，車輌から沢山の人がはきだされた⑥.

4. 彼女は一刻も早く娘に会いたくなった⑦.

5. 彼女のところに電話を掛けると見知らぬ男が電話に出た⑧.

6. 最近政治のモラル⑨ が低下しつつある⑩.

7. モスクワでは鮭の漁獲高⑪ に関して日ソ漁業交渉⑫ が行われていた.

A) ① дежýрный ② взять трýбку/подойти́ к телефóну ③ без вас ④ сирéнь ⑤ прямóе воздýшное сообщéние ⑥ установи́ть/откры́ться ⑦ наступи́л расцвéт ～ ⑧ понимáние чегó ⑨ вы́расти/расти́

B) ① осуществи́ться; ～ мечтá: человéк полетéл в кóсмос ② всё плохóе ③ свéтлое ④ остáться в пáмять ⑤ прийти́, подойти́ ⑥ вы́сыпать ⑦ ей захотéлось ～/у неё возни́кло си́льное желáние ～ ⑧ подойти́ к телефóну ⑨ полити́ческая морáль ⑩ пáдать/происхóдит процéсс упáдка чегó ⑪ о нóрме улóва ～ ⑫ японо-совéтские переговóры

§7. 〜は〜(の)が〜だ

a. 1)У негó хорóший гóлос. 2)У слонá хóбот длúнный. 3)У неё дóбрый харáктер.

1)彼は声がよい. 2)象は鼻が長い. 3)彼女は性格がよい.

b. 1)Он хорошó плáвает. (=Он хорóший пловéц.) 2)Он пúшет красúво (=У негó красúвый пó-черк / Он слáвный каллигрáф). 3)Он бы́стро бéгает.(=Он хорóший бегýн). 4)Он мáстер на вы́думки.

1)彼は水泳がうまい. 2)彼は字が上手だ. 3)彼は足が早い. 4)彼はとん知がある.

c. 1)Он владéет перóм. 2)Он обладáет красноречием./〜 дáром рéчи./Он красноречúв./Он прекрá-сный орáтор.

1)彼は筆が立つ. 2)彼は弁舌が達者だ.

d. 1)Я не люблю́ (=ненавúжу, не терплю́)егó. 2)Мне понрáвилась э́та кнúга. 3)Емý надоéло ходúть в шкóлу. 4)Ей лень идтú тудá.

1)僕は彼がきらいだ. 2)僕はその本が気に入った. 3)彼は学校へ行くのがいやになった. 4)彼女はそこへ行くのがおっくうだ.

e. 1)Э́та матéрия хорошó стирá-ется. (=Э́та матéрия хорошó перенóсит стúрку). 2)У негó родúлся ребёнок. 3)У Ямамото женá лежúт в больнúце. 4)У меня́ есть лúшний билéт.

1)この生地は洗いがきく. 2)彼は子供が生れた. 3)山本さんは奥さんが入院しています. 4)僕は切符が一枚余っている.

А) ① соображáть/обладáть быстротóй соображéния ② расскáзывать/расскáзчик/не блестéть в разговóре ③ шýтник/горáзд на шýтки ④ лы́жник/ходúть на лы́жах ⑤ готóвить; шить ⑥ слáбый, не сúльный в чём; не давáться ⑦ легкó усвáивать языкú/легкó давáться/спосóбности к изучéнию языкóв, 〜 к языкáм и т.п.

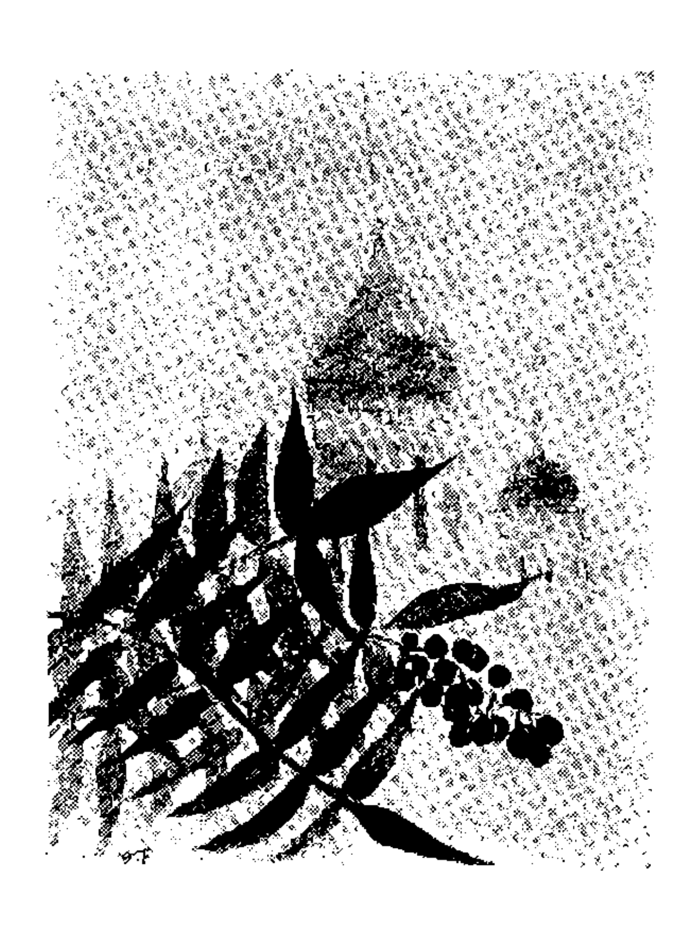
練習

A） 1. 彼はしゃべり方が早い.
2. 彼は頭の回転が早い①.
3. 彼は話が面白い.
4. 私はロシヤ語をしゃべるのが下手だ.
5. 彼は話が下手だ②.
6. 彼は冗談が得意だ③.
7. 彼らはスキーが非常に上手だ④.
8. 彼女は料理(裁縫)⑤がうまい.
9. 僕は数学が不得手だ⑥.
10. 彼は外国語が得意だ⑦.
11. 彼は議論が大好きだ.
12. あなたはまだ勉強が足りない⑧.
13. 私は仕事が楽しかった.
14. 私はその本が必要だ⑨.
15. この家は倒壊の恐れがある⑩.
16. 私は部屋をきちんと⑪しておくのが好きだ.
17. 彼女はあいつのどこがいいのだろう⑫.
18. 彼は酒には目がない⑬.
19. あの家は窓が大きい.
20. パンはおいしいのが焼けました.
21. 計算はここが間違っている.
22. 僕は子供のことが心配です⑭.
23. 彼は絵がうまい.
24. 彼は才能がないわけではない.
25. その本はどこが面白かったのですか.

B） 1. 彼は碁が強い①.
2. どこで君はそんなに泳ぎがうまくなったんだい②.
3. この問題は多勢の学者がとっ組んでいるが③，まだ完全には④解決されていない.
4. この頃彼女は着こなしがよくなったようだね⑤.
5. 彼はロシヤ語教育⑥の深い経験⑦がある.
6. あの人は顔色がとても悪いようだけれど⑧，どうかしたのですか.
7. 彼らは相変らず欠席が多い⑨が，このままでは私は進級させる⑩つもりはない.
8. この地方はぶどうが名産で⑪，東京へもぶどう酒を出荷しています.
9. あの人は正直なところがよい⑫.
10. 彼はこの世のすべてのものに対して関心⑬を失ってしまった⑭.
11. その病気が完全に治ったケース⑮は一つしか⑯知られていない⑰.
12. ニュージーランドは牧畜が盛んだ⑱.
13. 老人は若い頃を思い出す⑲のが好きだ.

---

⑧ ма́ло, недоста́точно учи́ться ⑨ ну́жен/ну́жно/на́до ⑩ грози́ть развали́ться/есть, существу́ет опа́сность, что ～/мочь ⑪ поря́док ⑫ находи́ть что хоро́шего ⑬ люби́ть/охо́тник ⑭ боя́ться за кого́
B) ① хоро́ший игро́к во что ② научи́ться так хорошо́ ～ ③ изуча́ть ④ не вполне́ ⑤ ста́ть хорошо́ одева́ться, одева́ться со вку́сом ⑥ преподава́ние/обуче́ние ⑦ большо́й о́пыт чего́ ⑧ плохо́й вид/вы́глядеть ～ ⑨ ча́сто пропуска́ть ～ ⑩ перевести́ на сле́дующий курс ⑪ сла́виться знамени́тыми виногра́дами ⑫ цени́ть за что ⑬ интере́с ко всему́ на све́те ⑭ потеря́ть, у кого́ пропа́сть ～ ⑮ слу́чай по́лного выздоровле́ния ⑯ еди́нственный ⑰ изве́стен ⑱ развито́е животново́дство の国/процвета́ть/ра́звит ⑲ вспомина́ть свои́ молоды́е го́ды



2. 動作の行われ方

§1. 〜しはじめる

a. 1)Он на́чал писа́ть письмо́. 2) Он стал чита́ть.	彼は手紙を書き始めた. 彼は読み始めた.
b. 1)По́езд пошёл. 2)Ма́льчик побежа́л. 3)Кора́бль поплы́л на о́стров.	1)列車が走り出した. 2)少年が駆け出した. 3)船が島に向かって出航した.
c. 1)Она́ заговори́ла. 2)Лес зашуме́л. 3)Соба́ка зала́яла. 4)Они́ замолча́ли. 5)Мы затанцева́ли. 6) Мяч запры́гал. 7)Мать забеспоко́илась. 8)Мо́ре заволнова́лось. 9)Се́рдце заби́лось/заколоти́лось/.	1)彼女は話し始めた. 2)森がざわめき始めた. 3)犬が吠え始めた. 4)彼らは黙りこんだ. 5)私たちは踊り出した. 6)ボールがバウンドし始めた. 7)母が心配し出した. 8)海が荒れ始めた. 9)心臓がどきどきし始めた.
d. Я бу́ду есть. 2)Я бу́ду чита́ть кни́гу.	1)さあ食べ始めよう. 2)本でも読むとするか.
e. 1)Он принялся́ чита́ть (петь). 2)Я принялся́ за кни́гу.	1)彼は読書にとりかかった (歌いだした). 2)その本を読み始めた (書き始めた и т.д.)
f. 1)Он взя́лся перевести́ э́ту кни́гу. 2)Мы взяли́сь за рабо́ту.	1)彼はその本を翻訳し始めた. 2)われわれは仕事にとりかかった.
g. 1)Он приступи́л к чте́нию. 2)Он сел за кни́гу (рабо́ту).	1)彼は読書し始めた. 2)彼は坐って本を読み始めた (仕事をし始めた).
h. Он взял да и побежа́л.	彼はだしぬけに駆け出した.
i. 1)Он ну крича́ть. 2)И но́вые	1)彼は怒鳴りだした. 2)そして

друзья́ ну обнима́ться, ну целова́ться. — 新しい友人たちは抱きあったり，接吻したりし始めた．

j. Они́ дава́й его́ бить, а я бежа́ть. — 彼らは彼をぶんなぐり始めたが私は一目散で逃げ始めた．

k. Как (он) вско́чит, да как сту́кнет кулако́м по столу́. — 急にとび上って机をげんこつで叩いた．

l. Он пусти́лся бежа́ть со всех ног. — 彼は全速力で駆け出した．

m. Они́ пошли́ спо́рить. — 彼らは口論し始めた．

• 以上の表現は口語，あるいは俗語的である．

練習

A) **1.** 私はその論文の執筆にとりかかった．
2. 彼の姿を見て彼女の心臓は高鳴り始めた．
3. 夕方頃になって風が起り，森がざわめき始めた．
4. そろそろ仕事に取りかからなくてはいけない，さもないと① 期限に間に合わないぞ②．
5. 彼らが来たとき，私たちはちょうど食事をしているところだった．
6. 2 時間目のベル (2 時間目終了のベル)③ が鳴り出した．
7. 両国の関係に秋風が立ち始めた④．

B) **1.** 私がロシヤ語をやり始めたのは大学に入ってからである．
2. 私がちょうどその本を読み始めた時，電話がかかってきた．
3. われわれが富士山の頂上についたとき，天候がにわかに崩れ始めた①．
4. 内閣総辞職の話がちらほら出始めている②．
5. 郊外に大学を移そうという考えがちらほら出ている③．

§2. ～しているところだ〔進行〕

1)Я сейча́с чита́ю кни́гу. 2)Она́ сейча́с занима́ется в чита́льне. 3) Когда́ я пришёл, она́ обе́дала в — 1)僕は今本を読んでいるところだ．2)彼女は今図書室で勉強している．3)私がやって来た

A) ① а то ② успе́ть ③ звоно́к к второ́му уро́ку (со второ́го уро́ка) ④ начали́сь/наступи́ли/за́морозки
B) ① по́ртиться/ухудша́ться ② погова́ривать, что ～, о чём 不定人称文で ③ поду́мывать＋不定法，～ о чём

столóвой. — 時，彼女は食堂で昼食の最中だった．

§3. ～してしまう〔完了〕

a. 1)Я ужé прочитáл кнúгу. 2)Онá ужé написáла письмó. 3)Я вы́пил/допúл/стакáн.

1)もう僕はその本を読んでしまった．2)彼女はもう手紙を書きあげた． 3)私はその(飲み残しの)コップを飲み干した．

b. 1)Он кóнчил читáть. 2)Он бы́стро спрáвился с рабóтой.

1)彼は読書を終えた．2)彼はさっさと仕事を片づけてしまった．

練習

A） 1. 私は手紙を書き終るとそれを出しに出かけた．
2. 彼はちょうど私が仕事をしているときに①やって来た．
3. 私が行ってみると，彼はちょうど仕事の最中であった②．
4. 彼は長いこと読書をしていたが，そのうちにそれをやめて家を出た．
5. 私は彼らがちょうど家に入ろうとしているところを見た．
6. 彼はその小説をおしまいまで読まなかったので③，主人公がその先どうなったか④，知らなかった．
7. 彼は旅行の本をいやというほど沢山読んだ⑤．
8. この一年の間にいろいろな詩人の詩を読んだ．

B） 1. 私は彼女が歌をうたうのを聞いていた①．
2. 僕がちょうど勉強している時に，母が私を呼びつけて，妹を迎えに駅までいって来いと言った．
3. 早成種のメロン②はもう 2, 3 日前から出回っています③が，西爪はまだ少し早いようです④．
4. バンドが演奏する中を⑤，彼らは行進した．
5. 雨が降る中を⑥彼はかさもささずに歩いていた．
6. 観光バス用の⑦高速道路⑧が目下建設中である⑨．

A） ① в то сáмое врéмя, когдá ～ ② найтú, застáть за рабóтой ③ не дочитáть ④ 彼のその後の (дальнéйший) 運命がいかに сложúться したか ⑤ начнтáться чегó

B） ① слýшать, как ～ ② ды́ня-скороспéлка ③ продавáться вот уже нéсколько дней ④ для арбýза; рановáто ⑤ под мýзыку оркéстра ⑥ под дождём ⑦ для турúстских автóбусов ⑧ скоростнáя шоссéйния дорóга/автострáда ⑨ стрóиться, проклáдываться

§4. ～することにしている，よく～する（ことがある）〔習慣・反復〕

1)Я, как пра́вило, гуля́ю ра́но у́тром. 2)Я обы́чно ложу́сь спать в оди́ннадцать часо́в. 3)Я ча́сто встреча́юсь с не́й 4)По вечера́м он быва́ет в клу́бе. 5) Ча́сто быва́ет (случа́ется так), что больша́я река́ берёт нача́ло из ма́ленького родника́.

1)私は朝早く散歩することにしています．2)私はふつう11時に床につきます．3)私はよく彼女と会います．4)夕方彼はよくクラブにいる．5)大きな河がほんの小さな泉に源を発している，ということがよくある．

§5. よく～したものだ

1)Тогда́ он ча́сто быва́л у нас. 2)Они́ встреча́лись по воскресе́ньям. 3)Он, быва́ло, приходи́л к нам по вечера́м и расска́зывал де́тям ска́зки. 4)Ся́дет, быва́ло, и начнёт расска́зывать.

1)その頃彼はよく私たちの家に来たものだった．2)彼らは日曜ごとに会っていた．3)彼はよく夕方私たちの所へやって来て，子供たちにお話をしてくれたものです．4)よく坐っては，話を始めたものです．

§6. ～したことがある〔経験〕

1)Вы чита́ли «А́нну Каре́нину»? 2)Вы изуча́ли всеми́рную исто́рию в вы́сшей шко́ле?

1)あなたはアンナ・カレーニナを読んだことがありますか．2)あなたは高等学校で世界史をやりましたか．

練習

A) **1.** 彼女は毎朝7時に起きることにしている．

2. 悲しい時があると，私は彼の手紙を

読み返すことにしています.

3. ソヴィエトでは，結婚後，妻が結婚前の姓をそのまま名乗ること① もあります②.

4. レフ・トルストイは青年時代よく熊狩りをやったことがある③.

B) 1. 私は8時に学校へでかけることにしています.

2. よく家庭で食物① を危険な化学物質と一諸に置いておく② ところがある.

3. 時折彼女はつまらぬことで③ 腹を立てることがあった.

4. 私は毎週④ 故郷にいる妻に手紙を出すことにしています.

5. あなたは高等学校でロシヤ語をやったことがおありですか.

§7. もう少しで・あやうく～するところだった

1)Он чуть (бы́ло) не упа́л. 2) Она́ чуть не запла́кала. 3)Я едва́ не разби́л ча́шку.

1)彼はもう少しで倒れるところだった. 2)彼女はもう少しで泣き出すところだった. 3)僕はもう少しで茶碗を割るところだった.

§8. ～しかけたが，

1)Я хоте́л бы́ло пойти́, но не пошёл. 2)Я пошёл бы́ло в парк, но подня́лся́ ве́тер, и я верну́лся домо́й. 3)Я ушёл бы́ло, но разду́мал.

1)行きかけたのだが，行かなかった. 2)公園へ出かけようとしたが，風が出てきたので，家へ引き返した. 3)行こうと思ったが，考え直してやめた.

§9. ～してきた，～になってきた；～していく

1)Го́сти ста́ли приходи́ть ре́же. 1)お客が減ってきた. 2)水かさ

A) ① сохраня́ть за собо́й деви́чью фами́лию; по-пре́жнему носи́ть ② быва́ет и так, что ～/, быва́ют и таки́е слу́чаи, когда́ ～/иногда́ ～ не́которые, ины́е же́нщины ～ ③ охо́титься на ～

B) ① пищевы́е проду́кты ② храни́ть ③ из-за пустяко́в ④ ка́ждую неде́лю

2)Вода́ начала́ поднима́ться. 3) Ста́ло/Стано́вится/жа́рко. 4)Он на́чал интересова́ться. 5)Дни стано́вятся длинне́е. 6)С ка́ждым днём стано́вится всё тепле́е.

が増してきた. 3)暑くなってきた. 4)だんだん気が向いてきた. 5)日がだんだん長くなってきた, 日はだんだん長くなっていく. 6)日ごとに暖くなっていく.

練習

A) **1.** おばあさんは, もう少しでそれを忘れるところだった.

2. 私たちはもう少しでバスに乗り遅れるところだった.

3. 秋の訪れとともに, だんだん日が短かくなってきた.

4. 毎年交通事故の数は増えていくばかりである.

5. だんだん川の水かさが増してきた.

6. 止みかけた雨① がまたざあと降り始めた③.

7. 彼女はいったん出かけようとしたけれど, 電話が鳴ったので部屋へもどった.

8. 彼女はあやうく③ ヒステリーを起すところだった.

9. 老人は何やら話しかけたが, また黙ってしまった.

10. もう少しで子供は肺炎になるところだった.

11. 彼はちょっと④ 考えこんで⑤, なぜここへ来たのか, その少女に聞こうとしたが, 思いとどまった.

12. 大分春めいてきた⑥.

B) **1.** この町を訪れる人の数は年々増えていくばかりである.

2. 無謀な運転をして① 彼はあやうく交通事故② で死ぬところだった③.

3. 彼は行きかけて, 立止まった.

4. 交通問題④ は年毎に深刻化していく⑤.

5. ラッシュアワーで交通⑥ がどんどん激しくなってきた⑦.

6. 彼女は勉強不足で, あやうく試験に落ちるところだった⑧.

7. 大分曇ってきた⑨.

8. ボクサーは左から一撃をくらって⑩, あやうくバランスを失うところであった⑪.

9. 英語, フランス語とならんで⑫, ロシヤ語を使う機会がますます多くなってきている⑬.

A) ① прекрати́ться+бы́ло ② с но́вой си́лой поли́ть ③ もう少しで ещё немно́жко, и ～ ④ на миг/на мину́ту ⑤ заду́маться ⑥ запа́хнуть чем/вступа́ть в свои́ права́/приближа́ться

B) ① пренебрега́ть пра́вилами езды́ ② в у́личной катастро́фе ③ поги́бнуть ④ тра́нспортная пробле́ма ⑤ обостря́ться ⑥ движе́ние ⑦ уси́ливаться ⑧ провали́ться на экза́менах ⑨ па́смурно ⑩ получи́ть си́льный уда́р сле́ва ⑪ потеря́ть равнове́сие ⑫ наряду́, наравне́ с ～ ⑬ всё ча́ще по́льзоваться

§10. ～かかる，要する

a. 1)Они́ стро́или дом три го́да. (cf. Они́ постро́или дом за три неде́ли). 2)Ско́лько мину́т вы идёте на рабо́ту? (=Ско́лько мину́т ходьбы́ до ме́ста ва́шей рабо́ты?) 3)Но́вый экспре́сс идёт о́коло четырёх часо́в из То́кио в О́саку. 4)Ско́лько дней лети́т косми́ческий кора́бль от Земли́ до Луны́?

1)彼らはその家を建てるのに3年かかった（cf. 彼らは3週間でその家を建ててしまった）. 2)職場まで歩いて何分ですか. 3)新幹線は東京大阪間をほぼ4時間でいく. 4)地球から月へ行くのに宇宙船で何日かかりますか.

b. Как до Ки́ото, так и до На́ра, из О́сака мо́жно дое́хать на по́езде ме́ньше, чем за час.

大阪から京都，奈良まで列車で1時間とかからない.

c. 1)Ско́лько вре́мени занима́ет э́та рабо́та? 2)Рабо́та заняла́ весь день.

1)この仕事はどのくらい時間がかかりますか. 2)その仕事はまる1日かかった.

d. 1)Ско́лько вам ну́жно вре́мени, что́бы добра́ться сюда́? 2)Ему́ ну́жно пять ме́сяцев, что́бы написа́ть э́ту кни́гу. 3)Потре́бовалось три го́да, что́бы постро́ить э́тот дом.

1)ここへ来るのにどのくらい時間がかかりますか. 2)彼はこの本を執筆するのに5カ月かかる. 3)この家を建てるのに3年かかった.

e. Ушло́ три ме́сяца на постро́йку до́ма.

この家をたてるのに3カ月かかった.

f. 1)Прошло́ ме́ньше го́да, и мы уже́ перегна́ли их. 2)Пройдёт не так уж мно́го вре́мени, и мы

1)彼らを追い越すのに1年とかからなかった. 2)彼らを追い越すのに，そう長いことかか

перегóним их. 3)Пройдёт ещё мнóго врéмени, прéжде чем мы перегóним их (また покá мы не перегóним их).

るまい. 3)私たちが彼らを追い抜くにはまだまだ時間がかかるだろう.

§11. ～してから～になる

a. 1)Я живý в Москвé пять лет. 2)Вот ужé полгóда, как он уéхал. 3)Прошёл год, как мы познакóмились. 4)Скóлько лет прошлó с тех пор (また с тогó врéмени), как вы сюдá приéхали? 5)Пошёл вторóй мéсяц, как началáсь войнá.

1)私はモスクワに住むようになって5年になる. 2)彼が去ってからもう半年になる. 3)私たちが知合になってからもう1年になる. 4)ここへいらしてからどれくらいになりますか. 5)戦争が始まってもう2月目だ.

b. Был девя́тый день похóда.

行軍(ハイキング)を始めてもう9日目だ.

練習

A) **1.** その手術はどれくらい時間がかかるのですか①.

2. (床屋で)まだ相当長くかかりますか②.

3. この本を書きあげるのにどれくらい時間がかかりましたか.

4. あなたの職場まで乗物に乗って何分かかりますか.

5. ビフテキができるのにどのくらい時間がかかりますか③.

6. ロシヤ語を始めてから何年になりますか.

7. 彼女は夫に死なれてから5年になる.

8. 大会が始まってから今日で3日目だった④.

9. その事実を確認できるようになるまでに⑤, まるまる1カ月かかった⑥.

10. ここへ来るのに10分もかからない.

11. 試験の準備にどれくらいかかりましたか.

12. この学校を建てるのにどれくらいかかりましたか.

13. その練習問題をやるのに長いことかかりましたか.—50分かかりました.

14. この機械を使いこなせるようになる⑦には, ちょっと時間がかかる.

15. 日本列島の北端から南端まで⑧ジェット機で3時間かかる⑨.

A) ① продолжáться ② прийти́сь ждáть ③ пройти́ ～, покá ～; готóв ④ ～ день рабóты съéзда ⑤ прéжде чем мóжно бы́ло ⑥ прошёл цéлый мéсяц ⑦ освóить ⑧ пролетéть над ～ с сéверных до ～ грани́ц ⑨ три часá полёта на самолёте

B) 1. ヘルシンキ①からモスクワまで直通列車②だとほぼ1昼夜かかります.
2. 東京から札幌まで飛行機で何時間ですか.
3. 彼らが郊外へ引越してから3カ月になる.
4. 彼がフランス語をやるようになってからもう4年にもなるのに③, まだろくろくしゃべれない.
5. 一人前の医者④になるのに10年はかかります.
6. 僕がこの学校で教鞭をとるようになって6年になります.
7. その文章⑤を暗記する⑥のに何時間かかりましたか.
8. 彼は煙草を吸うようになってから8年になるが, いくらやめようとしてもやめられない. いずれ肺ガンで死ぬだろう.
9. 学校へは, バスで行くと⑦どのくらいかかりますか⑧.
10. 当地⑨にやってきてこれで5日目だった⑩.
11. 住居費には⑪月給⑫の3分の1から4分の1⑬がかかっている⑭.
12. 飛行機で全行程⑮3時間かかる⑯.

§12. ～になる

a. 1)Он стал/нáчал/чáсто ходи́ть к ней. 2)Онá перестáла ходи́ть к нам. 3)Он стал приходи́ть рéже. 4)Лóдка потеря́ла спосóбность дви́гаться. 5)Плащ потеря́л водонепроницáемость. 6)Он научи́лся плáвать.

* 開始

1)彼が足しげく彼女のもとに通うようになった. 2)彼女がうちに来なくなった. 3)彼はあまり来なくなった. 4)ボートが動かなくなった. 5)レインコートの防水がきかなくなった. 6)彼は泳げるようになった.

b. 1)Он перешёл на крик. 2)Ссóра перешлá в дрáку. 3)Завóд перешёл на шестичасовóй рабóчий день.

* 変化

1)彼はどなり声になった. 2)口論がつかみ合いのけんかになった. 3)工場は6時間労働制になった.

c. 1)Наступи́ла веснá. 2)Вспы-

1)春になった. 2)火事になっ

B) ① Хéльсинки ② прямóй пóезд が行く ③ но/хотя́ ～/несмотря́ на то что ～ ④ настоя́щий врач ⑤ текст ⑥ вы́учить ⑦ éсли éдете на автóбусе ⑧ трáтить врéмя на дорóгу в институ́т ⑨ приéзд сюдá ⑩ пя́тый день пóсле ～ ⑪ оплáта жилья́ ⑫ мéсячный зáработок ⑬ от трéти до чéтверти чегó ⑭ уходи́ть на что ⑮ весь путь на самолёте ⑯ занимáть

хнул (начался́) пожа́р. 3)Разрази́лась война́. 4)Э́то привело́ к его́ ги́бели. 5)Как ко́нчится вьетна́мская война́? 6)Э́то со́здало большу́ю полити́ческую пробле́му.

* 事件の発生; 結果; 判明

た. 3)戦争になった. 4)これが彼の破滅のもとになった. 5)ベトナム戦争はどうなるのだろう. 6)それが大きな政治問題になった.

d. 1)Бы́ло решено́ приня́ть все ме́ры 2)Бы́ло решено́, что э́тим ле́том Пётр пое́дет в Москву́. 3) Мне пришло́сь идти́.

* 決定; 必然

1)万全の処置をとることになった. 2)この夏ピョートルはモスクワへ行くことになった. 3)僕は行くことになった.

e. Я уе́ду, когда́ зако́нчу дела́.

* 順序

出発は用を済ませてからになる.

練習

A) **1.** 万年筆が 2,000 円になった.

2. 彼は口がきけなくなった①.

3. この部屋もどうやら住まいらしくなった②.

4. 彼の話はロシヤ語からフランス語になった.

5. つまらぬことから③けんかになった.

6. 彼はこの頃煙草を吸わなくなった.

7. 彼はロシヤ語が面白くなりはじめている④.

8. 結婚は学校を卒業してからになりますよ.

9. 私たちは前よりもロシヤ語がよくわかるようになった.

10. 窓の外はようやく暗くなってきた.

11. この頃彼女は前よりもよく笑うようになった.

12. 話は今度の中国旅行のことになった.

13. 彼女とあまり会わなくなった.

14. 暑さ⑤がやわらいできた⑥.

15. 僕は急に家へ帰りたくなった.

16. 彼はそこへ行かなくてはならなくなった.

17. 天気がどうやらあやしい⑦ので, 登頂⑧は翌日まで見合わせることになった⑨.

18. マンモスタンカー⑩時代になった⑪.

19. アメリカ軍基地は犯罪と売春の温床⑫となっていることが日本の新聞で問題になった⑬.

A) ① лиши́ться ре́чи ② приобрести́, име́ть жило́й вид ③ из-за пустяко́в ④ интересова́ться ⑤ зной ⑥ спада́ть ⑦ ненадёжный ⑧ восхожде́ние ⑨ отложи́ть ⑩ та́нкер-мамо́нт/гига́нтский та́нкер ⑪ наступи́ло вре́мя ～ ⑫ расса́дник чего́ ⑬ в япо́нской печа́ти мно́го говори́лось о том, что ～/ на страни́цах япо́нских газе́т бы́ло мно́го разгово́ров о том, что ～

B） **1.** 彼はこの頃酒を飲むようになった.

2. 彼らが結婚して3年になるが，この頃とみに夫婦げんかをするようになった.

3. 彼らがかえって来そうな時間になった①.

4. 10時近くになってから②花子が静岡から帰ってきた.

5. 夕飯前からあらし模様の大雨③になった.

6. 研究室④の拡張⑤がすでに長い間⑥の懸案になっている⑦.

7. 中国とアメリカの間で戦争が始ったら，東京だって空襲されることになるでしょう⑧.

8. 酒がすすんで⑨，話が活発⑩になった.

9. 和服になると，彼はかえってふけてみえた⑪.

10. 夕食のとき⑫東京での大学騒動⑬のことが大いに話題になった⑭.

11. 夕食の時間になった⑮.

12. こういう問題では，人間の誠実さ⑯などということは問題にならない⑰.

13. 私は出ていかなければならないような情勢になった⑱.

14. 人口の激増⑲がその町の深刻な問題となった⑳.

15. この薬は肥満㉑防止になる㉒.

16. 毎日のように㉓強盗㉔，殺人が新聞の話題になる㉕.

17. 当地は雪が降らない㉖のでスキー㉗は問題にならない㉘.

18. お別れの時間になりました㉙.

19. 日本はここ数年の間に米の自給自足を確立し㉚，それを輸出するまでになった㉛.

20. それではまた広島の悲劇を再び繰り返すことになるだろう㉜.

B） ① Настáло врéмя, когдá ～ ② óколо десятú часóв ③ дождь, обещáющий бýрю ④ лабораторúя ⑤ расширúть ⑥ ужé давнó ⑦ стóит вопрóс о том, чтóбы ～ または проблéма чегó стóит óстро ⑧ подвергáться воздýшным налётам ⑨ под влиянием сакэ ～; сакэ подéйствовало, и ～ 酒を主語に развязáть язык ⑩ оживлённый ⑪ вы́глядеть постарéвшим ⑫ за ýжином ⑬ студéнческие волнéния ⑭ мнóго говорúли/бы́ло мнóго разговáров / вы́звать мнóго разговóров ⑮ наступúло, настáло врéмя ～ ⑯ úскренность ⑰ о чём не прихóдится говорúть ⑱ обстоятельства сложúлись так, что ～ ⑲ рéзкий рост населéния ⑳ создáть серьёзную проблéму/большúе трýдности/для ～ または в связú с ～ встáла ㉑ ожирéние ㉒ предотвращáть ㉓ ежеднéвно ㉔ ограблéние ㉕ газéты пúшут о ～ ㉖ не бывáть ㉗ катáние на лы́жах ㉘ не приходúться говорúть о чём ㉙ порá ～/наступúло врéмя ～ ㉚ добúться самообеспéченности по рúсу ㉛ стать ＋不定法 ㉜ привестú к повторéнию трагéдии



3. 使 役・奉 仕

§1. ～させる；～してもらう；～してやる；～してくれる

1)Они́ заста́вили его́ замолча́ть. 2)Мы принуди́ли врага́ сда́ться. 3)Он вы́нудил её призна́ться/Он вы́нудил призна́ние у неё. 4) Рабо́чие доби́лись повыше́ния зарпла́ты от капитали́стов. 5)Мы попроси́ли/уговори́ли/свои́х друзе́й прийти́ к нам. 6)Я убеди́л его́ лечи́ться у неё. 7)Пусть он принесёт мне кни́гу.

1)彼らは彼を黙らせた. 2)われわれは敵を降参させた. 3)彼は彼女に白状させた. 4)労働者は資本家たちに賃金を上げさせた. 5)私たちは友人たちに自分のうちに来てもらった. 6)私は彼に彼女のところで治療を受けさせるようにした. 7)彼に本を持って来てもらおう・持って来させよう.

a. 1)私は頭を刈ってもらった.	1)Я постри́гся/Меня́ постри́гли.
2)靴をなおしてもらおう.	2)Мне ну́жно почини́ть полуботи́нки (また Мне ну́жно отда́ть полуботи́нки в почи́нку/отда́ть почини́ть ～).
3)私はワンピースをぬってもらっています.	3)Сейча́с я шью себе́ пла́тье. / Сейча́с мне шьют пла́тье.
b. 1)君に本を買ってあげよう.	1)Я тебе́ куплю́ кни́гу.
2)僕は彼のためにフランス語の通訳をしてやった.	2)Я переводи́л с францу́зского языка́ для него́. (また Я вы́звался переводи́ть ～/Я взял на себя́ труд переводи́ть ～).
c. 1)彼女が僕に本を買ってくれた.	1)Она́ купи́ла мне кни́гу.

2)切符を3枚買ってくれませんか. 2)Вы не мóжете достáть мне три билéта?

3)あの本を持って来てくれませんか. 3)Пожáлуйста, принесúте мне кнúгу.

練習

A) 1. 僕は外套を縫ってもらわなくてはならない.
2. 彼は時計を修膳してもらった.
3. このシャツを洗たくしてもらわなければならない.
4. うちの赤ちゃんを散髪してもらわなくては.
5. 彼を呼んできてくれませんか.
6. 長い間お待たせしてすみませんでした.
7. どうしても彼に泥を吐かせてやる.
8. 私が本を持っていってあげると, 彼女は非常に喜んだ.
9. この医者が僕の盲腸を切ってくれた.
10. 彼に来てもらおう.

B) 1. このシャツはドライクリーニングで洗濯しなければならない①.
2. この本を製本してもらおう②.
3. この服は注文して作ってもらった.
4. 酒屋に頼んでビールを1ダース持ってきてもらった③.
5. お盆④なので坊主⑤にお経をあげてもらった⑥.
6. 弟の具合が急に悪くなったので, 医者を呼んでもらった.
7. いらない本があったらちょっと貸し⑦たまえ.
8. 彼は医者にみてもらった⑧.
9. 野党⑨は首相を退陣⑩させよう⑪としている.

B) ① отдáть в химчúстку ② отдáть в переплёт ③ 不定人称文 по нáшему закáзу принестú из вúнной лáвки あるいは заказáть を使用せよ ④ на прáздник «бон» ⑤ бóнза ⑥ заказáть молúтву ⑦ дать на врéмя ⑧ показáться врачý/обратúться ⑨ оппозúция ⑩ отстáвка ⑪ добивáться

4. 叙　　想

§1. ～かもしれない; ～しそうだ (1)

a. 1)Мóжет быть, он придёт сегóдня. 2)Мóжет быть, он занимáется дóма. 3)Мóжет быть, он ужé пришёл.	1)彼は今日来るかもしれない. 2)彼は家で勉強しているのかもしれない. 3)彼はもう来ているのかもしれない.
b. Óчень мóжет быть, что он придёт сегóдня.	彼が今日来るということは大いにありうる.
c. 1)Я, возмóжно, поéду в Москвý. 2)Возмóжно, что я ошибáюсь.	1)僕は多分モスクワへ行くかもしれない. 2)僕がまちがっているのかもしれない.
d. 1)Пожáлуй, он придёт. 2)Пожáлуй, онá уéхала. 3)Пожáлуй, вы прáвы.	1)ひょっとしたら彼は来るかもしれない. 2)彼女はもう行ってしまったかもしれない. 3)あなたの言う通りかもしれない.

§2. ～かもしれない; ～しそうだ (2)

* 特にいやなことの推測

a. 1)Я боюсь, что он не придёт. 2)Боюсь, ужé слúшком пóздно.	1)彼は来ないんじゃないかしら. 2)もうおそすぎるんじゃないかしら.
b. 1)Он, чегó дóброго, опоздáет〔口語〕. 2)Тогó и глядú, он упадёт〔口語〕. 3)Возьмú шýбу, неровён час, мóжешь простудúться〔俗語〕.	1)あの人はひょっとして遅れるかもしれないよ. 2)彼は転ぶかもしれないよ. 3)外套を持って行けよ, ひょっとして風邪をひくといけないからね.
c. Я опасáюсь (Есть опасéние,	アラブ・イスラエル間の紛争は

опа́сность), что арабо-изра́ильский конфли́кт мо́жет перерасти́ в мирову́ю войну́.

世界大戦にならないともかぎらない.

d. 1)Не́бо грози́т снегопа́дом. 2) Арабо-изра́ильский конфли́кт угрожа́ет перерасти́ в мирову́ю войну́.

1)空は今にも雪が降りだしそうな気配だ. 2)アラブ, イスラエル間の紛争は世界大戦に発展しないともかぎらない (発展するおそれがある).

e. Он вы́разил опасе́ние, что возни́кнет но́вый конфли́кт.

彼は新しい紛争が起るのではあるまいか, と述べた.

§3. おそらく～だ; きっと, 必ず～だ; ～に違いない

a. 1)Он, веро́ятно, не придёт. 2) Он, веро́ятно, здесь. 3)Вы, веро́ятно, зна́ли его́.

1)おそらく彼は来ないだろう. 2)彼はおそらくここにいるに違いない. 3)おそらくあなたは彼を知っていたに違いない.

b. 1)Веро́ятнее всего́, что он придёт. 2)По всей веро́ятности, он придёт.

1)まず彼は来るに違いない. 2)同上

c. 1)За́втра, наве́рно(е), бу́дет хо́лодно. 2)Я, наве́рно, где́-нибудь вы́ронил его́. 3)Наве́рно, он сейча́с здесь.

1)明日はきっと寒いに違いない. 2)僕はそれをどこかで落したに違いない. 3)彼はきっとここにいるに違いない.

d. 1)Он, наверняка́, придёт. 2) Вы, должно́ быть, слы́шали об э́том. 3)Он, должно́ быть, уе́хал. 4)Должно́ быть, так оно́ и есть.

1)彼は来るに違いない. 2)あなたはきっとそのことについてお聞きになったに違いない. 3)彼は出発したに違いない. 4)その通りに違いない.

e. 1)Он обяза́тельно придёт. 2)

1)彼はきっと来る. 2)彼女はき

Она́ несомне́нно сдала́ экза́мен. 3)Они́ непреме́нно опозда́ют.
っと試験に合格したに違いない. 3)彼らはきっと遅れるに違いない.

f. Пого́да обеща́ет быть хоро́шей. 天気はきっとよくなる.

練習

A) 1. 彼はいまごろ病院に入院している①に違いない.

2. もしかしたら，それは失敗かもしれない②.

3. そうでなかったら彼は命を失っていたに違いない.

4. 彼女はもうじき退院できるかもしれない③.

5. 彼は本を買うために神田へ行ったに違いない.

6. なかなかやって来ないところをみると，どうやらラッシュ・アワーにぶつかったらしい④.

7. この分では来年も物価の上昇は続くに違いない⑤.

8. その試合は面白くなりそうだ⑥.

9. 最終バスはあと5分で出てしまう⑦ので，私たちは歩いて帰らなければならなくなりそうだ⑧.

10. ひれの色からみて⑨この魚は食べられそうだ⑩.

11. 今年の秋に内閣が総辞職する公算が大きい（～する見込はあまりない)⑪.

12. 彼は赤痢の疑いが濃い⑫.

B) 1. 2カ月もこうして便りがこないところをみると，どこかへ引越してしまった①のかもしれない（2カ月も来ない．多分～).

2. 小雨②が降り出し③，風も出始めた．どうやら今夜は④ぐっと⑤冷えこみそうだ⑥.

3. 人類は原子力の平和利用⑦によって無限のエネルギー源⑧を得る⑨に違いない⑩.

4. 若い人たちの心をこんなにもとらえてしまった⑪ところをみると⑫，その映画はなかなかすばらしい⑬ものだったに違いない⑭.

5. 彼は陽気の変り目で⑮風邪をひいたらしい⑯.

A) ① лежа́ть в больни́це ② не уда́сться, ко́нчиться неуда́чей/прова́лом ③ вы́писаться из больни́цы ④ попа́сть в часы́ пик ⑤ це́ны/дорогови́зна ⑥ обеща́ть ⑦ отходи́ть ⑧ боя́ться ⑨ су́дя по ～ ⑩ приго́дный для еды́ ⑪ вы́йти в отста́вку в по́лном соста́ве ⑫ о́чень возмо́жно, что ～; зарази́ться дизентери́ей

B) ① перее́хать, уе́хать ② ме́лкий дождь ③ мороси́ть ④ к но́чи ⑤ си́льно ⑥ похолода́ть; ожида́ется ～ похолода́ние ⑦ ми́рное испо́льзование ⑧ неиссяка́емый исто́чник эне́ргии ⑨ получи́ть/найти́ ⑩ несомне́нно ⑪ мочь захвати́ть, увле́чь молодо́е поколе́ние ⑫ е́сли ～ мог ～ ⑬ о́чень хоро́ший ⑭ наве́рное ⑮ из-за ре́зкого измене́ния пого́ды ⑯ простуди́ться

6. その作家のたまご⑰が約束の⑱作品を送ってこないので，批評家はそれがいいのか悪いのか判断しかねているようだ⑲.

7. どうやら若い時から⑳，音楽に対しては真剣な関心を持つようになっていたらしい㉑.

8. 彼は金㉒と名門㉓をバックにしてその社会で勢力を得たものらしい㉔.

9. 日本に駐留するアメリカ軍の間にも反戦気運㉕が大分高まってきた㉖ようだ.

10. 彼は書類の手続㉗が1時間かかってしまい㉘，それで遅れたものらしい㉙.

11. その地方へはどうも航空便しかないようだ㉚.

12. どうやら諸般の事情で彼女はそこへ行けなくなったらしい㉛.

§4. どうやら～らしい，～の様子だ

a. 1)Он, ка́жется, дово́лен свои́ми успе́хами. 2)Ка́жется, я опозда́л. 3)Ка́жется, бу́дет дождь.

1)彼はどうやら自分の成績に満足しているような様子です. 2)どうも僕は遅刻したようだ. 3)どうやら雨になりそうだ.

b. 1)Он, ви́димо, был за́нят. 2)Он ви́димо, бо́лен.

1)彼はどうやら忙しかったらしい. 2)彼はどうやら病気のようだ.

c. 1)Он, по-ви́димому, не придёт. 2)Весна́, по-ви́димому, бу́дет ра́нняя.

1)彼はどうも来そうもない. 2)春が来るのはどうやら早いらしい.

d. 1)Он, ви́дно, лю́бит поку́шать. 2)Он, ви́дно,забы́л.

1)彼はどうやら食道楽のようだ. 2)彼はどうも忘れたらしい.

e. 1)Он, очеви́дно, согласи́тся. 2) Она́, очеви́дно, оши́блась.

1)彼は賛成してくれるだろう. 2)どうやら彼女は間違えたら

---

⑰ начина́ющий писа́тель ⑱ кото́рый обеща́л ～, как обеща́л ⑲ не мочь суди́ть о досто́инствах и́ли недоста́тках произведе́ния ⑳ ещё в ю́ные го́ды, ещё в ю́ности, в мо́лодости ㉑ у него́ появи́лся серьёзный интере́с к ～ ㉒ бога́тство ㉓ зна́тный род ㉔ бога́тство, зна́тный род が彼に большо́й вес を与えた. ㉕ анти-вое́нные настрое́ния ㉖ заме́тно уси́литься ㉗ оформле́ние докуме́нтов ㉘ заня́ть/поглоти́ть ㉙ опозда́ть, задержа́ться ㉚ с+造格+существу́ет то́лько возду́шное сообще́ние ㉛ по не зави́сящим от неё обстоя́тельствам ～/обстоя́тельства сложи́лись так, что бы́ло нельзя́ ～/обстоя́тельства не позво́лили ～

しい.

f. 1)По-мо́ему, он прав. 2)По-мо́ему, за́втра бу́дет снег.

1)(僕の考えるところでは)どうやら彼のいう通りだ. 2)明日はどうも雪が降りそうだ.

g. 1)Похо́же (на то), что пойдёт дождь. 2)Она́, похо́же, не придёт 〔俗語〕.

1)どうも雨が降りそうだ. 2)彼女はどうも来そうもない.

§5. ～もありうる

a. 1)Возмо́жно, что кабине́т вы́йдет в отста́вку в по́лном соста́ве. 2)Э́то вполне́ возмо́жно.

1)内閣が総辞職することもありうる. 2)それは大いにありうることだ.

b. Он мо́жет прийти́.

彼が来ることもありうる (来るかもしれない).

c. Есть (существу́ет / име́ется) возмо́жность, что кабине́т вы́йдет в отста́вку.

内閣が辞職することもありうる.

d. 1)Не исключена́ возмо́жность, что он при́мет э́то на себя́. 2)Не исключено́, что че́рез день-друго́й пого́да улы́бнется нам.

1)彼がこれを引き受けるということもありうる. 2)1日か2日したら天気がよくなるということもありうる.

e. 1)Така́я возмо́жность соверше́нно исключена́. 2)Нет возмо́жности, что он вы́йдет в отста́вку. 3)Э́то не устраня́ет возмо́жности, что он вы́йдет в отста́вку.

1)そういう可能性は全然ない. 2)彼が辞職することはありえない. 3)それでも彼が辞職するということはありうる.

§6. ～しかねない；～ともかぎらない

a. 1)Э́то мо́жет случи́ться. 2)

1)それは起りかねない. 2)列車

Пóезд мóжет опоздáть. 3)Он мóжет прийти́ в любýю минýту.

が遅れないともかぎらない. 3)彼はいつ何どき顔を出さないともかぎらない.

b. 1)Он способен на всё, (=Он мóжет сдéлать всё). 2)От негó мóжно ждать вся́ких пáкостей. 3)Есть (существýет / имéется) опасéние (опáсность), что тайфýн пря́мо обрýшится на райóн.

1)彼は何でもやりかねない. 2)彼はどんないやがらせでもしかねない. 3)台風がその地方を直撃しないともかぎらない.

§7. ～ではあるまい；～のはずがない

a. 1)Вряд ли э́то так. 2)Вряд ли вы найдёте такси́ в такóй пóздний час. 3)Вряд ли он пришёл.

1)そうではあるまい. 2)こんなおそい時刻にタクシーは見つかるまい. 3)彼が来たはずがない.

b. 1)Едвá ли э́то возмóжно. 2) Едвá ли он здесь.

1)そんなことはできまい. 2)彼はここにはいまい.

c. 1)Не мóжет быть, чтóбы он солгáл. 2)Не мóжет быть, чтóбы он э́того не знал.

1)彼がうそをつくはずがない. 2)彼がそれを知らないはずがない.

d. Ты дóлжен знать, чтó здесь тóлько что произошлó.

たった今何が起ったのか君が知らないはずがない.

e. Э́то не моглó сломáться самó.

それがひとりでにこわれるはずがない.

練習

A) **1.** もし彼の援助がなかったら① この会議は流会になっていた② だろう.
2. そんなはずがない.
3. こんどの対戦③ は両選手にとって決定的なもの④ になりそうである.
4. このぶんでいくと台風は日本本土を直撃して大被害を与え，多数の犠牲

① éсли бы не ～/без ～ ② 会議が行われる состоя́ться ③ встрéча ④ решáющий / роковóй

者⑤を出すことになりかねない.

5. マイカー⑥族がこう増えてくると⑦新しい問題⑧が起きてこないともかぎらない⑨.

6. 問題は簡単なようだけれども⑩だれもが⑪それに正しく答えられる⑫訳ではない.

7. シベリヤという言葉をきくと，みんな厳寒⑬を連想する⑭のが普通のようである.

8. 最近日本人の食生活の習慣が変わってきたようである⑮.

9. 当地ではくる病患者⑯がことさら多いが，この驚くべき事実は特殊な気候⑰によるものかもしれない⑱.

10. この高層建築ブーム⑲はまだまだ続きそうである.

11. 最近日本と西ヨーロッパを結ぶシベリヤ横断航路⑳が開設されたが㉑これでモスクワを訪れる人も急激にふえそうだ㉒.

12. 日本の道路はまだまだ改善の余地がありそうだ㉓.

13. こんな人混みでは，子供が迷子になりかねない㉔.

14. そんな服装では風邪をひきかねない.

15. これでは離婚沙汰にもなりかねない㉕.

16. 遅れると㉖面倒なことになりかねなかった㉗.

17. この問題は手がけたことがないので㉘，自分の無知を暴露する㉙ことにならなければよいが㉚.

18. どうやらこの地方は日本経済の奇蹟㉛にあずからなかったようである（奇蹟はこの地方のそばを通り過ぎた）.

B） 1. 海が荒れている①ので，ボートが岩にぶつかって粉みじんになるおそれもある②.

2. 薬を飲むときは注意して下さい（注意深く薬を飲め），分量がすぎると③かえって毒になりかねませんから④.

3. あの子が自分の母親が死んだことを知らないでいることもありうるね⑤.

4. 彼には集会があることを知らせなかったということもありえますね⑥.

---

⑤ унести́ мно́го жи́зней ⑥ ча́стные маши́ны/владе́лец ча́стной маши́ны ⑦ тако́й рост числа́ ～ ⑧ пробле́мы, тру́дности ⑨ созда́ть, вы́звать を使え ⑩ каза́лось бы, ⑪ не ка́ждый ⑫ да́ть пра́вильный отве́т ⑬ моро́з ⑭ ассоци́роваться ⑮ меня́ть свои́ привы́чки в еде́/～ привы́чки пита́ния ⑯ рахи́тик ⑰ осо́бенности кли́мата ⑱ объясня́ться ⑲ бум строи́тельства ～ ⑳ пересека́ющая всю Сиби́рь/транссиби́рская/авиали́ния ㉑ откры́ться ㉒ 前文を что で受けて привести́ к ре́зкому ро́сту ～ ㉓ оставля́ть жела́ть мно́гого ㉔ потеря́ться ㉕ мо́жет привести́ к ～, мо́жет случи́ться и так, что ～ ㉖ в слу́чае заде́ржки ㉗ возни́кнуть осложне́ния ㉘ занима́ться ㉙ оказа́ться неве́ждой ㉚ боя́ться, что ～ ㉛ япо́нское «экономи́ческое чу́до»

В） ① волнова́ться ② разби́ться вдре́безги о ска́лу ③ в больши́х до́зах ④ мочь причини́ть вред ⑤ ду́маю, что ～ мо́жет не знать ～ ⑥ опаса́юсь, что ему́ могли́ не переда́ть/сообщи́ть/～

5. あの人はその案に反対していたから，採決にはやって来ないかもしれない⑦.

6. この仕事はそれなりに⑧なかなか面白い⑨ものだが，局外者には⑩案外つまらなく思えるかもしれない⑪.

7. ちょっとした⑫計算⑬の狂い⑭で，大惨事になりかねないのである⑮.

8. 僕の聞いたところでは⑯，彼女は50を越えているそうだが，年よりもずっと若く見えるね⑰.

9. この基地にはもしや⑱核兵器⑲が貯蔵されているのでは⑳と新聞で問題になったことがある㉑.

10. あそこなら一夏を楽しく過せそうだ㉒.

11. 彼はずい分勉強するけれど，まず学者にはなれまい㉓.

12. どうやらあの人は怖いもの知らずで(何も恐れない)，先生や先輩㉔の言うことなど，一向に意に介さないようだった㉕.

§8. 〜できる

a. 1)Он мóжет поднять 100кг. 2) Ничéм не могý вам помóчь. 3) Сегóдня он не мóжет игрáть в тéннис.

1)彼は100kg持ち上げることができる. 2)なんの援助もしてあげられません. 3)今日彼はテニスができない（テニスなどやっていられない）.

b. 1)Смóжешь ты э́то сдéлать? 2) Я не смог вóвремя прийти́.

1)君はそれをできるだろうか. 2)時間通りに来られなかった.

c. 1)Он умéет игрáть в тéннис. 2)Онá не умéет плáвать.

1)彼はテニスができます. 2)彼女は泳げない.

d. 1)Он сумéл прáвильно отвéтить. 2)Он сумéл э́то сдéлать.

1)彼はうまいぐあいに正しく答えた. 2)彼はそれをうまくやってのけた.

e. 1)Он успéл прочитáть газéту. 2)Онá успéла сходи́ть в магази́н.

1)彼は新聞を読むことができた（読むひまがあった）. 2)彼女

---

⑦ мочь не を使って ⑧ по-свóему ⑨ увлекáтельный ⑩ посторóнний ⑪ мочь показáться ⑫ небольшóй ⑬ в расчётах ⑭ нетóчность ⑮ мочь привести́ к чемý ⑯ говоря́т, мне сказáли, я слы́шал, и т.д. ⑰ вы́глядеть молóже свои́х лет ⑱ возмóжно ⑲ я́дерное орýжие ⑳ храни́ться запáсы чегó ㉑ газéты мнóго писáли о том, что 〜 ㉒ приятно/интерéсно/провести́ 〜 ㉓ вряд ли 〜; из негó вы́йти, получи́ться ㉔ стáрший товáрищ ㉕ считáться с чем

はひまをみて店まで行って来た.

f. 1)Он в состоя́нии подня́ть 100 кг. 2)Он в состоя́нии обману́ть нас.

1)彼は 100kg 持ち上げられる. 2)彼はわれわれをだますかもしれない.

g. 1)Ему́ удало́сь найти́ кни́гу. 2)Ей не удало́сь пое́хать туда́.

1)彼はうまく(幸運にも)その本を見つけた. 2)彼女はそこへ行くことができなかった.

h. Ему́ посчастли́вилось ви́деть Ле́нина.

彼は幸運にもレーニンに会うことができた.

i. 1)Э́то мо́жно купи́ть где уго́дно. 2)Я ду́маю, э́то мо́жно устро́ить.

1)それはどこでも買える. 2)それはやることができる, と思います.

j. 1)Э́то ста́ло возмо́жно. 2)Ему́ ста́ло возмо́жно (=возмо́жным) пое́хать туда́. 3)Э́ту кни́гу возмо́жно изда́ть то́лько в бу́дущем году́.

1)それは可能になった. 2)彼はそこへ行くことができるようになった. 3)その本は来年にならないと出版できない.

k. 1)Тако́е реше́ние вполне́ возмо́жно. 2)Я счита́ю возмо́жным пое́хать туда́. 3)Э́то сде́лало возмо́жным созы́в Пе́рвой междунаро́дной конфере́нции преподава́телей ру́сского языка́.

1)そういう解決方法も可能だ. 2)そこへ行くことができると思います. 3)このおかげで, ロシヤ語教師の初の国際会議を召集することができた.

l. 1)Э́ти обстоя́тельства помогли́ мне вы́полнить свой план. 2)Э́ти де́ньги позво́лили мне путеше́ствовать.

1)こうした事情のお陰で (こうした事情が手伝って), 私は自分の計画を実現することができた. 2)このお金のお蔭で私は旅行することができた.

m. 1)Он име́л счастли́вую возмо́жность ви́деть Ле́нина. 2)В СССР же́нщины име́ют возмо́жность

1)彼は幸運にもレーニンと会うことができた (機会を持った). 2)ソ連では女性は高い

занима́ть высо́кие посты́. 3)У них появи́лась возмо́жность поговори́ть с дире́ктором. 4)Боле́знь не даёт мне возмо́жности рабо́тать. 5)Э́то да́ло ему́ возмо́жность познако́миться с ней. 6)Я получи́л возмо́жность рабо́тать здесь. 7) Э́то лиши́ло его́ возмо́жности рабо́тать на заво́де. 8) Они́ предоста́вили мне по́лную возмо́жность бе́гства. 9)Они́ обсужда́ли [изуча́ли] возмо́жность поса́дки на о́стров. 10)Он обра́довался возмо́жности уйти́.

* 単語 возмо́жность を中心にして.
その他 умудри́ться что-н. сде́лать, ухитри́ться что-н. сде́лать

ポストにつくことができる. 3)彼らは工場長と話すことができた(機会を持った). 4)私は病気のために働けない. 5)そのおかげで（それがきっかけになって）彼は彼女と知合いになることができた. 6)僕はここで働けるようになった. 7)そのために彼は工場で働けなくなった. 8)彼らは私に自由に逃げられるようにしてくれた. 9)その島に着陸できるかどうか話しあって（検討して）いた. 10)彼は出て行くことができるようになって喜んだ.

§9. ～できない

a. 1)Без пи́щи жить нельзя́. 2) Мне нельзя́ пое́хать туда́.

1)食物がなければ生きられない. 2)僕はそこへ行くことができない.

b. 1)Ты не уйдёшь от наказа́ния. 2)Ты ни за что не спра́вишься с э́той рабо́той. 3)В двух слова́х э́того не расска́жешь.

* 完了体はしばしば可能・不可能を表わす.

1)罰は免れんぞ. 2)君はその仕事をやることとはできない. 3)一言でそれを話すことはできない.

c. 1)Ему́ уже́ не успе́ть на по́езд. 2)Ему́ не подня́ть 100 кг.

* не＋完了体不定法

1)彼はもう列車に間にあわない. 2)彼は 100 kg なんて持ちあげられない.

d. Ра́дио помеша́ло мне рабо́тать.

ラジオがじゃまになって仕事ができなかった.

e. Э́то явле́ние не поддаётся (не

この現象は現代科学では分析で

досту́пно) совреме́нному нау́чному ана́лизу.　　きない.

f. 1)Э́та зада́ча невыполни́ма. 2) Э́та мечта́ неосуществи́ма.
* не十完了体被動形動詞現在

1)この課題は遂行できない. 2)この夢は実現不可能だ.

練習

A) 1. 今日は雨でサッカーはできません.

2. 彼ならこの川を泳いで渡ることができるでしょう.

3. 彼女は忙がしいのに私のために何でもやっておいてくれる①.

4. 彼女の健康を回復させて②, 元通り自由に動けるようにしてやらなければならない③.

5. 働いたお金でモスクワへ行くことができた.

6. どの青年たちにも自分の気に入った仕事④を見つけられるようにしてやらなければならない.

7. これで彼らは働きながら自分の専門を身につける⑤ことができるようになるでしょう.

8. これで事故⑥が起きなくなる⑦〔少なくなる⑧〕.

9. 最近彼はいろんな友人ができた⑨.

10. コルホーズでは新しく病院, 学校, アパート⑩などができた⑪.

11. 今年彼らは時々顔をあわすことができた.

12. うちは家事手伝いを置くだけの余裕⑫がない.

13. 彼女は自動車の運転ができない.

14. 8時にならないと僕は帰ってこられません.

15. これで彼は奨学金をうけられなくなった.

16. 今年は2人で正月を迎えることができました⑬.

17. 彼女は3カ月しないと家へは帰れない.

18. 出発前に私はそれらの新聞に目を通すことができた.

19. できることはできるが, 非常にむずかしい.

20. 彼女はやっとその病院に勤めることができるようになった.

21. そのために失業者ができるようでは困る⑭.

22. 終戦まで彼女は共産党員ということで, 小説を書くことができなかった.

23. 彼は25を5で割ることができなかった.

24. 飛行機で行けば, ずい分時間が短縮できます⑮よ.

25. 道路はもう人も車も通れなかった.

A) ① успева́ть ② восстанови́ть ③ верну́ть ей возмо́жность ④ заня́тие по вку́су ⑤ получи́ть специа́льность ⑥ несча́стный слу́чай ⑦ исключи́ть возмо́жность ⑧ уме́ньши́ть возмо́жность ⑨ появи́ться ⑩ дом с кварти́рами ⑪ появи́ться ⑫ нет средств ～/Сре́дства не позволя́ют ～ ⑬ уда́ться ⑭ пло́хо, е́сли ～ ⑮ сократи́ть вре́мя

26. これらの飛行機は核弾頭⑯を運ぶ⑰ことができる⑱.

27. 勤労者の世帯の大部分は世帯主の⑲給料だけではやっていけない⑳.

B) 1. 家庭の事情①で彼は旅行に出かけることができなかった②.

2. 僕は運よくサーカスの切符③を手に入れる④ことができた⑤.

3. 荷物の積載量では⑥飛行機は船に立ち打ちできない⑦.

4. 学問⑧というものは，自由に意見をたたかわすこと⑨，すなわち，批評の自由なくしては⑩，発展⑪しえないものである.

5. 学生の中で誰一人として⑫間違えずに⑬その問題に答えられた⑭者はいなかった.

6. 私はそこへ行けるとは思っていなかった⑮.

7. これは難題だが，解決できないことではない⑯.

8. この手術は全身麻酔⑰しないと⑱できない.

9. ロシヤ語は独学できるでしょうか⑲.

10. その川の水は冷くて⑳ぜんぜん泳ぎはできなかった.

11. どうも運命にはさからえない㉑ようだ.

12. 今日できることを㉒あすに延ばすな㉓.

13. 自動車の構造㉔となるとごく初歩的なこと㉕すら彼女はわからなかった㉖.

14. 奨学金をもらってからでないと，家賃の清算はできません㉗.

15. 今度の旅行はだめになるのじゃないかという気がしてきましたよ㉘.

16. 東京に住もうと思えば住めるのに㉙，どうしてこんな片田舎㉚に住むことがあろうか㉛.

17. そこへはヘリコプターでしか行けない㉜.

18. 私はそのテキストを翻訳してみようとした㉝が，自分には歯がたたないことが分った㉞.

19. 期待したとおりの成果㉟は得られなかった㊱.

---

⑯ ракéта с я́дерными боеголóвками ⑰ нести́ на бортý ⑱ спосóбен ⑲ главá семьи́ ⑳ прожи́ть на однý зарплáту ～

B) ① домáшние обстоя́тельства ② помешáть/не позвóлить ③ билéт на цирковóе представлéние ④ достáть/получи́ть ⑤ посчастли́виться ⑥ по грузоподъёмности ⑦ конкури́ровать с чем ⑧ наýка ⑨ борьбá мнéний ⑩ без свобóды кри́тики ⑪ развивáться ⑫ ни оди́н студéнт не ～ ⑬ без оши́бок ⑭ смочь ⑮ не вéрить в возмóжность ～ ⑯ ～, но всё же возмóжно ～ ⑰ óбщий наркóз ⑱ без ⑲ изучи́ть самостоя́тельно ⑳ совсéм холóдный ㉑ пойти́ прóтив судьбы́ ㉒ то, что мóжно ～ ㉓ отклáдывать на зáвтра ㉔ устрóйство маши́ны ㉕ сáмые элементáрные вéщи, касáющиеся чегó ㉖ не мочь поня́ть ㉗ расплати́ться с вáми за кварти́ру тóлько пóсле получéния стипéндии ㉘ начáть сомневáться в возмóжности чегó ㉙ éсли есть возмóжность жи́ть в Тóкио ㉚ захолýстье, глушь, глухóе мéсто ㉛ зачéм ㉜ ～ мóжно ～ тóлько на вертолёте ㉝ пытáться бы́ло ～ ㉞ оказáться для когó непоси́льным ㉟ успéхи, котóрые ожидáлись вначáле ㊱ добиться чегó ㊲ пейзáж ㊳ не поддавáться описáнию ㊴ не ошибáясь ни на секýнду ㊵ идти́ ты́сячи лет ㊶ едвá разъéхаться 不定法文で

20. その風景⑳の美しさは名状しがたいほどである㉑.
21. この時計は1秒も狂わずに㉒何千年も動きつづける㉓ことができる.
22. 道が狭くて車は2台いっぺんに通れない㉔.

§10. 〜してよろしい

a. 1)Мóжно к вам (войтú)? 2) Зедсь мóжно курúть.	1)入ってもよいですか. 2)ここで煙草を吸ってもかまわない.
b. Мóжете идтú. 2)Он мóжет не приходúть.	1)行ってよろしい. 2)彼は来なくてもよい.
c. Я разрешáю вам войтú.	入ってもいいですよ.

§11. 〜してはいけない, 〜すべきでない

a. 1)Здесь курúть нельзя́. 2)По газóнам ходúть нельзя́. 3)Вам ещё нельзя́ вставáть с постéли. * нельзя́ は禁止の意味の時不完を伴う.	1)ここで煙草を吸ってはいけない. 2)芝生に入ってはいけない. 3)あなたはまだベットから起きてはいけない.
b. 1)Тебé не нáдо бы́ло говорúть с ней. 2)Вам не нýжно бы́ло идтú тудá.	1)君は彼女と話すべきではなかった. 2)あなたはそこへ行くべきではなかった.
c. 1)Здесь не полагáется курúть. 2)Так поступáть не полагáется.	1)ここでは煙草を吸ってはいけない. 2)そんなことをしてはいけない.
d. Вам не слéдует идтú тудá.	そこへ行くべきではない.
e. Курúть запрещенó (запрещáется, воспрещáется).	煙草を吸ってはいけない. 禁煙.
f. Прóсьба не разговáривать здесь.	‹掲示› 静しゅく.
g. 1)У нас в коридóрах не кýрят. 2)Голубéй не кóрмят.	1)‹ 〃 › 廊下禁煙. 2)‹ 〃 › はとに餌をやるべからず.

練習

A) 1. 部屋の空気を入れ替えたいのですが①，窓を開けてもよろしいですか．

2. あなたのペンをお借りして②電話番号を書いても③よろしいでしょうか．

3. 大人が話をしているときは，口をはさむ④ものじゃないよ．

4. 電話をお借りしてもよろしいでしょうか⑤．

5. 明日の天気予報⑥を聞いたかい⑦，雪が降るそうな．君は風邪をひいているのだから，外出してはいけないよ．

6. 詩というものには，一語たりとも余計な言葉⑧があってはいけない．

7. どんなに苦しい状況におかれても⑨威厳を失ってはいけない⑩．

8. もし私とロシヤ語で話したいなら，いつでも土曜日にいらっしゃればよい⑪．

9. こんな責任ある仕事を新米⑫にまかせてはいけない⑬．

10. できないことを人に約束するものじゃないよ⑭．

B) 1. 車が走っている時は①道路を横切ってはいけない．

2. 一刻もぐずぐずしていられませんよ②，10分後には迎えが来ますからね．

3. ぬれた手で電線③をさわってはいけません④．

4. 無駄口は決してたたくものではない⑤，自分の言ったことには責任を持たなくてはいけないのだ⑥．

5. まだちょっと顔色が悪いようですが，学校へは通ってもよろしい⑦．

6. 煙草の火をちょっと貸していただけませんか⑧．

7. 生活と科学⑨の世界はどんどん進んでいくが⑩，われわれはそれに遅れてはいられない⑪．

8. うちでは⑫どうぞ御気楽になさって⑬よろしいんですよ⑭．

9. 人前で内緒話をしてはいけません⑮．

A) ① чтóбы провéтрить кóмнату ② взять ③ записáть ④ перебивáть ⑤ пóльзоваться телефóном ⑥ прогнóз, свóдка погóды на зáвтра ⑦ слы́шать ⑧ ни еди́ное ли́шнее слóво ⑨ дáже в сáмых тяжёлых услóвиях ⑩ умéть сохраня́ть сóбственное достóинство「威厳を保つことができる」を使え ⑪ всегдá мóжете прийти́ в суббóту/мóжете приходи́ть по суббóтам ⑫ новичóк; доверя́ть ⑬ не слéдует ～ ⑭ нельзя́/не нáдо ～
B) ① во врéмя движéния маши́н ② нельзя́ теря́ть ни минýты ～ ③ электри́ческие проводá ④ трóгать/дотрáгиваться до～ ⑤ бросáть словá на вéтер ⑥ отвечáть за свои́ словá ⑦ мочь ⑧ мочь/мóжно/прикури́ть ⑨ наýка ⑩ идти́ вперёд ⑪ отставáть ⑫ у нас ⑬ чýвствовать себя́/распоряжáться/, как дóма ⑭ мочь ⑮ в óбществе/в присýтствии други́х; не полагáется; говори́ть секрéтно, по секрéту/секрéтничать

§12. 〜しなければならない〔義務・必要・必然〕

a. 1)Мы должны́ преодоле́ть тру́дности. 2)Вы должны́ приходи́ть во́время. 3)Ты до́лжен заплати́ть э́тот долг.

1)われわれは困難を克服しなければならない. 2)いつもちゃんと時間通りに来なければいけないよ. 3)君はこの借金を返さなくてはいけない.

b. Ему́ на́до бы туда́ пойти́. 2) Мне на́до уже́ уходи́ть.

1)彼はそこへ行くべきだろうに. 2)もうそろそろ行かなくちゃ.

c. 1)Ну́жно торопи́ться. 2)Ну́жно э́то де́лать тща́тельно. 3)Ну́жно, что́бы кто́-нибудь пое́хал с ней.

1)いそがねばならぬ. 2)それは綿密にやらなければならない. 3)誰かが彼女についていく必要がある.

d. 1)Мне необходи́мо за́втра отпра́виться. 2)Необходи́мо об э́том поговори́ть. 3)Необходи́мо, что́бы он прие́хал.

1)明日は僕はどうしても出発しなければならない. 2)そのことについてちょっと話し合っておく必要がある. 3)彼が来る必要がある.

e. 1)Ему́ пришло́сь уе́хать. 2) Придётся начина́ть сно́ва.

1)彼は行かねばならなくなった. 2)始めからやり直さねばならぬ.

f. Здесь полага́ется приде́рживаться ле́вой стороны́.

ここは左側通行である.

g. 1)Ему́ сле́дует э́то сде́лать неме́дленно. 2)Тебе́ сле́довало бы молча́ть.

1)彼はすぐそれをやるべきだ. 2)君は黙っているべきだ.

h. Я счита́ю ну́жным (необходи́мым) пое́хать туда́.

そこへ行かねばならないと思う.

i. 1)Ста́ло ну́жно (ну́жным) пое́хать туда́. 2)Заче́м ему́ пона́добилось де́лать э́то?

1)そこへ行くことが必要になった. 2)どうしてそうしなければならなかったのだろう.

j. Возни́кла (また Появи́лась) необходи́мость созда́ть но́вую организа́цию.

新しい団体を作ることが必要になった.

§13. ～するにはおよばない，～しないでよい

a. 1)Не на́до э́того де́лать. 2)Уже́ (また Тепе́рь) не ну́жно забо́титься о ней.

1)それをするにはおよばない. 2)もう彼女の面倒を見る必要はない(必要がなくなった).

b. 1)Не пришло́сь е́хать. 2)Не придётся до́лго ждать.

1)行かなくて済んだ. 2)長いこと待たなくても済むだろう.

c. 1)Я не ви́жу необходи́мости идти́ туда́. 2)Нет на́добности так де́лать. 3)У меня́ отпа́ла необходи́мость остава́ться здесь.

1)僕はそこへ行く必要がないと思う. 2)そうする必要はない. 3)僕はここに残っている必要がなくなった.

d. 1)Я счита́ю нену́жным идти́ туда́. 2)Я не счита́ю ну́жным идти́ туда́.

1)そこへ行く必要はないと思う. 2)そこへ行くことが必要だとは思わない.

練習

A) 1. 人間は社会に役立たねばならない①.

2. 視力が急に②弱った③ので，彼はしょっちゅう眼がねをかけていなければならない.

3. 遅れそうになると，タクシーをひろわなければならない.

4. 昨日は母の容態が悪くなったので，医者を呼ばなければならなかった.

5. 君たちはやったところ④をちゃんと覚えていないので，もう一度復習しなければいけない⑤.

6. 夕食後，彼女は食器⑥を洗わなければならなかった.

7. 新しい外套を買う前に，古いのを最後まで着なくてはいけない⑦.

8. 父は病気なので，肉料理を食べてはいけない.

9. 彼は仕方がないとあきらめて⑧ヨー

A) ① приноси́ть по́льзу ② ре́зко ③ уху́дшиться/ослабе́ть ④ про́йденное ⑤ повтори́ть ⑥ посу́да ⑦ доноси́ть ⑧ подчини́ться необходи́мости/примири́ться с необходи́мостью

ロッパへ出かけていった.

10. 何か君に言っておかなければならないことがあったんだが, 何だったっけな, 舌の先まで出かかっているのだけれど⑨.

11. 船はもやで方向がわからなくなり⑩, そこでいかりをおろさなければならなくなった⑪.

12. その事実を知ると, 彼女はそこへ自分で行ってみなければならないと言いだした⑫.

13. 大学院へは研究能力⑬のある学生だけを取る⑭べきである⑮.

14. 親は子供に対しておさえがきかなくてはいけない⑯.

15. 裁判所⑰は文字通り法の精神を守るべきである⑱.

16. 聴講生は25才以上⑲のこと.

B) 1. いずれにせよ①, 僕は何らかの手を打たなければならない②.

2. 彼女とは相談する③までもないと思った④.

3. 彼は両親を援助すべきです, それが息子としての義務⑤でしょう.

4. 嵐のために⑥飛行機はその島に不時着しなければならなくなった⑦.

5. 健康がすっかり弱っていたので⑧仕事は全部やめて⑨治療に専念しなければならなかった⑩.

6. 仲間に追いつく⑪ためには一生懸命⑫勉強しなくてはだめだよ⑬, と先生が私に言った.

7. 町の人口が急増⑭したために⑮小学校を新設⑯する必要が生じた⑰.

8. この若い音楽家は素晴しい才能の持主である. この才能を埋れさせてはいけない⑱.

9. 戦争直後⑲, まだ私が大学に通っていたころは, 大部分の学生が自分で学費⑳をかせがなければならなかった㉑.

10. 交通事故を防ぐために㉒, 自動車の運転手も歩行者㉓も㉔交通規則㉕を守らなくてはいけない㉖.

11. その書類は2通㉗提出㉘しなければならないことになっている.

12. 人間はどんなささいなことでも㉙, また大きなことでも㉚公明正大㉛でなければいけない.

---

⑨ вертéться на языкé ⑩ потеря́ть ориентирóвку ⑪ вы́нужден ⑫ заговори́ть о необходи́мости ～ ⑬ спосóбный к нау́чной рабóте ⑭ отбира́ть ⑮ слéдует ⑯ пóльзоваться авторитéтом у ～ ⑰ суд ⑱ придéрживаться бу́квы и ду́ха закóна ⑲ не мéньше двадцати́ пяти́ лет

B) ① так и́ли ина́че ② предприня́ть ③ посовéтоваться ④ не счита́ть ну́жным ⑤ сынóвний долг ⑥ из-за бу́ри ⑦ вы́нужден ～ ⑧ настóлько сла́бо, что ～ ⑨ брóсить ⑩ прийти́сь приня́ться за лечéние ⑪ догна́ть ⑫ мнóго и упóрно ⑬ придётся ⑭ рéзкий рост ～ ⑮ в связи́ с ～ ⑯ созда́ние нóвой ～ ⑰ возни́кла необходи́мость ～ ⑱ зарыва́ть тала́нт в зéмлю. ⑲ в послевоéнные гóды ⑳ дéньги на опла́ту учёбы ㉑ вы́нужденный ㉒ во избежа́ние несча́стных слу́чаев на дорóгах ㉓ пешехóды ㉔ как ～, так и ～ ㉕ пра́вила у́личного движéния ㉖ соблюда́ть ㉗ в двух экземпля́рах ㉘ сдать ㉙ в ма́лом ㉚ в большóм ㉛ чéстный и справедли́вый

§14. 〜することになっている，〜するはずだ

1)Он дóлжен скóро прийти́. 2) Онá должнá былá вернýться к обéду. 3)Он дóлжен знать, чтó произошлó.

1)彼はもうすぐ来るはずだ. 2) 2)彼女は食事のころ戻って来ることになっていた. 3)何が起ったのか彼は知っているはずだ.

§15. 〜しないではいられない

a. Он не мог не обрати́ть внимáния на краси́вую дéвушку.

彼はそのきれいな女の子に注意を払わずにはいられなかった.

b. 1)Нельзя́ не согласи́ться с ним. 2)Нельзя́ не признáть, что он прав.

1)彼に同意せずにはいられない. 2)彼は正しいと認めざるを得ない.

§16. 〜ということになる

a. 1)Éсли обвинéние докáзано, то э́то знáчит, что он виновáт. 2) Éсли обвинéние не докáзано, то э́то ещё не знáчит, что он не виновáт.

1)起訴事実が立証されたのなら，彼は有罪ということになる. 2)起訴事実が立証されないからといって，彼が無罪ということにはならない.

Выхóдит / Получáется /, что он прав.

彼が正しいということになる.

b. Отсю́да / Из э́того / вытекáет (вы́вод), что он виновáт.

このことから，彼が有罪であるという結論になる.

c. 1)Отсю́да / Из э́того / слéдует (вы́вод), что он виновáт. 2)Из

1)このことから彼が有罪であるということになる. 2)そうだ

этого ещё не следует, что она плохая женщина. からといって，彼女がいけない女ということにはならない．

d. Напрашивается / Возникает / вопрос: как преодолеть препятствие. そこでいかに障害を克服すべきかということが問題になる．

練習

A） 1. 列車は9時にくることになっている①．

2. 今年彼は大学を卒業することになっている．

3. アラブ・イスラエルの紛争には憂慮せざるを得ない②．

4. 私たちの村では自家用車をもった世帯の数が100に達した．つまり3世帯に1世帯は自動車を持っていることになる．

5. それは起こるべくして起こった（起こるはずであった）．

6. 彼が否定したからといって③，事態の本質④が変わるわけではない．

7. 日蝕⑤は3時に始るはずだ．

8. 彼女は昨日のうちに⑥来るはずであった．

9. 議会は5月29日に解散する⑦はずである．

10. 選挙は7月18日に行われるはずである⑧．

11. 結局私が出かけていくことになった⑨．

12. 近い将来日本の鉄道から⑩蒸気機関車が完全に⑪姿を消す⑫はずである．

13. 日本の領土内に⑬外国の軍事基地が存在⑭することを合法化した⑮日米安保条約は1970年に期限切れになる⑯はずであった．

B） 1. 彼は，外国からの代表団①と交渉を行う②はずになっていた委員会のメンバーであった③．

2. 私たちは来週④もう一度あって，問題を検討しなおすことになった⑤．

3. 2月の18日に行われるはずだった卒業式⑥は取りやめ⑦になった．

4. 私たちが下車する⑧ことになっていた駅に列車が到着したのは，もう夕方ごろであった．

5. そこでこうした事態を改善するためにいかなる対策を構ずべきか⑨が問題となってくる⑩．

6. そこで，そもそも民主主義とは何か

A） ① ожидаться を使ってもよい ② тревожить; не мочь не ③ его отрицание を主語にする ④ сущность дела ⑤ затмение солнца ⑥ ещё вчера ⑦ быть распущенным ⑧ назначенный ⑨ Кончилось тем, что ～ ⑩ с железных дорог Японии ⑪ полностью ⑫ исчезнуть ⑬ на территории ⑭ наличие ⑮ узаконить ⑯ срок действия; истечь

B） ① зарубежная делегация ② вести переговоры с ～ ③ член / входить в состав комиссии ～ ④ на следующей неделе ⑤ мы договорились ～ ⑥ выпускной акт ⑦ отменить ⑧ выйти ⑨ предпринять ⑩ напрашивается / возникает / вопрос, ～

という問題になってくる⑪.

7. こういうわけで，まるで俺たちの方が悪いことした⑫ような⑬具合になってくるんだよ⑭.

8. 面白いことになったね⑮.

9. ハイカー⑯たちは山奥まで⑰出かけていったが，夕食までには⑱帰ってくるはずだ.

10. 彼は有能な男だが，だからといって全然間違いを犯さない⑲というわけではない.

11. 電話は⑳ 3分を越えてはいけません㉑.

---

⑪ возникáет вопрóс ⑫ виновáтый ⑬ как бýдто ⑭ получáется/выхóдит/так, что как бýдто ~ ⑮ получи́ться/создáться/сложи́ться; ситуáция/обстанóвка ⑯ тури́ст/учáстник тури́стского похóда ⑰ глубокó в гóры ⑱ к ýжину ⑲ никогдá не ошибáться ⑳ телефóнный разговóр ㉑ превышáть три минýты

5. 受身のあらわし方

§1. ～られる

a. 1)После́дние изве́стия передаю́тся по ра́дио в шесть часо́в утра́. 2)До́м стро́ился рабо́чими. 3)Дом бу́дет стро́иться рабо́чими.

～ся 動詞. 完了体の ～ся 動詞は受身の意味で用いることができない.

1)最新のニュースは朝6時にラジオで放送される. 2)その家は労働者たちによって建てられていた. 3)その家は労働者たちによって建てられるだろう.

b. 1)Аме́рика была́ откры́та Колу́мбом. 2)Дом был постро́ен в 1956 году́. 3)Дом бу́дет постро́ен в 1970 году́.

被動形動詞過去

1)アメリカはコロンブスによって発見された. 2)その家は1956年に建てられた. 3)家は1970年に建つだろう.

c. Э́тот писа́тель все́ми люби́м и уважа́ем.

被動形動詞現在

この作家はみんなに愛され, 尊敬されている.

d. 1)Его́ уби́ли сего́дня но́чью. 2)Мне сказа́ли, что ле́кция не состои́тся. 3)Э́тот рома́н печа́тают в журна́ле «Но́вый мир».

不定人称文

1)彼は今朝未明に殺された. 2)講義はない, といわれた. 3)この小説は «ノーヴィ・ミール» に連載中だ.

e. 1)Его́ уби́ло мо́лнией. 2)Ло́дку унесло́ тече́нием реки́. 3)Ту́чами покры́ло всё не́бо.

無人称文

1)彼は雷にやられた. 2)ボートは流れに押し流された. 3)空全体が雲でおおわれた.

f. Аме́рику откры́л Колу́мб.

語順で

アメリカはコロンブスによって発見された (アメリカはコロンブスが発見した).

g. Его́ посту́пок подве́ргся реши́тельному осужде́нию.

彼の行為は徹底的に非難された.

h. 1)Э́тот зако́н получи́л назва́ние «эффе́кт Столе́това». 2)Э́тот фильм получи́л (また заслужи́л) всео́бщее призна́ние. 3)За после́дние го́ды альпини́зм получи́л о́чень широ́кое распростране́ние. 4)Статьи́ Конститу́ции получи́ли произво́льное истолкова́ние.

1)この法則はストレートフ効果と名づけられた. 2)この映画は広く一般に認められた. 3)ここ数年の間に登山が非常に普及した. 4)憲法の条文が勝手に解釈された.

i. 1)Э́тот прибо́р найдёт широ́кое примене́ние в лаборато́риях. 2)В тво́рчестве э́того писа́теля нашло́ отраже́ние социа́льное положе́ние.

1)この器具は実験室で広く利用されるようになるだろう. 2)この作家の作品には社会情勢が反映された.

j. 1)Вопро́с оста́лся неразрешённым. 2)Де́ло оста́лось неоко́нченным. 3)Они́ бро́сили де́ло незако́нченным.

1)問題は解決されぬままであった. 2)その事業は完成されぬままであった. 3)彼らはその仕事を未完のまま放り出してしまった.

k. Э́тот факт ещё не име́ет объясне́ния.

この事実はまだ説明されていない.

練習

A) **1.** 予算は経済のバロメーター①と呼ばれることがある.

2. 彼の研究は専門家たちの間で，非常に高く評価された②.

3. 仏教は主にアジアで広まった③.

4. 彼の演説はラジオで放送された④.

5. カンボジアが戦火⑤につつまれた⑥.

6. 彼は風邪にやられて，寝たきりだ⑦.

7. 学校に来る途中，電車の中で財布をすられた.

8. 3年前彼は息子に死なれた.

9. 有権者⑧は日本人に限られる（～だけが～と見なされる).

A) ① баро́метр ② получи́ть оце́нку среди́ ～ ③ получи́ть распростране́ние ④ переда́ть ⑤ пожа́р войны́ ⑥ охвати́ть ⑦ прико́ванный к посте́ли ⑧ избира́тель

10. この美しい場所にはよく観光客が訪れる(受身で).
11. その辞書は近く発売されます.
12. 木が風で倒された⑨.
13. シベリヤは1年のうちの大部分を雪でおおわれている.
14. この理論は多くのすぐれた⑩言語学者⑪たちによって支持されている⑫.
15. 彼はときどき⑬彼女からその話を持出されて⑭ただ苦笑するのだった.
16. 国民の意思は⑮選挙に反映される.
17. 確率論⑯や統計的方法は言語の諸事実を研究する際にもちいられる⑰.
18. 海は波が立って，私たちの小船は木の葉のようにゆれた.
19. 貿易の自由化⑱によって日本経済⑲は苦しい試練の前に立たされるであろう⑳.

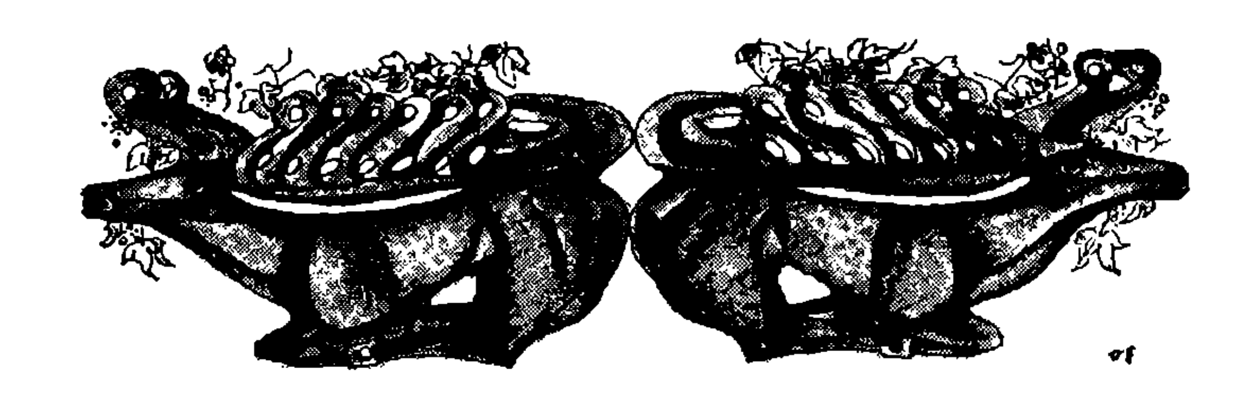
B) 1. 世界人権宣言①には世界中の国民の共通の理想と願い②が反映された③.
2. それらの山の頂は万年雪④によって被われている.
3. 彼女は頼りにしていた息子に先立たれ⑤，途方にくれていた⑥.
4. この面白い論文はある少壮学徒が執筆したものです.
5. 社長は彼にやめられて残念がっている⑦.
6. 火事は大事にいたらぬうちに⑧発見された⑨.
7. 労働者は常に失業⑩とか不慮の⑪事故，病気などといったものにおびやかされ⑫，老後⑬の保障もなかった⑭.
8. 彼は頼まれぬ先から⑮私たちを援助してくれたのだった.
9. 彼の演説⑯は拍手と，そうだ，その通りだ，という歓声⑰によって中断される⑱ことがしばしばであった.
10. 交通違反をして⑲，その運転手は免許証をとられた⑳.
11. 多くの病名は，それをはじめて発見した人にちなんで㉑名づけられた㉒.
12. その雑誌の最新号で㉓，彼の小説の深い分析㉔がなされている（深い分析がのせられている㉕).
13. 札幌市が1972年度冬期オリンピックの開催地㉖に選ばれた㉗.

---

⑨ свали́ть を無人称動詞として使え ⑩ выдаю́щийся ⑪ лингви́ст ⑫ находи́ть подде́ржку у кого́ ⑬ от слу́чая к слу́чаю ⑭ 彼女がその話を持ちだすたびに, заводи́ть об э́том разгово́р ⑮ во́ля наро́да ⑯ тео́рия вероя́тности ⑰ находи́ть примене́ние ⑱ либерализа́ция и́мпорта ⑯ япо́нская эконо́мика ⑳ поста́вить пе́ред лицо́м тяжёлых испыта́ний 貿易自由化を主語にせよ

B) ① Всео́бщая деклара́ция прав челове́ка ② иде́и и ме́чты, о́бщие для ～ ③ найти́ своё отраже́ние ④ ве́чные снега́ ⑤ у кого́ у́мер ⑥ не знать, что де́лать ⑦ огорчённый ⑧ во́время ⑨ быть заме́ченным ⑩ безрабо́тица ⑪ непредви́денный ⑫ быть, находи́ться под угро́зой ～ ⑬ ста́рость ⑭ обеспе́ченный ⑮ не заста́вил проси́ть себя́ и ～ ⑯ речь, выступле́ние ⑰ во́згласы: «Пра́вильно!» ⑱ прерыва́ться ⑲ за наруше́ние пра́вил у́личного движе́ния ⑳ отобра́ть у кого́ докуме́нты/шофёрские права́/ ㉑ по и́мени тех, кто ～ ㉒ назва́ть боле́знь, дать боле́зни назва́ние ㉓ после́дний но́мер журна́ла ㉔ глубо́кий ана́лиз, разбо́р ㉕ быть да́нным/дава́ться ㉖ ме́сто зи́мней олимпиа́ды ㉗ быть вы́бранным чем

14. 村は鉄道幹線から置き去りにされたままだった㉘.
15. 都心部で居住に適さない㉙古い家屋の一部が㉚取りこわされた㉛.
16. その展覧会は注目されずに終った㉜.
17. この事実は結局のところ証明されずに終った㉝.
18. 借金はみな踏み倒された㉞.
19. 彼の本は結局活字にならなかった㉟.



㉘ остава́ться в стороне́ от ～ ㉙ неприго́дный для жилья́ ㉚ часть чего́ ㉛ снести́ ㉜ пройти́ незаме́ченным ㉝ оста́ться недока́занным ㉞ оста́ться неупла́ченным ㉟ ненапеча́танный

6. 比　較　級

§1. ～より～だ

a. 1)Алюми́ний лёгче, чем желе́зо (лёгче желе́за). 2)Э́та аудито́рия гора́здо бо́льше, чем та. 3)Во ско́лько раз сто бо́льше двадцати́? 4)Река́ ста́ла гора́здо ме́льче, чем ра́ньше. 5)Она́ на три го́да ста́рше (моло́же) меня́. 6)Он ме́нее приле́жен, чем она́. 7)Он скоре́е похо́ж на мать, чем на отца́.

* 形容詞

1)アルミニュームは鉄よりも軽い. 2)この講義室はそれよりずっと大きい. 3)100は20の何倍(大きい)か. 4)川は前よりもずっと浅くなった. 5)彼女は私より3つ年上(年下)だ. 6)彼は彼女よりなまけものだ. 7)彼は父よりもむしろ母に似ている.

b. 1)Люблю́ тебя́ бо́льше, чем брат. 2)Люблю́ тебя́ бо́льше, чем бра́та. 3)Люблю́ тебя́ бо́льше бра́та. 4)О тебе́ он забо́тится бо́льше, чем обо мне. 5)В Москве́ я жил до́льше, чем в Ки́еве. 6)Он зна́ет твою́ жизнь бо́лее подро́бно, чем мою́.

* 副詞

1)僕は君を兄弟が君を愛している以上に愛する. 2)僕は兄弟を愛する以上に君を愛している. 3)(上の2文に同じ) 4)彼は私のことより君のことに気を配っている. 5)キエフよりモスクワに長く住んだ. 6)彼はぼくの生活よりもきみの生活の方を詳しく知っている

c. Электри́чество даёт бо́льше све́та, чем свеча́.

* 数量代名詞

電気(電灯)はローソクよりも多くの光を出す(明るい).

§2. ～すればするほど，～だ (cf. いくら～しても，～しすぎることはない)

1)Чем скоре́е ты ко́нчишь э́ту рабо́ту, тем лу́чше. 2)Чем бли́же

1)早くこの仕事を仕上げれば仕上げるほどよい. 2)知れば知

я его́ узнава́л, тем бо́льше люби́л. 3)Чем бо́льше вы бу́дете занима́ться, тем лу́чше.

るほど彼が好きになった．3)勉強すればするほどよい．いくら勉強してもし過ぎることはない．

§3. 〜につれて，ますます〜だ

a. 1)По ме́ре того́ как я подъезжа́л к до́му, сильне́е би́лось моё се́рдце. 2)По ме́ре на́шего приближе́ния к мо́рю станови́лось прохла́днее.

1)私の乗った車が家に近づけば近づくほど(近づくにつれて),私の心臓は高鳴った．2)われわれが海に近づくにつれて,だんだん涼しくなった．

b. 1)С ка́ждым ша́гом подъём в го́ру станови́лся кру́че. 2)С приближе́нием дня вы́боров всё бо́льше обостря́ется предвы́борная кампа́ния. 3)С увеличе́нием высоты́ пло́тность во́здуха уменьша́ется.

1)一歩ごとに山の登りは急になっていった．2)選挙の日が近づくにつれて，選挙運動はますます激しくなっていく．3)高度が増すにつれて，空気の密度は小さくなる．

§4. 〜するくらいなら〜の方がましだ

Я скоре́е умру́, чем сде́лаю э́то.

そんなことをするくらいなら死んだほうがましである．

§5. 〜だから，なおのこと〜だ

Я хорошо́ относи́лся к нему́, тем бо́лее что я чу́вствовал его́ привя́занность ко мне.

ぼくは彼に好意的な態度を取ったが，彼が私に愛着をもっていると感じていたのでなおのことそうだった．

§6. いずれ劣らぬ

1)При ка́ждом поворо́те откры-

1)曲がるたびにどれもこれも美

ва́ются ви́ды оди́н краси́вее друго́го. 2)На сце́не появи́лись де́вушки, одна́ краси́вее друго́й.

しい景色が開けてくる. 2)舞台にはどれもこれも美しい女の子ばかりがあらわれた.

§7. せいぜい～

На вид ему́ бы́ло лет два́дцать, не бо́льше. 2)Э́то сто́ит сто долла́ров, не ме́ньше. 3)Э́то осуществи́тся не ра́ньше семидеся́того го́да.

1)見たところでは，彼はせいぜい20才だ. 2)それは安くて100ドルだ. 3)その実現は早くて70年に入ってからだ.

§8. まったく～だ

Э́то бо́лее, чем стра́нно.

まったくもって不思議というほかない.

練習

A) 1. この本はその本より面白い.
2. 彼の部屋は私の部屋よりも寒い.
3. 彼はあなたよりいくつ年上なのですか.
4. ヴォルガ河はドゥニェプル河より長い.
5. 金は鉄よりも重い.
6. コーカサス① の山々はウラルの山より高い.
7. 彼は私の部屋より大きい部屋を貰った.
8. 今日は昨日より天気が悪い.
9. ほかの人たちとくらべて君のどこが悪いと② いうのだろうか.
10. 道③ はだんだんせまくなり，そのうちに消えてしまった④.
11. 春の訪れとともに⑤，日はだんだん長く，夜はますます短かくなっていった.
12. その仕事は思っていたより難しかった.
13. 1分毎に彼の演説はより自信にみちた⑥ ものになっていった.
14. 夏の日は冬の日より長い.
15. 雨があがって草はひときわ緑をました⑦.
16. 今日の講義はきのうのより面白い.
17. 服装は簡素なほどよい.
18. 彼女は喜んだというよりもむしろ啞

A) ① Кавка́зский ② плохо́й чем ③ тропи́нка ④ пропа́сть/исче́знуть ⑤ наступле́ние, приближе́ние весны́ ⑥ уве́ренный ⑦ ещё зелене́е

然としたようである.

19. それは私にはわからない⑧.

20. それは批判の対象にもならない⑨.

21. それは私の体面⑩にかかわる.

22. 選挙の日が近づくにつれて町はますますうるさくなる.

23. どなればどなるほど, あなたは理解されなくなるでしょう.

24. 100は40よりいくつ大きいか.

25. 町にいる日が残り少くなればなるほど, 彼はますますひんぱんに彼女を訪れた.

26. 日ごとに父の帰りが待ちきれなくなった⑪.

27. 革命後ロシヤ人の平均寿命⑫は2倍にのびたという.

28. 彼の言葉は頼みというよりむしろ要求というようにひびいた⑬.

29. 僕は彼が好きではない, 彼女となるとなおさら⑭そうだ.

30. ここ数年, この地方へ来る観光客の数は, うなぎ上りに増えている⑮.

31. 病気の早期発見⑯も大事だが, その予防⑰はもっと大事だ.

32. 僕は君よりロシヤ語の単語を知っている.

33. 石炭は薪より温い⑱.

34. 夏は冬よりも日射し⑲がつよい⑳.

35. 彼は歴史より地理に興味をもっている.

36. ピョートルはヴィークトルより字がうまい.

37. 最近彼は前にくらべてずっとよく勉強するようになった.

38. 彼は大阪より東京に長くいた.

39. 彼女は君よりもきれいにフランス語を話す.

40. 彼女は早くて3月2日にならないと帰らない㉑.

41. 結果は早くて3カ月しないとわからない㉒.

42. 彼は6月より少し前に来る㉓.

43. 100は50の何倍㉔か.

44. 列車の窓の外ではどれもこれも美しい景色が入れかわり立ちかわりあらわれた.

45. 今日は朝飯もおそかったことだ㉕, 昼飯はもう少し待ってもいいね㉖.

B) 1. 水中翼船①は普通の船より数倍速い②.

2. 船の速度③が速ければ速いほど④水の抵抗が増す⑤.

3. この水中翼船の速度⑥は時速70—80 kmで同じクラスの普通の船の2倍の速度⑦ということになる.

4. コンコルドやTU-144⑧は音速⑨の

---

⑧ вы́ше чьего́ понима́ния ⑨ ни́же вся́кой кри́тики ⑩ досто́инство ⑪ ждать нетерпели́во ⑫ сре́дняя продолжи́тельность жи́зни ⑬ прозвуча́ть ⑭ ещё ме́ньше ⑮ неукло́нно расти́ ⑯ найти́, захвати́ть во́время ⑰ предупреди́ть ⑱ дава́ть бо́льше тепла́ ⑲ со́лнце ⑳ гре́ть си́льно ㉑ не ра́ньше второ́го ма́рта ㉒ не ра́ньше, чем че́рез три ме́сяца ㉓ не́сколько ра́ньше ию́ня ㉔ во ско́лько раз ㉕ тем бо́лее, что ～ ㉖ подожда́ть с обе́дом
B) ① кора́бль на подво́дных кры́льях/крылохо́д ② быстрохо́дный ③ ско́рость ④ чем вы́ше ⑤ тем сильне́е меша́ть движе́нию су́дна ⑥ ско́рость хо́да у э́того корабля́ ～ ⑦ вдво́е бо́льше, чем у ～ / вдво́е превыша́ть ～の速度は～である. それは～の2倍である. 「それは～」を ～, что вдво́е бо́льше, чем у～ としてもよい ⑧ «конкорд»; ТУ-144

2 倍で飛ぶことができる.

5. 南へ下れば下るほど，夏は長く暖かになり，また植物は繁茂する⑩.

6. その貯水地の面積は⑪，びわ湖の 8 倍以上ある.

7. 住宅危機はますます深刻になる⑫.

8. 今年の輸入高⑬は昨年より少い.

9. それはただの偶然にすぎない⑭.

10. 都心へ近づけば近づくほど，車の行列⑮が混んでくる⑯.

11. 彼らは問題に対して非常に冷淡である⑰.

12. 第二次世界大戦は第一次大戦よりもずっと多くの破壊と死をもたらした⑱.

13. 年をとればとるほど，人間は幼年時代を思いだす.

14. 選挙は遅くとも 1973 年の春には行われる.

15. 秋の訪れとともに日はだんだん短く，夜はだんだん長くなってきた.

16. これはたった 1,000 円だ.

17. こんなにおかしな話はない.

18. 一見したところでは，彼はせいぜい 30 才だった⑲.

19. ワシントンでは，ベトナム戦争ぼっ発以来かつてなかったほど，悲観的見方⑳が強まっている.

20. 世界各国でアメリカのカンボジヤ侵攻を憂慮する声㉑が強まっている㉒.

21. 彼女に会う時㉓が近づけば近づくほど，私はますます待ちきれなくなるのだった㉔.

22. 彼は事実を確認するだけにとどまった(事実の確認より先へいかない).

23. アメリカ軍兵士の間には厭戦気分㉕が強まっている．アメリカがベトナムで勝つ見込みが全然ない㉖のでなおのことそうだ㉗.

24. 一歩ごとに川は深くなっていき，先へ進むのが危険になった.

25. 弟は両親より祖父に似ている.

26. 海が深くなるにつれて㉘水圧が増す.

27. そこへ行くくらいなら，家で寝ていた方がましだ㉙.

28. 彼女は夫よりずっと㉚年上だ.

29. 私は彼に会えば会うほど，彼が好きになる㉛.

30. 犯罪㉜に対する処罰㉝は早く下されれば早く下されるほど㉞公平㉟かつ有効㊱である.

31. 国内市場㊲における日米両国の独占資本の角逐㊳は，激化の一途をたどっている㊴.

---

⑨ лета́ть быстре́е, чем распространя́ется звук ⑩ чем да́льше к ю́гу; оби́льный ⑪ пове́рхность ⑫ жили́щный кри́зис углубля́ться ⑬ и́мпорт ⑭ не бо́льше ⑮ пото́к маши́н ⑯ пло́тный ⑰ относи́ться равноду́шно ⑱ принести́ челове́честву бо́льше смерте́й и разруше́ний ⑲ не бо́льше ⑳ пессими́зм сильне́е, чем когда́-либо с са́мого нача́ла ~ ㉑ голоса́ трево́ги по по́воду ~ ㉒ всё гро́мче ㉓ час встре́чи ㉔ нетерпе́ние стано́вится бо́льше ㉕ анти-вое́нные настрое́ния ㉖ не име́ть ша́нсов на побе́ду ㉗ тем бо́лее что ~ ㉘ с увеличе́нием ~/по ме́ре увеличе́ния ~/по ме́ре того́ как увели́чивается ~ ㉙ скоре́е/лу́чше ㉚ мно́го/гора́здо ㉛ чем ~, тем ~ ㉜ преступле́ние ㉝ наказа́ние за ~ ㉞ ско́ро сле́дует ㉟ справедли́вый ㊱ поле́зный ㊲ вну́тренний ры́нок ㊳ конкуре́нтная борьба́ япо́нских и америка́нских монопо́лий ㊴ станови́ться ожесточённым

7. 最上級の表現

§1. もっとも，一番～；きわめて，非常に～

a. 1)Пу́шкин мой са́мый люби́мый поэ́т. 2)Како́й ваш са́мый люби́мый писа́тель? 3)Како́е са́мое глубо́кое о́зеро, Байка́л, Ара́льское мо́ре или Каспи́йское мо́ре?— Среди́ них Байка́л са́мое глубо́кое. 4)Байка́л са́мое глубо́кое о́зеро ми́ра (～ в ми́ре / са́мое глубо́кое из 〔среди́〕 озёр ми́ра / ～ ме́жду озёрами ми́ра).

1)プーシキンは私の一番好きな詩人です．2)あなたの一番好きな作家は誰ですか．3)バイカル湖，アラル海，カスピ海の中でどれが一番深いですか．—それらのうちではバイカル湖が一番深い．4)バイカル湖は世界で一番深い湖です．

b. 1)Э́то са́мая интере́сная кни́га, кото́рую я когда́-либо чита́л. 2)Э́то са́мое си́льное землетрясе́ние из всех, зарегистри́рованных до сих пор.

1)これは私がこれまでに読んだ本の中で一番面白い．2)これはいままで記録された地震のうちで最も強いものです．

c. 1)Моско́вский университе́т — са́мый старе́йший университе́т страны́. 2)Спо́йте мою́ люби́мейшую пе́сню.

1)モスクワ大学はわが国で最も古い大学です．2)私の一番好きな歌をうたってください．

d. 1)На вы́ставке бы́ло мно́го са́мых интере́сных (～ мно́го интере́снейших) карти́н. 2)Земля́ покры́лась беле́йшим сне́гом.

1)展覧会には非常に面白い絵が沢山あった．2)大地は真白な雪でおおわれた．

e. 1)Э́то наибо́лее уда́чный спо́соб. 2)«Сакэ» наибо́лее вку́сно, когда́ оно́ све́жее.

1)これが一番うまい方法だ．2)日本酒は新しいほどうまい．

f. Наибóльшая ширинá óстрова равня́ется 100 км.

その島の最大幅は100kmです.

g. 1)Какóй мéсяц корóче всех? 2)Кто бóльше всех — кит, слон и́ли жирáф? — Среди́ них кит сáмый большóй. 3)Онá краси́вее всех. 4)Когдá вам удóбнее всегó: в воскресéнье, в понедéльник и́ли в срéду?

1)どの月が一番短いですか. 2)鯨, 象, キリンのうちでどれが一番大きいですか. —それらのうちでは鯨が一番大きい. 3)彼女が一番きれいだ. 4)日曜日, 月曜日, 水曜日のうちでいつが一番都合よいですか.

h. 1)Какáя из э́тих книг интерéснее? 2)Попрóбуем, кто быстрéе: вы, он и́ли я!

* 比較級で間に合わせる場合

1)この本の中でどれが一番面白いですか. 2)あなたと彼と私の3人で誰が一番速いか試してみましょう.

i. Бóльше всегó шу́му бы́ло в егó кóмнате.

* 数量代名詞

彼の部屋が一番うるさかった.

j. 1)Он всегдá явля́ется рáньше всех. 2)Он бóльше всех занимáется ру́сским языкóм. 3)Когó вы лю́бите бóльше всех: Вáню, Сáшу и́ли Тóлю? — Среди́ них бóльше всех я люблю́ Сáшу.

1)彼はいつも一番早くやって来る. 2)彼が一番よくロシヤ語を勉強する. 3)ワーニャ, サーシャ, トーリャの3人のうちで誰が一番好きですか. —彼らのうちでサーシャが一番好きです.

k. Наибóлее успéшно закóнчил курс институ́та Ивáнóв.

* 副詞

一番良い成績で大学を終えたのはイワノーフです.

l. 1)Что мóжет быть увлекáтельнее, чем мечтáть о путешéствиях? 2)Нет ничегó интерéснее, чем читáть.

1)旅行のことを考えることほど楽しいことがあろうか. 2)読書ほど楽しいことはありません.

m. 1)Он, как никто́ друго́й, лю́бит свою́ страну́. 2)Никто́ так не лю́бит свою́ страну́, как он.

1)彼は誰よりも自分の国を愛している. 2)誰も彼ほど自分の国を愛していない.

n. Пое́здка удала́сь как нельзя́ лу́чше.

旅行はこの上なくうまくいった.

o. 1)Пиши́ как мо́жно ча́ще. 2) Приходи́ возмо́жно скоре́е.

1)できるだけ手紙を下さい. 2)できるだけ早く来なさい.

p. 1)Он придёт са́мое по́зднее (са́мое ра́ньшее) в три часа́. 2) Э́то занима́ет са́мое бо́льшее (са́мое ме́ньшее) два дня.

1)彼が来るのはおそくて(早くて)3時でしょう. 2)それはせいぜい2日しかかからない(少なくとも2日はかかる).

練習

A) 1. 彼の最大の欠点①は何か.

2. 全生徒の中でワーニャが一番出来が悪かった②.

3. 日本で一番大きな湖は何ですか.

4. 一年のうちで一番暑い月はいつですか.

5. 日本はいつ(季節)旅行するのが一番よいですか.

6. 富士山のながめはどこからが一番よいですか.

7. 朝の散歩ほどすばらしいものはない.

8. 私たちのクラス③では彼が一番ロシヤ語を話すのがうまい.

9. この生徒が一番早く問題を解いた.

10. おそくとも2カ月後には実験を終える予定です.

11. これが一番安全な④お金の保管法です.

12. 水素は気体の中で一番軽い.

13. 台風はいつが一番多いですか⑤.

14. 劇場に行くことが彼の最大の楽しみ⑥です.

15. 私がいままでに見た映画でこれが一番おもしろかった.

16. 横浜市では毎年ミス横浜⑦を選ぶのが恒例になっている⑧.

17. 周知のごとく, ワシントンの犯罪増加率⑨は全米で最も高い.

18. ソ連の最北端から最南端まで 5000 km です.

19. ベトナム戦争はアメリカ史上最も評判の悪い戦争だ⑩.

20. トルストイの作品のうちで最も有名なのは, «アンナ・カレーニナ», «戦争と平和», «復活»の3つである.

21. 明日は日本とソ連の強豪⑪が出場す

A) ①недоста́ток ② сла́бый ③ гру́ппа ④ надёжный ⑤ ча́сто быва́ть ⑥ удово́льствие ⑦ 横浜で一番美しい де́вушка ⑧ есть обы́чай ⑨ те́мпы ро́ста престу́пности ⑩ непопуля́рный ⑪ сильне́йшие спортсме́ны

ることになっている.

22. 私には自分の先生ほど尊敬している人はいない.

23. 私はまさか彼に会うとは思ってもいなかった⑫.

24. いろいろな履き物⑬のなかで, 日本人が一番よく履くのは下駄とぞうりである.

25. 人間が人生に愛想をつかす⑭ようになったら, 最後である⑮.

26. 友人は僕に長ったらしい⑯話を聞かせてくれた.

27. その地図はできるだけ正確に⑰作ってある.

28. 私たちの年令にたいする考え方⑱ほど相対的⑲なものはない.

29. 黒, 白, 赤とあるうちで何色の車が一番多いですか.

30. 共通の仕事ほど人を近づけるものはない.

31. 朝早く起きることほど健康なことはない.

32. あなたはどこで仕事をするのが一番好きですか. 学校で, 家で, それとも図書館で.

33. 彼女は友だちより勉強が遅れ⑳ることを一番恐れていた.

B) 1. シベリアにおける家屋, 道路の建設にとって最大の敵①は凍土②である.

2. 試験監督をする③ことほど退屈なことがあろうか.

3. 第二次世界大戦は, かつてなかったほどの多くの犠牲者と損害をもたらした④.

4. 彼にとってこの時計ほど大事なものはない.

5. これは15年ぶりの大雪⑤だ. (15年間で最大; 15年間なかったような ~).

6. この老婆ほど彼女を可愛がってくれた人は誰もいない.

7. 知識より強い⑥力はない.

8. 周知のとおり⑦, 人間の体温は朝一番低く, 夕方になりたてのころに⑧一番高くなる.

9. これは1923年来最大の失業率⑨である.

10. 富士山はいつが一番美しいですか.

11. 人間にあって一番大切なことは, 自分自身を失わない⑩ということだと思う⑪.

12. 明日はできるだけ早く起きてちょうだい.

13. 家で寝っころがっている時が一番よい⑫.

---

⑫ ме́ньше всего́ ожида́ть ⑬ мно́го ви́дов о́буви ⑭ теря́ть любо́вь к чему́ ⑮ са́мое пло… …бе, когда́ ~ ⑯ 最上級を使え. ⑰ с наибо́льшей/максима́льной, преде́льной/то́чностью, подро́бностью ⑱ поня́тия о во́зрасте, о ста́рости ⑲ относи́тельный ⑳ отста́ть от ~ по/в/учёбе

B) ① злой враг ② мерзлота́ ③ смотре́ть за студе́нтами/следи́ть за поря́дком/на экза́менах ④ принести́ бо́льше смерте́й и разруше́ний, чем когда́-либо ⑤ си́льный снегопа́д ⑥ могу́чий ⑦ всем изве́стно/общеизве́стно/, что/как изве́стно, ~ ⑧ в ра́нние вече́рние часы́ ⑨ безрабо́тица ⑩ 自分自身でいられる уме́ние остава́ться сами́м собо́й/не теря́ть своего́ «я» ⑪ я ценю́ бо́льше всего́ в челове́ке ~ ⑫ лу́чше всего́, когда́ ~/бо́льше всего́ люби́ть ~

14. 彼が一番よい成績をあげた⑬.
15. 石炭，薪，炭のなかでどれが一番火力が強いですか⑭.
16. あの店が一番高い⑮.
17. この本では人口問題を中心に取りあげている⑯.
18. 彼にとって部屋がちらかっている⑰ことほどいやなことはなかった⑱.
19. 富士山の植物⑲は実に多彩⑳である.
20. 病人の数㉑は公式の統計よりも㉒ずっと㉓多い.
21. 彼らはおたがいに愛しあっていて，先生と生徒㉔というより恋人たちのよう㉕であった.
22. 開設以来20年余りの間に㉖この病院は5万人もの病人を全治㉗させた.
23. 海外旅行を夢見る㉘若者は年々増えている㉙.
24. 彼はここに少くとも月に2回はやってくる㉚.

---

⑬ получи́ть отме́тку, оце́нку, балл (学校の評点など) / показа́ть зна́ния (試験などで) / показа́ть результа́ты / доби́ться результа́тов (記録など) ⑭ дава́ть тепло́ ⑮ в э́том магази́не; це́ны сто́ят до́рого ⑯ 人口問題に最大の注意が払われている уделя́ться また, посвяща́ться вопро́су ⑰ в ко́мнате беспоря́док ⑱ ненави́деть, что́бы ～, ⑲ расти́тельность, фло́ра ⑳ разнообра́зный ㉑ число́ больны́х бо́льше ㉒ то (＝число́), кото́рое даёт ～ ㉓ значи́тельно ㉔ учи́тель и учени́к ㉕ скоре́е похо́ж ㉖ за бо́лее чем двадцати́летний пери́од существова́ния/за два́дцать с ли́шним лет существова́ния ～/за два́дцать с ли́шним лет, проше́дших со вре́мени ～ ㉗ вы́лечить ㉘ мечта́ть о зарубе́жных тури́стских пое́здках/мечта́ть пое́хать за грани́цу ㉙ бо́льше стано́виться ～ ㉚ не ре́же двух раз

8. 並列接続詞

§1. そして，～と～

a. 1)Э́та ко́мната больша́я и тёплая. 2)Бы́ло ти́хо, су́мрачно и ску́чно.

1)この部屋は大きくて暖かい．2)静かで，薄暗く，気がめいりそうだった．

b. 1)Откро́й окно́ да сядь ко мне. 2)Там бы́ли то́лько де́ти да старики́.

1)窓をあけて僕のそばに坐りたまえ．2)そこには老人と子供しかいなかった．

c. Он чита́л, а зате́м (または пото́м) вы́шел и́з дому.

彼は読書をしていたが，それから家を出ていった．

Прису́тствовал мини́стр иностра́нных дел, а та́кже иностра́нные послы́.

外務大臣ならびに各国大使が出席していた．

§2. ～だが，（しかし）〔反意〕

a. 1)Э́та ко́мната не больша́я, но и не о́чень ма́ленькая. 2)Дом был небольшо́й, но о́чень удо́бный. 3)Он упа́л, но не ушѝбся.

1)この部屋は大きくないが，そんなに小さいというわけでもない．2)家は小さいけれど，大変快適だった．3)彼は転んだが，けがしなかった．

b. 1)Мы не наде́ялись никогда́ бо́лее встре́титься, одна́ко встре́тились. 2)Он был там, одна́ко их не ви́дел.

1)もう2度と会えまいと思っていたところが，また会った．2)彼はそこにいたのに，彼らに会わなかった．

c. 1)Он хоте́л бы́ло что́-то возрази́ть, да сжал гу́бы. 2)Он охо́тно сде́лал бы э́то, да у него́ нет вре́мени.

1)彼は何やら反論しようとしたが，そのまま口をつぐんでしまった．2)喜んでやりたいところだが，時間がない．

d. 1)Он написа́л ма́ло, зато́ аккура́тно и без оши́бок. 2)Столо́в пять, зато́ сту́льев нет.	1)彼は少ししか書かなかったが，そのかわり正確に，間違いなく書いた．2)机は5個あるが，そのかわり椅子はない．
e. 1)Она́ пе́ла прия́тным, хотя́ и не о́чень си́льным го́лосом.	1)あまり強くはないけれど，快よい声で彼女は歌った．
2)Как я могу́ пое́хать на куро́рт, когда́ дочь больна́?	2)娘が病気なのに，どうして保養地なんかへ行けるでしょう．

§3. ～だが，～なのにたいし，〔対比〕

a. 1)Он пое́хал, а я оста́лся. 2)Он студе́нт, а я преподава́тель. 3)Сочине́ние вы напи́шете сего́дня, а дикта́нт за́втра.	1)彼は行ったが，私は残った．2)彼は学生だが，私は教師だ．3)作文は今日，書取りは明日書いて下さい．
b. Все пла́вали в ти́хой бу́хте, он же заплыва́л далеко́ в мо́ре.	みんなは静かな入江で泳いでいたが，彼は沖の方へ泳いでいった．
c. 1)Е́сли ра́ньше побли́зости был то́лько оди́н магази́н, то тепе́рь их це́лых де́сять. 2)Е́сли на по́езде вы бу́дете е́хать су́тки, то на самолёте долети́те за три часа́.	1)以前，近くにはたった1つの店しかなかったが，今では10もある．2)列車なら1昼夜もかかるのに，飛行機だとたった3時間で行けます．
d. Он уе́хал, тогда́ как (また ме́жду тем как, в то вре́мя как) она́ оста́лась.	彼女は残ったが，彼は行ってしまった．

§4. ～でなく，～だ

a. 1)Э́та ко́мната не больша́я, а те́сная и ни́зкая. 2)Су́дят не по слова́м, а по дела́м. 3)Э́то не	1)この部屋は大きいどころか，狭くて，天井が低い．2)言葉ではなく，行動によって判断

стол, а стул (=Э́то стул, а не стол. / Э́то не стол, э́то стул). 4)Пого́да была́ не со́лнечная, а па́смурная, хму́рая. 5)Не биогра́фия де́лает челове́ка, а челове́к —биогра́фию.

される. 3)これは机ではなく，椅子である. 4)天気は日の差さない，どんよりした陰うつな天気だった. 5)経歴が人間を作るのではなく，人間が経歴を作るのである.

b. Вме́сто того́ что́бы поверну́ть нале́во, я поверну́л напра́во.

左へ回らずに右へ回った.

練習

A) **1.** 電報を打って① くれたのは妹ではなくて兄だった.

2. 正午を過ぎ②, 1時, 2時になっても，彼は来なかった.

3. もう10時を回っているのに③, 人の出入りは多くなるばかりであった.

4. もう12月だが，その割に寒くはない.

5. われわれは色々な困難に直面したことはしたが，結局成功した.

6. 彼はアルバイトをして④ いて時間的余裕がなかった⑤ にもかかわらず，ちゃんと試験準備⑥ をし終えた⑦ のであった.

7. その学生は最近ロシヤ語を始めたばかりなのに，ロシヤ語を話すのが上手です.

8. 川の水かさは⑧ この2時間に減る⑨ どころか，かえって増えてしまった.

9. 妹は約束の⑩ 日曜日ではなく，水曜日の晩にやって来た.

10. 試験は10月でなければ，11月の始めにでもやりましょう⑪.

11. この本はそれなりによいところもありますが，僕の趣味⑫ ではありません.

12. 私たちは駅から歩いたが，荷物は自動車で運んで貰った⑬.

13. 科学は人間の歴史において進歩を促がす原因⑭ となったのに対し，宗教は停滞⑮ のそれになった⑯.

14. 彼の演説⑰ が成功した原因は，演説そのもののうまさよりも（演説がうまかったことよりも），一番大事な問題⑱ に触れたことにある.

15. 最近日本に対する関心が著しく⑲ 高まり⑳, 日本に関する本が大分㉑出るようになったのは結構なことだが㉒，それらの本では現実の日本㉓ がどこかへ押しやられてしまっている㉔ 場合が多

A) посла́ть ② перевали́ло за по́лдень ③ перевали́ть за де́сять / уже́ нача́ло оди́ннадцатого ④ подраба́тывать (на стороне́) ⑤ не хвата́ть ⑥ подгото́виться к ~ ⑦ успе́ть ⑧ у́ровень воды́ в реке́ / вода́ ~ ⑨ па́дать / спада́ть / понижа́ться / убыва́ть ⑩ как обеща́ла ⑪ е́сли не ~, то ~ ⑫ по вку́су ⑬ же を用いて ⑭ причи́на чего́ ⑮ засто́й ⑯ е́сли ~, то ~ ⑰ речь, выступле́ние ⑱ са́мое гла́вное ⑲ заме́тно / значи́тельно / о́чень ⑳ возрасти́ ㉑ нема́ло ㉒ хорошо́, что ~ ㉓ настоя́щая Япо́ния ㉔ находи́ться где́-то в стороне́

い.

16. 日本では働き手㉕が引っ張りだこだが㉖, これも若い人の場合に限る㉗ようだ.

17. その大臣は日本も核兵器㉘を持つべきだと放言㉙してそのポストを追われたが㉚, 日本の核武装㉛という考え㉜自体はなくなった㉝わけでは決してなく, 依然として与党筋㉞の頭㉟の中に生きているのである.

18. 経済成長はきびしい社会問題の解決をもたらす㊱どころか㊲, 新しい難題を生みだしている㊳始末である.

19. 嵐だったために㊴その島に行くのに2時間で済むところを㊵5時間もかかってしまった㊶.

20. この頃は昔㊷とレジャーの過ごし方がすっかり変ってきており㊸, 昔だったら映画がさしずめその筆頭㊹に来るところを現在では旅行にお金を使った方がまし㊺というのがほとんどである.

21. これらの報告は, 第二次大戦後に日本が目ざましい進歩をとげたことをいかにも得意そうに㊻書きたててはいるが㊼, 経済力において資本主義世界第2を主張する㊽はずのこの国がなぜ1人あたりの国民所得では㊾20位にも及ばない㊿のかということについては説明しょうともしていない(51).

B) 1. ここは3人では①狭すぎて②身動きする③のもむずかしいくらいだが, そのかわり④何でもすぐ手が届く⑤.

2. 私もあなたのところへ行くことにしますが, 明日はだめですよ⑥.

3. それをあなたに約束してもよいけれど⑦, いつそれが実行できるか⑧わかりません⑨.

4. あなたは彼のことをほめますが⑩, 彼はあなたのことをけなしていますよ⑪.

5. 私は泳ぎに行きたくてしかたがなかったが⑫, 我慢して本に向った⑬.

6. 私たちは一晩中話し合った⑭が, それでも離れ離れになっている間にお互いの身に起ったことを語りつくすには足りなかった⑮.

7. 彼は親せきの別荘で2日ばかり⑯過ごす⑰つもりでいたが⑱, 結局⑲まる

㉕ рабо́чие ру́ки ㉖ нарасхва́т ㉗ лишь в том слу́чае, когда́ речь идёт ～ ㉘ я́дерное ору́жие ㉙ необду́манно заяви́ть ㉚ лиши́ться своего́ портфе́ля ㉛ я́дерное вооруже́ние ～ ㉜ иде́я чего́ ㉝ исче́знуть ㉞ пра́вящие круги́ ㉟ умы́ ㊱ нести́ реше́ние чего́ ㊲ не то́лько не ～ ㊳ создава́ть/порожда́ть/вызыва́ть ㊴ из-за ～/была́ бу́ря, и ～ ㊵ вме́сто двух часо́в ㊶ добира́ться до ～＋副詞的対格 ㊷ в про́шлые го́ды/ра́ньше ㊸ проводи́ть свой досу́г ина́че, чем ～ ㊹ одно́ из са́мых гла́вных развлече́ний ㊺ предпочита́ть ㊻ с восто́ргом ㊼ 接続詞を使うな докла́д, опи́сывающий ～ ㊽ претендова́ть на ～ ㊾ по у́ровню национа́льного дохо́да на ду́шу ～ ㊿ взобра́ться на ～/заня́ть/вы́йти/стоя́ть (51) не пыта́ться

B) ① втроём ② те́сно ③ поверну́ться ④ зато́ ⑤ под руко́й ⑥ то́лько не ～ ⑦ я бы обеща́л ⑧ испо́лнить своё обеща́ние ⑨ ～, то́лько ～ ⑩ хвали́ть ⑪ руга́ть/пло́хо отзыва́ться (же を使え) ⑫ о́чень хоте́ться ⑬ заста́вить себя́ сесть за ～ ⑭ проговори́ть ⑮ но и э́того бы́ло ма́ло, что́бы ～ ⑯ па́ра дней ⑰ прожи́ть ⑱ собира́ться ⑲ так и ～

まる1月もいてしまった⑳のである.

8. 私たちが彼を尊敬するのは彼が上役㉑だからではなく，心の優しい㉒人だからです㉓.

9. 彼が関心を持っているのはその機械の構造㉔ではなく，操作の仕方㉕であった㉖.

10. 私たちは1時間も彼を待ったが，とうとう㉗やって来なかった㉘.

11. 牧畜㉙は主に㉚北海道で行われているが㉛，日本全国の需要を満たす㉜ほどではない㉝.

12. 日本はかくも目ざましい経済成長㉞をとげたはずなのに，どうして労働者たちは生活向上㉟のための闘争を止めないのであろうか.（「かくも目ざましい経済成長をとげた日本でなぜ～」という形でも翻訳せよ).

13. 日本の気候は全体的にみて㊱農業㊲に適している㊳といえるが，シーズン毎に，霜害㊴，長雨㊵，干ばつ㊶，台風といった㊷色々な天災㊸に見舞われる㊹.

14. 新しい国際空港を東京の近くに建設しようとする政府の考え㊺は，アメリカ軍からせめて㊻1つでも空軍基地を取り戻せばそれですむのに㊼，なぜ莫大な費用をかけ㊽，代々住みなれた土地から㊾4000世帯㊿もの農民を追い立て(51)ねばならないのかという強い反対をひき起した(52).

§5. ～も～も; ～どころか; ～は勿論のこと

a. 1)Мы доста́ли и уче́бники, и словари́. 2)Ве́селы бы́ли и расте́ния, и пти́цы, и насеко́мые, и де́ти.

1)私たちは教科書も，辞書も買った. 2)植物も，鳥も，昆虫も，子供たちも楽しそうだった.

b. 1)Ни в коридо́ре, ни в ко́мнате никого́ не́ было. 2)Ни взад, ни вперёд.

1)廊下にも，部屋にも誰もいなかった. 2)前へも，後へもいけない.

---

⑳ пробы́ть ㉑ нача́льник ㉒ серде́чный, чу́ткий ㉓ уважа́ть не за то, что ～, а за то, что ～ ㉔ как устро́ена маши́на ㉕ как ей управля́ть ㉖ интересова́ться не тем, ～, а тем, ～ ㉗ так и ～ ㉘ не дожда́ться ㉙ скотово́дство ㉚ в основно́м/преиму́щественно ㉛ занима́ться 不定人称文 ㉜ обеспе́чить всю страну́ ㉝ но не в тако́й сте́пени, что́бы ～ ㉞ дости́чь столь огро́мных экономи́ческих успе́хов ㉟ повыше́ние жи́зненного у́ровня ㊱ в це́лом ㊲ земледе́лие ㊳ благоприя́тный для ～ ㊴ за́морозки ㊵ затяжны́е ли́вни ㊶ засу́шливый зной ㊷ то ～, то ～, то ～ ㊸ стихи́йное бе́дствие/беда́ ㊹ 各シーズンが～を約束する сули́ть, обеща́ть ㊺ наме́рение кого́ постро́ить ～ ㊻ хотя́ бы ㊼ когда́ есть ино́й вы́ход—отобра́ть ～ у америка́нцев ㊽ к чему́ тра́тить ～ ㊾ с века́ми наси́женных мест ㊿ 4000 крестья́нских семе́й (51) выселя́ть (52) вы́звать мо́щную оппози́цию: ～

c. 1)Он не то́лько умён, но и добр. 2)Мы не то́лько опозда́ли, но и ве́щи свои́ в спе́шке растеря́ли.

1)彼は賢いばかりでなく，人もよい．2)われわれは遅れたばかりでなく，あわてて所持品をなくしてしまった．

d. Поли́тика Ни́ксона не то́лько не приближа́ла коне́ц войны́, а, наоборо́т, обеща́ет затяну́ть конфли́кт. (=Вме́сто того́ что́бы прибли́зить коне́ц войны́, поли́тика Ни́ксона обеща́ет затяну́ть конфли́кт.)

ニクソンの政策は停戦を早めるどころか，紛争をかえって長引かせそうである．

e. 1)Он изуча́ет как ру́сский, так и францу́зский язы́к. 2)Мы успе́ли побыва́ть как в Москве́, так и в Ленингра́де.

1)彼はロシヤ語もフランス語もやっている．2)私たちはモスクワへも，レニングラードへも行ってきました．

f. Он не зна́ет да́же англи́йского языка́, не говоря́ уже́ о францу́зском.

彼はフランス語どころか，英語も知らない．

§6. ～したり～したり

1)Больно́й чу́вствовал себя́ то немно́го лу́чше, то опя́ть ху́же. 2)Ребёнок то успока́ивался, то сно́ва начина́л гро́мко пла́кать.

1)病人は少し気分がよくなったかと思うと，また悪くなるのであった．2)子供は静まったかと思うとまた大声で泣き出すのであった．

§7. ～ともなく～ともなく

a. 1)Больно́й не то спит, не то про́сто лежи́т с закры́тыми глаза́ми. 2)В сосе́дней ко́мнате слы́шался не то смех, не то приглушённый плач.

1)病人は眠っているというのでもなければ，ただ眼をとじて横たわっているというのでもない．2)隣の部屋で笑い声とも忍び泣きともつかぬ声が聞こえた．

b. 1)Над рекóй плыл то ли тумáн, то ли дым от кострá. 2)Погóда былá сквéрная: то ли шёл мóкрый снег, то ли дождь.

1)川面を，もやとも焚き火の煙ともつかぬものが漂っていた．2)天気は悪かった．湿った雪とも，雨ともつかぬものが降っていた．

§8. ～か，さもなくば～

a. 1)Соревновáния начнýтся ѝли в концé недéли, ѝли на слéдующей. 2)Мостá нé было. Егó ѝли смы́ло ѝли затопѝло.

1)競技会は今週の末か，来週始まる．2)橋はなかった．それは押し流されたのか，沈められたのかいずれかだった．

b. Над рекóй плыл лѝбо тумáн, лѝбо дым от кострá.

川面をもやとも焚き火の煙ともつかぬものが漂よっていた．

§9. ～よりはむしろ

1)Онѝ не стóлько ненавѝдят нас, скóлько боя́тся. 2)Для э́того нужнá не стóлько сѝла, скóлько лóвкость.

1)彼らはわれわれを憎んでいるというより，むしろ恐れているのだ．2)これには，力よりも機敏さが必要なのだ．

練習

A) **1.** 彼はモスクワへも，レニングラードへも行った①.

2. あたりは明るく，緑が青々としていた②.

3. その日は暖かく，晴れわたって③のどかな④一日であった⑤.

4. 病気中⑥彼は読書することも，書きものをしたり，絵をかいてみることもできた⑦.

5. 彼はモスクワへもレニングラードへも行ったことがない⑧.

A) ① и ～, и ～ ② зéлено; и ～, и ～ ③ я́сный ④ тѝхий ⑤ и ～, и ～, и ～ ⑥ во врéмя ～ ⑦ и ～, и ～, и ～ ⑧ ни ～, ни ～

6. 私は一度も海へ行ったことがなく，したがって引き潮⑨も満潮⑩も見たことがなかった⑪.
7. 今日も明日も私は仕事で忙しい⑫.
8. 私の友人は文学にも，絵⑬にも興味を持っている⑭.
9. 彼は顔を曇らせた⑮かと思うと，それをほころばせる⑯のであった⑰.
10. 電話がかかってきたかと思うと今度はお客さんが来るといった具合⑱に一日中邪魔されて勉強できなかった⑲.
11. 今日は川か森へ行くことにしましょう⑳.
12. ざわめき㉑が聞こえてきたが㉒，その方向は村の方からとも森の方から㉓とも，見当がつかなかった㉔.
13. 船着場㉕には，客船とも貨物船ともつかぬ船が停泊していた㉖.
14, 友人は才能㉗よりもむしろたゆまぬ努力㉘で立派な成績をあげたのである㉙.
15. 日本では賃金は労働者の技能㉚よりも，むしろその企業での年功㉛によって決まる㉜.

B） 1. 雪が大地の上にも，屋根の上にも，また木の枝の上にも厚く積もっていた①.
2. ロシヤ語の授業②は月曜日にも，水曜日にもあった③.
3. 炎が燃えさかったり④，消えかかったり⑤している⑥.
4. 日曜日ともなると⑦学生たちは郊外へピクニックに行ったり⑧，グループで⑨劇場へ行ったりするのであった⑩.
5. 仕事は今日の晩か明日の朝できあがります⑪.
6. 僕はロシヤ語の試験も，英語の試験もなかった⑫.
7. その時彼は自分のことよりも，むしろあなたのことを考えていたのですよ⑬.
8. 私は贈物そのものよりも，むしろあなたが気を配ってくれたこと⑭に対して感謝している⑮のです⑯.
9. 雨は止む⑰どころか，ますますひどくなった⑱.
10. 労働の生産性⑲は工業のみならず農業においても，年毎に高まっていきつ

---

⑨ отли́в ⑩ прили́в ⑪ ни ~, ни ~ ⑫ как ~, так и ~ ⑬ жи́вопись ⑭ как ~, так и ~ ⑮ хму́риться ⑯ улыба́ться ⑰ то ~, то ~ ⑱ ~: то ~, то ~ ⑲ меша́ть занима́ться ⑳ и́ли ~, и́ли ~ ㉑ шум ㉒ доноси́ться ㉓ со стороны́ ле́са ㉔ не то ~, не то ~ ⑮ при́стань ㉖ стоя́ть у ~; не то ~, не то ~ ㉗ спосо́бности ㉘ упо́рный труд ㉙ доби́ться больши́х успе́хов; не сто́лько ~, ско́лько ~ ㉚ квалифика́ция ㉛ во́зраст и стаж рабо́ты на да́нном предприя́тии ㉜ зави́сеть

B） ① лежа́ть то́лстым сло́ем; и ~, и ~, и ~ ② уро́к ру́сского языка́/занятие ру́сским языко́м, по ру́сскому языку́ ③ быть; и ~, и ~ ④ загора́ться ⑤ затуха́ть ⑧ то ~, то ~ ⑦ в воскре́сные дни / по воскресе́ньям ⑧ выезжать за́ город на прогу́лку ⑨ гру́ппой ⑩ и́ли ~, и́ли ~/то ~, то ~ ⑪ и́ли ~, и́ли ~ ⑫ экза́мены ни по ру́сскому языку́ ни по англи́йскому ⑬ ду́мать не сто́лько о ~, ско́лько ~ ⑭ чу́ткое внима́ние ⑮ благодари́ть кого́ за что ⑯ не сто́лько ~, ско́лько ~ ⑧ прекрати́ться ⑱ уси́литься; не то́лько не ~, но ~ ⑲ производи́тельность труда́

つある⑳.

11. 私はそんな問題にかかわりあい㉑たくないし，またそうしている時間もない㉒.

12. 彼らは彼女を好いていなかったし，それをかくそうともしなかった㉓.

13. 彼女は煙草を吸わないどころか，若い女性が喫煙するのを見ることさえいやがるくらいです㉔.

14. 当地では下宿はもちろんのこと㉕，日用品も格段に安く，東京にいると避けられないいろいろな出費も切り詰めることができた㉖.

15. 夫はフランス旅行から1カ月で帰るはずのところを，2カ月して帰ってきた㉗.

---

⑳ не то́лько ~, но и ~/как ~, так и ~ ㉑ занима́ться э́тим вопро́сом ㉒ нет ни жела́ния, ни вре́мени ~ ㉓ ~ не люби́ли и не стара́лись ㉔ не то́лько не ~, но да́же ~; не люби́ть ви́деть, когда́/как/~ ㉕ не говоря́ уже о кварти́ре/о дешеви́зне кварти́ры ㉖ сократи́ть расхо́ды, неизбе́жные в ~ ㉗ верну́ться из пое́здки в ~; вме́сто ме́сяца ~ че́рез два (ме́сяца)

9. 目　　的

§1. ～しに; ～するために; ～しようと思って (1)

a. 1)Он приéхал для поступлéния в институ́т. 2)Я ходи́л в кинó для изучéния ру́сского языкá.

1)彼は大学に入学するためにやって来た. 2)私はロシヤ語を勉強するために映画に通ったのです.

b. 1)Три гóда ушлó на пострóйку дóма. 2)Они́ óтдали своегó ребёнка на воспитáние.

1)その家を建てるのに3年かかった. 2)彼らは自分の子供を里子に出した.

c. 1)Мы приéхали с цéлью обменя́ться мнéниями с вáми. 2)Мы намéрены продолжáть свои́ уси́лия в цéлях урегули́рования ближневостóчного конфли́кта.

1)われわれはあなた方と意見の交換をするためにやって来た. 2)われわれは中東紛争調停のためにその努力を続けるつもりだ.

d. 1)Я приéхал с намéрением пробы́ть два дня. 2)Он уéхал с намéрением забы́ть её, а вы́шло наоборóт.

1)二日滞在するつもりで来ました. 2)彼は彼女のことを忘れるつもりで去ったのに, 逆の結果になってしまった.

e. Пóсле обéда я пошёл в сад в надéжде встрéтить её там (=～, надéясь встрéтить её там).

昼食後, 私は彼女に会おうと思って庭へ出た.

f. Они́ лежáли в засáде с таки́м расчётом, чтóбы поймáть нас всех до одногó.

彼らはわれわれを一人残らず捕えようというこんたんで待ち伏せしていた.

g. 1)Они́ пошли́ в лес за грибáми (=～ по грибы́). 2)Они́ послáли автомоби́ль за ней.

1)彼らはきのこを採りに森へ行った. 2)彼らは彼女を迎えに自動車をよこした.

§2. ～しに; ～するために; ～しようと思って （2）

a. 1)Он уе́хал лечи́ться. 2)Я е́ду учи́ться в Москву́. 3)Я прие́хал сюда́ не отдыха́ть, а рабо́тать.

1)彼は治療を受けるために出かけた. 2)僕はモスクワへ留学します. 3)私はここへ休みに来たのではなく, 仕事しに来たのだ.

b. 1)Я жить хочу́, что́бы мы́слить и страда́ть. 2)Я подошёл к окну́, что́бы ви́деть, что де́лается на у́лице. 3)Мы вы́шли, что́бы не беспоко́ить больно́го.

1)私は考え, そして苦しむために生きたいのだ. 2)通りで何が起っているのかを見るために窓辺に寄った. 3)病人の邪魔にならないようにと外へ出た.

c. 1)Мне ну́жен слова́рь, что́бы перевести́ одно́ сло́во. 2)Что́бы стать учёным, ну́жно мно́го учи́ться.

1)ある単語を訳すために私は辞書が必要です. 2)学者になるためには, 大いに勉強しなければならない.

d. 1)Оте́ц дал мне де́нег, что́бы я купи́л всё, что мне на́до. 2)Я прилёг на дива́н, что́бы прошла́ головна́я боль.

1)必要なものは全部買うようにと, 父は私にお金をくれた. 2)頭痛がとれるようにと, 私はソファーにちょっと横になった.

e. 1)Ко́мпас слу́жит для того́, что́бы определя́ть направле́ние стра́н све́та. 2)Я прие́хал сюда́ не для того́, что́бы отдыха́ть, а для того́, что́бы рабо́тать.

1)コンパスは方角を決定するのに役立つ. 2)私はここへ休むためにではなく, 仕事しに来たのだ.

f. 1)Я пришёл к вам с тем, что́бы поговори́ть о де́ле. 2)Мы ока́зываем им по́мощь с тем, что́бы они́ могли́ стать на свои́ но́ги.

1)私は仕事のことでちょっとお話しようと思ってあなたのところへやって来た. 2)私たちは彼らが一人立ちできるようにと彼らを援助しているのです.

g. Я приéхал сюдá затéм, чтóбы окончáтельно объяснúться с вáми. あなたと最終的に話をつけようと思ってやって来たのです.

h. Я пойдý посмотрю́. 行って見てきましよう.

i. Он охóтно соглашáлся со всем, что я говорúл, лишь бы нé было неприя́тного разговóра о своúх ошúбках. 自分の過ちのことで不快な話を持ち出されないようにと，彼は私の言うことには何でも進んで同意した.

練習

A) 1. 彼女はお客の相手をする①ために，客間②へ行った.
2. 部屋の中で煙草をのまないように，私は廊下へ出ました.
3. 彼らは渡り鳥③の生態④を研究するために北部へ行った.
4. 彼がいないかどうかを確める⑤ために，私は庭中をくまなく歩いた.
5. 一息入れるために⑥，私はソファーにちょっと横になった⑦.
6. 新しい雑誌を読むために，私は閲覧室へ行った.
7. 君に会うために，私はここへ来たのではない.
8. これらの問題は，学生諸君が容易に文法の規則を修得できる⑧ように作られたものである⑨.
9. この花はお客様を迎えるため⑩に用意されたものです.
10. 彼女はわれわれに心の動揺⑪を悟られまい⑫と，そっぽ向いた⑬のだった.
11. この参考書⑭は初学者のために編まれたものです⑮.
12. 市当局⑯は交通地獄⑰を解消する⑱ためにあらゆる手を打った⑲.
13. 秋から有名なピアニストのもとで勉強するために，彼はキエフへ行くことになった⑳.
14. 専門家でなくてもそんなことぐらい分かりますよ㉑.
15. 私は彼女に会いたいばかりに㉒この町に飛んで来たのです.
16. 都市の交通問題を解決するため㉓，多くの道路が一方交通㉔に切りかえられつつある㉕.

A) ① занимáть ② гостúная ③ перелётная птúца ④ услóвия, óбраз жúзни ⑤ узнáть, посмотрéть ⑥ немнóго отдохнýть ⑦ прилéчь ⑧ усвóить ⑨ с тем, чтóбы ～/с такúм расчётом, чтóбы ～ ⑩ встрéча когó ⑪ волнéние ⑫ чтóбы скрыть/не выдавáть ⑬ отвернýться ⑭ пособие ⑮ предназнáченный для ～/рассчúтанный на ～ ⑯ городскúе влáсти/муниципальтéт ⑰ «трáнспортный ад»/трáнспортные неуря́дицы ⑱ ликвидúровать/устранúть ⑲ предприня́ть мéры ⑳ бы́ло решенó, что ～ ㉑ не нýжно ～, чтóбы ～ ㉒ тóлько затéм, чтóбы ～ ㉓ для ～/для тогó чтóбы ～ ㉔ одностороннее движéние ㉕ переводúться на ～

17. ここへは春は花見に㉖夏は避暑㉗，秋はもみじ狩り㉘，冬は樹氷を見に㉙やって来る．

18. 長年にわたって㉚彼らは，日本が国際問題の解決に軍事的手段を行使㉛することを放棄した㉜平和愛好国㉝であることを世界に認識して貰らおうと㉞，並み並みならぬ努力をかたむけたのであった．

19. 水中㉟で人間が生活できるかどうかを調べる㊱ために，フランスの研究者たちが地中海沿岸㊲の水深10メートル㊳のところに作られた特別の家の中で7昼夜過した．

20. 1956年，日本，ソヴィエトの外交関係正常化の交渉を行い㊴，両国の戦争状態に終止符を打つために㊵日本政府の代表団がモスクワに飛び立った．

B）**1.** 彼はそうした不快な考えから気をまぎらすために①，彼女のことを考えはじめた．

2. 私たちは健康増進のため②，毎朝体操③を欠かしません．

3. 子供たちは私たちの車を通す④ために，道をどいてくれた⑤．

4. 幸福になるためには愛するばかりでなく，愛されも⑥しなければならない⑦．

5. 息子のためにさえなるのなら⑧，父は何でもするつもりだった⑨．

6. 家の外へ出なくても，路上で何が起ったのか⑩よく分かった⑪．

7. あの人は機会さえあれば⑫，私にいろいろお説教をしてくれます⑬．

8. 幸福になろうとするならば，まずその可能性⑭を信じなければならない．

9. 道路交通⑮の安全を確保するために⑯，東京には沢山の歩道橋⑰が作られたが，必ずしも評判はよくない．

10. 製品⑱の原価を切下げるためには労働の生産性⑲を高める必要がある．

11. 一国の文化を知ろうと思ったら⑳，その国民が話している言葉を知らなくてはだめだ㉑．

12. この損害を取り戻す㉒ためには，最もよい条件がそろったとしても㉓，一年はかかるであろう㉔．

13. その飛行機事故の原因を究明する㉕

㉖ любова́ться цвету́щими ви́шнями ㉗, спаса́ясь от жары́ ㉘, что́бы посмотре́ть на багро́вые ли́стья клёнов ㉙ из-за и́нея, покрыва́ющего леса́ ㉚ в тече́ние ～ ㉛ испо́льзование ㉜ отказа́ться ㉝ миролюби́вая страна́ ㉞ созда́ть у мирово́й обще́ственности представле́ние о Япо́нии, как о миролюби́вой стране́ ㉟ под водо́й ㊱ изучи́ть возмо́жность жи́зни ㊲ у берего́в ～ ㊳ на глубине́ 10 ме́тров ㊴ вести́ перегово́ры о нормализа́ции ～ ㊵ положи́ть коне́ц состоя́нию войны́ ～

B) ① отвле́чься от неприя́тных мы́слей ② укрепи́ть / укрепле́ние ③ у́тренняя заря́дка ④ пропусти́ть ⑤ уступи́ть доро́гу / сойти́ с доро́ги ⑥ быть люби́мым ⑦ не то́лько ～, но и ～ ⑧ лишь бы сы́ну бы́ло хорошо́ ⑨ гото́в ⑩ в чём де́ло / что случи́лоь / что к чему́ ⑪ не на́до ～, что́бы ～ ⑫ по́льзоваться ка́ждым удо́бным слу́чаем, что́бы ～ ⑬ чита́ть кому́ нота́ции ⑭ возмо́жность ⑮ у́личное движе́ние ⑯ с це́лью обеспе́чения ～/для обеспе́чения безопа́сности ⑰ надзе́мный мост ⑱ проду́кия ⑲ производи́тельность ⑳ познако́миться с ～ ㉑ на́до знать ～, что́бы ～ ㉒ ликвида́ция э́того уще́рба ㉓ при ～ ㉔ потре́боваться ㉕ рассле́дование / выясне́ние

ために，委員会㉖が設けられた.

14. これらの農民たちはなんとかやりくりをつけるために㉗，副業をやらなければ㉘ならない.

㉖ комиссия ㉗ сводить концы с концами ㉘ подрабатывать на стороне

10. 譲歩・容認のあらわし方

§1. ～だが; ～にもかかわらず

a. 1)Был ужé май, но дерéвья ещё стоя́ли гóлые. 2)Я мáло встречáлся с ним, но я егó хорошó запóмнил.

1) 5月というのに木々はまだ裸だった. 2)彼にはあまり会ったことがなかったが, はっきりと記憶に残っていた.

b. 1)Прáвда, я с вáми не соглáсен, но я готóв вам помóчь. 2)Прáвда, револю́ция в Гермáнии былá буржуáзная, но всё же э́то былá револю́ция.

1)確かにあなたの意見に賛成ではありませんが, しかし御援助はするつもりです. 2)確かにドイツにおける革命はブルジョア革命にすぎなかったが, それでも革命は革命だった.

c. 1)Хотя́ был пóздний час, на у́лицах бы́ло мнóго нарóду. 2) Хотя́ бы́ло ещё довóльно хóлодно, все ходи́ли ужé без пальтó.

1)もう大分遅かったにもかかわらず,通りには人が一杯いた. 2)まだ大分寒かったのに, みんなはもう外套を着ていなかった.

d. Хоть морóз был óчень си́льный, он нас не испугáл.

ひどい厳寒だったが, われわれはそんなものにひるまなかった.

e. 1)Несмотря́ на пóздний час, на у́лицах бы́ло мнóго нарóду. 2) Несмотря́ на болéзнь (зáнятость, преклóнный вóзраст), он приéхал. 3)Несмотря́ на бу́рю су́дно отплы́ло. 4)Несмотря́ на все мои́ старáния, я так и не успéл закóнчить рабóту в срок.

1)遅かったのに, 通りは人で一杯だった. 2)病気にもめげず(多忙, 老体をおして)彼はやってきた. 3)嵐をついて船は出航した. 4)努力の甲斐なく, 私はとうとう期限通りに仕事ができなかった.

f. Вопреки́ предсказа́нию моего́ дру́га пого́да проясни́лась.

友人の予想にもかかわらず，天気は晴れあがってしまった．

g. 1)Несмотря́ на то что я о́чень уста́л (=несмотря́ на уста́лость), я принялся́ за рабо́ту. 2)Несмотря́ на то что он мно́го боле́л, он хорошо́ сдал экза́мены.

1)私は疲れていたが，仕事にとりかかった．2)ずいぶん病気をしたのに，試験の成績はよかった．

h. 1)Располага́я больши́м коли́чеством вре́мени, он всё-таки написа́л сочине́ние пло́хо. 2) Внима́тельно прочита́в письмо́, я так и не смог разобра́ться в её основны́х положе́ниях.

* 孤立状況語，副動詞

1)沢山時間があったはずなのに，下手くそな作文を書いた．2)注意して手紙を読んだつもりなのに，彼女の言わんとする基本的命題が結局わからなかった．

i. 1)Всегда́ споко́йная, сестра́ сего́дня волнова́лась. 2)Больно́й, изму́ченный, он пое́хал на рабо́ту.

* 孤立定語

1)いつもは落ちついているのに，今日の妹は興奮していた．2)病に冒され，疲れ切っていたにもかかわらず，彼は仕事に出かけていった．

j. 1)При всей его́ за́нятости, он успева́ет мно́го чита́ть. 2)При всём его́ уме́нии разбира́ться в лю́дях, он всё-таки иногда́ ошиба́ется.

1)あんなに忙しいのに，彼はいろんなものを読んでいる．2)彼の人を見る眼は鋭いけれど，それでも時々見誤る．

k. 1)Как ни трудна́ была́ доро́га (=Хотя́ доро́га была́ о́чень тру́дная), мы прошли́ её за два часа́. 2)Как ни стара́лись мы показа́ть ему́ оши́бочность его́ взгля́дов, он упо́рно стоя́л на своём. 3)Как ни́ был строг и тре́бователен наш учи́тель, все не то́лько уважа́ли, но и люби́ли его́.

1)道中はなかなか苦しかったが，われわれはそれを２時間で突破した．2)さんざん彼の意見は間違っていることを悟らせようとしたのだが，彼は頑固に自説を固守した．3)私たちの先生はずいぶん厳しかったが，それでもみんなは彼を尊敬したばかりでなく，愛しさえした．

l. 1)Ско́лько ни стуча́л я в дверь, мне никто́ так и не отве́тил. 2) Ско́лько ни объясня́л я ему́ э́то пра́вило, он всё-таки не по́нял его́.

1)さんざん戸をたたいたのに，とうとう誰も返事しなかった．2)どんなに説明してやっても（さんざん説明してやったのに），彼は解らなかった．

m. 1)Кому́ он ни расска́зывал о свое́й иде́е, его́ не понима́ли. 2) О чём я с ним ни загова́ривал, он упо́рно молча́л (=Хотя́ я с ним загова́ривал о са́мых ра́зных дела́х). 3)Что ни де́лаю, я постоя́нно ду́маю о ней.

1)誰に自分のアイデアのことを話しても，彼は理解されなかった．2)どんなことを話しかけても（いろんなことを話しかけたが），彼はかたくなにだまっていた． 3)何をやっても，いつも彼女のことを考えている．

* как ни ～ и т.д. は具体的事実の裏づけがある場合に用いられる．ずい分～なのだけれど，の意味になり， хотя́ ～, несмотря́ на то что ～ に置きかえられる．但し未来形では как бы ни ～ に近くなる．

練習

A） **1.** ひどい雨が降っているけれど，私は友人のところへ行かねばならない．

2. 時間はまだあることはあるが，われわれは急がなければならない．

3. いろいろな困難が控えていることを承知のうえで彼はその仕事にとりかかった．

4. 空は相変らず曇っていたが，8時頃には雨もやんだ．

5. 自分で自分の誤りを認めておきながら①，彼はそれを全然直そうとはしなかった②．

6. どこへ行くつもりもないくせに，旅行の話などしてもしかたがないではないか③．

7. 私の姿に気づいていながら，彼女は私の挨拶に答えようとはしなかった④．

8. 私のやり方に憤慨してはいたが⑤，何も口に出しては言わなかった．

9. 自分でもひどい怪我をしていたにもかかわらず⑥，彼は被災者⑦たちの援助を続けた．

10. 列車は後から後からひきも切らずにやって来る⑧のに，プラットフォームはどこも混雑している．

11. テレビは過去5年間に非常な伸びを示したが⑨，新聞の購読者数⑩は30万

A） ① призна́ть ② ничего́ не сде́лать для ～ ③ нет смы́сла ～, е́сли/когда́/～; како́й смысл ～, е́сли/когда́ ～ ④ отве́тить на приве́тствие; 副動詞を使用せよ ⑤ возмущённый を孤立定語にして使用せよ ⑥ ра́ненный を孤立定語にして使用 ⑦ пострада́вший ⑧ сле́довать оди́н за други́м ⑨ несмотря́ на бу́рный рост ～ ⑩ число́ подпи́счиков

世帯も増えた⑪.

12. 業者⑫ の懸命な努力にもかかわらず⑬，カラーテレビ⑭ の売れ行きははかばかしくない⑮．値段が高いためである．

13. 現行の日本国憲法第９条ははっきりと⑯ 軍隊の海外派遣⑰ を禁じているにもかかわらず，彼らは朝鮮半島での自衛隊の作戦活動を仮想した三矢計画⑱ を練っていた⑲.

B） 1. 雨が降り，冷い風が吹いていたにもかかわらず，駅には沢山の出迎え人① が来ていた．

2. 田舎で一夏過ごすつもりだったが②，一週間いただけで③ すぐに帰ってきてしまった．

3. 両親の死後勉学を続けていくことは彼女にとって大変むずかしいことであったが④，大学だけは出ておこうと固く心に決めたのであった⑤.

4. 私は彼に町へ行くようにさんざん説得したが⑥，結局村に残ってしまった．

5. 自分の間違いを率直に⑦ 認める⑧ ことはずい分辛いことであったが，彼は勇気を出してそうしたのであった⑨.

6. この論文は５年前に書かれたものなのに⑩，いまだ現実的な意義を持っている⑪.

7. あなたの話を聞いたので⑫，見なくてもそれがどんな映画だかわかります⑬.

8. あなたのところへお伺いしたいのはやまやまですが⑭，今週はどうしてもだめです．

9. 時間的には構わないのですが（時間はあるが），そうした旅行をちょくちょくするだけの経済的余裕はありません⑮.

10. テレビは日本人にとって欠くことの出来ない生活の一部⑯ であると言っても誇張ではない⑰.

11. 全力をつくした⑱つもりだが，結局⑲ 期限通りに仕事をすることはできなかった⑳.

---

⑪ увели́читься ⑫ предпринима́тели ⑬ несмотря́ на все стара́ния ～ ⑭ цветны́е телеви́зоры ⑮ пло́хо расходи́ться ⑯ недвусмы́сленно ⑰ отпра́вка вооружённых сил за преде́лы страны́ ⑱ план, намеча́ющий возмо́жность ～ ⑯ разраба́тывать

B） ① встреча́ющий ② ду́мать провести́/прожи́ть ③ пробы́ть, пожи́ть то́лько неде́лю ④ как ни тру́дно ～ ⑤ твёрдо реши́ть ⑥ угова́ривать ⑦ откры́то ⑧ призна́ться в чём ⑨ му́жественно сде́лать/име́ть му́жество сде́лать ～/найти́ в себе́ си́лы сде́лать ⑩ 形動詞 написанный を孤立定語にして使用のこと ⑪ актуа́льный ⑫ по́сле ва́шего расска́за ⑬ уже́ име́ть представле́ние о чём ⑭ при всём моём жела́нии ⑮ ча́сто не мочь себе позво́лить что по фина́нсовым соображе́ниям ⑱ неотъе́млемая часть бы́та кого́ ⑰ без преувеличе́ния ～ мо́жно назва́ть ～/не бу́дет преувеличе́нием сказа́ть, что ～ ⑱ приложи́ть все мои́ уси́лия/сде́лать всё, что мо́жет/ ско́лько я ни стара́лся/несмотря́ на все мои́ уси́лия ⑲ так и не ～ ⑳ успе́ть

§2. もし・たとえ・仮に〜としても

a. 1)Éсли он и пóмнил своегó отцá, то óчень смýтно. 2)Éсли ошúбка и былá, то вы её давнó испрáвили.	1)父親の顔を憶えていたとしても，ほんのおぼろげにだった．(父親の顔を憶えていたことはいたが，〜) 2)間違いがあったにしても，もうとっくにあなたが訂正したはず．(間違いはあったことはあったが，〜)
b. Éсли дáже и не бýдет билéтов, я пойдý.	切符がなくてもぼくは行きますよ．
c. Хотя́ и бýдет дождь, экскýрсия состоúтся (=Дáже éсли 〜).	たとえ雨が降っても遠足はあります．
d. 1)Пусть я неправ, но ты дóлжен меня́ вы́слушать. 2)Вы должны́ решúтельно порвáть со стáрой жúзнью, пусть э́то и не прóсто.	1)たとえぼくのいうことが間違っていても，きみはぼくの言うことを聞かなければならない．2)それが容易でないことであっても，きみは古い生活ときっぱり手を切らなければいけない．
e. Допýстим (また Предполóжим), что я неправ, но ты дóлжен меня́ вы́слушать.	かりにぼくのいうことが間違っているとしても，きみはぼくの言い分を聞くべきである．

§3. いかに・なにが・どこで etc. 〜しようとも

a. Кудá вас ни пошлю́т, я бýду с вáми.	あなたがどこへやられようとも，私はいつもあなたについて行きます．

b. 1)Как бы стра́стно ни говори́л ты, мы всё равно́ оста́лись бы при своём мне́нии. 2)Как бы я ни стара́лся, я не вы́полню зада́ния в срок. 3)Предрассве́тный ве́тер, как бы он ни́ был тёпел, всегда́ несёт с собо́й за́пах та́лого сне́га. 4)Его́ на́до найти́, где бы он ни́ был. 5)Что бы ни́ случи́лось, он, как ме́дик, всегда́ стара́лся каза́ться споко́йным. 6) Кто бы э́то ни сказа́л, он оши́бся.

* бы がつくと現実の事実に反する仮定，一般性，習慣反復的事実をあらわす．cf. бы を伴わない как ни ～ p. 84. 習慣反復的事実をあらわす時は как ни＋不完了体に近くなる．

1)どんなに君が熱心に話そうとも，僕たちは自説を変えないだろうに．(または，どんなに君が熱心に話したとしても，～)　2)僕がどんなに努力したとしても，期限通りにその仕事をすることはできないだろう．3)夜明け前の風は，たとえそれがどんなに暖いものであろうとも，かならず溶けた雪のにおいを運んでくる．4)彼がどこにいようとも，われわれは彼を捜し出さなければならない．5)何が起ろうとも，彼は医者として（～らしく，～だけあって，～にふさわしく）冷静さを失わないように常に心がけていた．6)だれがそんなことを言ったにせよ，それは間違っていた．

c. 1)Как во́лка ни корми́, он всё в лес смо́трит. 2)Ино́й раз, ско́лько ни бе́йся, ну́жное сло́во не прихо́дит в го́лову. 3)Ско́лько с ним ни спо́рь, его́ не переспо́ришь.

* 疑問詞＋бы＋ни ～ に近い．

1)狼はいかに飼おうと常に森をみる．2)いかに努力しても，必要な単語が頭に浮かばないことがある．3)どんなに彼と議論しようと，彼をやっつけることはできない．

§4. ～であろうとなかろうと

1)Ра́но ли, по́здно ли, но приду́. 2)Подаётся ли сакэ в подогре́том и́ли охлаждённом ви́де, оно́ незамени́мо в ка́ждом япо́нском до́ме.

1)早かろうと，おそかろうと，来ることは来る．2)かんをして出すにしろ冷やで出すにしろ，日本酒は日本の家庭で欠かせない．

練習

A）1. あたりにはまだ雪がどっしりと積もってはいたが①，もうすっかり暖かな陽気になっていた．

2. 確かに借金の大部分は片がついたが，生活費が上がる一方で②うちの経済状態は相変らず不安定だった③．

3. 原子力潜水艦のエンジンは④，正常に動いている⑤時でも⑥若干の放射能を放出する⑦．

4. 日本ではいつどこへ行っても⑧，食事⑨の前には手と顔をふく⑩ため，熱いおしぼり⑪を出してくれる⑫．

5. 生産が増しても⑬それに一般の需要がついてゆかなければ⑭何もならない⑮．

6. 日本はまだ自分の核兵器を持たないが，その気になれば⑯大した時間もかけずにそれを製造してしまうであろう⑰．それだけの⑱科学的，技術的基盤⑲をすでに持っているからである．

7. 彼らが来ようと来まいと，私たちは明日 10 時に出発します．

8. たとえ⑳間違ったことを言っても，またたとえ間違ったことをしても㉑，年上の人，目上の人㉒には従わなければならない㉓と彼は考えている．

9. いやでも応でも君はそれをしなければならない．

10. 誰が来ても㉔彼は歓迎する．

11. 莫大な収益をあげている㉕のに，会社は賃金を上げようとしない．

12. 彼は大変控え目な㉖人だったけれど，その時ばかりは㉗むっとして㉘思っていることを何もかもぶちまけた㉙．

13. その日ハイカーたちは 20 km 以上も走破したのに，全然疲労を感じなかった㉚．

14. この詩は何度読んでも，深み㉛と美しさを失わない㉜．

B）1. 彼はたとえ何が起ろうと出かける決心をした．

2. いつ彼のところへ行っても①，彼は読書している②．

3. たとえあなたが来なくても③，私たちは仕事を始めていますよ．

4. どんなに苦しい立場におかれようとも④，彼は決して沈着さ⑤を失わないだろう．

5. たとえ誰が来ようとも，今日は誰とも面会しません⑥．

6. たとえ友人や肉親に尋ねられても⑦．そのことはここ当分黙っていて下さい．

A）① тяжёлый снег ② жизнь, сто́имость жи́зни ③ ша́тко ④ подво́дная ло́дка/подло́дка; двигатель ⑤ норма́льная рабо́та ⑥ да́же при ～ ⑦ выделя́ть ⑧ где бы мы ни́ были ⑨ еда́ ⑩ обтира́ние рук и лица́ ⑪ полоте́нце ⑫ подава́ть ⑬ рост произво́дства ⑭ ма́ссовое потребле́ние; сле́довать за чем ⑮ ничего́ не дать ⑯ при жела́нии ⑰ не потре́буется мно́го вре́мени для ～ ⑱ соотве́тствующий ⑲ ба́за ⑳ да́же е́сли ～ ㉑ поступа́ть вопреки́ справедли́вости ㉒ вышестоя́щий ㉓ подчиня́ться ㉔ кто ни ～ ㉕ получа́ть при́быль ㉖ сде́ржанный ㉗ на э́тот раз ㉘ возмути́ться ㉙ вы́сказать ㉚ не чу́вствовать ни мале́йшей уста́лости ㉛ глубина́ ㉜ теря́ть

B）① когда́ бы ～ ни ～ ② сиде́ть за кни́гой ③ да́же е́сли ～ ④ оказа́ться в тру́дном положе́нии ⑤ прису́тствие ду́ха ⑥ принима́ть

7. いつい らしゃっても私は歓迎しますよ⑧.

8. ほとんど何も資源を持たないにもかかわらず⑨日本は戦争による廃墟の中から⑩目ざましいいきおいで⑪経済を発展させていった.

9. たとえいやでも，君はそれをやらなくてはいけない⑫.

10. 外見はなかなかいかついけれど⑬，彼は大変やさしい⑭人だった.



⑦ да́же е́сли ～ ⑧ мо́жете ～ в любо́е вре́мя, я бу́ду ～/Когда́ бы вы ～ ⑨ не име́я практи́чески никаки́х приро́дных ресу́рсов ⑩ на разва́линах войны́ ⑪ феномена́льными те́мпами ⑫ хо́чешь ты и́ли нет, ～/да́же е́сли ～ ⑬ вне́шне каза́ться о́чень суро́вым/при всей свое́й вне́шней суро́вости ⑭ до́брый и отзы́вчивый

11. 時に関する表現

§1. 〜する時，〜している時

a. 1)Когда́ мы возвраща́лись домо́й, шёл дождь. 2)Когда́ мы возвраща́лись домо́й, мы встре́тили его́ отца́.

1)私たちが家へ帰る途中，雨が降っていました．2)家へ帰ってくる時，私たちは彼のお父さんに会った．

b. 1)Когда́ я пришёл домо́й, я сра́зу же лёг спать. 2)Когда́ я пришёл домо́й, все уже́ спа́ли. 3)Когда́ гроза́ прошла́, мы до́лго гуля́ли.

1)家に帰ると，私はすぐ床についた．2)家に帰ってみると，もうみんな寝ていた．3)夕立がやんで，私たちは長いこと散歩した．

c. Когда́ я по́здно ве́чером приходи́л домо́й, я у́жинал и сра́зу ложи́лся спать.

晩おそく家へ帰ってくると，私は夕食をとってすぐ寝てしまうのであった．

d. 1)Как раз (В тот са́мый моме́нт), когда́ я собира́лся уходи́ть, пришёл Петро́в. 2)Он вошёл в то (са́мое) вре́мя, как мы чита́ли.

1)ちょうど出かけようとしている矢先に，ペトロフがやって来た．2)彼はちょうど私たちが読書をしている時にやって来ました．

e. Они́ не заража́лись да́же тогда́, когда́ в Япо́нии свире́пствовал грипп.

日本で流感が猛威をふるっている時ですら，彼らは感染しなかった．

f. Он собира́лся бы́ло уйти́, когда́ к нему́ подошёл челове́к.

ちょうど彼が行こうとしている時に，ある一人の人が彼に近づいた．

g. Мы собрали́сь верну́ться домо́й, как вдруг с на́ми случи́лась неприя́тность.

ちょうど帰ろうとした時に，われわれは不快なことに出くわした．

h. 1)Читáя текст, я выпи́сываю незнакóмые словá (=Когдá я читáю текст, ~). 2)Уви́дев дрýга, я поздорóвался с ним.

1)テキストを読む時，私は知らない単語を書き抜きます．2)友だちを見て，私はあいさつをした．

i. 1)Он лиши́лся отцá пятилéтним мáльчиком. (=пяти́ лет).

彼は５つの時父を失った．

j. 1)Я слýшаю егó, и мне станóвится я́сно, почемý он не довóлен. 2)Вернýсь домóй, обязáтельно поговорю́ с отцóм.

1)彼の言うことを聞いていると，なぜ彼が不満なのかはっきりしてくる．2)うちに帰ったら，きっとおやじに話してみる．

§2. ～してはじめて；～する時になってやっと

a. 1)Бли́зкого человéка тóлько тогдá поймёшь, когдá с ним расстáнешься. 2)Молодóй писáтель растёт, как писáтель, тóлько тогдá, когдá он растёт, как человéк.

1)親しい人というのは，別れてみてはじめてそのよさがわかるものです．2)若い作家というものは，人間として成長してはじめて作家としても成長するといえる．

b. Тóлько прочитáв э́ту кни́гу, понимáешь, как вáжен э́тот вопрóс.

この本を読んではじめて，その問題の重要さがわかる．

c. Я узнáл об э́том тóлько вчерá.

昨日になってはじめてそのことを知った．

§3. ～した現在，～した今

1)Сейчáс, когдá началáсь войнá, мы должны́ сдéлать всё для рóдины. 2)Тепéрь, когдá ýмер отéц, мне нé к кому обращáться.

1)戦争が始まった現在，われわれは祖国のために全力をつくさなければならない．2)父が死んでしまった現在，僕には頼る人がいない．

練習

A） 1. 大学を卒業した時には，彼はもう27才になっていた．

2. 僕がこの学校のロシヤ語科に入る時は，15倍①という高い競争率でした②．

3. 女性は結婚すると夫の姓を名乗る③のが普通です．

4. われわれが駅にかけつけた時には列車はもう出たあとでした．

5. 道路を横断する時④，歩行者は道路交通の規則をよく守らなくてはいけない⑤．

6. 法律というものは，それが執行される⑥ときにはじめて，生きてくる⑦ものである．

7. いよいよという時に⑧彼は私を助けに来てくれた．

8. 列車がすっかり見えなくなってからやっと，彼はプラットホームを立ち去ったのだった．

9. 人間は，社会の一員としての責任を完全にになう⑨ようになってはじめて，一人前の大人になる．

10. フィルムがなくなったことがわかった時はじめて，彼は写真をとるのをやめた．

11. 私たちがちょうど昼飯にでかけようとしたとき，ひょっこり彼が姿をあらわした．

12. ラッシュアワーの時には，電車は3分間隔でやってくる．

13. 急性盲腸炎の場合には，手術は不可避である⑩．

14. 彼が卒業する時，私は大学に入ったばかりであった．

15. 東京駅で中央線に乗り換えると，たちまち満員になってしまった．

16. 彼女が机の前で考えに沈んでいるところへ妹が入ってきて，お客さんですよ，と言った．

17. 10月の声を聞くと⑪，山の斜面をおおう木々は目にみえて紅葉した⑫．

18. 日の出とともに⑬旅行者たちは出発した．

19. こんなにうるさくては，のんびり休んでもいられない⑭．

20. その兵士は終戦まであとわずか数カ月というときに⑮戦死してしまった．

21. 彼は，私がちょうど出かけようとして外套を着ている時に電話をかけてきた⑯．

22. 思想というものは，ことばに表わされてはじめて思想となりうる．

23. 彼女のなまいきな言葉を聞くと⑰彼はすっかり激上してしまった⑱．

24. 2年ぶりに⑲顔を合わせた時，いくら話しても話しの種はつきなかった⑳．

A） ① пятна́дцать челове́к на одно́ ме́сто ② ко́нкурс вели́к また большо́й/создаётся большо́й ко́нкурс ③ принима́ть фами́лию му́жа ④ при перехо́де ～ ⑤ стро́го соблюда́ть ⑥ исполня́ться ⑦ живёт и де́йствует ⑧ в после́днюю мину́ту ⑨ принима́ть все обя́занности / всю полноту́ обя́занностей ⑩ обяза́тельный, неизбе́жный ⑪ с наступле́нием/когда́ наступи́л ⑫ покрасне́ть/пожелте́ть ⑬ с＋造格 ⑭ при ～ шу́ме ⑮ за не́сколько ме́сяцев до ～/не дожи́в до оконча́ния войны́ не́скольких ме́сяцев ⑯ в ту са́мую мину́ту, когда́ ～ ⑰ при ～ слова́х ⑱ вы́йти из себя́ ⑲ по́сле двух лет разлу́ки ⑳ не мочь наговори́ться

В) 1. 戦争が始まると①この工場は電気器具の生産をやめて②，兵器の生産に移った③.

2. この仕事はみんながそれに参加してはじめて④，実現可能である.

3. 夏休みになると⑤，子供たちの多くは田舎へ休息に⑥いった.

4. 兄がやって来ると⑦家の中はいつも明るくなる⑧のだった.

5. 説明し⑨なおされてやっと⑩彼は私の言うことがわかった.

6. 妹の不幸の原因が私だと思うと⑪，妹の前にひざまづいて謝りたくなる⑫.

7. 私は足を止めて，美しいあたりの景色⑬に見とれはじめたが，その時だしぬけに⑭後から聞き覚えのある⑮声がした.

8. 道路を横断するときは自動車に注意しなさい⑯.

9. 海というものをはじめて見たとき，私はその美しさと壮厳さ⑰にすっかり感動してしまった⑱.

10. 食事もそこそこに⑲，彼は芝居を見に出ていった.

11. 戦争中⑳この町は工場という工場を全部破壊されたが，今ではすっかり復興しています㉑.

12. 今に試験が終ったら㉒，すぐに田舎の両親のところへ帰ろう.

13. 私は橋の上に立って川の水㉓をながめていたが，急にめまいがした㉔ので，そこをはなれた.

14. はじめて会ったとき㉕，この人にはあまりよい印象を持ちませんでした㉖.

§4. ～している間，～しているうちは(に)

1)Пока́ шёл дождь, мы бы́ли до́ма. 2)Мой това́рищ рабо́тал за меня́, пока́ я боле́л. 3)Пока́ вы разгова́ривали, я сходи́л в магази́н.

1)雨が降っている間，私たちは家にいた．2)私が病気をしている間，仲間が私のかわりに働いていた．3)あなたたちが話をしている間に僕は店に行ってきた．

В) ① с нача́лом войны́ ② прекрати́ть вы́пуск ～ ③ перейти́ на произво́дство ～ ④ лишь тотда́, когда́ ～/лишь при усло́вии, что ～ ⑤ с наступле́нием ～ ⑥ на о́тдых ⑦ с прие́здом бра́та ⑧ ве́село ⑨ повтори́ть ⑩ то́лько когда́ я ～ ⑪ при мы́сли, что ～; причи́на несча́стья кого́ ⑫ на коле́нях проси́ть у кого́ проще́ния ⑬ живопи́сная окре́стность ⑭ ～, как вдруг ～ ⑮ знако́мый ⑯ остерега́ться автомоби́лей ⑰ вели́чие ⑱ быть поражённым чем ⑲ на́скоро пое́сть, закуси́ть, пообе́дать и т.д. ⑳ во вре́мя ～ ㉑ всё восстано́влено ㉒ вот ко́нчатся ～, ～ ㉓ во́ды реки́ ㉔ ～, как вдруг ～; почу́вствовать головокруже́ние ㉕ при ～; пе́рвое знако́мство ㉖ соста́вить не о́чень вы́годное впечатле́ние о ком / получи́ть, вы́нести не о́чень хоро́шее впечатле́ние от кого́

§5. ～するまで(は); ～した末とうとう～する

1)Было тепло́, пока́ не скры́лось со́лнце. 2)Мой това́рищ рабо́тал за меня́, пока́ я не вы́здоровел. 3)Я повторя́л стихи́ до тех пор, пока́ не запо́мнил их наизу́сть. 4)Мы до́лго спо́рили, пока́ он, наконе́ц, согласи́лся.

1)日が沈むまで暖かかった. 2)私が回復するまで，仲間が私のかわりに働いてくれた. 3)私は詩を暗記してしまうまで，何度も繰り返した. 4)私たちは長い間言いあっていたが(長い討論の末)，とうとう彼が僕の方に折れてきた.

§6. ～するとすぐ，～するやいなや，～するかしないかのうちに

a. 1)Он, как пришёл домо́й, сра́зу прошёл в свою́ ко́мнату. 2)Я, как верну́лся, лёг и усну́л. 3) Мы, как пошёл дождь, сра́зу же поверну́ли домо́й.

1)彼は帰ってくると，すぐに自分の部屋に行った. 2)私は戻るとすぐ床について寝てしまった. 3)私たちは，雨が降り出すとすぐ，家へ引返した.

b. Как надое́ст, так и уйдём.

あきたらすぐ，行きましょう.

c. 1)Как то́лько откры́ли окно́, в ко́мнате ста́ло хо́лодно. 2)Как то́лько соба́ки заме́тили на́ше приближе́ние, они́ зала́яли.

1)窓を開けるとすぐ部屋の中は涼しくなった. 2)犬はわれわれの接近に気がつくと，吠え始めた.

d. 1)На друго́й день, чуть (то́лько) ста́ло света́ть, мы вы́шли из до́ма. 2)То́лько что Ната́ша ко́нчила петь, она́ подошла́ к нему́. 3) Лишь (то́лько) вошёл, она́ ему́ навстре́чу. 4)Едва́ (лишь) вошёл, на́чал говори́ть.

1)翌日，明るくなりはじめるとすぐ，われわれは家を出た. 2)ナターシャは歌い終るとすぐ，彼のもとへ行った. 3)彼が中へ入るとすぐ，彼女が彼を迎えた. 4)入るとすぐ，彼は話し始めた.

e. 1)Едва́ он отъе́хал не́сколько киломе́тров, как ту́ча надви́нулась и хлы́нул дождь. 2)То́лько успе́ли мы отдохну́ть, как услы́шали руже́йные вы́стрелы.

1)彼が2,3キロ行くか行かないかのうちに,黒雲が現われて,どしゃ降りになった. 2)一休みするかしないかのうちに,われわれは銃声を耳にした.

f. Не успе́л я прочита́ть и полстрани́чки, как засну́л.

ものの半ページも読まないうちにもう寝入ってしまった.

g. 1)Мы не прое́хали и двух киломе́тров, как маши́на слома́лась. 2)Не прошло́ и десяти́ мину́т, как на пло́щади появи́лась А́ля.

1)ものの2キロも進まぬうちに，もう車は故障してしまった. 2) 10分たつかたたないかのうちに，広場にアーリャが現われた.

h. 1)Получи́в письмо́, он сра́зу отве́тил на него́. 2)Он, едва́ заме́тив меня́, окли́кнул. 3)Ещё не огляну́вшись, я узна́л её го́лос.

1)手紙を受け取るとすぐその返事を書いた. 2)私の姿に気がつくと，すぐ声をかけた. 3)振り返らないうちに，私はそれが彼女の声とわかった.

i. 1)Пройдёт не так уж мно́го лет, и мы перего́ним их. 2)Прошло́ ме́ньше го́да, и мы перегна́ли их.

1)何年もしないうちに，われわれは彼らを追い抜くだろう.(われわれが彼らを追い抜くのに何年もかからぬだろう). 2) 1年もしないうちにわれわれは彼らを追い抜いた.

練習

A) **1.** 彼はモスクワ滞在中にロシヤ語を習った.

2. 君が弟の邪魔をしないうちは，何もかもうまくいっていた.

3. 息子が帰ってくるまで両親は安心できなかった①.

4. 戦争が終るとすぐ②彼はレニングラードへ行った.

5. 吹雪が続いている間，私たちは先へ進むことができなかった.

6. 彼は手伝ってもらっているうちは，よく働きました.

7. 昼御飯を作っている間に，彼女は皿

A) ① не успоко́иться ② как то́лько ～/вско́ре по́сле ～

や茶碗，さじやナイフにフォーク，塩などを並べたりして，食卓の用意をしました③.

8. 窓を開けるまで，部屋の中は寒くなかった.

9. 太陽が地平線の向うに沈むまで，私たちはぶらぶら歩き回りました.

10. 何年もたたないと私たちは会うことができないでしょう（会うまでに何年も過ぎるでしょう）.

11. ソヴィエトがアメリカを追い越すまでにはまだまだ時間がかかるようだ.

12. 東の空がバラ色に明けそめる④と，すぐ彼女がやって来て，お早うございます⑤と言ったものだった.

13. 暇な時間ができると⑥，すぐ読書にとりかかります.

14. 夜が明けはじめるやいなや，私は出発した.

15. われわれは病気になって⑦はじめて健康のありがたさがわかる⑧.

16. 先生が教室に入ると学生たちはすぐ起立した⑨.

17. 結婚するか35才になったらすぐに自発的に職場をやめます.

B） 1. 彼がその話をしているあいだ，みんな黙って聞いていた①.

2. 彼がその話を話し終るまで，私はその場を立ち去らなかった②.

3. 自分の目的を果す③までは④，私は止めません⑤.

4. 私は力のある限り働くつもりです⑥.

5. モスクワに着くやいなや，すぐその足で友人のところへ出かけて行った⑦.

6. 太陽が地平線のむこうに沈んだ⑧かと思うと反対側の⑨海の方から⑩月が昇りはじめた⑪.

7. 座席に着く⑫か着かないうちに，もう列車は動きだした⑬.

8. 私はこの眼で⑭確かめる⑮までは，それを信ずることができなかった⑯.

9. ものの10分もたたないうちに，みんな車に乗って町へ突走った⑰.

10. 部屋に入るか入らないかのうちに，電話が鳴りだした⑱.

11. 病人は手術を受けると，すぐ具合よくなった⑲.

12. テレビの放送⑳が始まる㉑まではラジオと新聞㉒が主要な㉓情報源㉔であった.

---

③ накры́ть на стол: ~ ④ розове́ть ⑤ жела́ть кому́ до́брого у́тра ⑥ появля́ться/выпада́ть ⑦ потеря́ть здоро́вье ⑧ цени́ть здоро́вье/~, пока́ ~ не ~ ⑨ сто́ит ~, как ~

B） ① пока́ ② пока́ ~ не ~ ③ доби́ться свое́й це́ли ④ пока́ ~ не ~ ⑤ не останови́ться ⑥ пока́ есть си́лы ⑦ я прие́хал в Москву́ и сра́зу же, с вокза́ла, пошёл к това́рищу/как то́лько ~, едва́ ~, как ~ ⑧ скры́ться, сесть, зайти́ ⑨ с друго́й стороны́ ⑩ из-за мо́ря ⑪ не успе́ть ~, как ~ ⑫ заня́ть ме́сто ⑬ тро́нуться; едва́ лишь ~, как ~ ⑭ со́бственными глаза́ми ⑮ уви́деть ⑯ ~, пока́ ~ не ~ ⑰ не прошло́ и ~, как ~; помча́ться ⑱ зазвони́ть; едва́ ~, как ~ ⑲ ~, и вско́ре почу́вствовать себя́ лу́чше ⑳ переда́чи телеви́дения ㉑ нача́ться ㉒ радиовеща́ние и газе́ты ㉓ гла́вный/основно́й ㉔ исто́чник информа́ции/исто́чник получе́ния новосте́й

§7. ～する前に; ～しないうちに

a. 1)До того́ как приду́т ко мне това́рищи, я до́лжен сходи́ть на по́чту. 2)Мы е́здили во Фра́нцию до того́, как прие́хали сюда́.

1)友だちが来る前に（来ないうちに）郵便局に行ってこなければならない. 2)ここに来る前にフランスへ行ったことがあります.

b. 1)Пе́ред тем как уезжа́ть из до́ма, Вро́нский зашёл к ней. 2) Пе́ред тем как сесть на по́езд, я купи́л биле́т. 3)Пе́ред тем как он прие́хал в Сове́тский Сою́з, он мно́го чита́л о Москве́.

1)家を去る前に，ウロンスキーは彼女のところに寄った. 2)汽車に乗る前に，切符を買った. 3)彼はソ連へ来る前にモスクワのことをいろいろ読んだ.

c. 1)Пре́жде чем отвеча́ть, на́до поду́мать. 2)Пре́жде чем приду́т го́сти, я успе́ю привести́ в поря́док ко́мнату. 3)Пре́жде чем рассвело́, мы вы́шли из до́ма.

* 不定法が来る時は，主文の主語と不定法の動作の主体が一致する時. それ以外は定動詞.

1)答える前によく考えなければならない. 2)お客が来る前に部屋を片づけておけるだろう. 3)夜が明ける前に，私たちは家を出た.

d. 1)Он у́мер за два дня до того́, как она́ пришла́. 2)Он у́мер незадо́лго до того́, как она́ пришла́. 3)Он тре́бовал улучше́ния задо́лго до того́, как мы по́няли необходи́мость э́того. 4)Ещё задо́лго до нача́ла войны́ мы со́здали э́то о́бщество.

1)彼は彼女がやって来る2日前に死んだ. 2)彼は彼女がやって来るしばらく前に死んだ. 3)彼はわれわれがその必要性を理解するずっと前に，改善を要求していた. 4)戦争が始まるずっと前にわれわれはこの協会を創設した.

e. 1)Прошло́ ме́ньше го́да, и мы перегна́ли их. 2)Пройдёт не так уж мно́го лет, и мы перего́ним их.

1)1年とたたないうちにわれわれは彼らを追い越した. 2)数年もしないうちに，われわれは彼らを追い越すだろう.

§8. ～するにつれて，～するにしたがって

a. Становилось теплée, и тумáн сгущáлся.

暖かくなるにつれて，もやが濃くなっていった.

b. 1)По мéре тогó как становилось теплée, тумáн сгущáлся. 2) По мéре тогó как увеличивается высотá, понижáется атмосфéрное давлéние.

1)暖かくなるにつれて，もやが濃くなっていった. 2)高度が増すにつれて，気圧は下がる.

c. 1)По мéре увеличéния высоты атмосфéрное давлéние понижáется. 2)По мéре нáшего приближéния к мóрю становилось прохлáднее (=По мéре тогó как мы приближáлись ～).

1)同上 2)われわれが海に近づくにつれて，だんだん涼しくなっていった.

d. С увеличéнием высоты атмосфéрное давлéние понижáется.

=По мéре увеличéния ～.

練習

A) **1.** 4カ月もたたないうちに，この映画はもう100万人もの観客を動員した①.

2. この壺は，博物館におさめられる②までに，何世紀もの間地中に埋れていた③.

3. 最初の飛行機が作られてから50年もたたないのに，もう時速2000kmという前代未聞④のスピードが到達されたのである⑤.

4. 暗くなる前に彼女は家にたどりついた⑥.

5. 出かけるまえに，彼女は部屋を片づけなければならない.

6. 薬品は，薬局に出回る⑦前に全て生体実験⑧を受けることになっている.

7. 操縦士は天候が回復しないうちに出

A) ① собрáть; не прошлó ～, как ～ ② попáсть в музéй ③ находиться под землёй ④ неслыханный ⑤ быть достигнутым; не прошлó и ～, как ～ ⑥ добрáться до дóма ⑦ поступить в аптéку/в продáжу ⑧ провéрка на живых органи́змах

航することを拒否した⑨.

8. その二人のパイロットは，飛行機が爆発しないうちにパラシュートで飛び降りて⑩助かった.

9. 夏休みが始まる前に彼女は2つ試験を受けておかねばならない.

10. 出発を目前に控えて私たちは彼女の所で顔を合わせた⑪.

11. 夜が明ける少し前に⑫私たちは出発した.

12. その学生はベル⑬がなる10分前に⑭授業⑮にやって来た.

13. 仕事が終りに近づくにつれて，私たちはますますそれに熱中してしまった⑯.

14. 水深が増せば増すほど⑰，水圧が高くなる⑱.

15. 試験の一月前に⑲彼は重病にかかった⑳.

16. 人のことをとやかく言うまえに㉑，自分の欠点㉒を反省しなさい㉓.

17. このロシア人は日ソの国交が正常化㉔するちょうど1年前㉕にやって来た.

B) 1. ここへいらっしゃる前①あなたはどちらにお住いだったのですか.

2. 私は当地へ戦争の始まる1年前に②やって来ました.

3. これらの事件は私がこの町にやって来る前に③起ったものである.

4. 芝居が始まる少し前に④私は劇場に着いた.

5. その映画の封切⑤に先がけて⑥試写会⑦が行われた.

6. 山へ登っていくにつれて，地平線は広がっていった⑧.

7. 高度が増すにつれて⑨空気の密度⑩が下ってくる⑪.

8. その決心をする⑫に先立って，彼は友人と相談してみた.

9. 他人に忠実である前に⑬，まず自分自身に忠実でありたい⑭.

10. その学生はベルが鳴って5分してからやって来た.

11. 私の友人は高等学校卒業後2年して⑮大学に入りました.

12. 学生たちは学校の建物を占拠し⑯，学校当局⑰が機動隊⑱を導入⑲するまでそこに居すわった⑳.

---

⑨ улу́чшится пого́да/устано́вится хоро́шая пого́да; вы́лететь ⑩ вы́броситься ⑪ пе́ред ~ ⑫ незадо́лго до ~ ⑬ звоно́к ⑭ за де́сять мину́т до ~ ⑮ уро́к, заня́тие ⑯ увлека́ться; по ме́ре того́ как ~ ⑰ с увеличе́нием ~ ⑱ возраста́ть ⑲ за ме́сяц до ~ ⑳ тяжело́ заболе́ть ㉑ критикова́ть ㉒ свои́ недоста́тки ㉓ поду́мать ㉔ нормализа́ция японо-сове́тских диплома́тических отноше́ний ㉕ ро́вно за год до ~

B) ① до прие́зда сюда́ ② за год до ~ ③ до моего́ прие́зда в ~ ④ незадо́лго до ~ ⑤ вы́йти на экра́н/быть вы́пущенным на экра́н/вы́ход на экра́н ⑥ пре́жде чем ~, пе́ред тем как ~ ⑦ просмо́тр ⑧ по ме́ре того́ как ~ ⑨ с увеличе́нием ~ ⑩ пло́тность ⑪ уменьша́ться ⑫ приня́ть э́то реше́ние ⑬ пре́жде чем; быть ве́рным други́м ⑭ хо́чется; ве́рный самому́ себе́ ⑮ че́рез ~ по́сле ~ ⑯ захвати́ть ⑰ администра́ция ⑱ уси́ленные подразделе́ния поли́ции ⑲ вы́звать ⑳ не поки́нуть

§9. ～してから，～して以来

a. 1)Вот ужé дéсять лет, как он ýмер. 2)Вот зáвтра две недéли, как нет пóчты. 3)Вот ужé дéсять лет, как он живёт в Москвé.

1)彼が死んでからもう10年になる．2)郵便物が来なくなってから明日で2週間になる．3)彼がモスクワに住むようになって10年になる．

b. Прошёл ужé год с тогó врéмени, как я закóнчил инститýт.

僕が大学を出てからもう1年になります（1年過ぎました）．

c. 1)Я живý в Москвé дéсять лет. 2)Сегóдня ужé вторóй день рабóты съéзда. 3)Трéтий день продолжáется забастóвка рабóчих.

1)私がモスクワに住むようになって10年になる．2)大会が始まってから今日で2日目になる．3)労働者のストが始って から今日で3日目になる．

d. 1)Он замéтно поседéл с тех пор, как мы расстáлись с ним. 2)Я не встрéтился с ним с тогó рáза, как мы вмéсте бы́ли в консерватóрии. 3)С тогó дня как я приéхал в гóрод, всё стáло по-инóму.

1)われわれと別れて以来，彼の頭は目に見えて白くなった．2)音楽学校へ一緒に行った時以来，彼とは全然会っていない．3)ぼくが町にやって来てからというもの，何もかも違った具合になってしまった．

e. 1)Четы́ре гóда прошлó со врéмени послéдних вы́боров. 2)Чéтверть вéка прошлó со дня окончáния вторóй мировóй войны́. 3) С пéрвых дней своегó существовáния нáша фи́рма всегдá старáлась приноси́ть пóльзу óбществу.

1)この前の選挙からもう4年になる．2)第二次世界大戦が終ってから4半世紀になる．3)発足以来わが社は常に社会に貢献するように心がけてきた．

§10. ～したあとで，～してから，～したうえで

a. 1)Пóсле тогó как я сдáм все экзáмены, поéду в дом óтдыха. 2)Кáждый год, пóсле тогó как я сдавáл все экзáмены, я éхал в дом óтдыха.

1)試験に全部通ってから，休息の家に行きます．2)毎年，私は試験を全部受けてから，休息の家に出かけることにしていた．

b. Чéрез день пóсле тогó как я приéхал, я встрéтил своегó товáрища.

やって来て2日目に友だちに会いました．

c. Чéрез два дня (На другóй день) пóсле моегó приéзда я встрéтил своегó товáрища.

到着して2日後に（到着した翌日に），私は友人に会った．

d. 1)Закóнчив рабóту, он пошёл домóй. (=Пóсле тогó как он закóнчил ～) 2)Написáв письмó, я пошёл на пóчту.

1)仕事を終えて彼は帰った．2)手紙を書き終えると，私は郵便局へ行った．

e. 1)Он закóнчил рабóту и пошёл домóй. 2)Я пообéдаю и пойдý.

1)仕事を終えて彼は帰った．2)食事してから出かけます．

練習

A) **1.** よく考えたうえで，御返事申し上げます．

2. 店を10月8日に開店してからまだ10日にしかならない．

3. 彼女が結婚するために会社をやめてから①，もう4年ほどになる．

4. あの人は入社してからまだひと月にもならない．

5. 中村に会ってから4日目だった．

6. 開設以来20年間に②この工場は100万台の自動車を生産した．

7. 1961年に当地にやって来て以来，彼はこの病院で働いている．

A) ① остáвить рабóту ② за двáдцать лет своегó существовáния / за двáдцать лет, прошéдших со врéмени открытия ～

8. 知事が署名してからでないと，この法律は効力を生じない．
9. 彼と相談してみてやっと解決策③が見つかった．
10. 世界ではじめて鉄道が開通してからもう100年以上もたった．
11. 父が死んでから残された家族④の面倒はその弟が引き受けた．
12. 東京へやって来て9日目の8月17日早朝，私たち夫婦に長男が生れた．

B） 1. 私がこの学校を卒業してからもう5年になる．
2. 試験を終えてからでないと彼女は北海道へは行けないだろう①．
3. 彼は日本に着いたその日に②，日本の古美術研究のため奈良へ向った．
4. モスクワ滞在3日目に③私は知合いの女性に出会った．
5. 買物をすませてから④，彼女はその足で友人の入院している病院へ見舞に行った．
6. この話合は彼女と知合になってからずっと後に⑤行われたものである⑥．
7. 信頼すべき筋によると⑦，田中首相は当面の外交，経済諸問題でニクソンと会談したうえで，中国を訪問する腹らしい⑧．
8. 日本でカラーテレビの放送⑨が始まってからもう10年以上になる．
9. 2カ月におよぶ中断の末⑩，北ヴェトナム，アメリカ両国のパリ会談が再開の運びとなった⑪．

§11. ～するたびに，～するごとに，～するときはいつも，～しては

a. Ка́ждый раз (Вся́кий раз / Всегда́), когда́ я приходи́л, они́ меня́ встреча́ли о́чень приве́тливо.

僕が来るたびにみんなは愛想よく迎えてくれた．

b. 1)Ка́ждый раз по́сле оконча́ния рабо́ты он отправля́лся на да́чу. 2)Ка́ждый раз при встре́че они́ обме́нивались дру́жескими рукопожа́тиями.

1)仕事が終るたびに彼は別荘へ行った．2)会うたび毎に彼らは親しそうに握手を交わした．

---

③ вы́ход из положе́ния ④ осироте́вшая семья́

В） ① по́сле сда́чи ～ を使え ② в тот/пе́рвый/же день прие́зда в ～ ③ на тре́тий день моего́ пребыва́ния ④ зако́нчить поку́пки ⑤ мно́го дней спустя́ по́сле моего́ знако́мства с ～ ⑥ состоя́ться ⑦ по сообще́ниям из достове́рных исто́чников ⑧ по́сле перегово́ров с ～ по ～ вопро́сам ⑨ переда́чи цветно́го телеви́дения ⑩ после ～ переры́ва ⑪ возобнови́ться

c. Ка́ждый раз чита́я э́ту кни́гу, он вспомина́ет своё де́тство. (=Чита́я э́ту кни́гу, он ка́ждый раз ～)
この本を読むたびに，彼は自分の幼年時代を想い出す.

d. Когда́ бы она́ ни пришла́, он всегда́ принима́ет её приве́тливо.
いつ彼女がやって来ても，彼は愛想よく迎えます.

e. Мастерство́ э́того актёра растёт от представле́ния к представле́нию.
この俳優の芸は，公演を重ねるごとに(の度に)，成長していく.

f. 1)За ка́ждый ли́шний киломе́тр (За ка́ждую ли́шнюю мину́ту) вы должны́ заплати́ть / доплати́ть / 30 ие́н. 2)Ка́ждый ли́шний рейс прино́сит мно́го бары́шей.
1)1km(1分)超過するごとに30円払っていただきます. 2)1往復余計に運転するたびに莫大な利益が上がる.

g. Междунаро́дный авторите́т Изра́иля неукло́нно па́дает с ка́ждой его́ но́вой агресси́вной а́кцией.
新しい侵略行為を重ねるごとにイスラエルの国際的威信はますます失墜していく.

§12. ～しながら

a. Он сиде́л у окна́ и чита́л кни́гу. 2)Они́ шли́ и разгова́ривали о свои́х дела́х. 3)Я стоя́л в коридо́ре и ждал това́рища.
1)彼は本を読みながら窓辺に坐っていた. 2)彼らは歩きながら自分たちの事情について話していた. 3)私は友人を待ちながら廊下に立っていた.

b. 1)Он сиде́л у окна́, чита́я кни́гу. 2)Они́ шли, разгова́ривая о свои́х дела́х. 3)Я стоя́л в коридо́ре, ожида́я това́рища.
同上.

c. 1)Она́ стоя́ла с бью́щимся се́рдцем. 2)Ра́неные лежа́ли с закры́тыми глаза́ми. 3)Маши́ны е́хали с зажжёнными фа́рами.
1)彼女は心臓をどきどきさせながら立っていた. 2)怪我人は，眼を閉じたまま横たわっていた. 3)自動車はヘッドライトをつけながら走っていた.

練習

A) 1. ここでも年毎に人口①は増加している.

2. 杯を重ねるごとに②彼らの話は陽気になっていった.

3. 彼女は時々私の方を見ては，苦い顔をするのであった.

4. 彼がやって来るたびにこの悶着③が繰り返された.

5. 彼は顔を石けんだらけにして④現われた.

6. この本を開くたびに私は自分の学生時代を思い出します.

7. その新聞スタンド⑤のそばを通るたびに，私は新しい⑥新聞を買うことにしています.

8. 話がアメリカ軍基地のことになるたびに⑦，われわれの思いは⑧，沖縄に向いてしまう⑨.

9. 彼らは会うたびごとに口げんかをやらかしていた.

10. 僕は自分の顔を鏡の中に見るたびにそれが胸の中におさめた父の容貌⑩と大変似ている⑪のを思い出しては悲しくなった⑫.

11. 彼は窓を開けて寝ていた.

B) 1. 私のところに友人たちが集まる時にはいつも①，彼も姿を見せるのであった.

2. 私は彼の書いた本を読むたびに彼が作家としてどんどん成長していく②のを知って大変嬉しかった.

3. 彼は，出産のたびに妻はだんだん体③が弱くなっていくと言って嘆いた.

4. 彼女は両腕をまくり上げて④一生懸命働いていた.

5. 宿直⑤は両手を縛られて⑥床の上に転がっていた.

6. 彼はしきりに時計をながめては，そのつど⑦ホームへ足を運ぶ乗客たちのほうを見やっている⑧.

7. いつ行っても彼は家にいたためしがない⑨.

8. お茶を飲みながら⑩われわれはいろいろなことについて⑪話し合った.

9. バスとバスがすれ違う⑫たびに運転手たちは会しゃくし合った.

10. 駅前では主婦たちが会う人ごとに⑬値上げ反対に立ち上がることを呼びかけた⑭ビラ⑮を配っていた⑯.

11. 彼は子供の顔を見るたびに，妻が不幸にも広島で被爆した⑰ことを思い出し，ぞっとするのであった⑱.

A) ① населе́ние ② от рю́мочки к рю́мочке ③ неприя́тная исто́рия ④ cf. навы́лить ⑤ газе́тный кио́ск ⑥ све́жий ⑦ речь захо́дит о чём ⑧ на́ша мысль ⑨ нево́льно обраща́ться к ～ ⑩ лицо́/о́блик ⑪ разительное схо́дство ⑫ чу́вствовать себя́ несча́стным

B) ① всегда́, когда́ ～ ② его́ но́вая кни́га; расти́, как писа́тель ③ здоро́вье ④ засучи́ть されたる рукава́ をもって ⑤ дежу́рный ⑥ связа́ть されたる手をもって ⑦ то и де́ло погля́дывать; ～ и ка́ждый раз при э́том ⑧ броса́ть взгля́д; проходи́ть на перро́н ⑨ когда́ бы ни ～/ка́ждый раз, когда́; никогда́ не застава́ть/его́ нет ～ ⑩ за ча́ем ⑪ о ра́зном ⑫ разъезжа́ться ⑬ ка́ждому встреча́ющему ⑭ с призы́вом боро́ться про́тив ～; дороговизна ⑮ листо́вка ⑯ раздава́ть ⑰ име́ть несча́стье пережи́ть взрыв ～ ⑱ с у́жасом вспомина́ть

表現における名詞型と動詞型

国語辞典と露語辞典の見出し語を見ると，日本語では名詞(句)から動詞を派生するケースが多いのに対し，ロシア語では逆のようである。たとえば，徹夜，留守，値上げ，急停車，速度違反が見出し語として挙げられ，これに，～する，をつけると動詞が生ずる。これは造語法を漢語に依存していることと，膠着語であるためである(だから名詞ではなくて語幹と考えることもできよう)。上の日本語を露訳すると，бодрствование всю ночь; отсутствование, пребывание вне дома; повышение цен; резкая остановка; нарушение режима скорости, превышение дозволенной скорости となるが，元の動詞の方が一次的であり．名詞形はむしろその派生形であること，動詞から名詞にかわることによって，文体も文語的意味合いを帯びてくることが分かる。さらに元の日本語はロシア語と比較して内容が特殊化，具体化し，概念としても独立性が強いのに対し，ロシア語は，たとえば повышение цен は，повышение の用法の一例なのである。日本人は，留守は，留守する，留守を，留守で，留守中というように活用させるが，отсутствие を格変化させてもそれらを全部まかなえるわけではない。こういうわけで，和文露訳を身につける重要なポイントの一つは動詞型発想法に慣れることである。そのためにはまずロシア語を「読む」ときから注意しなければならない。「徹夜」の対応語は，そこらにごろごろころがっている。(cf. бодрствовать〔文語〕, не спать всю ночь; занимается всю ночь и не спать; заниматься ночью; [про]дежурить всю ночь; [про]сидеть всю ночь у постели больного [徹夜で看病する]; [про]говорить, -читать всю ночь etc.)

次にいくつか例を挙げてみよう。

お呼びですか。　Вы меня звали?

いよいよお別れです。　Пора расставаться. / Вот мы и расстаемся.

彼は夜ふかしと煙草の飲みすぎで眼が充血してしまった。

Оттого что он не спал и много курил, у него покраснели глаза.

賛否両論があった。　Выступали и за, и против.

料理は塩加減一つである。

Не надо много мастерства для приготовления пищи, надо уметь посолить ее. / Вкус пищи—от соли.

彼の仕事ぶりは実直そのもの。　Он работает очень старательно.

医者の不養生(諺)。　Врач о своем здоровье не заботится.

最近の日本政府は黒星続きである。

В последнее время японское правительство потерпело целый ряд неудач.

12. 条件のあらわし方

§1. ～なら

a. 1)Éсли я мешáю, то уйдý. 2) Éсли вечерáми есть свобóдное врéмя, я катáюсь на лы́жах и́ли хожý на катóк.

1)お邪魔なら行きます. 2)夕方，暇な時間があるとスキーをしたり，スケートリンクに通ったりします.

b. 1)Я вам позвоню́, éсли узнáю чтó-нибудь нóвое. 2)Éсли я получý вáше письмó до отъéзда, я обязáтельно отвéчу вам.

1)何か新しいニュースを知ったら，電話を差し上げましょう. 2)もし出発前にあなたの手紙を受け取れたら，必ず追って返事しましょう.

c. 1)Я не бýду заходи́ть в магази́н, éсли ты купи́ла чегó-нибудь к ýжину. 2)Éсли дал чéстное слóво, так нáдо сдержáть егó. 3)Éсли знáли, то почемý же молчáли?

1)夕食のおかずを何かあなたが買ってきたのだったら，私は店には行きません. 2)もし約束したのだったら，守らなければなりません. 3)知っていたのなら，なぜ黙っていたのか.

d. 1)Он не сдаст экзáмены, éсли емý не помóчь. 2)Éсли уж лечи́ть, то не болéзни, а причи́ны их. 3)Éсли за я́блонями не ухáживать, они́ перестáнут плодоноси́ть.

1)助けてやらないと，彼は試験にうからないだろう. 2)治すなら，病気そのものではなく，その原因を治すべきだ. 3)リンゴの木は手入れをしないと，実がならなくなる.

e. 1)Раз вы устáли, давáйте отдохнём. 2)Раз ты реши́л éхать, собирáй вéщи. 3)Раз ты получи́л письмó, на негó нáдо отвéтить.

1)疲れたなら休みましょう. 2)行くことに決めたのなら，荷物をまとめなさい. 3)手紙を受け取ったならば，その返事を出すべきだ.

f. 1)Прочита́в все э́ти кни́ги, ты смо́жешь уве́ренно отвеча́ть на экза́мене. 2)Никогда́ не бери́сь за после́дующее, не усво́ив предыду́щего.

1)これらの本を全部読んでおけば，自信をもって試験で答えられるよ．2)前のことをマスターしないうちに次のことを決してやるな．

g. Тури́ст, почу́вствовавший да́же лёгкое недомога́ние, до́лжен сра́зу же сказа́ть об э́том руководи́телю гру́ппы.

旅行者は少しでも具合が悪くなったら，すぐにグループのリーダーにそのことを伝えなければいけない．

h. 1)Е́сли говори́ть серьёзно, э́та кни́га не так уж плоха́. 2)Е́сли говори́ть пря́мо, вы непра́вы. 3) У нас сто миллио́нов населе́ния, е́сли я не ошиба́юсь.

1)正直言って，この本はそんなに悪くない． 2)率直に言うと，君は間違っている．3)たしかわが国の人口は1億でしたね．

i. 1)Ещё сто ме́тров, и вы уви́дите ста́нцию. 2)Ещё не́сколько мину́т, и бо́мба взорвётся. 3)Мале́йшая неосторо́жность, — и всё пропа́ло.

1)もう100メートル行けば，駅が見つかるでしょう．2)もう数分で，爆弾は破裂する．3)ちょっとの不注意で，何もかもおじゃんになる．

j. 1)Иди́те ещё сто ме́тров, и вы уви́дите ста́нцию. 2)Устрани́те э́ту причи́ну, и не бу́дет боле́зни.

1)もう百メートル行ったなら，駅が見つかるでしょう（もう100 メートル行きなさい，そうすれば，～）．2)この原因を取り除けば，病気はなくなります．

k. 1)Ти́ше е́дешь, да́льше бу́дешь. 2)Мно́го бу́дешь знать, ско́ро соста́ришься. 3)Поживёшь подо́льше, узна́ешь побо́льше.

1)静かに行けば，それだけ遠くへ行ける(急がば回れ)．2)あまり多くのことを知ると，早くふける．3)長生きすれば，それだけ多くのことを知る．（亀の甲より年の甲）

l. Нас преслéдовал рев самолётов США, и мы стремглáв бежáли в укры́тия.

アメリカの飛行機の音が追いかけてくると，われわれは防空濠の中に駆け込むのだった.

m. 1)При слу́чае (または При пéрвой возмóжности) я сообщу́. 2) При желáнии ты всё успéешь сдéлать. 3)При таки́х услóвиях я не могу́ согласи́ться. 4)Он придёт по пéрвому зóву.

1)機会があったら（機会がありしだい)，連絡します. 2)その気になりさえすれば，君は何でもやってしまえるはずだ. 3)こういう条件では賛成しかねる. 4)呼びさえすれば彼はすぐ来る.

n. 1)Чуть что, он сéрдится. 2) Чуть что, сообщи́. 3)Чуть что у неё заболи́т, онá сейчáс же бежи́т к дóктору.

1)ちょっと何かあると（ちょっとしたことで)，彼はすぐ怒る. 2)何かあったらすぐ連絡しなさい. 3)ちょっと何か痛みだすと，彼女はすぐ医者のところへ駆けて行く.

o. 1)Хоти́те покажу́? 2)Хоти́те я вас познакóмлю?

1)よろしかったらお見せしましょうか. 2)よろしかったら，御紹介しましょうか.

p. Мóжет быть, пойдём сегóдня вéчером в кинó?

何でしたら，今晩映画へでも行きましょうか.

§2. もし～だったら，どうしようか

a. 1)Что éсли он узнáет об э́том? 2)Что éсли я сам поéду? 3)Что éсли бы вы зашли́ к нему́?

1)もし彼がこのことを知ったらどうしょう.（危惧） 2)もし僕が自分で出かけたらどうだろうか.（提案） 3)あなたが彼のところへお寄りになったらいかがですか.

b. 1)Вдруг он не придёт? 2)Вдруг он заболéет?

1)もし彼が来なかったらどうしょう. 2)もし彼が病気になったらどうしょう.

§3. 〜の場合には

a. 1)В слу́чае, е́сли она́ не придёт, мы пойдём без неё. 2)В слу́чае, е́сли забу́дешь, позвони́ мне.

1)もし彼女が来ない場合には，われわれだけで行くことにしょう．2)忘れたら，僕のところへ電話しなさい．

b. 1)В слу́чае чего́, сообщи́ мне. 2)В слу́чае необходи́мости телеграфи́руй мне. 3)В слу́чае боле́зни обрати́тесь к нему́.

1)何かあったら連絡して下さい．2)必要があったら私に電報を下さい．3)病気になったら彼のところへ行きなさい．

練習

A) **1.** 病気の原因がはっきりしていれば①，その治療法を確立する②のは簡単である．

2. せっかく会ったんだから③一杯やったらどうだろう．

3. 何でしたら町でも案内しましょうか．

4. 4月の半ばにならないと花は咲かない．(花の見頃は4月半ば過ぎになる)

5. 出席④が義務なら⑤，もちろん僕も行くよ．

6. 人間は大きな夢を持っているとき⑥，何でも実現する⑦ことができる．

7. 何事であれ，いったん手をつけた以上は⑧，立派にやらなくてはいけない．

8. 植物は水をやらないと⑨，枯れてしまいます⑩．

9. 天気がよかったら，私たちは郊外へ⑪ピクニック⑫に行きます．

10. 水は氷点下では⑬氷になる．

11. 朝になったら，町に出かけよう⑭．

12. 夜になれば，市内の交通⑮も途絶えるでしょう⑯．

13. もう3回も御覧になったのでしたら，その映画を見に行っても仕方がないでしょう⑰．

14. このお金を貰えば⑱私はどうやら⑲安心して⑳暮すことができるでしょう㉑．

15. もう2年すると㉒，ミュンヘンという名前が世界中のテレビ㉓や新聞㉔にお目見えするでしょう㉕．

A) ① я́сный ② разрабо́тать ③ по слу́чаю встре́чи ④ я́вка ⑤ обяза́тельный ⑥ име́ть большу́ю мечту́ ⑦ дости́гнуть ⑧ раз ⑨ полива́ть ⑩ засо́хнуть ⑪ за́ город ⑫ прогу́лка ⑬ при температу́ре ни́же ну́ля ⑭ ——を使え ⑮ движе́ние ⑯ замере́ть, прекрати́ться; 〜, и 〜 を使え ⑰ не́зачем/не сто́ит/нет кому́ смы́сла 〜/како́й тебе́ смысл 〜 ⑱ 副動詞を使え ⑲ наконе́ц-то ⑳ обеспе́ченно ㉑ смочь ㉒ пройдёт ещё 〜, и 〜 ㉓ экра́ны телеви́зоров ㉔ страни́цы газе́т ㉕ замелька́ть/появи́ться

16. 川崎大師㉖にお参りすると㉗, 厄除㉘, 商売繁盛㉙, 交通安全の御利益㉚があって一生楽しく満足して暮せる㉛そうですよ.

17. 人間を忘れて㉜利益の追求にのみ走ると㉝, 科学の発見は容易にわれわれにとって災と化す㉞ものであることがこれまでの前例によって明らかである㉟.

18. 大新聞㊱, テレビ㊲, 町の広告㊳によると㊴, 1972年は日本にとって何よりも㊵札幌冬期オリンピックの年㊶ということらしい.

19. 東京から新幹線に乗って㊷東海道を行くと, 今日の日本の風景がわれわれロシヤ人が本のさし絵や写真で知ったそれとは大分異っている㊸ことが分かる㊹.

20. われわれは本から知識を汲み取り㊺他人の経験を学ぶ㊻ものだが, そうした知識を自分自身の経験で確かめていくならば㊼, ずっと身についたものにする㊽ことができよう(それらはずっとよりよくわれわれによって身につけられよう).

21. 彼はいったんあることに手をつけると, 最後までそれをやり通す㊾.

22. もし日本経済㊿が現在と同じように51発展し続けるならば, ほぼ20年後には一人あたりの国民所得52は世界でも一, 二を争うことになるであろう. だがこんなことは可能だろうか.

23. 英虞湾といえば真珠の養殖53で有名だ.

24. 正月の3カ日ともなると東京の町は信じられないほど54ひっそりしてしまう.

25. 長崎といえば, 誰もが何よりも原爆を被災した55悲劇の町として受け取る56.

26. 一国の経済的発展57において交通58が持つ意義は非常に大きいが, とりわけ発展途上にある国59の場合には60その役割は更に61増大する62.

27. 住職63の話によると64, 東大寺の大仏を鋳造する65ための銅は日本全国から66集められたものだそうです67.

㉖ храм «Кавасаки Дайси» ㉗ совершить палóмничество в ～ 副動詞を使え ㉘ уберéчься от зла ㉙ добиться успéха в делáх ㉚ не стать жéртвой автомобильных катастрóф 「御利益」にとらわれるな ㉛ прожить жизнь в рáдости и довóльстве ㉜ забывáть о человéке ㉝ в погóне за барышóм ㉞ оборáчиваться бедóй для ～ ㉟ жизнь показáла, что ～/прáктика показáла, что ～ ㊱ страницы крупнéйших газéт ㊲ экрáны телевизоров ㊳ реклáмы на ýлицах городóв ㊴ éсли судить по ～ ㊵ прéжде всегó ㊶ год зимней олинмпиáды в Саппоро ㊷ на нóвом экспрéссе ㊸ сильно отличáться от ～ ㊹ видишь 普遍人称文 ㊺ чéрпать ㊻ изучáть ㊼ провéрить ㊽ усвóить ㊾ довести до концá ㊿ эконóмика 51 так же, как онá развивáется в настоящее врéмя 52 по национáльному дохóду на дýшу населéния 53 культивирование 54 невероятно 55 пережить взрыв áтомной бóмбы/пострадáвший от ～ 56 воспринимáть как ～ 57 экономическое развитие 58 трáнспорт 59 развивáющаяся странá 60 éсли говорить о ～ 61 ещё бóлее 62 возрастáть 63 глáвный бóнза 64 как говорил ～/как нам рассказáл ～ 65 отливка 66 по всей Япóнии 67 собирáть/привезти

B) 1. もし人間が①常に誠実である②ならば，おたがいどうしを理解することができるであろう．

2. 人をその言葉だけで判断すると③，間違いを犯しやすい④．

3. もし酸素がなかったら⑤，全ての生物⑥は死んでしまう．

4. 水は電気分解⑦によって酸素と水素になる．

5. 明日，少し早目⑧に起きれば，出発前に⑨一泳ぎ⑩できるでしょう⑪．

6. 時間のやりくりさえうまくやれば⑫，1日に⑬ずいぶん色々なことが出来るものだ⑭．

7. 切符が1枚余っていたら⑮，僕に電話して下さい．

8. 自分でやってみれば⑯，そのむずかしさが分かるよ⑰．

9. 始終反復していれば⑱，単語などというものは容易に覚えられる⑲．

10. スポーツをやれば⑳，健康の増進になる㉑．

11. これが表ざたになったら㉒大騒ぎになりますよ㉓．

12. 片手間では㉔，外国語はマスター㉕できない㉖．

13. 中国との国交が正常化するならば㉗日本からの自動車輸出㉘は飛躍的に増大するであろう㉙．

14. ぐっすり眠れば㉚彼は元気を回復できる㉛のに㉜．

15. 桜島の火山は市内から見ると㉝驚くほど㉞，ヴェスビアス㉟火山に似ている㊱．

16. 時間と金さえ許せば㊲，レニングラードに2,3日いてみたい㊳．

17. 資金のことなら㊴心配しないで下さい㊵．出費は全部㊶私が引受けます㊷から．

18 あなたが行かなければ旅行の意義が半減する㊸．

§4. もし仮に～なら〔現実に反する仮定〕

a. 1) Что бы вы купи́ли, е́сли бы у вас бы́ли де́ньги? 2) Е́сли бы

1) もしお金があったら，何を買いますか．2) もし医者の来る

B) ① лю́ди ② и́скренний ③ суди́ть о челове́ке по его́ слова́м ④ легко́ ошиби́ться (в ком) ⑤ при отсу́тствии ⑥ все живо́тные ⑦ разложе́ние чего́ электри́ческим то́ком ⑧ пора́ньше ⑨ до отъе́зда ⑩ попла́вать ⑪ успе́ть ⑫ хорошо́ распредели́ть вре́мя ⑬ за день ⑭ успева́ть ⑮ ли́шний биле́т があったら ⑯ попро́бовать ⑰ 条件を命令形で表わせ ⑱ при постоя́нном повторе́нии ⑯ запомина́ться ⑳ при заня́тиях спо́ртом ㉑ укрепля́ться ㉒ вы́йти нару́жу ㉓ сеиса́ция ㉔ занима́ться уры́вками ㉕ овладе́ть чем ㉖ 条件は副動詞で ㉗ дипломати́ческие отноше́ния ㉘ э́кспорт чего́ из ～ ㉙ ре́зко возрасти́ ㉚ кре́пкий сон ㉛ восстаиови́ть свои́ си́лы ㉜ сон を主語にしてここに条件の意味を持たせる ㉝ е́сли смотре́ть ㉞ удиви́тельно/порази́тельно ㉟ Везу́вий ㊱ напомина́ть что ㊲ позво́лить ㊳ пожи́ть ㊴ насчёт ～ ㊵ беспоко́иться ㊶ все расхо́ды ㊷ взять на себя́ ㊷ потеря́ть полови́ну смы́сла

врач пришёл на полчаса́ по́зже, спасти́ больно́го бы́ло бы уж нельзя́. 3)Е́сли бы он сказа́л мне об э́том вчера́, всё бы́ло бы ина́че. 4)Е́сли бы установи́лась хоро́шая пого́да, во вто́рник мы пое́хали бы на да́чу.

* 時制はその時のコンテキストによって訳しわけること

のが30分遅れていたら，病人は助からなかっただろう. 3)彼がそのことを昨日言ってくれたなら，何もかも事情は違っていただろう. 4)もしよい天気になってくれれば，火曜日に別荘へ行けるのだが.

b. 1)Е́сли бы не дождь, он пошёл бы гуля́ть. 2)Е́сли бы не де́ти, бы́ло бы там совсе́м пусты́нно. 3)Е́сли бы не она́, он никогда́ э́того не сде́лал бы. 4)Е́сли бы вре́мя, я бы пое́хал.

1)雨さえ降らなければ彼は散歩に出かけるのに. 2)もし子供たちがいなかったら，そこは本当に淋しいだろう. 3)彼女さえいなかったら彼はこんなことをしなかっただろうに. 4)時間さえあればいくのだが.

c. 1)Спосо́бности мо́жно со вре́менем разви́ть, бы́ло бы у челове́ка жела́ние. 2)Был бы ты здесь, бы́ло бы соверше́нно ина́че.

1)やる気になりさえすれば才能はそのうちにのばせる. 2)君がここにいてくれたなら，様子は全然違っていた.

d. 1)Приди́ ты пора́ньше, ты бы уви́дел её. 2)Будь он умне́е, он не сде́лал бы э́того. 3)Она́ бы удиви́лась, протяни́ он к ней ру́ку.

1)もう少し早く来たなら，彼女に会えたのに. 2)もっと利口だったらそんなことはしないだろうに. 3)彼が彼女に手を差し出したら，彼女は驚いただろう.

e. 1)Упо́рно занима́ясь все э́ти дни, он успе́л бы хорошо́ подгото́виться к экза́мену. 2)Располага́я больши́м коли́чеством вре́мени, он бы написа́л сочине́ние хорошо́.

1)今がんばって勉強しておけば，ちゃんと試験の準備ができるはずなのに. 2)時間が沢山あれば，立派な作文が書けただろうに.

f. При жела́нии он смог бы прекра́сно учи́ться.

その気になれば，ちゃんと勉強ができるようになるのに.

g. 1)Он бы не пошёл. 2)Без неё бы́ло бы тру́дно. 3)На таки́е усло́вия никто́ бы не согласи́лся.

* 文の成分に条件の意味が含まれている場合.

1)彼だったら行かないだろうに. 2)彼女がいなかったら,つらいだろうに. 3)こんな条件には,誰も賛成しないだろう.

§5. ～ならよいのに

1)Ты бы позанима́лся. 2)Ты бы лёг и отдохну́л.

1)もっと勉強してくれたらよいのに.(あんた,もうちょっと勉強したらどう.) 2)横になって休んだらよいのに.

練習

A) **1.** 磁石がなかったら,私たちはその見知らぬ森の中で迷ってしまったことだろう①.

2. この雨が降らなかったら②, 収穫はだめになっていただろう.

3. 彼女がいたらあがってしまって③とても落ち着いてしゃべれなかっただろう.

4. この問題に関するあなたの御意見をお聞かせねがいたいのですが④.

5. 彼は水泳をやったら(泳げるようになったら)よいのに⑤.

6. よい音楽なら喜んで聞きますよ(条件文を用いずに).

7. モスクワがもっと東京に近ければ,われわれはちょくちょく会えるのだが.

8. 僕が忙しいということがわかっていたら,彼は私をパーティーなどに呼ばなかっただろうに.

9. 思いついたことのせめて十分の一でも実現⑥できたならば,これほど仕合せなことはないのに.

10. 人生が2つあっても,君には足りないでしょう⑦.

11. 私たちがたとえ1分でも遅れたら,うちへ行っても彼らに会えなかったでしょう⑧.

12. 日本がアメリカとの軍事協力⑨を止めさえすれば,アメリカはアジアで最大の同盟国を失って,ベトナムで軍事行動を続けること自体⑩できなくなるだろう.

A) ① без ко́мпаса; заблуди́ться ② е́сли бы не ③ при ней; волнова́ться ④ услы́шать ⑤ заня́ться пла́ванием ⑥ одна́ деся́тая часть того́, что за́думано; уда́ться ⑦ не хвати́ть ⑧ не заста́ть; приди́ мы на мину́ту по́зже ⑨ вое́нное сотру́дничество с Аме́рикой ⑩ потеря́ть са́мую возмо́жность продолжа́ть ～

B） 1. やる気さえあれば君はもっと数学ができるようになるのに①.
2. 今朝もう少し早く起きていたら出発前に一泳ぎできたのに②.
3. 日本は地震や台風がなければ，もっと住みよい国だろうに③.
4. 自分が正しいという信念があったならば④，最後まで君は闘うべきであったろうに.
5. この仕事にありつけなかったら，僕の人生はどうなっていたかわからない⑤.
6. 世の中に絶えて試験のなかりせば，春の心はのどけからまし⑥.
7. もしあなたが彼の立場だったら，どうします⑦.
8. もしこの論文を読んでいたら，私の学位論文は全然違ったものになっていたでしょう⑧.
9. 駅まで行かぬうちに空模様があやしくなってきた⑨. 母の言った通りにかさを持って来ればよかったと私は思ったが後悔してもおそかった.
10. もし政府が国防費のせめて十分の一でも平和目的に使ってくれたならば，国民の福祉は著しく向上するであろうに⑩.
11. もっとも，彼が来てくれるというのなら，話は別なのだが⑪.

§6. ～さえすれば；～しただけで

a. 1)Е́сли то́лько предста́вится возмо́жность, я отпра́влюсь. 2)Е́сли то́лько он придёт, всё бу́дет в поря́дке. 3)Е́сли бы я то́лько знал, я бы помо́г.

1)機会がありさえすれば（機会がありしだい），僕は出かけます. 2)彼が来さえすれば，万事オーケーです. 3)知ってさえいれば，僕は手伝ったのに.

b. То́лько бы ты был здоро́в, и всё бу́дет хорошо́.

君が健康でさえいてくれれば，万事オーケーだ.

B） ① при жела́нии; лу́чше учи́ться ② пора́ньше; успе́ть; е́сли ～/встань мы пора́ньше, ～ ③ усло́вия жи́зни, жизнь, жи́ть 筆を使って ④ убеждённый в своей правоте́ ⑤ не будь у меня́ э́той рабо́ты; как сложи́ться жизнь; не представля́ю ⑥ この世に全然試験がなかったなら; как прекра́сно чу́вствовать себя́ весно́й/наслажда́ться весно́й ⑦ (быть) на его́ ме́сте; как поступи́ть ⑧ статья́/нау́чная рабо́та; написа́ть, постро́ить что ина́че/получи́ться ～ ⑨ ещё до (того́, как) ～; не́бо; хму́риться ⑩ вое́нные ассигнова́ния; испо́льзовать в ми́рных це́лях; благосостоя́ние; повы́ситься ⑪ Вот е́сли бы ～—друго́е де́ло.

c. 1)Мне всё равно́ кака́я кни́га, лишь бы она́ была́ интере́сная. 2)Мне всё равно́, где бы ни жить, то́лько бы не расстава́ться с му́жем.

1)面白ければ，どんな本でも構わない．2)夫と一緒なら，どこに住んでもかまわない．

d. 1)Доста́точно ему́ напо́мнить, что́бы он сам всё сде́лал. 2) Доста́точно бы́ло взгляну́ть на него́, что́бы узна́ть, что он челове́к до́брый.

1)注意してやりさえすれば，彼は何でも自分でやる．2)彼を一目見さえすれば，善人だということがすぐわかった．

e. 1)Сто́ит то́лько заколеба́ться, и вы пропа́ли. 2)Сто́ит то́лько сказа́ть одно́ сло́во, (как) он уже́ противоре́чит.

1)ちょっと動揺したら最後，君はもう終りだ．2)何か一言いうと，彼はすぐ反対する．

§7. たとえ～でも

1)Е́сли да́же и не бу́дет биле́тов, я пойду́ (=Хотя́ и не бу́дет ～). 2)Е́сли да́же он дово́лен, то никогда́ не пока́жет э́того. 3) Е́сли да́же он не разреши́т, я отпра́влюсь туда́.

1)たとえ切符がなくても，私は出かけます．2)彼はたとえ満足していても，その様子を見せない．3)たとえ彼が許さなくても，僕はそこへ行きます．

§8. ～せよ，さもないと～

1)Иди́те, а то не успе́ете. 2) Поспеши́м, а то темно́ бу́дет. 3) Спеши́, ина́че опозда́ешь к по́езду.

1)行きなさい，でないと間に合わないよ．2)急ぎましょう，さもないと暗くなりますよ．3)急げよ，さもないと汽車に遅れるぜ．

§9. ～であろうと，～であろうと

1)Всё равно́, где купа́ться, что в о́зере, что в реке́, что в пруде́. 2)Рабо́тать везде́ на́до, что в го́роде, что в дере́вне. 3)Что ты пойдёшь, что я — всё равно́.

1)湖だろうと，河だろうと，池だろうと，どこで泳いでも構わない．2)町だろうと田舎だろうと，どこにいても働かねばならない．3)君が行こうと僕が行こうと同じことだ．

§10. ～しようとしまいと

1)Хо́чешь — не хо́чешь, а идти́ на́до. 2)Лета́й и́ли по́лзай, коне́ц изве́стен.

1)行きたくても行きたくなくても，行かなくてはならない．2)飛ぼうが，はいずりまわろうが(じたばたしても)，結果は決っている．

練習

A) **1.** 明日は雨が降ってもフットボールの試合は行われます．

2. たとえ① 1 分遅れても，僕たちは君をおいてきぼりにして②出発しますよ．

3. 気立てさえよければ，私はどんな女の人でも構いません．

4. この丘に登りさえすれば，町中が一望のもとに③見渡せます．

5. 君が行こうと行くまいと，僕の知ったことではない．

6. 試験にうかろうとうかるまいと，僕は全力をつくします．

7. 和服になるとかえって若返って見えた④．

8. ちょっとした火の不始末で大火になった⑤．

9. 万一母親が見つからないようなことがあったら⑥，僕がその子を家へ連れて帰ろう⑦．

10. どうしても止むを得ない場合に限り⑧，手伝ってあげることにしよう．

11. 図書館だろうと，家だろうと，公園

A) ① хоть ② без тебя́ ③ как на ладо́ни ④ вы́глядеть помолоде́вшим ⑤ неосторо́жность; привести́ к нему́ ⑥ в кра́йнем слу́чае, е́сли ～ ⑦ отвести́, отвезти́ ⑧ лишь в том слу́чае, е́сли ～/лишь тогда́, когда́ ～

だろうと，僕はどこでも勉強できます.

12. もっと勉強したまえ，さもないと試験に合格しないぜ.

13. ちょっとでも手許が狂うと，キズ物が出来てしまう⑨.

14. 小説を書こうと書くまいと君の自由だ⑩.

15. 万一結婚するようなことがあってもあなた以外の人とは結婚しません⑪.

16. 精神一到何事かならざらん(意志さえあれば，何でもできる.)

17. 古いのだろうと新しいのだろうと構わないから，何か雑誌を持ってきてくれたまえ.

18. 辞書があれば僕でも読めるぐらいのロシア語の本を買ってきて下さい⑫.

19. 眼を閉じさえすれば，幼年時代の光景が眼に浮かんでくる.

20. お母さんの具合さえ好くなってくれるなら⑬，私は何でもする覚悟です.

21. 系統的に勉強するならば，外国語はよくマスターできる⑭.

22. そこへ2年間⑮も行ってなければならないと考えただけで⑯私は気が滅入ってくる⑰.

23. 最悪の事態になっても⑱，半年やっていけるくらいの貯金⑲はある⑳.

24. いやでも応でも，彼は自分のうかつな行為が招いた結果㉑の責任をとらなければならないだろう.

25. 私が自分の人生において成功するかしないか㉒はどうでもよいことである.

26. あなたがそのうちに作家になろうとなるまいと，しっかりした教育㉓だけは受けておくべきです.

27. それは小川にすぎなかったが，ひとたび雨が降ると，奔流㉔に変わってしまうのであった㉕.

B) **1.** 君が勉強さえしてくれれば，御両親は満足だろうに.

2. 君が注意さえしたならば，こんなことにならなかっただろうに.

3. その事故の張本人を見つけようとしてもだめだろう①.

4. 君は才能もあることだし，人の信用さえあれば成功しますよ②.

5. 私はその光景を見ただけで③具合が悪くなった④.

6. たとえ才能があっても努力しなければ成功しないでしょう.

7. コロンブスがアメリカを発見しなかったとしても，誰か別の人が発見していたでしょう.

8. いつ学問をはじめようとも決しておそいということはない⑤.

9. 最悪の事態になったとしても⑥，僕

---

⑨ нето́чность, нето́чное движе́ние руко́й; брак ⑩ свобо́ден/во́лен ⑫ така́я кни́га, что́бы я мог ～; со словарём ⑬ лишь бы ～, то́лько бы ～ ⑭ усво́ить ⑮ на два го́да ⑯ при одно́й мы́сли, что ～ ⑰ у кого́ па́дает се́рдце ⑱ на худо́й коне́ц/е́сли да́же слу́чится са́мое плохо́е ⑲ сбереже́ния ⑳ хвати́ть ㉑ после́дствия ㉒ преуспе́ть в жи́зни ㉓ настоя́щее образова́ние ㉔ бу́рная ре́чка ㉕ сто́ит ～, как ～

B) ① невозмо́жно＋不定法; и́стинный вино́вник ～ ② доверя́ть, ве́рить; по́льзоваться дове́рием у кого́; процвета́ть/преуспева́ть в жи́зни/име́ть успе́х ③ при одно́м ви́де чего́ ④ кому́ стать пло́хо/почу́вствовать тошноту́ ⑤ никогда́ не по́здно ⑥ 最悪 са́мое ху́дшее が起っても/на худо́й коне́ц

には何とか切り抜ける⑦自信があります.

10. どうなろうと⑧，彼は言われたことを実行せざるをえまい⑨.

11. どんなことになろうと，僕は煙草をやめるつもりはない⑩.

12. 人間はさ細なことに注意深く几帳面⑪であるならば，どんな大事においても同じようにそうするであろう⑫.

13. 彼らは何といわれようと⑬，どうされようと⑭，いっこうに構わない⑮.

14. 統計によると⑯結核による死亡率は減ったにもかかわらず⑰その罹病率は相変らず高い⑱.

15. 受験料を納め 4, 5 課目の入学試験に合格しないとこれらの私立大学へは入れない⑲.

16. 人間がおたがいに協力しなくなったら⑳社会の発展は止ってしまう㉑.

17. 有名になると㉒いろいろ不便㉓なこともある. やり切れないほど電話がかかってくる㉔し，おちおち通りを歩くこともできなければ，店に買物に行くこともできなくなる㉕.

18. いたずらもここまでくると，もう犯罪である㉖.

19. ここではひどい貧困が支配している. 家といってもみすぼらしいあばら家ばかり㉗. 文明の唯一のしるしはテレビのアンテナだが，はたしてこれが本当の意味での文明のしるしと言えるだろうか㉘.

20. よその国の真実を知ろうとしただけで投獄の脅迫を受けるとは，大した民主主義である㉙.

21. どうせ勉強するならよい学校で㉚.

---

⑦ найти́ вы́ход, ухитри́ться вы́браться из положе́ния ⑧ что бы ни случи́лось/так и́ли ина́че ⑨ придётся ⑩ будь, что бу́дет; не собира́ться ⑪ внима́тельный и пункту́альный в ма́лом ⑫ бу́дет таки́м; в любы́х больши́х дела́х ⑬ что о них говоря́т ⑭ что с ни́ми де́лают ⑮ безразли́чно ⑯ стати́стика показа́ла/~ пока́зывает, говори́т, что ~ ⑰ сниже́ние; сме́ртность от ~; при ~ ⑱ заболева́емость чем; остава́ться высо́ким ⑲ ~したときにのみ, ~の条件でのみ~できる мочь ~ лишь при усло́вии чего́; опла́та и сда́ча экза́менов по ~ предме́там; поступа́ть ⑳ перестава́ть, прекраща́ть сотру́дничать ме́жду собо́й; ㉑ приостана́вливаться ㉒ изве́стность; популя́рность が多くの不便を приноси́ть する ㉓ неудо́бства [複] ㉔ жизнь стано́вится невыноси́мой от ~; телефо́нные звонки́ ㉕ споко́йно; невозмо́жно ㉖ прока́за; заходи́ть так далеко́. または簡単に Э́то уже́ не ~, а ~. ㉗ Бе́дность/нищета́; дома́—ни́щенские хи́жины. ㉘ еди́нственными при́знаками цивилиза́ции явля́ются ~, но действи́тельно ли они́ явля́ются ~? ㉙ Хоро́шенькая демокра́тия, когда́ ~; грози́ть кому́ тюрьмо́й; то́лько за жела́ние ~; пра́вда о друго́й стране́ ㉚ е́сли уж+不定法, то в ~

13. 原因・理由のあらわし方

§1. ～のために，～のせいで，～がもとで（1）

a. 1)По боле́зни он не пришёл. 2) Он бро́сил институ́т по дома́шним обстоя́тельствам. 3)Я сде́лал э́то по рассе́янности.

1)病気で彼は来なかった. 2)彼は家庭の事情で学校をやめた. 3)ついうっかりそうしてしまった.

b. 1)Парохо́д опозда́л из-за бу́ри. 2)Из-за тебя́ произошла́ неприя́тность. 3)Из-за шу́ма ничего́ не слы́шно.

1)嵐で船が遅れた. 2)お前のために困ったことが起った. 3)騒音で何も聞えない.

c. 1)Она́ запла́кала с печа́ли. 2) Он сказа́л так со зло́сти. 3)Мы уста́ли с доро́ги.

1)悲しくて彼女は泣き出した. 2)彼は意地悪でそう言った. 3)旅で疲れた.

d. 1)Э́тот вопро́с он за́дал лишь из любопы́тства. 2)Он сде́лал э́то из за́висти. 3)Она́ помогла́ мне из сострада́ния (～ жа́лости).

1)ただの好奇心から彼はこの問題を出したのだ. 2)彼はねたみでそうした. 3)彼女は同情心(あわれみ)から私を助けてくれた.

e. 1)Голова́ заболе́ла от шу́ма. 2) Она́ вскри́кнула от стра́ха (～от ра́дости). 3)У неё глаза́ кра́сны от слёз. 4)Он у́мер от ра́ны.

1)騒音で頭が痛くなった. 2)彼女は恐怖で(嬉しさのあまり)あっと叫んだ. 3)涙で眼を赤くはらしている. 4)彼はその傷がもとで死んだ.

f. 1)Она́ учи́лась хорошо́ благодаря́ свои́м спосо́бностям. 2)Благодаря́ хоро́шей пого́де мы прекра́сно/прия́тно/провели́ вре́мя.

1)才能があったおかげで彼女は成績が良かった. 2)天気が良かったお蔭で楽しいひとときを過すことができた.

g. 1)Я люблю́ его́ за че́стность. 2)Они́ наказа́ли меня́ за отка́з повинова́ться. 3)Я ценю́ её за спосо́бности.	1)正直なので彼が好きだ．2)服従しなかったかどで，彼らは私を罰した．3)僕は彼女の才能を買う．
h. 1)Я вы́бросил прибо́р за него́дностью (нена́добностью). 2)За отсу́тствием / неиме́нием / свобо́дного вре́мени он не посети́л вы́ставку. 3)Де́ло ста́ло за ма́лым.	1)役に立たない(不必要な)ので私はその器具を捨てた．2)暇がなくて彼はその展覧会に行けなかった．3)つまらぬことで，仕事がストップした．
i. Он поги́б в у́личной / доро́жной, тра́нспортной / катастро́фе.	彼は交通事故で死んだ．
j. 1)Они́ отве́ргли прое́кт как него́дный. 2)Я не привёл э́тих приме́ров, как о́чень дли́нных.	1)彼らはその案を役に立たないものとしてしりぞけた．(不合格にした)．2)あまり長ったらしいので，それらの例を引用しなかった．
k. 1)Как специали́ст, он хорошо́ ви́дел все недоста́тки. 2)Ему́, как руководи́телю, бы́ло всё изве́стно. 3)На него́ нельзя́ положи́ться, как на неуравнове́шенную нату́ру.	1)専門家だったので，すべての欠点がわかっていた．2)彼はリーダーだったので何もかも知っていた．3)精神の不安定な人なのであてにはできない．
l. 1)Э́тот райо́н изве́стен свои́ми краси́выми места́ми. 2)Кни́га интере́сна тем, что она́ глубоко́ анализи́рует произведе́ния Достое́вского.	1)この地方は風光明媚なので有名だ．2)その本はドストエフスキーの作品を深く分析していて面白い．

§2. ～のために，～のせいで，～がもとで （2）

a. 1)Он не яви́лся по уважи́тельной причи́не. 2)Я э́того не сде́лал	1)彼はちゃんとした理由で出席しなかった．2)お金が足りな

по той простóй причи́не, что у меня́ не хватáло дéнег.

いという，ただそれだけの理由で私はそうしなかった.

b. 1)По винé непогóды он не мог прийти́. 2)Они́ поги́бли по моéй винé.

1)天候が悪かったために彼は来られなかった. 2)彼らが死んだのは，私のせいだ.

c. 1)Ввидý си́льного снегопáда прекрати́лось движéние. 2)«(Телегрáмма) Возвращáется ввидý ненахождéния адресáта».

1)大雪で列車の運行が止まった. 2)«受取り人不在のため配達不能»

d. 1)В связи́ с болéзнью спортсмéнов соревновáния не состоя́лись. 2)В связи́ с рóстом дохóдов населéния увели́чивается спрос на товáры.

1)選手たちの発病のため競技は中止になった. 2)国民所得の増加にともない商品の需要が増しつつある.

e. 1)Вслéдствие недостáтка врéмени прогрáмма сокращенá. 2) Смéна дня и нóчи на Землé происхóдит вслéдствие вращéния её вокрýг своéй óси.

1)時間が足りないのでプログラムは省略された. 2)地球上における夜と昼の交代は，その自転の結果生ずる.

f. 1)В результáте перестрéлки корáбль взорвáлся. 2)В результáте нáших уси́лий положéние улýчшилось.

1)射撃戦の結果，船は爆発した. 2)われわれの努力の結果（努力のかいあって），事態は好転した.

練習

A） **1.** 君のお蔭で僕たちは遅刻してしまった.

2. 彼らは仕事で① やって来たのです.

3. 彼らは飢え死② にした.

4. 彼らは恐しくて③ 口もきけなかった.

5. 彼は寒さで全身を震わせて④ いた.

A） ① по дéлу, по делáм ② с гóлоду ③ от ～ ④ дрожáть чем

6. 芸術を愛するがゆえに⑤彼はこの美術館を作ったのだった.
7. 台風 14 号のため⑥明日は授業がありません.
8. 彼女はしっとから⑦夫を殺したのであった.
9. 何もすることがなくて病人たちはテレビを見てひまをつぶしていた⑧.
10. 手当てが間にあった⑨お蔭で⑩怪我人は助かった.
11. これらの教員は紀元節⑪を祝うことを拒否したために⑫首にされたのである.
12. 彼女は人がよいので⑬みんなに愛されている.
13. 飛行機は悪天候のため時間どおり飛び立つ⑭ことができなかった.
14. 不思議なことに⑮自動車道路が良くなったために事故で死亡するケースが増えているのである⑯.
15. 父は戦争で死に，上の兄は四つのときに肺炎で死んだ⑰.
16. さすが学者だけあって，彼は理路整然と自分の考えを述べる習慣がついている⑱.
17. 裁判所は，憲法に違反していることを理由に彼女の解雇は違法という見解をとっている⑲.
18. 昔軍人であっただけに，子供の教育⑳にはひどくきびしい㉑.
19. その工場は採算が取れない㉒という理由で閉鎖された.
20. 最近，イスラエルの軍事的挑発㉓の結果，中近東の紛争が著しく激化した.
21. 鉱夫たちは政府の石炭産業㉔合理化政策㉕により失業した㉖のであった.
22. 京都は名所旧蹟で有名である㉗.
23. 彼女が嫌いだというだけの理由で㉘彼は彼女の頼みを断わった㉙.
24. この本は問題の本質を明らかにしているだけに，非常に貴重である.
25. 自分の家がいいのは，なんの面倒も遠慮もない㉚からである㉛.
26. 1カ月の休養で㉜彼はすっかり回復し，日に焼け，若返って陽気になった.
27. 外交問題で意見の統一をはかることが不可能になったため，政府と野党との対立はいっそう深まった㉝.
28. 青春㉞のよさは未来があることである㉟.
29. 病気あがりで㊱この子はすっかりやせ，顔色が悪くなってしまった.
30. 秋になって，木の葉は紅葉した.
31. 種子島といえば(種子島は～)，1543

⑤ из любви́ к ～ ⑥ из-за ～ ⑦ из ～ ⑧ от не́чего де́лать; корота́ть вре́мя ⑨ своевре́менная медици́нская по́мощь ⑩ благодаря́ ～ ⑪ «день основа́ния Япо́нской импе́рии» ⑫ за отка́з/за то, что отказа́лись ⑬ за доброту́ ⑭ вы́лететь ⑮ как ни стра́нно/как ни парадокса́льно ⑯ в связи́ с ～; число́ смерте́льных слу́чаев ～ ⑰ поги́бнуть на войне́; умере́ть от воспале́ния лёгких ⑱ последова́тельно; излага́ть ⑲ счита́ть что чем, как противоре́чащий чему́ ⑳ воспита́ние ㉑ стро́го относи́ться ㉒ нерента́бельный ㉓ провокацио́нные вое́нные де́йствия ㉔ у́гольная промы́шленность ㉕ поли́тика рационализа́ция ㉖ оста́ться без рабо́ты ㉗ изве́стный чем ㉘ то́лько потому́, что ～/по той просто́й причи́не, что ～ ㉙ отказа́ть кому́ в чём/отклони́ть/отве́ргнуть ㉚ про́сто и непринуждённо ㉛ хоро́ш тем, что ～ ㉜ за ме́сяц о́тдыха ㉝ доби́ться единоду́шия; разногла́сия; усугу́биться ㉞ мо́лодость ㉟ хороша́ тем, что ～ ㊱ по́сле ～

年に日本人が初めてポルトガル人から鉄砲の製法を習った㊲ことで歴史に名高い㊳.

B) 1. その子は学校での成績が悪くて①, 父にいつもしかられていた②.
2. その学生は試験の準備③に間に合わなくて④, 心配していた⑤.
3. 彼は病気でコンサートへは行けなかった.
4. 彼は経験不足で⑥その仕事を遂行することができなかった.
5. その判決は時効になった⑦.
6. 多くの列車が吹雪のため立往生した⑧.
7. 大阪湾で小型タンカーが船火事を起こし, 3 人の船員が絶望と見られている⑨.
8. 鉄道ストライキのために100万人の乗客の足が奪われた⑩.
9. それで⑪彼女の悲しみがやわらぐわけではない⑫.
10. その怪我人は痛さに耐えかねて⑬, しきりに⑭うめき声をあげていた.
11. 毎年, 自然による災害のために⑮何千もの人々が家を失っている⑯.
12. 泥棒を現行犯で捕え盗んだ品を返させたからといって⑰, それで彼の罪は軽くなるものであろうか⑱.
13. くやしくて⑲, 彼女は眼に涙を浮かべた⑳.
14. 休んだので㉑, 私の具合㉒はよくなった.
15. 郵便配達夫㉓が間違って雑誌のかわりに新聞を郵便箱に入れていった㉔.
16. 母は不注意にも焼けるように熱いフライパン㉕を手でつかんでしまった㉖.

§3. ～のために, ～のせいで, ～がもとで (3)

a. 1)Экску́рсия не состоя́лась, потому́ что была́ плоха́я пого́да. 1)天気が悪かったので, 遠足は中止になった. 2)妻が病気に

㊲ узна́ть ㊳ изве́стен в исто́рии тем, что ～
B) ① пло́хо учи́ться/неуспева́емость ② руга́ть (и を使って) ③ подгото́виться к экза́менам ④ успе́ть ⑤ был озабо́чен ⑥ из-за недоста́тка ～/за недоста́тком ～ ⑦ потеря́ть си́лу; за истече́нием сро́ка да́вности ⑧ останови́ться/быть остано́вленным вью́гой/また вью́га を主語に ⑨ タンカーで火事が起きた; счита́ть кого́ поги́бшим/счита́ют, что ～/нет наде́жды найти́ кого́ живы́м ⑩ забасто́вка железнодоро́жников/железнодоро́жного тра́нспорта/оста́ться без сре́дств передвиже́ния, ～ без тра́нспорта ⑪ от э́того ⑫ станови́ться ме́ньше ⑬ от бо́ли ⑭ то и де́ло ⑮ ежего́дно/что ни год; в результа́те ～; стихи́йные бе́дствия ⑯ остава́ться без до́ма, без кро́ва/остава́ться бездо́мным ⑰ схвати́ть с поли́чным; заста́вить ～ укра́денное; е́сли ～ ⑱ от э́того; ⑪, ⑫ を見よ. ⑲ от оби́ды ⑳ появи́ться ㉑ по́сле о́тдыха ㉒ моё сото́яние ㉓ почтальо́н ㉔ ～ ошибся и ～/по оши́бке ㉕ сковорода́ ㉖ име́ть неосторо́жность ～/был неосторо́жен и ～/по неосторо́жности, по рассе́янности, из-за невнима́тельности

2)Он не приéхал на рабóту, потомý что женá заболéла.

なったので，彼は仕事を休んだ.

b. 1)Он занимáлся спóртом не потомý, что э́то доставля́ло емý удовóльствие, а потомý, что спорт укрепля́л егó здорóвье. 2)Он занимáлся спóртом не стóлько потомý, что э́то доставля́ло емý удовóльствие, скóлько потомý, что спорт укрепля́л егó здорóвье. 3)Он занимáлся спóртом не тóлько потомý, что э́то доставля́ло емý удовóльствие, но и потомý, что спорт укрепля́л егó здорóвье. (=как потомý, что ～, так и потомý, что ～)

1)彼がスポーツをやったのは，それが楽しいからではなく，健康の増進になるからであった. 2)～のは，それが楽しいからというよりも，むしろ健康の増進になったからである. 3)～のは，それが楽しいばかりでなく，健康の増進にもなったからである.

c. Стóит ли откáзываться от трýдного дéла тóлько потомý, что онó трýдное?

ただ単にむずかしいからといって，むずかしいことをやめてしまう理由があろうか.

d. 1)Он ничегó не знал, так как не получи́л моегó письмá. 2)Он не мóжет передáть ей кни́гу, так как онá ужé уéхала.

1)彼は私の手紙を受け取っていないので何も知らなかった. 2)もう彼女は行ってしまったので，彼はその本を渡すことができない.

e. 1)Веди́ нас, ведь ты знáешь дорóгу. 2)Я дóлжен отдохнýть. Ведь уже рабóтаю вóсемь часóв.

1)僕たちを案内してくれたまえ，君が道を知っているんだろうから. 2)休まなくちゃ，もう8時間も働いているんだから.

f. 1)Поскóльку ты соглáсен, я не возражáю. 2)Поскóльку он причини́л мне убы́ток, он дóлжен возмести́ть.

1)君が賛成なら，僕も反対しまい. 2)彼は僕に損害を与えたのだから，弁償してしかるべきだ.

g. Вся́кий труд ва́жен, и́бо он облагора́живает челове́ка.
  • 文語

いかなる労働もみな大切である．何となればそれは人間の品位を高めるからである．

h. 1)Он не пришёл: мать заболе́ла. 2)Вы́йти невозмо́жно: на у́лице проливно́й дождь.

1)母が病気ということで，彼は来なかった． 2)どしゃぶりで，外へ出られない．

§4. ～のために，～のせいで，～がもとで （4）

a. 1)Он просну́лся, оттого́ что ста́ло хо́лодно. 2)Станови́лось прохла́дно, оттого́ что наступи́л ве́чер.

1)寒くなったので，彼は眼がさめた．2)夕方になって涼しくなってきた．

b. Он пло́хо вы́глядел, из-за того́ что ма́ло спал / ～ недосыпа́л / после́дние дни.

彼は最近睡眠が足りなかったので，顔色が悪かった．

c. Э́тот день я по́мню я́сно, благодаря́ тому́ что тогда́ случи́лось два ва́жных собы́тия.

当時２つの大事件が起っているので，この日のことをはっきりと憶えている．

d. Ввиду́ того́ что пого́да уху́дшилась, экску́рсия была́ отменена́.

天候が悪化したので，遠足は取りやめになった．

e. Урожа́йность э́того со́рта пшени́цы повы́силась в результа́те того́, что стал применя́ться но́вый ме́тод обрабо́тки семя́н.

種子の新しい処理法が用いられるようになった結果，この品種の小麦の収量が増した．

f. В связи́ с тем что он до́лжен был спе́шно зака́нчивать рабо́ту, он отказа́лся от пое́здки.

早急に仕事を仕上げなければならなかったので，彼は旅行を取りやめた(あきらめた)．

g. Вследствие того́ что запа́сы исче́рпаны, произво́дство остано́влено.

原料のストックがなくなったので生産は中止された．

h. 1)Я не мог догна́ть его́, так бы́стро он шёл. 2)Никто́ не мо́жет

1)私は彼に追いつくことができなかった．それほど速足で歩

догна́ть его́, та́кой он бы́стрый.

いていたのである. 2)誰も彼に追いつけない. それほど彼は速いのである.

i. 1)Опа́здывая в теа́тр, он вы́нужден был е́хать на такси́. 2)Брат испо́ртил себе́ зре́ние, чита́я лёжа. 3)Хорошо́ отдохну́в ле́том, она́ тепе́рь чу́вствовала себя́ здоро́вой.

1)劇場に遅れそうになったので, 彼はやむなくタクシーに乗った. 2)寝転んで本を読むので, 弟は眼を悪くしてしまった. 3)夏, 十分休養を取ったので, 彼女の具合は大変よかった.

j. 1)Уста́лые, они́ шли ме́дленно. 2)Располо́женные на большо́й высоте́, кремлёвские звёзды ка́жутся небольши́ми.

1)疲れていたので, 彼らはゆっくりと歩いていた. 2)クレムリンの星は非常に高い所にあるので, 小さく見える.

k. 1)Сего́дня недоспа́л, и голова́ боли́т 2)Э́та маши́на о́чень проста́ в эксплуата́ции и найдёт широ́кое примене́ние в магази́нах.

1)今日は睡眠不足で頭が痛い. 2)この機械は操作が非常に簡単なので, 商店などで広く使われるようになるだろう.

l. 1)Я иду́ на по́чту, мне на́до отпра́вить заказно́е письмо́. 2) Она́ пло́хо вы́глядит, у неё боли́т голова́.

1)僕は今郵便局へ行くところだ, 書留を出さなければならないのでね. 2)彼女は顔色が悪い, 頭痛がするんだよ.

m. 1)Э́то привело́ к увеличе́нию произво́дства. 2)Э́то привело́ учёного к ва́жному откры́тию.

1)そのお蔭で生産が上がった. 2)そのお蔭で学者は重要な発見をすることになった.

* このほか повле́чь за собо́й, вы́звать, обусло́вить 惹き起こす послужи́ть/яви́ться/причи́ной чего́ ～ の原因となる, объясня́ться чем (また ～тем, что～) ～によって説明される, ～によるなども使える.

練習

A) **1.** 彼らはその提案は屈辱的である① として断わった②. **2.** この本はとっつきやすく③ 書かれて

A) ① уничижи́тельный ② как を使え ③ популя́рно, досту́пно, в досту́пной фо́рме

あるので，広範な読者④の関心をひき起す⑤であろう⑥.

3. 経済学者だけあって，彼はこの問題に詳しい⑦.

4. すっかり考え込んでしまっていたので⑧道中⑨一言も口をきかなかった.

5. うるさくてとても勉強しづらっかた⑩.

6. 仲間が手伝ってくれたお蔭で⑪，僕は問題がすぐ解けた.

7. 学生は感冒にかかっていて，授業に来ることができなかった⑫.

8. 技師たちがその難問を解決できたのは，正しい方法を踏まえていた（正しい方法を持っていた)からである⑬.

9. 彼は一年中勉強にはげんだので，簡単に試験に合格するでしょう.

10. モスクワでは，ロシヤ語がよくわからなかったのでなかなか辛かった.

11. お宅の車はガソリン⑭を食わない⑮わりにスピードが出てとても経済的ですね⑯.

12. 彼が黙っているのは，自分を礼儀正しく見せたい⑰からにほかならない.

13. 過失でそうしたからといっても（ということだけで)，彼を許せるだろうか⑱.

14. 私たちはいっしょに仕事をしたので⑲よい成績をあげることができた⑳.

15. あの人は無定見で㉑，これといった理由もなく㉒ひょいひょいと意見を変える㉓から当てにできない㉔.

16. われわれは電子計算機を使ったお蔭で㉕，期限通りに計画を遂行することができた.

17. あまりにひどい寒さだったので㉖，われわれは長い間散歩していることができなかった.

18. 風が強くて㉗，ボートは速く進めなかった.

19. われわれが戦争を憎む㉘のは，それが，死と破壊を，災㉙と貧困を，あるいは肉体的，精神的苦痛をもたらす㉚からにほかならない.

20. 嵐のために青函連絡船が欠航した㉛.

21. 彼はいつも愛想よくて機智に富んでいたので，仲間に愛され，尊敬された㉜.

22. 砂漠では水分㉝が不足しているために㉞植物㉟が少い㊱.

23. 出費がかさむ㊲ので，借金しなければならない.

24. 君は筆がたたんから㊳，新聞記者にはなれんよ.

25. その靴㊴はもう古いので，修繕に出し㊵てもしょうがない㊶.

---

④ широ́кий круг чита́телей ⑤ заинтересова́ть ⑥ 形動詞を使え ⑦ разбира́ться в чём ⑧ погружённый в свои́ мы́сли ⑨ за весь путь ⑩ из-за того́ что ～ ⑪ благодаря́ тому́ что ～ ⑫ из-за того́ что ～ ⑬ потому́, что ～ コンマの位置に注意 ⑭ бензи́н ⑮ брать ⑯ вы́годный ⑰ каза́ться ве́жливым ⑱ ра́зве мо́жно ～ ⑲ так как ～ ⑳ доби́ться/дости́чь хоро́ших результа́тов ㉑ непринципиа́льный ㉒ без вся́кого ви́димого основа́ния ㉓ меня́ть своё мне́ние ㉔ положи́ться ㉕ благодаря́ тому́ что ～ ㉖ из-за того́ что ～ ㉗ так как ～ ㉘ ненави́деть/быть ненави́стным кому́ ㉙ бе́дствия ㉚ нести́ с собо́й/приноси́ть ㉛ прекрати́ть ре́йсы ㉜ по́льзоваться любо́вью и уваже́нием ㉝ вла́га ㉞ за недоста́тком ～ ㉟ расти́тельность ㊱ ску́дный ㊲ бу́дет мно́го расхо́дов ㊳ не владе́ть перо́м ㊴ полуботи́нки ㊵ отдава́ть в почи́нку ㊶ не сто́ит ～/нет смы́сла ～

26. 工場の排水で㊷海水が汚染しているため㊸，この地方は沿岸漁業㊹は，振わない㊺.

27. 市当局による市民の健康管理㊻によりその病気の死亡率㊼がぐんと下がった㊽.

B） 1. 祖母は眼が悪くて①，眼鏡がないと新聞をよめない.

2. 長雨続きで②，収穫が遅れた③.

3. 試合まで一週間そこそこしか残っていなかったので④，選手たちは一生懸命になって⑤練習にはげんだ.

4. 消防士⑥の機転で⑦，その坊やは助った.

5. 陸上競技会⑧は，天候不順のために中止になった.

6. 頭痛がひどくて⑨，働くのがやっとだった⑩.

7. 職業柄⑪私は旅行することが多い⑫.

8. 必要な資料は全部集めて，第一章も書きおえたというから，彼の論文は大分進んでいるらしい⑬.

9. 登山者たち⑭は，山岳部の天候がかわったため⑮雪崩の危険が出てきた⑯という知らせを受けると⑰，即刻⑱，下山⑲を開始した.

10. あの事故があってから⑳その女優は永遠に㉑舞台をはなれる㉒ことになった.

11. 彼は駅へ列車の時間表を見に行って留守です㉓.

12. 一春ずっと㉔雨が続いた㉕ので，私たちはほとんど郊外へは行かなかった.

13. あなたが契約の条件を守らなかったのですから㉖，当方といたしましては㉗これを破棄㉘せざるをえません.

14. 気立てがよく，思いやりのある㉙女性だったので，彼女は自分に助けを求めてくる㉚人には誰彼となく㉛援助の手を差し延べた㉜.

15. ねたみ深く㉝，功名心のかたまりみたい㉞な人間だったので，同僚の成功㉟をみて，心中平らかならざるもの

㊷ промы́шленные сто́ки ㊸ из-за загрязнённости ㊹ прибре́жное рыболо́вство ㊺ сла́бо ра́звито / не процвета́ет ㊻ контро́ль за состоя́нием здоро́вья жи́телей, осуществля́емый муниципалите́том/мероприя́тия, де́ятельность по охра́не здоро́вья кого́/постоя́нная забо́та о здоро́вье кого́ ㊼ сме́ртность от ～ ㊽ привести́ к чему́

B） ① у кого́ сла́бое зре́ние ② из-за продолжи́тельных, затяжны́х дожде́й/из-за того́ что всё вре́мя шли дожди́ ③ убра́ть урожа́й во́время ④ остава́лось до ～ не бо́льше неде́ли ⑤ уси́ленно ⑥ пожа́рный ⑦ прояви́ть нахо́дчивость и отва́гу ⑧ соревнова́ния по лёгкой атле́тике ⑨ о́чень боле́ть/си́льная головна́я боль ⑩ с трудо́м ⑪ по ро́ду свое́й профе́ссии ⑫ приходи́ться мно́го ～ ⑬ уже́ мно́го сде́лал по диссерта́ции: ～/продвига́ться ⑭ альпини́сты ⑮ в связи́ с измене́нием ～ ⑯ возмо́жен сне́жный обва́л ⑰ кому́ сообщи́ли ⑱ не теря́я мину́ты ⑲ спуск ⑳ по́сле чего́ ㉑ навсегда́ ㉒ оста́вить сце́ну ㉓ Его́ нет до́ма: он пошёл ～ ㉔ всю весну́ ㉕ шли дожди́ ㉖ поско́льку ㉗ мы ㉘ расто́ргнуть ㉙ отзы́вчивый ㉚ обраща́ться к кому́ за по́мощью ㉛ всем, кто ～ ㉜ помога́ть ㉝ зави́стливый ㉞ о́чень честолюби́вый/狐立定語を使って ㉟ успе́х

があった㊱.

16. 私には彼のスピーチがそんなに面白いとは思えなかった㊲. 第一㊳，テーマがこれといったもの㊴でもなかったし，それに㊵話ぶりもさえなかった㊶からである㊷.

17. 彼は当地を去らなければならない㊸ということで㊹非常に悲しんでいる㊺.

18. あんまり彼らは性格が違うので㊻，どうして㊼友だちになった㊽のか私にはわからない㊾.

19. 彼らは話に気を取られていて㊿，私の姿には気がつかなかった.

20. 論争に疲れはてて(51)，彼は黙り込んだ.

21. 暗いところで(52)本を読むのはおよし，眼を悪くする(53)から.

22. 鳥類は(54)害虫(55)を退治して(56)くれるので，人間にとって有益である(57).

23. このマークの(58)冷蔵庫は，一杯物が入るし(59)電気の消費量が少い(60)ので(61)，大変経済的(62)である.

24. この子は先天性の心臓疾患にかかっているので(63)，助かる道は手術しかない(64).

25. あなたのうちに泥棒が入った(65)ので，至急電話してください.

26. 中国語をやったお蔭で中国に対する認識を深めることができました(66).

27. 成績，操行ともに最優秀であったとして(67)彼は表彰を受けた(68).

28. さすがロシア人の家だけあって(69)，立派なサモワールがテーブルの上にでんと置いてあった.

29. 地震のため大きな被害が出た(70).

30. 富士山の雪崩で多くの犠牲者が出た(71).

31. インスタント・コーヒーを忘れないように，旅行に持って行くととても便利だ(72)からね.

32. 手紙だと東京からモスクワまで10日もかかるので，彼には電報を打つことにした(73).

33. こうした事情のため(74)彼はベトナム行きを延期することになった.

㊱ не мочь спокóйно вúдеть ㊲ не óчень заинтересовáть ㊳ во-пéрвых ㊴ не осóбенно интерéсный ㊵ во-вторы́х ㊶ невáжный орáтор ㊷ コロン：を使って ㊸ прихóдится ～ ㊹ из-за тогó что ～ ㊺ грустúть ㊻ такúе рáзные по харáктеру ㊼ как ㊽ стáли друзья́ми ㊾「～ので」にとらわれるな ㊿ зáнятые разговóром (51) утомлённый спóром (52) в темнотé/при плохóм освещéнии (53) испóртить глазá (54) птúцы (55) врéдные насекóмые (56) истребля́ть, уничтожáть (57) полéзный для ～ (58) э́той мáрки (59) вместúтельный (60) потребля́ть мáло ～ (61) コンマ，コロン，ведь を使って (62) вы́годный (63) страдáть врождённой сердéчной болéзнью (64) 彼を救うことが出来るのは手術だけである：～, и ～ спастú егó мóжет ～ (65) обокрáсть дом, квартúру (66) поблúже познакóмиться, ознакóмиться; 前文全部を受ける что (そのことは)+позвóлить を使え (67) как сáмый достóйный по успéхам и поведéнию (68) cf. наградúть почётной грáмотой (69) ～, как и полагáется в дóме рýсских, ～ (70) cf. принестú; разрушéния (71) унестú; мнóго жúзней (72) быстрорастворúмый кóфе; хорóш в дорóге (73) из Токио в Москвý ～ идёт дéсять дней (74) в сúлу создáвшейся/сложúвшейся/обстанóвки; отложúть поéздку

単文＋単文

動詞述語を中心とする文の重要性を p. 105 で説いたわけだが，文章を展開していくうえでのロシア語の発想法のポイントについて述べることにしよう。

和文脈と欧文脈を比較してよく言われることは，前者が入れ子型なのに対し，後者は連鎖型ということである。この連鎖型の典型は，主語，述語の二元的構成を核とし，文のなかに様々な下位的な文を含めずに文と文を連らねていくことであるから，単文→単文→単文で叙述を展開していくことが一つの基本となり（これには，ピリオド，コンマ，ダッシュ，コロン等で文と文がつなげられる場合を代表とし，не, а などの並列接続詞なども含めることにしよう），これに習熟すれば，日本語的発想にとらわれずに済む。そこで単文と単文の間にどんな関係的意味がこめられるか調べて見よう。

1. 理由 Я не могу войти в комнату, он унес ключ с собой（話し言葉）. / Он унес ключ с собой, и я не могу войти в комнату. 彼に鍵を持っていかれて部屋に入れない。

Он не пришел :（また—）заболел. 彼は病気で来なかった。

2. 時 Вот закончим экзамены—и сразу отправимся в Европу. 試験が済んだらすぐヨーロッパに行こう。

Мы не виделись пять лет, и за это время он изменился до неузнаваемости. 5年間会わないうちに彼は見違えるほど変ってしまった。

Не прошло и четверти века, а Литва, бывшая аграрной страной, стала индустриальной республикой. 4半世紀もたたぬうちにリトワニヤは農業国から工業国になった。

Давайте ваше письмо. Я буду идти мимо почты и отправлю его заказным. 手紙を渡しなさい。郵便局のそばを通るついでに書き留で出してあげよう。

По дорожке идет мать и везет в коляске ребёнка. 母親が乳母車を押して小道を行く。

3. 条件 Будешь лениться, в вуз не примут. なまけていると，大学に入れないよ。

Дайте мне точку опоры, и я сдвину землю. 支点を与えてくれれば，私は地球を動かしてみせよう。

4. 付帯状況 Он уехал и не оставил своего адреса. 彼は住所も知らせずに去った。

Они вспоминали прошлое и не заметили, как прошло время. 彼らは時のたつのも忘れて思い出話にふけった。

5. その他 Работа очень опасная : малейшая ошибка——и тебя ждет верная смерть. その仕事の危険度は，ちょっと手許が狂えば死を免がれないというほどです。etc.

14. 結　　果

§1. ～の結果, そのため～〔cf. 原因; 様態〕

a. 1)Он шёл бы́стро, поэ́тому я не мог догна́ть его́. 2)Я всю зи́му проболе́л, поэ́тому не смог сдава́ть экза́мены. 3)Вчера́ я вы́полнил все дома́шние зада́ния, поэ́тому я был свобо́ден сего́дня весь день.

1)彼は早足で歩いていたので, 私は追いつくことができなかった. 2)私は冬中病気をしていたので, 試験を受けることができなかった. 3)昨日宿題をやっておいたので, 今日は一日中暇だった.

b. Мне бы́ло ску́чно сиде́ть до́ма, потому́ я и ушёл в лес.

うちにじっとしているのが退屈だったので, 私は森へ行った.

c. 1)Я уста́л, так что то́тчас усну́л. 2)Зимо́й дни коротки́, так что уже́ по́сле обе́да темно́.

1)私は疲れていた, それですぐ眠ってしまった. 2)冬は日が短いので, 昼食後にもう暗くなる.

d. Мой брат до́лго боле́л, оттого́ и вы́глядит он сейча́с о́чень пло́хо.

私の兄弟は長いこと病気だった. それで今彼は顔色が悪いのです.

e. В составле́нии пла́на была́ допу́щена оши́бка, вследствие чего́ он не́ был вы́полнен в срок.

計画作成に手落があって, その結果期限通りに実現できなかった.

f. В результа́те взаи́мных усту́пок инциде́нт был сра́зу же ула́жен.

おたがいに譲歩した結果, 事件はすぐ落着した. (→原因のあらわし方)

g. 1)Молодёжь ушла́—на ве́чере ста́ло ску́чно. 2)Придёт весна́—дви́нутся парохо́ды по Во́лге.

1)若いものが行ってしまうと, パーティーは退屈になった. 2)春が来れば, ヴォルガ河を船が動きだす.

h. 1)Со́лнце зашло́, и ста́ло темно́.

1)日が沈んで暗くなった. 2)列

2)По́езд ушёл, и перро́н опусте́л. 車が去り，ホームは人気がなくなった．

§2. あまり～なので，～だ

a. 1)Он говори́л так бы́стро, что тру́дно бы́ло его́ слу́шать. 2) Во́здух был так ре́док, что бы́ло бо́льно дыша́ть.

1)彼はあまり速く話したので，聞きづらかった．2)空気が薄かったので，呼吸をすると痛かった．

b. 1)Дул тако́й си́льный ве́тер, что тру́дно бы́ло держа́ться на нога́х. 2)Везде́ расстила́лся тако́й (густо́й を入れてもよい) тума́н, что ничего́ не́ было ви́дно.

1)あまりに強い風が吹いていたので，立っているのがやっとだった．2)そこらじゅう濃いもやが立ち込めていたので，何も見えなかった．

c. 1)Он до того́ (また насто́лько, так) уста́л, что буква́льно па́дал с ног. 2)Он был насто́лько глух, что ничего́ реши́тельно не слы́шал. 3)Бы́ло насто́лько тепло́, что мы шли в лёгких руба́шках.

1)彼はあまりに疲れていたので，文字通り，ぶっ倒れそうだった．2)彼はひどいつんぼだったので，何も聞こえなかった．3)あまり暖かだったので，われわれは薄いシャツで歩いていた．

練習

A） **1.** 彼があまり早く戻って来たので，私たちはすっかり驚いてしまった．

2. 問題があまりに難しかったので，学生たちはそれを解くのに長いことかかった．

3. 私はモスクワに住むようになってまだ日が浅いので，ロシヤ語は非常に下手です．

4. その温泉は東京，仙台を結ぶ東北線沿線の福島から 20km のところにある．それで交通の便が大変よい①．

5. ちゃんと試験準備をしておいたので，その学生は安心して②試験にのぞんだ．

6. 何度もこの本を読んでやったので，息子はすぐにそれを空で憶えてしまった．

A） ① куро́рт с горя́чими исто́чниками; тра́нспортное сообще́ние ② без вся́ких опасе́ний/споко́йно

7. 彼はロシヤ語の勉強を一生懸命③やった甲斐あって，やり始めてから2年目の終りごろには④それを自由にあやつれるようになっていた．
8. 列車が故障を起したため，代表団は遅れて到着した⑤．
9. 彼はあんまり大きな声でしゃべったので，隣にいる私たちにもはっきり聞こえたくらいだった．
10. 日曜日は非常な好天気にめぐまれたので郊外に行くことにした．
11. 水しぶき⑥がまるで滝のように⑦飛んで来るので，私たちはみなずぶぬれになってしまった．
12. 仲間は立派に働いたので，みんなが彼を見習った⑧．
13. 機械化を取り入れると⑨，生産性が上った⑩．
14. 警官が合図をすると⑪，バスが動き出した⑫．
15. 百姓仕事⑬があまりに重労働で報われない⑭ために，年を追って農民たちの離村⑮が激しくなっている．

B） 1. どしゃぶりで①，外へは出られなかった．
2. トロリーバスが超満員だったので，仕方なくわれわれは地下鉄まで歩いた②．
3. このコップは硬質ガラス③でできているので，落しても④大丈夫だった（こわれなかった）⑤．
4. この2，3日海は時化ていたので⑥，泳ぐこともボートに乗ることもできなかった．
5. 寒い季節がやって来て⑦，鳥たちは南へ飛び去った⑧．
6. ベルが鳴って，授業が始まった⑨．
7. 敵が近くにいたので，話すことも，煙草を吸うことも許されなかった．
8. あまり気分が悪くなったので，彼はソファーに横になった⑩．
9. あまり興奮していたために，ふだんのようによくしゃべれなかった⑪．
10. 試験まであと2週間しかないので，僕は勉強にはっぱをかけなければならない⑫．
11. 道がもう一曲りすると⑬，突然われわれの眼前に湖が開けた⑭．
12. もう数分すると⑮，会場は観客で一杯になった⑯．

---

③ упóрно ④ к концý вторóго гóда изучéния ⑤ вслéдствие чегó ⑥ брызги ⑦ каскáдом ⑧ брать с когó примéр ⑨ применúть механизáцию ⑩ —を使え． ⑪ дать сигнáл ⑫ и を使って ⑬ труд крестьянина ⑭ настóлько тяжёл и неблагодáрен ⑮ с кáждым гóдом всё бóльше; покидáть
B） ① лить как из ведрá ② пришлóсь ③ небьющееся стеклó ④ при падéнии ⑤ не разбúться/остáться цéлым ⑥ был шторм ⑦ холодá/морóзы ⑧ —を使え ⑨ и を使え ⑩ прилéчь ⑪ говорúть хýже, чем обычно ⑫ óчень мнóго занимáться ⑬ сдéлать ещё одúн поворóт ⑭ ～, и ～ ⑮ ещё нéсколько минýт, и ～ ⑯ запóлнить

15. 疑問詞による構文 (1)

§1. ～すべきか

1)Как нам быть, что де́лать? 2)Куда́ нам идти́? 3)Кому́ сего́дня выступа́ть?

1)われわれはどうすべきか. 2)われわれはどこへ行くべきか. 3)誰が今日出演することになっているの.

§2. ～すべき～がある

a. 1)Бу́дет о чём рассказа́ть. 2)Бы́ло чему́ удивля́ться. 3)Бу́дет на что смотре́ть. 4)Бу́дет с кем сове́товаться.

1)話しの種があるだろう. 2)驚くべきことがあった (＝驚くのも無理なかった). 3)みるべきものがあるだろう (＝見ものだ). 4)相談相手ができるだろう.

b. 1)Есть ли вам с кем обме́ниваться ма́рками? 2)Есть ли вам от кого́ получа́ть пи́сьма из-за грани́цы?

1)あなたには切手を交換する相手がいますか. 2)外国から手紙をくれる人がいますか.

§3. ～する・すべき～がない

1)Ему́ не́кого спроси́ть об э́том. 2)Мне не́ от кого́ получа́ть пи́сьма из-за грани́цы. 3)Ей не́ с кем говори́ть. 4)Ей не́когда чита́ть. 5)Мне не́чего чита́ть.

1)それを聞きたくても, 人がいない. 2)僕には外国から手紙をくれる人がいない. 3)彼女には話し相手がいない. 4)彼女は本を読む暇がない. 5)僕は読むものがない.

§4. ほら，これが，ここが，このために〜だ

1)Вот где он живёт. 2)Вот как э́то случи́лось. 3)Вот в чём вопро́с. 4)Вот почему́ он пришёл.

1)ほらここに彼らは住んでいるのだ. 2)こういう具合にそれが起ったのである. 事の次第はこうなのだ. 3)問題はここにある. 4)彼はこういう訳で，(次のような理由で)やって来たのだ.

§5. しかるべき，しかるべく

1)Я отдохну́л как сле́дует. 2) Мы обрати́лись куда́ сле́дует. 3) Я сообщи́л кому́ сле́дует.

1)十分休養を取った. 2)しかるべき所へ(その筋へ)訴えた. 3)しかるべき人に伝えた.

§6. どんな〜でも

a. 1)Э́то мо́жно купи́ть где уго́дно. 2)Возьми́те что уго́дно. 3) Приходи́те когда́ уго́дно. 4) Де́лайте как уго́дно.

1)それはどこでも買える. 2)何でも好きなものを取りなさい. 3)好きな時にいらっしゃい. 4)好きなようにやって下さい.

b. 1)Соба́ка е́ла что попа́ло. 2) Они́ лежа́ли где попа́ло. 3)Они́ легли́ куда́ попа́ло.

1)犬は手当り次第に食べた. 2)彼らは所かまわず寝転んでいた. 3)彼らは所かまわず寝転んだ.

c. Они́ угости́ли её чем бог посла́л.

彼らは彼女を有り合わせのものでもてなした.

§7. 各人それぞれ〜

a. 1)Они́ спа́ли кто где. 2)Они́ ушли́ кто куда́.

1)彼らは思い思いの所で寝ていた. 2)彼らは各人思い思いの所へ行った.

b. 1)Кто что лю́бит. 2)Кто где лежи́т. 3)Кто куда́ пошёл.

1)各人それぞれのものを好む. 2)思い思いの場所に寝ている. 3)めいめい勝手な所へ行った.

c. Кто ждал де́нег, кто письма́, кто газе́т.

ある者は金を，ある者は手紙を，ある者は新聞を待っていた.

§8. どこへやら，何やら，誰やら

1)Он живёт неизве́стно где. 2)Она́ хо́дит неизве́стно к кому́. 3)Он появи́лся неизве́стно отку́да. [=неве́домо, бог зна́ет, бог весть ＋疑問詞].

1)彼はどこやらわれわれの知らない所に住んでいる. 2)彼女は誰やらのもとに通っている. 3)彼はどこからともなくやって来た.

16. 疑問詞による構文（2）

§1. 〜するもの・ことはほとんどない

a. 1)Сюда́ ре́дко кто загля́дывал. (=Ре́дкий челове́к сюда́ загля́дывал). 2)Э́то ре́дко кому́ удава́лось. 3)Ре́дко когда́ ему́ э́то удава́лось.

1)ここへ顔を出す人は，滅多にいなかった．2)これがうまくいく人はほとんどなかった．3)それがうまくいくときは滅多になかった．

b. 1)Ма́ло кто зна́ет э́то. 2)Они́ ма́ло где быва́ли. 3)Мы ма́ло когда́ спо́рили. 4)Я ма́ло чем могу́ помо́чь. 5)Э́то изда́ние ма́ло чем отлича́ется от ста́рого.

1)これを知る人はほとんどいない．2)彼らが行った所はほとんどない．3)われわれは滅多に論争しなかった．4)あまりお役に立てない．5)この版は前のとほとんど変らない．

§2. 〜するもの・ことは結構多い

1)Ма́ло ли что быва́ет на све́те. 2)Ма́ло ли где они́ быва́ли. 3)Ма́ло ли с кем они́ встреча́лись.

1)世の中にはいろんなことがあるものだ．2)彼らはいろんな所へ行ったものだ．3)彼らはいろんな人に会ったものだ．

§3. 〜といえば〜だ

1)Что он люби́л — э́то те́хнику. 2)Что меня́ осо́бенно беспоко́ит — э́то твоё молча́ние. 3)Кого́ я уважа́ю, так э́то Ивано́ва.

1)彼の好きなものといえば，それは技術だった．2)何がことさら気になるかといえば，それは君の沈黙だ．3)私が誰を尊敬しているかといえば，それはイワノーフだ．

§4. ～する唯一のものは～だ

1)Еди́нственно, кого́ мне хоте́лось ви́деть—э́то была́ ва́ша дочь. 2) Еди́нственно, в чём он уве́рен—э́то в том, что она́ вернётся.

1)僕が会いたいと思っていた唯一の人はあなたのお嬢さんでした. 2)彼が確信している唯一のことは, 彼女がきっともどってくるということである.

練習

A) **1.** こんな天気の日に① どこへ行ったものかね.

2. 誰を通じてこの手紙を知人に渡したらよいのだろう.

3. この子をどうしたらよいものやら.

4. もう店がしまっていて, 煙草を買う所がない.

5. その母親には子供を預けておけるような人がいなかった②.

6. 私が入っていくと, 教室はもう学生で満員というありさまで, 空いた席などどこにも見つからなかった.

7. 彼女には相談相手がいない.

8. 私たちには, 無駄話③ をしている④ 暇などありません.

9. その展覧会は見るべきものがありますか.

10. これで⑤ 面倒を見てやらなければならないやつが一人できた⑥.

11. みんな私が悪いのであって, 私には非難すべき⑦ 人がおりません.

12. ホールにはいつも人が沢山おり, ちょっと腰掛けて⑧ 読書でもできそうな場所はどこにもなかった.

13. みんな仕事が忙しくて私の話相手になってくれる人はいない.

14. 彼はたった今, 中国旅行から帰って来たばかりで, みやげ話がいろいろあった.

15. 彼は誕生日のパーティーに私たちを招待してくれました, 土曜日に行く所ができたというわけです.

16. 人が職業⑨ を選ぶ理由には, いろいろあるものだ⑩.

17. 彼は戦争中負傷したが⑪, その時ちゃんとした治療を受けなかったのである.

18. 心の平静⑫, これこそ⑬ 何にも増してあなたにとって必要なものなのです.

19. もし誰かが悪いとしたら, それは私

A) ① в таку́ю пого́ду ② оста́вить ребёнка с кем/на кого́ ③ пусты́е разгово́ры ④ вести́ ⑤ тепе́рь ⑥ забо́титься о ком (未来形にする) ⑦ вини́ть ⑧ многолю́дно; посиде́ть ⑨ та и́ли ина́я профе́ссия ⑩ ма́ло ли по каки́м причи́нам ⑪ получи́ть ра́ну ⑫ душе́вное споко́йствие ⑬ вот что ⑭ е́сли кто ～, то ～

一人だけのことです⑭.

20. そのころは，マルクスの名を知っている人などほとんどいなかった⑮.

21. 何が私をがっかりさせたかというと，ほかならぬ伯父からの手紙である⑯.

B) 1. 僕はその本を買おうにも先立つものがないのです①.

2. 私がたまたま②耳にしたところでは③彼は大変今金銭的に困っているらしい④. それで⑤私は彼にこの手当⑥を支払っているのです⑦.

3. 彼は東京近郊にマイホーム⑧を建てようとしているが，金が借りられるあて⑨でもあるのだろうか.

4. 問題の難しさ⑩というのは，こういうことなんだ⑪，政府が許可を出してくれないんだよ.

5. 人間が自然にさからうと⑫こんなこと⑬になるのです⑭.

6. 一人息子が死ぬと，その老婆はどこへも行くあてがなかった⑮.

7. クラブでなんの催し物もない⑯晩などは⑰，若者たちは娯楽がなくて⑱退屈した.

8. 終戦後，彼女は東京へ戻ったが，暮しが立たずその会社の掃除婦にやとわれた⑲.

9. あなたに言っておきたいのは⑳，もっとロシヤ語をやりなさい，ということです.

10. 医者が町へ行ってしまったので，その病人は診てくれる人がいなかった㉑.

11. 両親が喜ぶのも無理はなかった. 娘に初孫が生れたのである㉒.

12. 今年の夏，女房を連れてモスクワまで行ってきましたが，当地ではずいぶんいろんな人に会いましたね㉓.

13. その道路は自動車が通行止めになっていて，子供たちの格好な遊び場だった㉔.

---

⑮ ре́дкий челове́к ～/ма́ло ～ ⑯ что обескура́жило ～, так э́то ～
B) ① не́ на что купи́ть ② случа́йно ③ слы́шал, что ～ ④ нужда́ться/в нужде́ ⑤ вот почему́ ⑥ посо́бие ⑦ выпла́чивать ⑧ свой со́бственный дом ⑨ есть у кого́ взять, заня́ть ⑩ сло́жность положе́ния ⑪ ～ вот в чём: ～ ⑫ де́йствовать наперекóр приро́де ⑬ вот что ～ ⑭ получа́ться ⑮ не́куда ～, не́ к кому ～ ⑯ в клу́бе ничего́ не́ было ⑰ по вечера́м, когда́ ～ ⑱ не́чем развле́чься ⑲ кому́ жить не́ на что; наня́ться убо́рщицей куда́ ⑳ ну, во́т что я хочу́ вам сказа́ть ㉑ не́ к кому обрати́ться ㉒ бы́ло чему́ ра́доваться; роди́ть кому́ вну́ка ㉓ 修辞疑問文を使って ㉔ закры́тый для автомоби́лей; есть где игра́ть

17. 否定小詞を中心にして

§1. ～ではない；～がない，～がいない

a. 1)Егó нет дóма. 2)Меня́ нé было дóма. (cf. Я нé был там.) 3) Ещё нé было восьми́ часóв. 4) Нé было слу́чая, чтóбы наш корáбль потерпéл крушéние. 5)У вас нет ли́шнего билéта? 6)Нет смы́сла спрáшивать об э́том. 7) Нет ничегó нóвого. 8)Ничегó серьёзного нет. 9)Ничегó осóбенного нет. 10)Прохóда (Вхóда) нет. 11)Посáдки нет. 12)Здесь нет перехóда чéрез у́лицу. 13) Э́то такóй си́льный снег, какóго нé было пятнáдцать лет (=сáмый си́льныи снег за пятнáдцать лет).

1)彼は家にいない．2)僕は家にいなかった．(cf. 僕はそこへ行かなかった．) 3)まだ8時になっていなかった．4)わが社の船が遭難したためしは一度もなかった．5)あなたは切符が余っていませんか．6)そんなことを聞くのは無意味である．7)何もニュースはない．8)別に深刻なことはない．9)別に変ったことはない．10)通り抜け（立入り）禁止．11)ここでは乗れません．12)横断禁止．13)15年ぶりの大雪だ．

b. 1)Нет тéмы, котóрой бы он не коснýлся в своéй кни́ге. 2)Нет таки́х преступлéний и злодея́ний, котóрые не совершáлись бы америкáнцами на э́том óстрове. 3)В нáшем институ́те нет ни одногó студéнта, котóрый бы не занимáлся спóртом.

1)その本の中で彼が触れていないテーマはない．2)この島でアメリカ兵たちが犯さない犯罪や悪事はない．3)われわれの学校ではスポーツをしないような学生は一人もいない．

c. 1)Гóры, рéки, озёра — чегó тóлько нет в Япóнии. 2)Где тóлько он не бывáл — и в Москвé, и в Лóндоне, и в Пеки́не.

1)山，河，湖一日本にないものは一つもない．2)彼の行かなかった所はどこもない一モスクワも，ロンドンも，北京も．

d. 1)Не прохóдит дня без дождя́.

1)雨の降らぬ日はない．2)彼が

2)Не прохóдит дня (без тогó), чтóбы он не зашёл ко мне. 3)Не прохóдит дня, чтóбы они́ не ссóрились. 4)Нет ды́ма без огня́.

寄らない日はない. 3)彼らがけんかしない日はない. 4)火のない所に煙は立たない.

e. 1)Здесь нет мéста, чтóбы постáвить чемодáн. 2)Я не твоя́ женá, чтóбы всё врéмя о тебé забóтиться.

1)ここはトランクを置く場所がない. 2)私はあなたの妻ではあるまいし, しょっちゅうあなたの面倒など見ていられない.

§2. ～以外～も～でない

a. Кто э́то сдéлает, как не вы?

あなたでなくて誰がそれをするだろうか. (＝誰もしない)

b. Никтó другóй, как он, э́того не сдéлает. 2)Никтó инóй, крóме негó, э́того сдéлать не сумéет. 3) Онá ничéм ины́м не интересу́ется, крóме ру́сского языкá.

1)彼のほか誰もそれをしまい. 2)彼のほか誰もそれをやってのけることはできまい. 3)彼女はロシヤ語のほか何も関心を持たない.

c. 1)Никтó э́того не мóжет тóчно сказáть, крóме негó. 2)Я никогó не ви́дел, крóме неё. 3)Я никому́ не доверя́ю, крóме как брáту (また крóме брáта). 4)Он не поéдет никудá, крóме э́того мéста (または крóме как в э́то мéсто).

1)彼のほか誰も正確にそれをいうことはできまい. 2)私は彼女以外誰にも会わなかった. 3)私は自分の兄弟以外誰も信用しない. 4)彼はそこへしか行かない.

d. Не остаётся ничегó (другóго), как отказáться.

断わるほかない.

e. Бóльше нéкому идти́, как Петру́.

ピョートルのほかに行くべき人がいない.

§3. ほかでもない〜が〜だ

a. 1)В ко́мнату вошёл не кто ино́й, как мой брат. 2)Э́то сказа́л не кто друго́й, как Петро́в.

1)部屋へ入って来たのは，ほかでもない私の兄弟であった.
2)そう言ったのはほかならぬペトロフだった.

Это не что ино́е (=друго́е), как ложь.

それはうそにほかならない.

b. 1)Его́ называ́ли не ина́че как Серёжей. 2)Об у́стрицах она́ говори́ла не ина́че, как с содрога́нием.

1)彼はほかでもないセリョージャと呼ばれていた. 2)カキの話となると，彼女はそれこそ身震いして話した.

§4. 〜(というの)ではなく，〜だ；〜どころか〜だ

a. 1)Он не то что́бы злой, но серди́тый. 2)Ах, как она́ одева́ется! Не то что́бы некра́сиво, немо́дно, а про́сто жа́лко.

1)彼は意地悪いというのではなく，怒りっぽいのだ. 2)彼女は一体何という服装をしているのだろう. いかさないとか流行遅れとかいうのではなく(流行遅れどころか)，全く目もあてられないのである.

b. Он был непочти́телен, что́бы не сказа́ть груб.

彼は粗暴とはいわないまでも，無礼であった.

§5. 〜どころではない

1)Мне не до ру́сского языка́. 2)Ему́ не до меня́. 3)Ему́ не до развлече́ний.

1)僕はロシヤ語どころじゃない. 2)彼にしてみれば僕どころじゃないんだ. 3)遊んでなどいられない.

§6. いくら～しても～し過ぎることはない

a. 1)Не могу́ налюбова́ться на э́ту карти́ну. 2)Смотрю́ не насмотрю́сь.

1)その絵はいくら見ても見あきない. 2)いくら見ても見あきない.

b. Не меша́ет (Не меша́ло бы) быть осторо́жным., (=Осторо́жность не меша́ет.)

いくら注意してもし過ぎることはない.

cf. Тру́дно (Нельзя́) переоцени́ть его́ заслу́ги.

彼の功績はいくら評価してもし過ぎることはない.

Чем ра́ньше ты придёшь, тем лу́чше.

来るのが早ければ早いほどよい. いくら早く来ても早過ぎることはない.

§7. 必ずしも～とは限らない；それほど～ではない〔部分否定〕

a. 1)Кни́га не о́чень интере́сная. 2)Я вас не совсе́м понима́ю. 3) Не все лю́ди до́брые. 4)Он не всегда́ прихо́дит во́время. 5) Я е́ду туда́ не оди́н, с прия́тельницей. 6)Я не сра́зу нашёл твой дом. 7)Э́то не вполне́ реа́льно.

1)その本はそれほど面白くない. 2)あなたの言うことが完全にわかったわけではない. 3)誰でもが善良なわけではない. 4)彼はいつも時間通りに来るとは限らない. 5)私はそこへ一人で行くのではない, ガールフレンドと行くのです. 6)すぐには君の家は見つからなかった. 7)これは完全に現実的であるというわけではない.

b. 1)Не то́лько во Фра́нции есть досто́йные учителя́. 2)Он чу́вствовал себя́ отве́тственным не то́лько за э́то. 3)Вы купи́ли не

1)フランスだけに立派な先生がいるわけではない. 2)そのことばかりに責任を感じていたわけではなかった. 3)あなた

тот билéт. 4)Я не тудá пошёл.

は間違って切符を買った. 4)見当違いの方向へ行ってしまった.

§8. 少しも〜でない

1)Я совсéм не собирáлся идтѝ тудá. 2)Совсéм 〔совершéнно, вóвсе〕 не нáдо. 3)Никáк нельзя́. 4)Он нискóлько не обѝделся. 5)Он ничу́ть не обѝделся. 6)Сегóдня нет ни малéйшего ветеркá. 7)Нет никакóго сомнéния. 8)Я никогдá там нé был. 9)Гóрный вóздух, без вся́кого сомнéния, дéйствует благотвóрно на здорóвье человéка. 10)Онá далекó не красáвица.

1)私はそこへ行く気など全然なかった. 2)全然必要ない. 3)どうしてもできない. 4)彼は全然怒らなかった. 5)同上. 6)今日は少しも風がない. 7)少しの疑いもない. 8)一度もそこへ行ったことがない. 9)山の空気は確かに人間の健康によい影響を与える. 10)彼女は美女にはほど遠い.

その他 отню́дь не, ничу́ть не, ни в какóй мéре не, ни в малéйшей стéпени не,

練習

A) **1.** 精神的な苦痛にくらべれば肉体的な苦痛など何でもない①.
2. 私は自分以外の人間は誰もあてにならない② と思っていた.
3. 彼は友人というものが全然いなかっ

A) ① боль; по сравнéнию с ～; ничтó ② надéяться на когó

たので，誰からも援助は期待できない③と思っていた．

4. 私は一度ならず④その教授の講義を聞いたことがあります．

5. 真の人類愛⑤のない所には真の祖国愛はあり得ない．

6. 友だちは皆休暇でちりぢりになっていて⑥，私は誰とも会って話をすることができなかった．

7. 彼はドイツ語を話さないどころか，単語一つ知らなかったのですよ⑦．

8. 友人を迎えに駅へ行くのは私ではありません⑧．

9. 私は友人を迎えに行きますが，駅へではありません．

10. 私は人を迎えに駅まで行きますが，それは友人ではありません⑧．

11. 彼女は自分の悲しみを打明ける⑩相手がいなかった．

12. ベトナムという言葉の聞かれなかった演説はひとつもなかった．

13. 彼女はいつも微笑を浮かべながらやって来る⑪．

14. 厳しい冬だというのに，あの貧乏人たちのところにはストーブを焚く石炭がない⑫．

15. 私は際限なくこのまま待たされるような気がしました⑬．

16. 彼らは女性を入れても10人に満たなかった⑭．

17. 私は毎日ラジオ体操をやる⑮わけではありません．

18. 病人じゃあるまいし，家になんかじっとしていられないわ⑯．

19. 一人でいると色んなことが頭にうかぶものだ⑰．

20. 同一政党でありながら，これらの議員たちは中国問題に関しては意見の統一がない⑱．

21. われわれは嵐だろうと，吹雪だろうとものともしない⑲．

22. 彼は一行書くたびに，間違いをやらかすのである（間違えずに一行すら書くこともできない）⑳．

23. 彼は青年時代㉑色々なことをして働いた㉒．

24. 今はその日暮し㉓をしなければならないほどの時勢でもない㉔．

25. 彼は数カ月ぶりに㉕，非常な幸福感を味った（自分自身を幸福に感じた，この気持はここ数カ月なかったものである）．

26. 面会謝絶㉖．

27. ソウルで失業を苦にしてまた一人自殺者が出たが（一人の失業者が絶望して自殺した），朝鮮の現状では㉗これもさほど珍しいことではない㉘．

---

③ ниоткýда не ждать пóмощи ④ не раз ⑤ любóвь к человéчеству; без ～ нет ～ ⑥ разъéхаться ⑦ не тóлько не ～, но ～ ⑧ 部分否定を使って ⑨ 部分否定を使って ⑩ поделúться своúм гóрем с кем ⑪ не ～ без ～ ⑫ у когó нет ～, чтóбы ⑫ нет концá ожидáнию ⑭ éсли считáть и жéнщин; их бы́ло не бóлее ～ ⑮ дéлать ýтреннюю зарядку ⑯ не ～, чтóбы ～/ рáзве ～, чтóбы ～ ⑰ оставáться наединé с собóй ⑱ у ～ нет едúнства ～ по китáйскому вопрóсу ⑲ не стрáшный ⑳ не мочь ～ без тогó, чтóбы не ～ ㉑ в ю́ности ㉒ рабóтать кем ㉓ со дня нá день перебивáться ㉔ не то врéмя, чтóбы ～ ㉕ впервы́е за э́ти мéсяцы ㉖ приём ㉗ для корéйской действúтельности ㉘ не столь рéдкий

B) 1. 彼が助かる見込みはまずなかった①.

2. 水なしでは生命の存在は考えられない②.

3. 彼が私の家に来ない③日は一日としてなかった④.

4. 当局⑤は，これらの悪徳官吏⑥を罰するどころか⑦飼い肥らせている⑧くらいである.

5. 勉強もしないでろくでなし⑨どもと遊んでばかりいる⑩.

6. その可愛らしい小犬を見て⑪彼女は思わず⑫ほほえまずにはいられなかった.

7. 彼女はこれまで経済的に苦しい思いをした⑬ことはなかった⑭.

8. 1959年には，日本中に1352の無医村があった⑮.

9. この絵には別にとりたてて言うほどの特徴もない⑯.

10. 現在の状況では科学や技術の成果は⑰人類に奉仕するのではなくその破滅を促進するばかりである⑱.

11. こんな立派な戯曲を書ける⑲人は世界中に5人といないだろう⑳.

12. このけんかの原因が彼の性格㉑以外に考えられない㉒ということだけは，はっきりしていた㉓.

13. この世の中で，あなたのように純粋な愛情でもって私を愛してくれる㉔人はほかにはおりません㉕.

14. 彼が有罪だという確たる証拠㉖は何もない㉗.

15. 私はあなたにかくしごと㉘などありません.

16. 彼女が女だてらに(女なのに)弁護士になったからといって別に驚くことはない㉙.

17. 彼が来年モスクワへ行くことには間違いない㉚.

18. これらの問題の解決㉛は，政府の協力なしには不可能㉜である.

19. この機会をのがしたら最後㉝，2度とやって来ない㉞ということを御承知おき下さい㉟.

B) ① надéжда на что; спасéние/найтú когó живы́м ② немы́слимый ③ заходúть/приходúть ④ дáже и дня не проходúло, чтóбы ～ ⑤ влáсти ⑥ продáжный чинóвник ⑦ вмéсто тогó чтóбы накáзывать ⑧ откáрмливать ⑨ бездéльник, негодя́й ⑩ вмéсто тогó чтóбы занимáться ⑪ при вúде чегó ⑫ невóльно ⑬ испы́тывать материáльные затруднéния ⑭ не приходúлось ⑮ посёлок и дерéвня, где совсéм нé было врачéй; насчúтываться ⑯ ничегó осóбенного/примечáтельного ⑰ достижéния нау́ки и тéхники ⑱ вмéсто тогó чтóбы служúть ～ вестú лишь к ～ ⑲ моглú бы написáть ⑳ не найдётся и пятú человéк, ～ ㉑ егó харáктер ㉒ для э́той ссóры; нет другóй причúны, крóме ～ ㉓ Однó бы́ло я́сно: ～; Однó было я́сдо, что ～ ㉔ любúть такóй чúстой любóвью, как вы ㉕ нет другóго человéка, котóрый ～ бы ～ ㉖ убедúтельный; доказáтельство винóвности ㉗ нет никакúх ～ ㉘ секрéт от когó ㉙ не стóит удивля́ться ～/нет ничегó удивúтельного, (в том) что ～ ㉚ нет сомнéния, что ～ ㉛ разрешéние ～ ㉜ невозмóжно без ㉝ упустúть возмóжность ㉞ комý бóльше не предстáвится ㉟ имéть в видý

18. 比　　喩

§1. まるで〜のように

a. 1)Вóздух чист, как родникóвая водá. 2)Вот прямáя, как стрелá, ýлица. 3)Он был гóлоден, как волк/собáка/. 4)Человéк сóздан для счáстья, как птúца для полёта. 5)Верблю́д для пусты́ни, как корáбль для мóря. 6)Как кáждый большóй писáтель, Бýнин мнóго дýмал о счáстье человéка. 7)Онú рабóтали, как рабóтают по-настоя́щему увлечённые лю́ди.

1)空気が清水のように澄んでいる. 2)ほらここに, 矢のように真直ぐな通りがある. 3)彼は狼(犬)のように空腹だった. 4)鳥が飛ぶように作られたごとく, 人間は幸のために作られている. 5)らくだの沙漠に対する関係は, 船の海に対する関係と同じである. 6)大作家の例に洩れず, ブーニンも人間の幸福について色々考えた. 7)彼らの働きぶりは, 心から仕事に惚れ込んだ人のそれだった.

b. 1)Росá блестéла алмáзами. 2) Собáка вы́ла волкóм.

1)つゆがダイヤモンドのように光っていた. 2)犬が狼のように吠えた.

c. 1)Он свалúлся на песóк, тóчно мёртвый, от устáлости. 2)Э́тот мáльчик рассуждáет, слóвно взрóслый. 3)Чтó-то вдалú загремéло, бýдто гром.

1)疲労で彼はまるで死んだように砂の上に倒れた. 2)この少年はまるで大人のような考え方をする. 3)遠くで何かが雷鳴のような音をたてた.

d. 1)Он стоúт, тóчно поддéрживает тя́жесть. 2)Сидúт неподвúжно с закры́тыми глазáми, тóчно заснýл. 3)Он прúнял меня́ теплó, слóвно мы с ним знакóмы дéсять лет. 4) День был я́сный, тёплый, как

1)何か重い物でも支えているように, 彼はつっ立っている. 2)まるで眠ってしまったように, じっと眼を閉じて坐っている. 3)まるで10年来の知合いであるかのごとく, 彼は

бу́дто о́сень ещё не наступи́ла. 5)Па́льцы горе́ли, бу́дто он прикосну́лся к раскалённому желе́зу.

私を暖く迎えた．4)秋はまだやって来ていないかのごとく，日は晴れていて，暖かった．5)まるで灼熱の鉄に触れたかのごとく，指がひりひりとした．

e. 1)Я рабо́тал так, как бу́дто ничего́ не измени́лось. 2)Ста́ло вокру́г так темно́, как бу́дто наступи́ла о́сень. 3)Он так глубоко́ заду́мался, бу́дто реша́л о́чень сло́жную зада́чу.

1)何ごともなかったように私は働いていた．2)まるで秋が来たかのようにあたりは暗くなった．3)まるで何か非常に複雑な問題でも解こうとしているかのごとく深く考え込んだ．

練習

A) **1.** 彼は子供のように喜んだ．

2. 飛行機が飛んでいるさまは，大きな鳥そのものだった．（大きな鳥のように飛んでいた）

3. 私たちは，ずっと昔からの知合いみたいに①，語らい始めた．

4. その少女は，誰かを待っているかのごとく，遠くをながめていた②．

5. よい本というものは人間の感情③を啓発し④，高める⑤という点で，立派な人たちと交わるのと変わりない⑥．

6. 彼は，まるで生き物⑦をあつかうように愛情をこめてその花の手入れをした⑧．

7. 私はペーチカの上に坐っているみたいに暖かい．

8. 東京はフェニックスのように⑨廃虚の中から⑩復興していった⑪のだった．

9. フランスやイタリー，スペインでブドー酒が食膳に出されるのは⑫，ちょうど日本で食事のときにお茶が出されるのと少しも変わりがない．

10. 彼女は彼の妻同然である⑬．

11. これでは，われわれが人を殺してしまったも（人を殺すも）同然である⑭．

12. シベリヤでは，飛行機はちょうど町中を走っている⑮バスみたいに珍しくもなんともない⑯．

13. 言葉⑰なしには思考⑱が存在しないと同様に，思考なしに言葉は存在しない．

14. うちの両親は，世間一般のおじいちゃん，おばあちゃんの例に洩れず⑲，孫が大好きで，その面倒ばかり見ている⑳．

A) ① как бу́дто ～ ② смотре́ть вдаль ③ чу́вства ④ просвеща́ть ⑤ облагора́живать ⑥ обще́ние с хоро́шими людьми́, хоро́шее о́бщество ⑦ живы́е существа́ ⑧ уха́живать ⑨ сло́вно фе́никс из пе́пла ⑩ из ру́ин ⑪ поднима́ться ⑫ подава́ть к столу́ ⑬ всё равно́, что ～ ⑭ всё равно́, что ～ ⑮ на городски́х у́лицах ⑯ привы́чный ⑰ язы́к ⑱ мышле́ние ⑲ как все ба́бушки и де́душки ⑳ мно́го вози́ться с ～

В) 1. 彼は健康ではちきれそうだ①.

2. 彼女は姉と同じように非常に背が高い②.

3. 彼はまるで無理に③叩き起こされた④かのごとく⑤, 眠そうな顔をしていた⑥.

4. 遠くから⑦潮騒のような⑧梢のざわめきがきこえていた.

5. うちの息子も世間なみに⑨野球をするのが大変好きなんですよ.

6. 彼らはまったくうり2つだ⑩.

7. シベリヤで飛行機に乗るのは, ちょうどわれわれが日本でバスを利用する⑪のと同じようなものであった⑫.

8. 彼はまるで生き物⑬のように自分の車を大事にした⑭.

9. テーブルの上には山のように⑮リンゴが置いてあった.

10. 日本に来ていながら京都や奈良へ行かないのでは⑯, 日本を見ないも同然である⑰.

В) ① здорóвый, как бык/кипéть здорóвьем ② ~, как и её сестрá/тáкже как и ~, равнó как и ~ ③ прóтив егó желáния ④ разбудúть ⑤ как бýдто ~ ⑥ выражéние у негó сóнное ⑦ úздали ⑧ бýдто шумéло мóре ⑨ как все дéти/как мнóгие дéти ⑩ ~, как две кáпли воды́ ⑪ пóльзоваться автóбусом ⑫ лю́ди садúлись в самолёт, как у нас в Япóнии ~ ⑬ живóе существó ⑭ забóтиться о чём ⑮ гóрка чегó ⑯ гостúть в ~ и не побывáть в ~ ⑰ —знáчит не вúдеть

19. 様式・程度 (cf. 結果)

§1. ～(の)ように～だ (1)

a. Я сде́лал всё так, как посове́товал преподава́тель. 2)Я написа́л письмо́ так, как ты проси́л. 3)Сего́дня на у́лице так тепло́, как вчера́. 4)Оте́ц говори́л со мной так, как говоря́т с ма́леньким.

1)私は何もかも先生の忠告通りにやった. 2)君が頼んだように手紙を書いた. 3)今日, 戸外では昨日のような暖かさである. 4)父はまるで子供を相手にしているように私と話した.

b. 1)Он как сиде́л, так и сиди́т в своём кре́сле. 2)Как ду́мает, так и поступа́ет. 3)Дом как ру́шился, так и оста́лся. 4)Он как упа́л, так и оста́лся.

1)彼は前と同じように, 相変わらず安楽椅子に坐っている. 2)彼は考えたように行動する. 3)家は崩れるとそのままになっていた. 4)彼は倒れたままであった.

c. 1)Он отно́сится ко мне так же, как к свое́й сестре́. 2)Она́ поёт так же хорошо́, как пе́ла когда́-то её мать. 3)Я зна́ю его́ так же, как други́х това́рищей.

1)彼は私にまるで自分の妹に対すると同じような態度を取っている. 2)彼女はいつか彼女の母が歌ったように上手に歌う. 3)僕は他の友人と同様彼をよく知っている.

d. 1)Спой, как уме́ешь. 2)Говори́, как уго́дно. 3)Де́лай, как хо́чешь. 4)Всё идёт, как на́до. 5)Он всё испо́лнил, как ему́ прика́зывали. 6)Он говори́т со мной су́хо, как пре́жде.

1)ありのままに歌いたまえ. 2)好きなように話しなさい. 3)好きなようにやりなさい. 4)全て, しかるべく進行している. 5)彼は命ぜられたように何もかもやった. 6)彼は相変らず私とはそっけなく話す.

§2. ～のように(は)・ほど～でない

1)Всё произошло́ не так, как я предполага́л. 2)Он зна́ет англи́йский язы́к не так пло́хо, как мне показа́лось снача́ла.

1)何事も私が予想したのとは違った結果になった. 2)彼の英語の出来は，最初僕が思ったほど悪くはない.

§3. (かつて)～でなかったほど～だ

a. 1)Она́ пе́ла сего́дня так хорошо́, как никогда́ не пе́ла. 2)Мне ста́ло так ве́село, как не́ было ве́село уже́ давно́.

1)彼女は今日，かつてなかったほど上手に歌った. 2)ほんとに久しぶりに楽しい気持になった.

b. Пое́здка удала́сь, как он и не ду́мал.

旅行は彼が考えもしなかったほど成功だった.

§4. ～(の)ように～だ (2)

a. 1)Бу́ря ко́нчилась так же неожи́данно, как начала́сь. 2) Его́ гнев так же бы́стро проходи́л, как и появля́лся.

1)嵐は，急に始まって，急に終った. 2)急にかっとしたかと思うとすぐけろりとしてしまうのであった.

b. Ему́, так же как и мне, придётся отпра́виться за́втра.

彼は私と同様明日出発しなければならない.

c. Лю́стра освеща́ла всю ко́мнату подо́бно тому́, как со́лнце освеща́ет зе́млю.

まるで太陽が大地を照らすように，シャンデリヤが部屋全体を照らしだしていた.

d. 1)Прису́тствовали на приёме все мини́стры, равно́ как все иностра́нные послы́. 2)Он об

1)レセプションには全閣僚ならびに諸外国の全ての大使が出席していた. 2)ちょうど大臣

Этом не зна́л, равно́ как не зна́л мини́стр. も知らなかったように，彼もそのことを知らなかった．

練習

A） **1.** 私は，あなたがおすすめしてくれた通りにやりました①．
2. 彼は何をするにも自分の良心にしたがうのであった②．
3. その患者は医師のすすめる通りに養生した③．
4. 何もかも彼女がかつて夢見ていた通りには行かなかった．
5. 今日も土曜日とあって，いつもと同じように通りは静かであった．
6. もう今では前みたいに淋しくはありません④．
7. 彼の口のきき方は，なくなったお父さんそっくりだ．
8. 彼も兄と同様に教師をしていた．
9. その異常さたるや，小説を地でいくようなものであった．(cf. 何もかも～の中におけるごとく異常であった)
10. 今日は，5年ぶりの寒さだった⑤．
11. 母親の口調は，かつてないほど優しい口調だった⑥．
12. 彼がいてくれたので，私は久し振りに楽しい思いをしたのであった．(cf. 彼の存在は私に楽しみを与えた)
13. 彼女は愛情をもって⑦養子の面倒をみたが，それはちょうど実の母親が血を分けた息子の面倒を見るのと変りがなかった⑧．
14. 彼の言い方が言い方だっただけに，私は思わず吹きだしてしまった⑨．
15. 私が最近出した手紙と同じように，この手紙も彼のもとへは届かないかもしれない⑩．
16. 雨は急に降りだしたかと思うと，もうやんでしまった．
17. この人ほど面白い話⑪をたくさん知っている人はいない．
18. 海での彼の泳ぎぶりは，船乗りのそれであった．
19. あの人はあなたがお話していたとおりの人でした⑫．
20. 原子力産業⑬は，ほかのどの産業⑭よりも軍事的価値が大きい⑮．

B） **1.** 友人の口から①聞いた通りに，私は書き取っておきました．
2. あの人が英語をしゃべるように，僕たちもロシヤ語が上手にしゃべれるようになりたいものです．
3. あなたの御希望通りに何もかもやっておきました．
4. 東京は10年ぶりの寒い冬であった②．
5. 彼女は昔のようにまたほっそりと，

A） ① поступи́ть ② подска́зывать ③ лечи́ться/вести́ себя́ ④ чу́вствовать себя́ одино́ким ⑤ тако́й ～, како́го не́ было ⑥ говори́ть так не́жно, как не ～ ⑦ любо́вно ⑧ так же ～, как вся́кая мать ～ ⑨ не мог удержа́ться от сме́ха ⑩ ～, как не ～ ⑪ исто́рия ⑫ тако́й, как ～ ⑬ а́томная промы́шленность ⑭ , как никака́я друга́я ⑮ име́ть вое́нное значе́ние
B） ① из уст кого́ ② тако́й ～, како́го не́ было ～/са́мый ～ за де́сять лет

スマート③になった.

6. 5月のはじめはよく晴れわたった暖い日になるものだが，その日も例外でなかった.（cf. その日は，よく5月のはじめにそうであるように，～であった）

7. 私は昔通りその会社で働いています④.

8. 約束にしたがって⑤明日10時にまいります.

9. 恋⑥というものはふっと沸いて⑦ふっと消えていく⑧ものである⑨.

10. 彼は自分が正しいと思った通りに行動した⑩.

11. 家庭の中は，はたで見るほど⑪万事うまくいっていた⑫わけではない.

12. あの人は君と同じように英語をよく知っていますよ⑬.

13. フランスでは，アメリカにいたときとは違ってずいぶん好意的に迎えられた⑭.

§5. ～するように・できるように～だ

1)Ну́жно говори́ть так, что́бы вас все слы́шали. 2)Он хоте́л уйти́ так, что́бы мы э́того не заме́тили. 3)Все рабо́тали так, что́бы к ве́черу всё зако́нчить.

1)みんなにあなたの言うことが聞こえるように，話さなくてはならない. 2)われわれに気づかれないように，彼は立ち去ろうとした. 3)夕方頃までには何もかも完成できるように仕事を進めた.

§6. ～であるほど～だ；あまりに～なので～だ

1)Рабо́та шла так, что че́рез два дня всё бы́ло гото́во. 2)Он говори́л так, что его́ все слы́шали и понима́ли. 3)Бы́ло так темно́, что она́ с трудо́м различа́ла доро́гу. 4)Рассвело́ уже́ насто́лько, что бы́ло ви́дно вокру́г. 5)

1)仕事は2日後に全部できあがるほどの進み方だった. 2)彼の話し方は全員が聞いて理解できるくらいの話し方だった. 3)彼女がやっとのことで道を見分けるくらいの暗さだった. 4)あたりが見えるほど

③ стро́йный ④ как ～, так и ～ ⑤ как обеща́л/как мы усло́вились, договори́лись ⑥ любо́вь ⑦ возника́ть ⑧ исчеза́ть/конча́ться ⑨ так же бы́стро, как и ～ ⑩ ～ так, как счита́л пра́вильным ⑪ ～, как ка́жется со стороны́ ⑫ обстоя́ть благополу́чно ⑬ так же хорошо́, как и вы ⑭ ～ так дружелю́бно, как к нам никогда́ не относи́лись в Аме́рике

Все они́ рабо́тали так бы́стро, что никто́ не мог за ни́ми угна́ться.

に白んできた．5)誰も追いつけないほどのスピードでみんなが働いていた．

§7. 〜ほど〜でない

a. 1)Кни́га напи́сана не так хорошо́, что́бы вам понра́виться. 2) На у́лице не так тепло́, что́бы идти́ без пальто́. 3)Вре́мени до отхо́да по́езда бы́ло не так мно́го, что́бы идти́ смотре́ть го́род.

1)この本はあなたのお気に召すほど，うまく書けていません．2)外は外套なしで歩けるほど暖かくはない．3)発車までの時間は，町を見物しに行けるほど余裕はなかった．

b. Он не так (=не насто́лько) глуп, что́бы э́того не поня́ть.

彼はそれがわからないほどの馬鹿ではない．

c. Пого́да немно́го уху́дшилась, но не насто́лько, что́бы помеша́ть на́шей экску́рсии.

天気は少し崩れはしたが，遠足が取り止めになるほどではなかった．

§8. 〜ほど〜であろうか

a. Так ли хорошо́ напи́сана статья́, что́бы её мо́жно бы́ло посла́ть в журна́л?/〜, что её мо́жно посла́ть в журна́л?/

この論文は，雑誌へ送れるほど，うまく書かれているだろうか．

b. Насто́лько ли хорошо́ напи́сана кни́га, что́бы понра́вилась вам?

この本はあなたが気に入るほどうまく書かれているだろうか．

§9. ～するには，あまりに～だ（あまり～なので，～でない）

a. 1)Я сли́шком уста́л, что́бы занима́ться. 2)Я сли́шком презира́ю вас, что́бы продолжа́ть разгово́р с ва́ми. 3)Мы сли́шком зна́ем друг дру́га, что́бы друг дру́га позабы́ть.

1)ぼくは勉強するにはあまりに疲れすぎている（あまり疲れていて勉強できない）．2)あなたを軽べつするあまり，これ以上話を続けることはできない．3)お互いをあまりに知り過ぎているので，忘れることができない．

b. 1)Он стар, что́бы рабо́тать. 2)Ты ещё недоро́с, что́бы мне чита́ть нравоуче́ние. 3)Ты мал рассужда́ть.

* 形容詞短語尾は，過度の性質を意味することがある．

1)働くにしてはあまりに年をとりすぎている．2)青二才のくせに私にお説教するとは生意気な．3)まだ一人前でないくせにつべこべ文句を言うな（文句を言うには若すぎる）．

c. Он недоста́точно о́пытен, что́бы вы́полнить э́ту рабо́ту.

この仕事をやるには経験が浅過ぎる．

§10. ～ほど～だ；～だけ～だ

a. 1)Сто́лько, ско́лько он зна́ет по да́нному вопро́су, никто́ друго́й не зна́ет. 2)Он дал мне де́нег сто́лько, ско́лько я проси́л. 3)На маши́ну се́ло сто́лько челове́к, ско́лько могло́ помести́ться. 4)Ско́лько раз мы с тобо́й встреча́лись, сто́лько раз спо́рили на э́ту те́му.

1)彼がこの問題について知っているほどのことを知っている人は誰もいない．2)彼は頼んだだけお金をくれた．3)車には人が乗れるだけ乗った．4)君とは何度会ってもこの問題で口論してきた．

b. 1)Я сде́лаю насто́лько, наско́лько смогу́. 2)Мы увели́чим

1)ぼくはできるだけのことをしましょう．2)必要なだけ作付

посевны́е пло́щади насто́лько, наско́лько потре́буется.

け面積を増やすことにしよう.

§11. ～する限りでは

1)Наско́лько я зна́ю (по́мню), он прие́хал неда́вно. 2)Наско́лько изве́стно, она́ прие́хала сюда́ давно́. 3)Наско́лько хвата́л глаз, расстила́лась однообра́зная го́лая степь.

1)ぼくの知っている（覚えている）限りでは，かれがやってきたのは最近だ. 2)知られている限りでは，彼女はずっと以前にここへやってきた. 3)見渡す限り，単調な不毛のステップが広がっていた.

§12. ～の限りにおいて

Он помога́ет лю́дям лишь посто́льку, поско́льку э́то представля́ет вы́году для него́ самого́.

彼は自分の利益になる限りにおいて人を助ける.

練習

A) **1.** 私たちは彼に聞こえないように，小声で① 話しはじめた.

2. その報告を立派に仕上げる② のに必要なだけの時間は費やした.

3. 彼の叫び声たるや，遠くにいた人たちをも含めて誰もが耳にしたほどだった③.

4. あの人は，私たちみんなに満足のゆくように万事取り計らう④ と約束してくれた.

5. あまりの暖かさに，道中私たちは軽いシャツだけになり，夕方頃になって服を着はじめたくらいだった⑤.

6. 眼下にくり広げられたパノラマのあまりのすばらしさに，私たちはすっかり見とれてしまった.

7. 出発できないような情勢になった⑥.

8. 私はあなたほどは苦しまなかった⑦.

A) ① вполго́лоса ② подгото́вить ③ кри́кнул так, что ～ ④ устро́ить всё так, что́бы кому́ бы́ло хорошо́ и удо́бно ⑤ насто́лько тепло́, что ～ ⑥ всё сложи́лось так, что ～

9. 私は通りで起っていることがなにもかも見わたせるようにと，窓辺にすわった⑧.

10. 彼は報告ができるほど，ロシヤ語を知ってはいない⑨.

11. 私はあの人を知り過ぎているので，とても疑う気にはなれない⑩.

12. あの人はそれほど丈夫じゃないから，そんなにきびしい条件⑪のところへ送り込んで働かせるわけにはいきません⑫.

13. 彼女は親切にも私に援助を約束してくれたのでした⑬.

14. あまり仕事に夢中になって⑭，食事のことも忘れてしまう⑮ことがしばしばあった.

15. 私の知っている限りでは⑯，彼らのところは万事うまくいっているようです⑰.

16. 彼は本を持ってこられるだけ持ってきた⑱.

17. 資本主義が人間の知的発達を促がしたといっても，それは産業と商業の発展⑲にとって必要⑳とされ，それらに利益をもたらす㉑という程度に限られた㉒.

18. 私たちは神を信ずるにはあまりに賢くなりすぎた㉓.

19. 自分自身の考えを持たぬほど，私は馬鹿ではない.

20. 魚の大きさたるや，2 人がかりでやっと㉔岸に引き上げたという代物であった㉕.

21. 彼は，今日働けないほど疲れてはいなかった㉖.

22. バイオリンもひけることはひけるが㉗，金をかせげる㉘ほどではないね㉙.

練習

B） 1. 彼女は世間で言っているほど悪い①女ではない②.

2. 私が判断する限りでは③，彼の処置に誤りはなかったようである.

3. 私も大分時代遅れになってしまったが④，この年ではもう追いつこう⑤と思っても追いつけない⑥.

4. その問題があまりに意表をついたものだったので⑦，私は答えに窮して⑧しばらく⑨黙り込んでしまった.

5. 私は，一人の人間としてできうるかぎり⑩，彼女の身の安全を守りたい⑪.

6. 私が理解するところでは⑫，この新

---

⑦ ~ не сто́лько, ско́лько ~ ⑨ ~ так, что́бы ~ ⑨ не ~ так хорошо́, что́бы ~ ⑩ сли́шком хорошо́ ~, что́бы сомнева́ться ~ ⑪ таки́е тяжёлые усло́вия ⑫ недоста́точно здоро́в, что́бы ~ ⑬ так до́бр, что ~ ⑭ увлека́ться/поглоща́ть ⑮ забыва́ть и о еде́ ⑯ наско́лько ~ ⑰ всё обстои́т ~ ⑱ принести́/захвати́ть ⑲ разви́тие/успе́хи ⑳ необходи́мый ㉑ вы́годный ㉒ ~ лишь насто́лько, наско́лько ~ ㉓ сли́шком ~, что́бы ~ ㉔ с трудо́м ㉕ ~ така́я, что ~ ㉖ не насто́лько ~, что́бы не ~ ㉗ (непло́хо игра́ю) на скри́пке, но ~ ㉘ зараба́тывать ㉙ недоста́точно хорошо́, что́бы ~

B） ① плохо́й の短語尾形 ② не так ~, как о ней говоря́т ③ наско́лько я могу́ суди́ть, ~ ④ отста́ть от ве́ка ⑤ догна́ть век ⑥ сли́шком стар, что́бы ~ ⑦ насто́лько неожи́данный, что ~ ⑧ не зна́я, что отве́тить ⑨ с мину́ту

しい理論は伝統的理論とそれほどかわらない⑬.

7. 彼はあまりに感情的に事にあたるので，指導者になるにはふさわしくない⑭.

8. いい表現⑮がなかなかみつからなくて⑯，彼はすぐに⑰言葉につまってしまった⑱.

9. 出来るかぎり⑲私はここで待たせてもらいます.

10. あなたはいたいだけここにいて結構です⑳.

11. この貧乏な労働者たちは自分のことに精一杯で，政治に関心が持てないのである㉑.

12. お湯㉒が熱すぎて入れない㉓.

13. 現在の状態では㉔概して女性は，母の座を捨てないかぎり㉕男と同じ精力と注意を仕事に払うことができない㉖.

14. 私はイタリヤに9か月滞在する間㉗に片言のイタリヤ語を話せるようになったが㉘，店で用を足すにはこれで十分であった㉙.

15. 近くの店で肉を買ってきたのだけれど，水ぎょうざにするには悪すぎるようだわ㉚.

---

⑩ настóлько э́то в си́лах сдéлать оди́н человéк ⑪ обеспéчить её безопáсность ⑫ настóлько я понимáю, ~ ⑬ мáло чем отличáться от ~ ⑭ сли́шком эмоционáльно подходи́ть к дéлу ⑮ подходя́щее выражéние ⑯ так тру́дно найти́, что ~ ⑰ тут же ⑱ останови́лся ⑲ наскóлько возмóжно ⑳ стóлько, скóлько вам бу́дет угóдно ㉑ у когó сли́шком мнóго ~, чтóбы ~; свои́ забóты; интересовáться чем ㉒ водá ㉓ горя́чий (短語尾); для купáния ㉔ в настоя́щих услóвиях ㉕ éсли не ~; откáзывается от матери́нства ㉖ отдавáть стóлько сил, энéргии, внимáния рабóте, скóлько отдаёт мужчи́на ㉗ за ~ мéсяцев пребывáния в ~ ㉘ научи́ться ㉙ достáточно для разговóра в магази́нах ㉚ для пельмéней плóхо

20. 主語にたつもの（続）

§1. 〜のは，〜することは；〜のが

a. 1)Чу́вствовалось, что приближа́ется весна́. 2)Оказа́лось, что он с утра́ ещё ничего́ не ел. 3) Ей показа́лось, что он испуга́лся чего́-то. 4)Ей чу́дилось, что внизу́ игра́ют на скри́пке. 5)Мне нра́вится (то), что он всегда́ выполня́ет свои́ обеща́ния.

1)春がだんだん近づいてくるのが感じられた．2)彼は朝からまだ何も食べていないことがわかった．3)彼が何かにぎょっとしたように彼女には思われた．4)階下でバイオリンを演奏しているような気がした．5)私は彼がいつも約束を守ってくれることが大変気に入っている．

b. 1)Нас удиви́ло (то), что ты так ра́но верну́лся. 2)Меня́ ра́дует, что мои́ ученики́ де́лают больши́е успе́хи. 3)Меня́ утеша́ет лишь то, что она́ здоро́ва. 4)Нас трево́жит (また беспоко́ит), что он ещё не верну́лся. 5)Меня́ огорча́ет то, что она́ отказа́лась от тако́го хоро́шего предложе́ния.

1)君がこんなに早く帰ってきてくれたので，われわれはみな驚いている．2)私の生徒たちが立派な成績をあげていることが私には大変うれしい．3)彼女が健康でいてくれることがせめてものなぐさめだ．4)彼がまだ帰ってこないので私たちは心配している．5)私は彼女がこんな旨い話(嫁の口)を断わったことがいまいましい．

c. 1)Хорошо́, что он пришёл. 2) Пло́хо, что она́ отказа́лась. 3) Стра́нно, что он не присла́л ни одного́ письма́. 4)Прия́тно, что това́рищи меня́ по́мнят. 5)Жаль (жа́лко), что вы уезжа́ете. 6) Ста́ло я́сно/я́сным/, что мы заблуди́лись. 7)Поня́тно, что он бес-

1)彼が来てくれてよかった．2)彼女が断わったのは拙いね．3)彼が一通も手紙をよこさないとは変だ．4)友人が僕のことを覚えていてくれたとはうれしい．5)あなたがお立ちになるとは残念です．6)我々が道に迷ったことが明らかにな

покóится.

った．7)彼が心配するのはもっともなことだ．

d. 1)В объявлéнии бы́ло скáзано, что экскýрсия состои́тся в суббóту. 2)Бы́ло объя́влено, что собрáние перенесенó на пя́тницу. 3)Бы́ло практи́чески докáзано, что фóрмы перехóда от капитали́зма к социали́зму разли́чны.

1)告示には，遠足は土曜日となっている．2)集会は金曜日に延期されたことが発表された．3)資本主義から社会主義へ移行する形態は様々であることが事実上証明された．

e. Стáло аксиóмой, что лýчшая шкóла писáтеля — жизнь.

作家にとって最良の学校とは人生にほかならない，ということが自明の理になった．

f. 1)Кáжется, бýдто здесь бы́ли землетрясéния. 2)Мне послы́шалось, бýдто ктó-то зовёт меня́.

1)どうもこのあたりで地震があったらしい．2)空耳か，誰かが私を呼んでいるような気がした．

g. 1)Нýжно, чтóбы все пришли́ на э́то собрáние. 2)Нýжно бы́ло, чтóбы вы вчерá нáчали рабóту в 9 часóв. 3)Желáтельно, чтóбы вы зашли́ зáвтра в два часá. 4) Вáжно, чтóбы дéти приучáлись ещё с ю́ных лет рабóтать.

1)この集会にみんなが出席することが必要である．2)あなたは昨日，9時に仕事を始めるべきだったのです．3)あなたが明日2時に立ち寄ってくれることが望ましい．4)子供たちが若いときから働く習慣をつけるようにすることが肝要である．

h. 1)Плóхо, когдá лю́ди ненави́дят друг дрýга. 2)Мне мéньше всегó нрáвится, когдá в кóмнате беспоря́док. 3)Лýчше всегó (сáмое лýчшее), когдá лю́ди лю́бят друг дрýга. 4)Когдá едя́т цыпля́та, это забáвно.

1)人間同志が憎みあうのは困ったことだ．2)僕は部屋の中がごたごたしているのが一番いやだ．3)人間同志が愛しあうのにこしたことはない．4)ひよこが餌を食べている姿はおもしろい．

i. 1)Слы́шно бы́ло, как где-то далеко́ крича́ли лягу́шки. 2) До́лго бы́ло ви́дно, как она́ стоя́ла неподви́жно у кра́я доро́ги.

1)どこかで蛙が鳴いているのが聞こえた．2)彼女が道端にずっと立ちつくしているのが長いこと見られた．

j. 1)Неизве́стно, заче́м он э́то сде́лал. 2)Поня́тно, почему́ он уе́хал. 3)Мне ста́ло я́сно, почему́ они́ не прие́хали. 4)Для него́ безразли́чно, где ночева́ть. 5) Меня́ удиви́ло, почему́ они́ прихо́дят так по́здно. 6)Меня́ заинтересова́ло, как он узна́л об э́том. 7)То, как сло́жится но́вая жизнь, бы́ло ещё не совсе́м я́сно.

* 間接疑問文

1)なぜ彼がこんなことをしたのかわからない．2)彼がなぜ立ち去ったかは理解できる．3)私には，なぜ彼らが来なかったのかがはっきりした．4)どこで泊ろうが，彼はかまわない．5)なぜ彼らはこんなにおそくなってやってくるのか，と私は不審に思った．6)私は彼がどうしてそれを知ったのか興味を持った．7)新しい生活がこの先どうなるかということは，まだあまりはっきりしていなかった．

k. Неизве́стно, вернётся ли он сего́дня.

彼が今日帰ってくるかどうかはわからない．

練習

A) **1.** 母親はしばらく前から① 息子が自分に相談しに来なくなったことにひどく腹を立てていた②．

2. 各人が自分の行為に責任を持たなければならないということはわかりきったことである．

3. 彼女にしてみれば，自分の話を最後までこんなにも謹聴してくれた③ ことが嬉しかったのである．

4. この若い女の先生は，子供たちが自分を信頼してくれる④ ことがたまらなく嬉しかった．

5. すぐに⑤ 戻ってくるはずになっていた⑥ その3人がまだ戻ってきていないとは不思議だった．

6. 昔を思いだすのは辛かった．

7. 勝敗の行方⑦ はわからない．

8. 森の木影に坐って，風のささやき⑧ と鳥の鳴き声⑨ に聞きいるのは何とい

A) ① с не́которых пор ② то, что ～, обижа́ло кого́ ③ вы́слушать с таки́м внима́нием ④ доверя́ть кому́ ⑤ неме́дленно ⑥ до́лжен/сле́довать ⑦ кто бу́дет победи́телем ⑧ шум ⑨ пе́ние

う素晴らしい⑩楽しみ⑪であろうか.

9. 母はいつ息子が帰ってくるだろうかということで頭が一杯であった⑫.

10. 彼はこの難しい仕事が誰にまかされるか⑬, ということにも関心を寄せていた.

11. 彼が日本の自然について語るときの口ぶり⑭から, どんなに彼がこの国に愛着を寄せているか⑮が分った⑯.

12. 息子が無事に帰って来てくれたのが私にとってせめてものなぐさめであった⑰.

13. みんなが自分をみつめ, 自分から何か特別なもの⑱を期待しているように彼女には思えた.

14. 自分が助けてやりたいと思うような人がまだこの世にいるということは, うれしいことである.

15. 彼が早く帰って来てくれても結構だよ⑲.

16. みんな自分にふりかかったこの任務⑳の意味をよく認識する㉑ことが必要だ.

17. ちょうど同じ日に, 私は水曜日に京都へ飛行機で至急出張しなければならないことが明らかになった㉒.

18. 職員㉓がみないっぺんに㉔帰宅してしまうのは好ましくない㉕, 順番にすべきですよ㉖.

19. 道案内㉗なしで行くのは困ったもので, まるで盲も同然㉘である.

20. 彼は, 人が廊下で立ち話をしていても, 気に障る㉙のです.

21. 彼が自分の手柄話をする㉚ときの口ぶりが㉛われわれには気にいらなかった.

22. あいつのぐず㉜には, 僕も恐れいったよ㉝.

B) 1. 彼が約束に従って①彼女と結婚しようとしている②というのは, 本当ですか③.

2. 彼の不品行④を知って, 仲間が憤慨した⑤のももっともなことだ⑥.

3. どうも彼が完全な勝利をおさめる⑦のではないかという気がしだしたのです⑧.

4. 借金の穴埋めに⑨また別の人から借金する⑩というのは, 借金をなくす⑪方法⑫にはならない⑬, ということはわかりきったことである⑭.

5. 例の事件以来⑮あの人がなるべく人前で目立たぬようにしている⑯という

---

⑩ неповтори́мый ⑪ удово́льствие ⑫ занима́ло то, когда́ ~ ⑬ поручи́ть ⑭ то, как он расска́зывал ~ ⑮ его́ больша́я любо́вь к чему́ ⑯ свиде́тельствовать о чём ⑰ кого́ утеша́ло то́лько то, что ~ ⑱ что́-то осо́бенное ⑲ не пло́хо бы́ло бы, е́сли ~ ⑳ вста́вшая пе́ред кем зада́ча ㉑ хорошо́ осозна́ть ㉒ вы́ясниться ㉓ рабо́тник ㉔ одновре́менно ㉕ нежела́тельно, что́бы ~ ㉖ установи́ть очерёдность ㉗ проводни́к ㉘ всё равно́, как ~ ㉙ раздража́ть ㉚ рассказа́ть о свои́х заслу́гах ㉛ то, как ~ ㉜ так нереши́телен ㉝ меня́ удивля́ет, что ~

B) ① как обеща́л ② собира́ться ③ Пра́вда ли, что ~ ④ недосто́йное поведе́ние ⑤ прийти́ в негодова́ние ⑥ поня́тно, есте́ственно ⑦ одержа́ть по́лную побе́ду ⑧ мне начина́ет каза́ться, что ~ ⑨ что́бы уплати́ть друго́му ⑩ взя́ть, заня́ть у одного́ ⑪ изба́виться от до́лга ⑫ спо́соб ⑬ взя́ть у одного́, что́бы уплати́ть друго́му — э́то не спо́соб ~ ⑭ я́сно, что ~ ⑮ по́сле э́того слу́чая ⑯ стара́ться остава́ться в тени́ ~

のは，当り前のことです⑰.

6. 本当によく生き残れた⑱ものだ，と感心してしまう⑲.

7. いんぎん振ろうとしているそばから⑳野卑な言葉が口をついて出てくる㉑のを見ているのは，大変こっけいであった㉒.

8. 近年日本語の学習熱㉓が海外で高まっている㉔のは，日本が国際社会で重要な地位を占めている証拠にほかならない㉕.

9. お宅の息子さんはこの本を読むべきですよ㉖.

10. 松の梢が暗闇でびゅうびゅういっている㉗のが聞えた㉘.

11. おかめ八目㉙，とはよくいったものである㉚.

12. 私はその男が大変なれなれしい態度で自分に接してきた㉛のが実に嫌だった㉜.

13. 私はその男たちが大変なれなれしい態度で自分に接してきたりすると，実に嫌だった㉝.

14. 僕がいくら手紙を出してもみんななしのつぶてなのが気にかかる㉞.

15. 皮ふ病にかかった㉟猫とか，野良犬㊱，あるいは不幸につきまとわれている人㊲を見ると㊳ついその身になって考えてしまう㊴のが私の欠点です㊵.

16. 自分のいる前で㊶生意気にもこんなことを言う㊷やつがいる㊸などとは，思ってもみなかった㊹.

§2. ～するところの～は，

a. 1)Кто не рабо́тает, тот не ест. 2)Те, кто собира́лся на экску́рсию, пришли́ во́время. 3)Ка́ждый, кто хоте́л пое́хать в Ленингра́д, мог легко́ осуществи́ть своё жела́ние. 4)Любо́й, кто

1)働かないものは，食べない(働かざるもの食うべからず). 2)遠足に行く者は，時間通りに集った. 3)レニングラードに行きたがっていた人は，それぞれその望みを容易にかな

---

⑰ есте́ственно ⑱ оста́ться в живы́х ⑲ Удиви́тельно, как ～ ⑳ стара́ться каза́ться ве́жливым, а ～ ㉑ так и лезть кому́ на язы́к ㉒ заба́вно бы́ло ви́деть, как ～ ㉓ интере́с к изуче́нию ～ языка́ ㉔ расти́ ㉕ ～ растёт. Э́тот факт свиде́тельствует, говори́т о ～/～, что (このことは，～) свиде́тельствует ～ ㉖ на́до, что́бы ～ ㉗ гу́лко шуме́ть ㉘ слы́шно бы́ло, как ～ ㉙ со стороны́ видне́е ㉚ неда́ром говори́тся, что ～ ㉛ держа́ть себя́ с кем о́чень развя́зно ㉜ не нра́виться, что ～ ㉝ не нра́виться, когда́ ～ ㉞ все мои́ пи́сьма; остава́ться без отве́та; меня́ беспоко́ит, что ～ ㉟ парши́вый ㊱ бродя́чний, бездо́мный пёс, соба́ка ㊲ челове́к, кото́рого пресле́дует несча́стье ㊳ ви́деть ㊴ ста́вить себя́ на их положе́ние ㊵ cf. Когда́ ～, я ～. Э́то моя́ сла́бость ㊶ в его́ прису́тствии ㊷ набра́ться на́глости сказа́ть э́то ㊸ кто́-нибудь ～ ㊹ не мог и поду́мать, что ～/ кому́ и в го́лову не приходи́ло, что ～

знакóмился с ней, поддавáлся её обая́нию. 5)Вся́кий, кто изучáл рýсский язы́к, знáет, какóй он трýдный. 6)Все, кто пришёл на вéчер, собрали́сь в зáле.

えることができた. 4)彼女と知合になった人たちは, 皆彼女の魅惑に参ってしまった. 5)ロシヤ語をやった人は, 皆その難しさを知っている. 6)パーティーにやって来た人たちは, 皆ホールに集った.

b. 1)Случи́лось то, чегó никтó не ожидáл. 2)Наконéц бы́ло готóво всё, что нýжно для путешéствия.

1)誰も予期していなかったことが起った. 2)やっと, 旅行に必要なものの用意が全部できあがった.

練習

A) **1.** 彼の発言①は出席者一同を驚かせた②.

2. 求めよ, さらば見出さむ (求めるものは見出すだろう)③.

3. われわれの恐れていたことが起った.

4. われわれがしびれをきらして④待っていた当人は⑤, なかなか⑥やって来なかった.

5. 彼の家へ客に来た人は誰でもわが家同然にくつろぐ⑦ことができた⑧.

6. 彼の言うことは⑨, ナンセンスだ⑩.

B) **1.** 終りよければ全てよし(うまく終るところの全てのものは良い).

2. 自分の周囲で起りつつあることが, 私には現実のものとは思われなかった①.

3. 私と一諸に生活している少年は, 私の遠縁の親せきにあたります②.

4. 初めの勝は, うそ勝 (最後に笑うものがよく笑う)③.

5. 光る④もの必ずしも金ならず⑤.

A) ① выскáзывание/то, что ～ ② удиви́ть/вы́звать удивлéние ③ кто ～, тот ～; искáть, найти́ ④ с нетерпéнием, нетерпели́во ⑤ тот, кто ～ ⑥ всё не ～ ⑦ чýвствовать себя́ как дóма/располагáться, как у себя́ дóма ⑧ любóй, кто ～ ⑨ то, что ～ ⑩ нелéпый

B) ① казáться нереáльным ② дáльний ③ смея́ться хорошó; смея́ться послéдний ④ блестéть ⑤ не всё ～, что ～. cf. All is not gold that glitters.

21. 補語のあらわし方

§1. ～ということを

1)Он сказа́л, что придёт. 2) Она́ говори́т, что её оте́ц живёт с ней. 3)Он рассказа́л, что лиши́лся ма́тери ещё ма́льчиком. 4)Он узна́л, что она́ рабо́тает касси́ршей в универма́ге. 5)Он писа́л, что жена́ ждёт ребёнка/прибавле́ния семе́йства/че́рез ме́сяц.

1)彼は来るといった. 2)彼女は, 父は自分と一諸に住んでいると言っている. 3)まだ少年のころ母親と死にわかれた, と彼は語った. 4)彼女がデパートの会計係をしていることを知った. 5)彼は一月したら妻に子供が生れる, と手紙で書いてきた.

§2. ～とかいうことを

1)Рассказа́ли, бу́дто она́ в мо́лодости была́ краса́вицей. 2)Я слы́шал, что бу́дто бы он люби́л каку́ю-то краса́вицу. 3)В го́роде говоря́т, бу́дто бы ле́том на гастро́ли прие́дет моско́вская театра́льная труппа.

1)彼女は若いころ美人であったとか, 話していた. 2)彼はどこかの美人を愛していたとかいうことを聞いた. 3)町では, 夏にモスクワの劇団が客演にくるとかいう噂である.

§3. ～するさまを, ～するのを

a. 1)Я слу́шал, как она́ поёт/пе́ла/. 2)Я смотре́л, как она́ танцу́ет. 3)Я прислу́шался (к тому́), как говоря́т/говори́ли/де́ти о свое́й шко́ле. 4)Ма́льчик следи́л (за те́м), как лети́т пти́ца.

1)私は彼女が歌うのをきいていた. 2)私は彼女がおどるのを見ていた. 3)私は, 子供たちが自分たちの学校について話しているのにきき入った. 4)少年は鳥が飛ぶさまを見守っ

ていた.

b. 1)Я уви́дел, как (=что) он вошёл в дом. 2)Я хорошо́ слы́шал, как (=что) в тёмной ко́мнате кто́-то разгова́ривает.

1)私は彼がその家の中に入るのをみた. 2)私には, 誰かが暗い部屋の中で話をしているのがよく聞こえた.

c. Я жду, когда́ (=что) он придёт. (~, пока́ он не придёт)

僕は彼が来るのを (彼が来るまで) 待っています.

§4. だれが・なにを・いつ・どこで etc. ~する

1)Он спроси́л, кото́рый час. 2) Мать спроси́ла сы́на, где он был сего́дня у́тром. 3)Я не знаю, когда́ он придёт.

1)彼は何時かと聞いた. 2)母は息子に, 今朝どこにいっていたのかたずねた. 3)彼がいつ来るのか私は知らない.

§5. ~か, かどうかを

1)Он спроси́л, пойдёт ли она́ в теа́тр. 2)Я не знал, вернётся ли она́ сего́дня. 3)Неизве́стно, хо́чет он пое́хать туда́ и́ли нет.

1)彼は, 彼女が劇場へいくかどうか聞いた. 2)私は, 彼女が今日帰ってくるかどうか, 知らなかった. 3)彼はそこへ行きたがっているのかそうでないのかわからない.

§6. ~するように(と)・~してくれるように(と)

a. 1)Он попроси́л, что́бы за́втра мы зашли́ к нему́. 2)Оте́ц потре́бовал, что́бы я е́хала с ним. 3) В воскресе́нье Ли́да настоя́ла, что́бы брат взял её с собо́й. 4) Хоте́лось бы то́лько, что́бы вы

1)彼は, 明日自分のところへ来るように私たちに言った. 2)父は, 私が彼と同行することを求めた. 3)日曜日にリーダは, 兄が自分のことを連れていってくれるように, と言い

мне ве́рили по-пре́жнему. 5)Я не хочу́, что́бы други́е лю́ди му́чились из-за меня́. 6)Оте́ц разреши́л, что́бы я пое́хала с ним. 7)Они́ сове́туют, что́бы я бо́льше занима́лся матема́тикой.

はった. 4)いままで通り, あなたが私のいうことを信じてくれさえすればよいのですが. 5)私は, 自分のためにほかの人たちが苦しんでもらいたくない. 6)父は, 私が彼と一緒にいくことを許した. 7)彼らは私がもっと数学をやるように, とすすめています.

b. 1)Учи́тель говори́т, что́бы я бо́льше занима́лся ру́сским языко́м. 2)Он сказа́л, что́бы я верну́л ему́ автору́чку. 3)Оте́ц написа́л, что́бы я пришёл его́ встреча́ть. 4)Она́ закрича́ла ти́гру, что́бы он уходи́л. 5)Она́ позвони́ла, что́бы я неме́дленно пришёл к ней. 6)Нам предложи́ли, что́бы мы собрали́сь ро́вно в двена́дцать часо́в. 7)Преподава́тель напо́мнил нам, что́бы в понеде́льник мы принесли́ на уро́к ну́жную кни́гу. 8)Нас предупреди́ли, что́бы мы собрали́сь ро́вно в двена́дцать часо́в.

1)先生は, 私にもっとロシヤ語をやるように, といっています. 2)彼は万年筆を返すように私にいった. 3)父は自分を迎えにくるようにと書いてきた. 4)彼女は, とらにむかって, 向うへ行け, とどなりだした. 5)すぐ自分のところへくるようにと電話をかけてきた. 6)きっかり12時に集るように, われわれにすすめてきた. 7)先生は, 月曜日の授業に必要な本を持ってくるように注意した. 8)きっかり12時に集るように, 注意してきた.

§7. ～ということを・ということに etc.

a. 1)Она́ ненави́дела, что́бы меша́ли рабо́тать. 2)Я не люблю́, что́бы меня́ беспоко́или про́сьбами.

1)彼女は仕事の邪魔をされるのをきらった. 2)私は色々頼まれごとで煩わされるのがいやである.

b. 1)Я люблю́, когда́ во всём по-

1)私は何もかもきちんとしてい

ря́док. 2)Не люблю́, когда́ меня́ беспоко́ят.

るのがよい. 2)私はわずらわしい思いをさせられるのがいやである.

c. 1)Жи́тели городка́ привы́кли (к тому́), что́бы весна́ начина́лась ра́но в э́тих края́х. 2)Я всегда́ был про́тив того́, что́бы ты с э́тим докла́дом вы́ступила на собра́нии. 3)На́ша зада́ча состои́т в том, что́бы учи́ться упо́рно и терпели́во. 4)Я счита́ю себя́ вино́вной в том, что он тако́в, каки́м стал. 5)Я совсе́м не сто́ю того́, что́бы ваш оте́ц обо мне забо́тился.

1)町の住民たちは，この地方では春が早く来ることに慣れていた. 2)私は，あなたが集会でこの報告をすることにずっと反対してきた. 3)我々の課題は，根気よく，忍耐心をもって勉学にいそしむことにある. 4)あの人がこんな風になったのは，私が悪いんだと思うわ. 5)私は，あなたのお父さんに面倒を見てもらうだけの甲斐のない人間です.

§8. ～しまいかと

a. 1)Я боя́лся, что заболе́ю. 2)Он о́чень беспоко́ился, что опозда́ет.

1)病気になるんじゃないかと心配した. 2)遅れるのではないかと彼は大変心配した.

b. 1)Я боя́лся опозда́ть. 2)Мать беспоко́илась, что́бы он не потеря́лся.

1)私は遅れるのではないかと心配した. 2)母は彼が迷子になるのではないか，と心配した.

c. 1)Мать боя́лась, как бы её сын не заболе́л. 2)Он о́чень беспоко́ился, как бы не опозда́ть. 3) Я опаса́лся, как бы не задержа́ли меня́ в го́роде. 4)Она́ опаса́лась, как бы не пропусти́ть заня́тия.

1)母は息子が病気になるのではないかと心配した. 2)彼は遅刻しはしまいかと大変心配した. 3)私は町で引き止められまいかと心配した. 4)彼女は授業に欠席してしまうのではないかと心配した.

練習

A） **1.** ラジオによると①近いうちに②著しく冷えこむそうです③.

2. 自分がこの3年間どれだけふけこんでしまったか④，今になってやっと気がついた⑤.

3. 絵⑥がきらいだなんて，気が知れないわ⑦.

4. 仕事へ行く途中，彼は新聞スタンド⑧に寄って，朝日新聞の新しいのはないかとたずねた.

5. 私たちはその女の人に，駅まで遠いかどうか聞いてみた.

6. 大好物⑨の御ち走が運ばれてくるのを彼は坐って待っていた.

7. 隣村で発電所の建設がはじまる，とかいう話がちらほらでている⑩.

8. 寝床から起きずに，3時間毎に薬をのむ⑪ように医師は患者にすすめた.

9. 図書館の本を持ってくるようにその女学生に伝えて下さい.

10. 先生は彼女に会って明日の会のことを伝えるように私たちに言った.

11. 先生は，学生たちに毎日新しい単語を覚え，話しはロシヤ語だけでやるように口を酸っぱくして言っています⑫.

12. 私たちは戦争によって何百万もの命が奪われることがないように，と望んでいます⑬.

13. 急に暗くなり，夕立にあう心配が出てきたので⑭われわれは急いで家に帰った.

14. うちのチームが負けるのを心配して，彼らは手に汗をにぎって⑮競技を見守った⑯.

15. ここから山の頂上まで歩いて6時間かかる⑰と言われて，ハイカーたちはもとへ引返した.

16. 極東平和の将来⑱はソ連の出方にかかっている⑲といっても過言ではない⑳.

17. 物価の問題㉑は国を挙げて取組む㉒のが当然であり，地方自治体ばかりでなく，政府も腰をあげるべきだ㉓と知事は強調している.

18. 土地私有㉔が住宅危機解決のガンになっている㉕ことは今日ではもう常識である㉖.

19. 日本はアメリカとの軍事同盟を断ち切って㉗平和中立の政策を行い㉘すべての国と友好関係を結べというのが彼らの主張である㉙.

A） ① по ра́дио сообщи́ли ② в ближа́йшие дни ③ значи́тельное похолода́ние; ожида́ться ④ постаре́ть ⑤ заме́тить, как ～ ⑥ жи́вопись ⑦ не понима́ть, как мо́жно не ～ ⑧ газе́тный кио́ск ⑨ люби́мое блю́до ⑩ погова́ривают, бу́дто ～ ⑪ принима́ть лека́рство ⑫ не устава́ть повторя́ть/говори́ть/, что́бы ～ ⑬ не хоте́ть, что́бы ～ ⑭ опаса́ясь, что ～ ⑮ с напряже́нием ⑯ следи́ть за хо́дом чего́ ⑰ на́до идти́ шесть часо́в до ～ ⑱ судьба́ ми́ра на Да́льнем Восто́ке ⑲ зави́сеть от ～; по како́му пути́ пойдёт ⑳ не бу́дет преувеличе́нием сказа́ть, ～ ㉑ дорогови́зна ㉒ боро́ться про́тив ～ ㉓ 前出の боро́ться の意味上の主語として，与格にする. не то́лько муниципальте́ту, но и прави́тельству ㉔ ча́стное землевладе́ние ㉕ меша́ть разреше́нию ㉖ все зна́ют/общепри́знано ㉗ освободи́ться от вое́нного сою́за с ～ ㉘ проводи́ть поли́тику ～ ㉙ наста́ивать, что́бы ～

B) 1. 案内所で聞いたところでは①，大阪行きの急行②は9時きっかりに東京駅を出る③そうだ．

2. 大阪では叔母が自分を出迎えに来てくれるはずだ④と彼女は連絡してきた⑤．

3. 彼らは私がかすみをたべて生きている⑥とでも思っているのだろうか⑦．

4. 言っておきますけど⑧，あの人は弁護士としては⑨あまり成功しないでしょうよ．

5. 月末にお宅に伺っても邪魔にならないかどうか⑩，お母さんに聞いてみてくれませんか．

6. 私は彼女が道に迷ったのではないか，と心配になりだした⑪．

7. こんなことを思い出したりして⑫せっかくのお祝い⑬を台なし⑭にしはしまいかと思い⑮，彼女はあわてて⑯別の話題へ話をもっていった⑰．

8. 女どもは，自分の息子らが戦場で死んでいくことがないようにと，そればかり望んでいる⑱．

9. 世界中の国民が原爆実験の禁止を求めている⑲．

10. 彼にしてみれば，妻がこんなへんぴな所へやってきて自分と不便な生活をともにする⑳より，両親のもとに残ってくれ㉑たほうがましであった㉒．

11. 私はうそ㉓をつかれるのがいやだ．

12. 彼女は息子が怠け者で㉔どんどん勉強が遅れていく㉕と言ってなげいていた．

13. 私は自分の欠点㉖を知っており，それを否定するつもりなど，毛頭ありません㉗．

14. 君がどうしても東京へ行かなくてはならないのだ，ということを彼に説得してみましょう㉘．

15. 老人の言うことには，いろいろ分からないところが沢山あった㉙．

16. あなたたちがこんなにも幸せそうなのを見て，僕は本当にうれしい㉚．

17. 彼女は夫が無事に戻って来たこと以外は㉛何も話さなかった．

18. その電報から㉜わかったことは，私が誰かに会わなければならない㉝，ということだけだった㉞．

B) ① спра́вочное бюро́; узна́ть/сказа́ть の不定人称文 ② о́сакский ско́рый по́езд/ско́рый по́езд на Осаку ③ отходи́ть с Токи́йского вокза́ла ④ до́лжен встре́тить кого́ где ⑤ сообщи́ть/дать знать ⑥ пита́ться одни́м во́здухом ⑦ ра́зве ～ ⑧ уверя́ю вас, ～ ⑨ из кого́ не вы́йдет ～/не бу́дет име́ть большо́го успе́ха как адвока́т, на по́прище ～ ⑩ ～ ли ～ ⑪ нача́ть боя́ться, опаса́ться/у кого́ возни́кло опасе́ние, что ～ ⑫ э́ти воспомина́ния を従属節の主語に ⑬ пра́здник ⑭ испо́ртить, омрачи́ть ⑮ опаса́ясь, ～ ⑯ поспе́шно ⑰ перевести́ разгово́р на ～ те́му ⑱ хоте́ть одного́: что́бы ～/хоте́ть то́лько того́, что́бы ～ ⑲ тре́бовать, что́бы ～ ⑳ дели́ть/раздели́ть/с ним неудо́бства жи́зни ㉑ оста́ться у свои́х роди́телей ㉒ предпоче́сть, что́бы ～ оста́лась, а не приезжа́ла ～ ㉓ не люби́ть, когда́ ＋不定人称文 ㉔ из-за свое́й ле́ни ㉕ всё бо́льше и бо́льше отстава́ть в учёбе, по учёбе ㉖ свои́ недоста́тки ㉗ далёк от того́, что́бы ～ ㉘ постара́ться убеди́ть ～ ㉙ мно́гое из того́, что стари́к ～, бы́ло непоня́тно/мно́го нея́сного, непоня́тного ㉚ ви́деть кого́ всех таки́ми счастли́выми; серде́чно рад ～ ㉛ кро́ме того́, что ～ ㉜ из телегра́ммы ㉝ на́до ㉞ поня́ть то́лько то, что ～

19. 彼は，自衛隊の存在は㉟憲法第九条㊱に違反する㊲と主張している㊳.

20. 女というのはどうしてこうも㊴自分の知能のレベルアップ㊵よりも容姿㊶のことばかりに気をまわすのか㊷，自分はあきれている㊸.

21. 彼女は故郷にいる年老いた両親がよい正月を迎えられるようにと心から祈っています㊹.



㉟ нали́чие войск самооборо́ны ㊱ статья́ Конститу́ции Япо́нии ㊲ наруша́ть ㊳ наста́ивать ㊴ почему́ ㊵ разви́тие своего́ интелле́кта ㊶ вне́шность ㊷ обраща́ть бо́льше внима́ния ㊸ удивля́юсь, почему́ ~ ㊹ жела́ть, что́бы ~; мочь хорошо́ встре́тить Но́вый год

22. 形 容 節

§1. ～する・であるところの

a. 1)Сего́дня ко мне придёт това́рищ,
- кото́рого я давно́ не ви́дел.
- кото́рому я обеща́л помо́чь.
- о кото́ром я тебе́ расска́зывал.
- с кото́рым я вме́сте учи́лся в шко́ле.

今日私のところへ
- 長いこと会っていない
- 助けてやると約束した
- あなたにお話した
- 一緒に学校で勉強した

友人がやって来る.

b. Ты принёс не ту кни́гу, кото́рую я проси́л.

君は，僕が頼んでおいたのとは違う本を持って来ましたね.

c. 1)Дере́вня, что стоя́ла на берегу́ о́зера, сгоре́ла. 2)Дере́вня, что мы прое́хали, стоя́ла на берегу́ о́зера. 3)За две-три мину́ты, что она́ спала́, ей успе́л присни́ться сон.

1)湖畔にあった村が焼けてしまった. 2)私たちが通過した村は湖畔にあった. 3)2, 3 分うとうと眠っている間に彼女は一つ夢を見てしまった.

d. Вчера́ я говори́л с писа́телем,
- чей портре́т виси́т в мое́й ко́мнате.
- чья дочь у́чится в на́шем институ́те.
- чьи произведе́ния изве́стны всему́ ми́ру.

- (その)肖像画が私の部屋にかかっている
- (その)娘が私たちの大学で勉強している
- (その)作品が世界中に知られている

作家と昨日，私は話をしました.

e. 1)На ней бы́ло пла́тье, како́го (каки́х) тепе́рь не но́сят. 2)Я ви́дел обая́тельную же́нщину, како́й я ра́ньше никогда́ не

1)彼女は今では誰も着てないような服を着ていた. 2)かつて私が会ったこともないような魅惑的な女性に出会いまし

встреча́л. 3)Вот челове́к, каки́х ну́жно побо́льше.

た. 3)この人こそ，もっと沢山いて欲しい人間なのです.

f. В магази́не я уви́дел и́менно таку́ю кни́гу, кака́я мне нужна́. 2)У неё бы́ло тако́е выраже́ние лица́, како́е быва́ет у люде́й, мно́го пережи́вших.

1)本屋で私はちょうど自分が欲しいと思っていたような本を見つけました. 2)彼女は，いろいろ苦労してきた人に見られるような表情をしていた.

g. 1)Э́то дере́вня, где он роди́лся. 2)Я подняло́я на холм, отку́да открыва́лся прекра́сный вид на поля́ и дере́вни. 3)Я хорошо́ по́мню (то) воскресе́нье, когда́ мы вме́сте е́здили за́ город.

1)これが彼の生れた村です. 2)野原と点在する村々の素ばらしい景色がながめられるその丘の上にのぼった. 3)一緒に郊外へいった日曜日のことをよく憶えています.

h. 1)Быва́ют мину́ты, когда́ нельзя́ быть одному́. 2)Э́то еди́нственный слу́чай, когда́ он вы́сказал своё мне́ние. 3)Быва́ет настрое́ние, когда́ челове́ку хо́чется оста́ться одному́. 4)Э́то тот ре́дкий слу́чай, когда́ мо́жно ви́деть э́то расте́ние цвету́щим. 5)Он попа́л в то нело́вкое положе́ние, когда́ неизве́стно, как себя́ вести́.

1)一人でいられないような時があるものである. 2)これは，彼が自分の意見を述べた唯一のケースだ.（彼が自分の意見を述べたのは，あとにも先にもこの一回だけ). 3)一人でいたいような気分の時がある. 4)これはこの植物が花をつけているのを見ることができるめったにない機会だ. 5)彼は，どう振舞ったらよいのか分らないような，きまりの悪い破目になった.

j. Президе́нт получи́л ты́сячи пи́сем с тре́бованием неме́дленно положи́ть коне́ц вьетна́мской войне́.

大統領はベトナム戦争の即時終結を要求する手紙を何千と受け取った.

§2. まるで〜のような

1)У него́ тако́й вид, как бу́дто он бо́лен. 2)Он шёл с таки́м ви́дом, бу́дто ему́ соверше́нно не стра́шно. 3)Он был тако́й весёлый, бу́дто его́ похвали́ли и́ли награди́ли.

1)彼はまるで病人のような顔をしている. 2)彼は全然へいちゃらな顔をして歩いていた. 3)彼はまるでほめられたかほうびを貰ったかのようなはしゃぎようであった.

§3. 〜する・であるような

1)Ма́льчики реши́ли постро́ить таку́ю моде́ль самолёта, что́бы она́ лета́ла на большу́ю высоту́. 2)Ну́жно таку́ю жизнь стро́ить, что́бы она́ была́ ра́достна для всех. 3)Мы стреми́мся сде́лать жизнь тако́й, что́бы она́ была́ ра́достной для всех.

1)少年たちは高いところまで飛べるような模型飛行機を作ることにした. 2)全ての人にとって楽しいような生活を作らねばならない. 3)私たちは, 生活を全ての人にとって楽しいものであるようにしようと努めています.

§4. 〜するようにという

1)Им владе́ло то́лько одно́ жела́ние, что́бы скоре́е уе́хать. 2)Оте́ц вы́сказал свою́ давни́шнюю мечту́, что́бы его́ сын стал худо́жником. 3)Мы выдвига́ем тре́бование, что́бы ору́жие ма́ссового уничтоже́ния бы́ло запрещено́.

1)彼らはできるだけ早く立ち去りたいという気持にかられていた. 2)父は息子には画家になってもらいたいという年来の夢を述べた. 3)私たちは大量殺りく兵器が禁止されるようにという要求をかかげているのです.

§5. 〜という

a. 1)Они́ получи́ли сообще́ние, что он поги́б в у́личной катастро́фе. 2)У меня́ была́ наде́жда, что он мне помо́жет. 3)Его́ о́чень беспоко́ило обстоя́тельство, что сестра́ переста́ла ему́ писа́ть. 4)Он сде́лал вид, что ничего́ не расслы́шал. 5)Слух, что ско́ро на Енисе́е бу́дут стро́ить ГЭС, разнёсся по всему́ райо́ну.

1)彼らは，あの人が交通事故で死んだという知らせを受け取った．2)私には彼がきっと助けてくれるという希望があった．3)彼は，妹がすっかり手紙をよこさなくなったということを非常に心配していた．4)彼は何も聞こえなかったような顔をしていた．5)まもなくエニセイ川に水力発電所を建設するという噂が，その地方一帯に広がった．

b. 1)Я получи́л сообще́ние (о том), что он поги́б в катастро́фе. 2)Он вы́разил сожале́ние (о том), что не мо́жет прийти́.

1)私は彼が事故で死んだという知らせを受けた．2)行けないのは大変遺憾です，と言った．

c. 1)Пришла́ весть о побе́де. 2) Они́ помести́ли сообще́ние о его́ сме́рти.

1)勝利（優勝，当選 etc.）の知らせが入った．2)彼らは彼の訃報をのせた．

§6. 〜とかいった

1)Распространи́лся слух, бу́дто в э́тих леса́х ви́дели партиза́н. 2)О нём хо́дят слу́хи, бу́дто он разбогате́л на войне́.

1)このあたりの森でパルチザンの姿を見た，とかいう噂が広まった．2)彼は戦争でぼろもうけをしたとかいう風評が立っている．

§7. ～しまいかという

1)У сестры́ возни́кло опасе́ние, как бы я не уе́хал. 2)Постоя́нный страх, как бы не оби́деть сы́на, лиша́л её сил. 3)Трево́га, как бы не опозда́ть на нау́чную конфере́нцию, заста́вила его́ ускори́ть шаги́.

1)私が行ってしまうのではないかと，妹は心配になった．2)自分の息子を怒らしてしまわないかという心配で彼女は気をすりへらしていった．3)学会に遅れやしないかという不安から，彼は足を速めた．

§8. いかに・いつ・どこで～するかという

1)Вопро́с, как де́ти проведу́т ле́то, встал пе́ред ма́терью уже́ весно́й. 2)Мысль, каки́м о́бразом реши́ть э́ту зада́чу, не оставля́ла её не́сколько дней. 3)Предложе́ние рабо́чего, как усоверше́нствовать стано́к, бы́ло при́нято коллекти́вом заво́да.

1)子供たちにどのように夏休みを過ごさせるかという問題がすでに春頃から，母親の前に持ち上っていた．2)どうやってその問題を解こうか，という考えが2, 3日彼女の脳裏を去らなかった．3)その労働者の工作機械改良のアイデアは，工場の従業員一同によって採用された．

§9. ～しようとする，～するための

1)Все попы́тки Ка́ти помо́чь отцу́ не дава́ли результа́та. 2)На собра́нии бы́ло вы́сказано предложе́ние посади́ть дере́вья в но́вом па́рке. 3)Нет нужды́/на́добности, необходи́мости/идти́ туда́.

1)父親を助けようとするカーチャのあらゆる試みは，効を奏さなかった．2)会議の席で，新しい公園に木を植えようという提案がなされた．3)そこへ行く必要はない．4)私とち

4)У вас есть вре́мя поговори́ть со мной? 5)Есть опа́сность потеря́ть зре́ние. 6)Не́ было никако́й возмо́жности э́то предви́деть.

ょっと話す時間がありますか. 5)失明の危険がある. 6)それは全然予想できなかった.

練習

A) 1. 彼女の姿を劇場で見たときの彼の驚きといったらなかった①.

2. この仕事を最後までやりとおせるのは，彼をおいていない.（彼はこの仕事を最後までやり通す② ことのできる唯一の③ 人間である).

3. 彼が当地で親しく交わり④，話しあったりする⑤ 人間といえば，彼女のほかにいなかった（彼女が～する唯一の人間であった).

4. 北海道中央部で2日間降り続いた雨⑥ は8人の犠牲者を出した⑦.

5. ロシヤには，こっけいな⑧ 名前，可愛らしい⑨ 名前をもった小さな町⑩ がいっぱいある.

6. 彼がこの学会開催⑪ の発起人⑫ であった.

7. 何とか彼に話させようとする私の試みはみな効を奏さなかった⑬.

8. その若い女の先生は，有能で⑭ 経験ある⑮ 教師だという評判をとった⑯.

9. 彼はまるで一日中休まずに働いたかのように，疲れきった顔⑰ をしていた.

10. 私のいない間に弟はすっかり大きくなって，見違えるほどだった⑱.

11. 働く者が明日の生活に自信を持てるような社会を作らねばならない⑲.

12. 戦争と平和の問題は，現在，人類全体の関心をとらえている⑳ もっとも重要で，さしせまった㉑ 問題である.

13. 6000万もの生命を奪い㉒ぼう大な数の人間を不具にした㉓ この2つの大戦の悲しい爪あと㉔ は，人類の記憶にいまだなまなましく残っている㉕.

14. 1961年4月12日，人間をのせた㉖ 世界ではじめての宇宙船ボストーク号が，地球を一周して㉗ 無事㉘ ソ連領内に帰還したというしらせが㉙ あっという間に㉚ 世界中に伝わった㉛.

15. 何百人もの人間㉜ が集まったかのようなさわがしさ㉝ であった㉞.

16. いたるところに夜中の嵐の爪あと㉟ がみられた.

A) ① каково́ бы́ло его́ удивле́ние, когда́ ～ ② довести́ до конца́ ③ еди́нственный ④ дружи́ть ⑤ бесе́довать ⑥ дожди́, иду́щие вторы́е су́тки в центра́льной ча́сти ⑦ унести́ челове́ческие жи́зни/погуби́ть ⑧ смешно́й ⑨ ми́лый ⑩ ма́ленькие города́ ⑪ проведе́ние ⑫ инициа́тор ⑬ остава́ться тще́тным / напра́сным ⑭ уме́лый ⑮ о́пытный/зна́ющий ⑯ приобрести́ сла́ву ～/за кем закрепи́лась сла́ва/～ заговори́ть о ком, как о ком ⑰ уста́лый вид ⑱ за вре́мя отсу́тствия тако́й большо́й, что ～; я с трудо́м узна́ть/нельзя́ узна́ть ⑲ быть уве́ренным в своём за́втрашнем дне ⑳ волнова́ть ㉑ жгу́чий ㉒ унести́ ㉓ оста́вить кого́ кале́ками ㉔ после́дствия ㉕ све́жий ㉖ с челове́ком на борту́ ㉗ соверши́ть полёт вокру́г ～ ㉘ благополу́чно ㉙ весть о том, что ～ ㉚ как мо́лния ㉛ облете́ть весь мир ㉜ со́тни ～ ㉝ шум ㉞ тако́й ～, бу́дто ～ ㉟ следы́

17. ベトナム戦争は対岸の火事㊱ではないという認識が最近日本人の間で高まっている㊲.

18. それは背が高く㊳体つきがきれいで目鼻だちのととのった㊴人であった.

19. 被告㊵が犯行㊶を犯したという確実な証拠㊷が法廷に提出された㊸.

20. 私を教養ある人間に育てようとする母の遠大な計画は㊹完全に失敗した㊺.

21. 安保条約により日本が戦争に巻き込まれる危険性㊻は現実のものとして存在している㊼.

B) **1.** 彼らはいつなんどき首にされるかわからないという怖れがあった①.

2. この人は，一度も授業をさぼったことがないし②一度も遅刻したことがない③という感心な学生です④.

3. 私は出来るだけ早く⑤手をつけた⑥仕事を終えてしまいたい，という一心だった⑦.

4. 彼は家族もなければ子供もいない，という孤独の身である⑧.

5. 春は水仙⑨，夏はしゃくやく⑩，秋はしおん⑪というように，彼女はいろいろな花がすきです⑫.

6. 今でこそ余命いくばくもない都電だが⑬その頃は全盛を誇っていた⑭.

7. 議論が白熱していくうちに⑮論争の出発点⑯がすっかりぼやけて（忘れられて)しまった.

8. あの人は，一たんある事にとりかかった以上⑰，途中で⑱手をひく⑲ような人ではない⑳.

9. 外見は㉑どうみても㉒信頼でき㉓そうな感じの人ですがね㉔.

10. この機械は使い易い㉕うえに，安価である㉖という二つの利点をそなえています㉗.

11. 女の虚栄心㉘にはほとほとうんざりさせられる㉙ときがありますよ㉚.

㊱ «пожáр на чужóм берегý» ㊲ среди́ япóнцев растёт понимáние тогó, что ~/всё бóльше япóнцев прихóдят к понимáнию тогó, что ~ ㊳ высóкого рóста ㊴ краси́вая фигýра; прáвильные черты́ лицá ㊵ обвиня́емый ㊶ преступлéние ㊷ убеди́тельное доказáтельство тогó, что ~ ㊸ представить судý ㊹ грандиóзные плáны сдéлать из меня́ образóванного человéка ㊺ потерпéть пóлное фиáско, пóлный крах ㊻ опáсность; вовлечéние в войнý ㊼ существовáть как реáльность/явля́ться реáльностью

B) ① угрожáла опáсность быть увóленным/над ~ нави́сла опáсность ~ ② ни еди́ного прóпуска заня́тий/ни рáзу не пропусти́ть ③ ни еди́ного опоздáния ④ хорóший студéнт: ~ ⑤ скорéе ⑥ нáчатый ⑦ еди́нственное желáние—~ ⑧ одинóк: ни ~, ни ~ ⑨ веснóй—нарци́ссы ⑩ пиóн ⑪ áстра ⑫ ~ рáзные цветы́: ~ ⑬ городскóй трамвáй, доживáющий сейчáс свои́ послéдние дни ~ ⑭ переживáть порý расцвéта ⑮ в пылý полéмики ⑯ вопрóс, из-за котóрого разгорéлся спор ⑰ взя́вшись за дéло ⑱ на полпути́ ⑲ откáзываться от ~/отступáть/останáвливаться на полпути́ ⑳ не такóй ~, чтóбы ~/он не из тех, котóрые ~/не принадлежи́т к тем лю́дям, котóрые ~ ㉑ внéшне ㉒ во всех отношéниях ㉓ доверя́ть комý ㉔ производи́ть впечатлéние человéка, котóрому ~ ㉕ простóй в употреблéнии ㉖ дешёвый/стóить дéшево ㉗ имéть два преимýщества: ~ ㉘ тщеслáвие ㉙ вызывáть в ком отвращéние ㉚ бывáют момéнты, когдá ~

12. またあいつと顔をあわせるんだと考えただけ㉛で私は胸くそ悪くなった㉜.

13. 私には言いたいと思ったこと㉝を言う権利がある㉞.

14. 彼と和解しろという君の助言は㉟受け入れる㊱わけにはいきません.

15. 彼女は非常に難解なことを㊲いともわかりやすく㊳話せるという特異な才能㊴を持っていた.

16. ラジオ体操をする習慣㊵があったので私は毎朝七時には必らず起床するのであった㊶.

17. この老婆は自分の思い出話を誰かに聞かせ㊷たくて聞かせたくてしかたがなかった㊸.

18. あの人たちはそのことに触れられる㊹のを非常にいやがる㊺.

19. 彼女は超ミニ㊻と超マキシの2枚のスカートを持っています㊼.

20. 勘ばかりに頼っては㊽だめなことが沢山ある㊾.

21. つまらぬことで大騒ぎする㊿ような人ではない(51).

22. 日本製の宇宙船が地球をめぐる軌道に打ち上げられる日(52)も間近い(53).

23. 僕は今日，どうも歌う気分になれない(54).

24. 今日講堂(55)でコンサートが行われるとかいたビラがかかっていた(56).

25. その対策の必要性を疑問視する(57)むきが多かった(58).

26. 石炭(59)，石油(60)，冶金工業(61)といった(62)国民経済の基幹産業(63)が外国資本(64)の手に握られていたのである(65).

27. こうして，レーニンをその創始者，指導者と仰ぐソ連共産党(66)が誕生したのである.

28. この本では1960年代末に全世界に波及した(67)新左翼による反体制運動(68)のイデオロギーが検討されている(69).

29. アルベルト・シュヴァイツァーがアフリカのジャングルに行き，原住民の

㉛ одна́ мы́сль вновь уви́деться с ним/при одно́й мы́сли ～ ㉜ мне неприя́тно ㉝ всё, что счита́ю ну́жным ㉞ име́ть пра́во говори́ть ～ ㉟ сове́т помири́ться с ним ㊱ приня́ть ㊲ са́мые сло́жные ве́щи ㊳ поня́тно, про́сто ㊴ необыкнове́нная спосо́бность ㊵ привы́чка де́лать заря́дку を主語に ㊶ поднима́ть ㊷ подели́ться с кем-н. свои́ми воспомина́ниями ㊸ горе́ть жела́нием ～/кого́ томи́т жела́ние ～ ㊹ говори́ть/заводи́ть речь/об э́том ㊺ о́чень не люби́ть, когда́ ～ ㊻ сверхкоро́ткий/ультракоро́ткий; ультрадли́нный. cf. мини-ю́бка макси-ю́бка ㊼ У неё две ю́бки: одна́ ～, друга́я ～ ㊽ руководи́ться одни́м то́лько чутьём ㊾ мно́го дел, в кото́рых ～ ㊿ поднима́ть шум (51) не тако́й ～, что́бы ～ (52) вы́йти, быть вы́веденным на орби́ту вокру́г Земли́ (53) не далёк, бли́зок тот день, когда́ ～ (54) нет жела́ния, настрое́ния＋不定法 (55) а́ктовая за́ла (56) висе́ло объявле́ние о том, что ～ (57) сомнева́ться в необходи́мости ～ (58) мно́гие ～-лись ～ (59) у́голь (60) нефть (61) металлу́ргия (62) таки́е ～, как ～ (63) важне́йшие, основны́е о́трасли промы́шленности наро́дного хозя́йства (64) заграни́чный капита́л (65) находи́ться в рука́х чего́ (66) КПСС, основа́телем и руководи́телем кото́рой явля́ется Ле́нин (67) охвати́ть (68) движе́ние «но́вых ле́вых» про́тив существу́ющей систе́мы социа́льных институ́тов и це́нностей または簡単に ～ про́тив существу́ющей социа́льной систе́мы/строй (69) идеоло́гия чего́ рассма́триваться

ために自己の資金で病院を建てる[70]決意を固めたのは 1905 年のことである[71].

30. 1960 年の安保騒動の二の舞を避けようとした自民党[72]は安全保障条約の自動延長を支持した[73].

---

[70] поéхать в джýнгли Áфрики; основáть на сóбственные срéдства ~ для мéстного населéния [71] решéиие ~ Альбéрт Швéйцер при́нял ~ [72] либерально-демократи́ческая пáртия; желáвший избежáть повторéния волнéний (, котóрые) ~/~ повторéния 1960 гóда, когдá ~ волнéния ~ [73] автомати́ческое продлéние договóра безопáсности; вы́ступить за ~

23. 述語を形成する節

§1. ～するような・～するほどの～だ

a. 1)Жара́ такая, что дыша́ть не́чем. 2)Оши́бки в рабо́те таки́е, что тру́дно их испра́вить. 3) Приро́да в э́том уголке́ земли́ така́я, что прия́тно отдыха́ть здесь.

1)息もつけないほどの暑さである. 2)その仕事の間違いは, とても直しにくいような間違いだ（間違いが間違いだけに直しようがない). 3)この地方の自然は, 快く休息できるような自然だ（このあたりの自然はさすがに休息にはもってこいだ).

b. 1)Жара́ в э́том году́ была́ така́я, како́й не по́мнят старожи́лы дере́вни (не́ было пятна́дцать лет). 2)Он всё тако́й же, каки́м был лет пять наза́д. 3)Он всё тако́й же, каки́м я ви́дел его́ два го́да наза́д.

1)今年の暑さは村の古老の記憶にもない（15年ぶりの）暑さである. 2)彼は5年ほど前とすっかり同じである. 3)彼は私が2年前に見た時とすっかり同じである.

c. 1)Реше́ние бы́ло таково́, что оно́ удовлетвори́ло всех. 2)Э́тот челове́к тако́в, что с ним тру́дно спо́рить.

1)その決定は, 全員を満足させるようなものであった. 2)人間が人間だけに, とても議論の相手にはならない.

d. 1)Како́в ма́стер, такова́ и рабо́та. 2)Каково́ де́рево, таковы́ и я́блоки.

1)この名人にして, このできばえ（仕事にはそれをやる人がそのままあらわれる). 2)木が木なら, それになるリンゴもリンゴ（リンゴの実の良し悪しは, リンゴの木の良し悪し).

e. Я тако́в, как ты и предполага́л.

私は君が考えた通りの人間ですよ.

§2. ～するほど・～であるほど～でない

1)Несча́стье не таково́, что́бы уныва́ть. 2)Я не тако́в, что́бы не вы́полнить обеща́ния. 3)Он не тако́в, что́бы отказа́ться от при́нятого реше́ния. 4)Он не тако́в, что́бы его́ нельзя́ бы́ло в э́том убеди́ть.

1)不幸といっても，落胆するほどのことでもない．2)ぼくは約束を果さないような人間ではない．3)一度決めたことを取消すような人間ではない．4)彼はそれを説得してわからないような人ではない．

練習

A) 1. 私は立場が立場なので①はっきりしたこと②は申しあげられません．
2. ひどい混みよう③で，とても通れない④．
3. 今日の天気はオーバーなし⑤でも大丈夫⑥．
4. 病人は新聞も読めぬほどの容態である⑦．
5. 彼はその気になって⑧ちょっとモーションをかけさえすれば⑨たとえどんなにきれいな女の子でも⑩誘惑されてしまう⑪というような男である．
6. 歩いてしか⑫通れないような道である⑬．
7. これは十年ぶりの大雪⑭です⑮．
8. この父にしてこの息子．
9. その問題は簡単に解けるようなしろものではない⑯．
10. 彼女はわがままだからいつ何どき勝手に家を飛び出すかわからない⑰．
11. 日本の家庭の家計では衣料費は⑱，住居費⑲と比べてそれほど大した問題ではない⑳．
12. その若者はまるで何かにむっとしたような㉑顔をしていた㉒．

B) 1. はじめてモスクワの地下鉄を見たとき，私はそれにすっかり度胆をぬかれた①．そのときの印象というのは，まるで地下にいる②というよりも，

A) ① в тако́м положе́нии, что ～ ② ничего́ определённого ③ теснота́ ④ прохо́да нет ⑤ ходи́ть без пальто́ ⑥ пого́да така́я, ～ ⑦ положе́ние/состоя́ние/～ таково́, ～ ⑧ захоте́ть ⑨ поуха́живать ⑩ са́мая краси́вая де́вушка ⑪ не устоя́ть пе́ред ним ⑫ то́лько пешко́м ⑬ доро́га така́я, что ～ ⑭ си́льный снегопа́д ⑮ тако́й ～, како́го не́ было/са́мый си́льный ～ за ～ лет ⑯ ～ не тако́й, что́бы ～ ⑰ тако́й своево́льный, что ～ ⑱ расхо́ды на оде́жду ⑲ расхо́ды на жильё ⑳ не така́я сло́жная пробле́ма, как ～ ㉑ оби́деть че́м-то ㉒ вид тако́й, бу́дто ～
B) ① それが私を порази́ть した ② ～, а не глубоко́ под землёй

水晶の宮殿③の中にいる④ような感じであった⑤.

2. 日本の大都市における交通事情は，交通地獄なる言葉がでんと国語の辞書にのるほどのひどさである⑥.

3. 彼女は私たちが望んだような⑦人間に変っていった⑧.

4. 師が師なら，弟子も弟子だ

5. 久しぶりの豊作であった⑨.

6. 彼はもう昔⑩の彼ではない⑪.

7. 概して日本でとれる石炭は質が質なので⑫，コークスをとるのがむずかしい⑬.

8. ここ数カ月は⑭失業はますます増え⑮そうな見込みである⑯.

---

③ хруста́льный дворе́ц ④ находи́ться ⑤ впечатле́ние тако́е, что ~ ⑥ положе́ние с тра́нспортом таково́, что ~; «тра́нспортный ад»; про́чно войти́ в слова́рь ~ ⑦ тако́й ~, каки́м мы хоте́ли её ви́деть ⑤ станови́ться ⑨ тако́й высо́кий, како́го давно́ не собира́ли/са́мый высо́кий ~ за мно́го лет, вре́меии ⑩ в пре́жние го́ды ⑪ не тот, каки́м ~ ⑫ ка́чество у́гля, кото́рый добыва́ется ~, тако́е, что ~ ㉒ выраба́тывать кокс из ~ ⑭ в предстоя́щие ме́сяцы ⑮ безрабо́тица; расти́ ⑯ перспекти́ва такова́, что ~

英語とロシア語

中学，高校で得た英語の知識と語感はロシア語学習の際にも生かされるはずである。日本語に比較して英語の方がはるかにロシア語に近いためだが，うっかりすると，それがおとし穴になってロシア語らしいロシア語から知らぬ間に遠ざけられてしまうこともある。動詞について相違を指摘すると，まず，擬人的表現は英語の方が多い。Yesterday *saw* over 20,000 visitors to the Exhibition. はロシア語では За вчерашний день выставку посетило более 20,000 человек. だし，The split in the Democratic Party elected Lincoln の露訳は В результате раскола в демократической партии к власти пришел Линкольн である。使役表現も英語の方が発達している。She got her breakfast brought to her room は Завтрак ей принесли в ее комнату., He had his hair cut は Он постригся, They had their photo taken は Они сфотографировались などと訳せよう。can, must, may など，推量を表わす法の助動詞は，ロシア語では может быть, наверно, вероятно, должно быть といった挿入語で訳される。受身も面白い。英語では，The bed was not stept in といったように自動詞まで受身になるが，ロシア語では На этой кровати не спали あるいは никто не спали, 同じく，The child is taken care of は О ребенке заботятся となる。不定法も英語の方が多彩である。He is said to have been in England は Говорят, что он был в Англии, He wants to be invited は Он хочет, чтобы его пригласили, I know him to be a good swimmer は Я знаю, что он хороший пловец, He was the first to come は Он был первым, кто пришел, It is not a room to live in は Это не такая комната, в которой можно жить となる。結果の用法も，He resigned his post never to return to public life, Он ушел в отставку и никогда уже не возвращался к государственной деятельности というように英語だけである。もっとも不定法文はロシア語の方が発達している。

It being cold, they made a fire. This question being settled, they began to discuss other things. Nobody wanting to hurt the girl, they did not talk about it. などの分詞構文は副動詞にこの用法がないので，それぞれ Так как было холодно, они развели костер. Когда этот вопрос был улажен, они начали обсуждать другие вещи. Так как никто не хотел обижать девочку, они ие говорили об этом. となる。総じてロシア語の方が構文は単純明快なようなので，ひねくって考えないほうがよいようである。

II

1. 〜だ

1－a

ただでさえ不足の看護婦だ．

ふつうなら，主・述の関係であらわされるところを，述語の部分を修飾句・節にし，それを主語にかけて，いきなり〜だ，と断定する言い方．「不足の看護婦だ」は，「看護婦は不足している」ととればよいでしょう．「ただでさえ」は，и так, и без того́. 不足しているは，

(о́чень) не хвата́ет чего́
(о́чень) недостаёт чего́
недоста́точно чего́
ощуща́ется о́страя/серьёзная/нехва́тка чего́
ощуща́ется о́стрый недоста́ток чего́
Мы испы́тываем
{ о́стрый недоста́ток чего́
{ о́струю нужду́ в чём
Мы о́чень нужда́емся в чём
Нам о́чень нужны́ медсёстры и т.д.

ただし，一番最後の例は，ちょっとニュアンスが違うようです．

〔例解〕

И так } не хвата́ет медсестёр.
И без того́ }

1－b

住宅難の世の中だ．都心に家を持つことなど想像もつかない。

この問題も 1－a と同じ要領で出来ます．「住宅難の世の中だ」は，「今(，世の中で)は，住宅難がある，住宅が不足している」とでもすればよいでしょう．すると次のようになります．

Тепе́рь о́чень не хвата́ет жилы́х помеще́ний.

Тепе́рь { ощуща́ется / мы испы́тываем } о́стрый недоста́ток
{ жилья́. / жили́щ. / жилы́х помеще́ний.

あるいは,

Тепе́рь де́ло обстои́т о́чень пло́хо с жильём.

簡単に

Тепе́рь о́чень { пло́хо / тру́дно } с жильём.

Наблюда́ется (цари́т) жили́щный кри́зис и т.д.

「想像もつかない」は

И поду́мать нельзя́ о том, что́бы ～

Мы не представля́ем себе́, как мо́жно име́ть ～

Мне и в го́лову не прихо́дит ～ и т.д.

「都心に家を持つ」は

{ име́ть / постро́ить } свой со́бственный дом в це́нтре го́рода

ただ，住いをうるということであれば，

найти́, получи́ть кварти́ру в це́нтре го́рода

となるでしょう．

〔例解〕

Тепе́рь о́чень тру́дно с жильём. Мы не представля́ем себе́, как мо́жно име́ть со́бственный дом в це́нтре го́рода.

1－c

頼まれたらいやとはいえない彼のことだ．
きっとこの仕事も引き受けてくれるだろう．

「～の彼のことだ」は「彼は～のような人だ」(cf. p. 182) と言いかえて，тако́й (～), что ～/тако́в, что ～ などとやればよい．「頼まれたらいやとはいえない」は，「頼みごとを決して断らない」とでもしておけばよいでしょう．「きっと」は непреме́нно, обяза́тельно など．「仕事を引き受ける」は，взять на себя́ что/приня́ть на себя́ что/взя́ться за что/согласи́ться сде́лать что など．

また，тако́й (～), что ～/тако́в, что ～ などの構文が思い付かなければ，「何と

なれば」という接続詞を使っても出来るでしょう. потому́ что ~, так как ~, コロン (:), ведь ~ などがあるが, ведь が一番よいようです.

〔例解〕

Он {тако́й / тако́в}, что никогда́ не отка́жет в про́сьбе. По́этому он возьмётся и за э́ту рабо́ту.

Он возьмётся и за э́ту рабо́ту, ведь он никогда́ не отка́зывает в про́сьбе.

練習

A) 1. ある日曜日のこと①, 朝からどしゃぶりの②雨だった.

2. 大変な騒ぎ③だった.

3. 彼が歌い終ると④会場も割れんばかりの大かっさいだった⑤.

4. 外は寒いほどの夜風だった.

5. いずれにせよ⑥, 彼には悲しい結果⑦だった.

6. 浅間山以外⑧, 山と名づくべき山⑨には一度も登ったことのない私であった⑩.

7. 学生が何といおうと, やろうと思ったこと⑪をやめるような僕ではない.

8. 四面に楚歌を聞くように淋しい⑫世の中であるが, それでも彼を理解してくれる友人がいた.

9. なにが幸せでなにが不幸だか⑬知らずに一生を過ごしてきた⑭祖母であった.

10. 昨夜中降りに降った雪であった (昨夜中ずっと雪が降った).

B) 1. 10 万円ぐらいの指輪を買ってくれる①約束だったのよ②.

2. 毎日繰り返される悲惨な交通事故③.

3. きのうの雨④は夜のうちに⑤止んで⑥, さわやかな⑦朝だった (~な朝があった).

4. 彼は妻と別れようとしたが⑧, それを聞き入れる⑨ような女ではなかった⑩.

A) ① одна́жды в воскресе́нье, в воскре́сный день / в одно́ из воскре́сиых дней ② проливно́й ③ ужа́сный шум ④ ко́нчить петь / пропе́ть что ⑤ бу́рные аплодисме́нты ⑥ в любо́м слу́чае ⑦ исхо́д ⑧ кро́ме ~; за исключе́нием ~ ⑨ го́ры, заслу́живающие того́, что́бы называ́ться гора́ми ⑩ кому́ ни ра́зу не довело́сь, пришло́сь ~ ⑪ своё наме́рение ⑫ чу́вствовать себя́ одино́ким и окружёнными врага́ми ⑬ что тако́е сча́стье и что тако́е несча́стье ⑭ прожи́ть жизнь

B) ① купи́ть ие́н за сто ты́сяч ② Он обеща́л ~ ③ у́личная катастро́фа / тра́нспортная катастро́фа ④ вчера́шний дождь ⑤ за́ ночь ⑥ прекрати́ться ⑦ све́жий / прия́тный ⑧ попы́таться развести́сь, разойти́сь с кем ⑨ согласи́ться на э́то ⑩ не тако́й челове́к, не така́я же́нщина, что́бы ~

5. 雨模様で⑪, 冷い風の吹く一日だった(一日中風が吹いた).

6. どうしたんです, 黙りこくって. ペンを取るとなかなか論旨明快な君なのに⑫.

7. 結婚式の翌日に⑬女房をどなりつける⑭ほどの彼である⑮.

8. 30分ほど歩き回って⑯立ち止ると, 彼の家の近くのポストの前だった⑰.

9. こういう空気⑱の家庭⑲でしたから, 彼は早くから読書に親しむ⑳ようになった.

10. 笑うと驚くほど大きな㉑口だった㉒.

11. 早春のパリ(パリでは今早春である. パリに春が来た). 街路樹㉓はまだ芽はふいていないが㉔, 暖い日射を浴びた大通りでは春の装いをこらした㉕男女が行き交っている.

---

⑪ нéбо грози́т дождём/кáжется, что дождь вот-вóт пойдёт ⑫ так я́сно излагáть свои́ мы́сли на бумáге ⑬ на другóй же день пóсле свáдьбы ⑭ накричáть на когó ⑮ ведь он ～ ⑯ проходи́ть 30 мину́т 〔完〕 ⑰ оказáться пéред почтóвым я́щиком недалекó от ～ ⑱ такáя обстанóвка ⑲ в дóме ⑳ пристрасти́ться к чтéнию/приобрести́ любóвь к чтéнию/полюби́ть читáть кни́ги/приобщи́ться к чтéнию ㉑ удиви́тельно большóй ㉒ у когó был, получáлся ～ ㉓ дерéвья на у́лице ㉔ распусти́лись пóчки ㉕ одéтый по-весéннему

2. ～には～がある

2－a

きのこには，毒のあるのとないのとがある．

「～には～がある」というのも日本語らしい言い方の一つです．空間における存在をあらわすばかりでなく，ある事物について（類概念になる），その種類をあげる（種概念）のにもちいられます。まず，「きのこには」は，空間的な場所についていっているのではありませんから，в граба́х，у грибо́в よりも среди́ грибо́в がよいでしょう．「ある」は есть，име́ться，быва́ть など．

また「～には」にとらわれず，「あるきのこは～であり，別のきのこは～である」（одни́ ～，а други́е ～）としてもよいでしょう．

〔例解〕

Среди́ грибо́в { быва́ют / име́ются } ядови́тые и неядови́тые.

Одни́ грибы́ ядови́тые, а други́е — нет.

Грибы́ быва́ют ядови́тые и неядови́тые.

2－b

ロシヤ語の動詞には，完了体と不完了体の二種類がある．

やさしいようで難しいのがこの文章です．ここで種類といっているのは体のカテゴリーの вид で，それが二つあるのですから два ви́да．種類はことさらに訳す必要はありません．それに，厄介なことに вид というのは種類という意味もありますから，なおさらです．そこで，Есть (Существу́ет) два ви́да ру́сского глаго́ла: соверше́нный и несоверше́нный. となり，これでもよいのですが，もうすこし，日本語の構文に近そうな形にすると，～は（名詞の生格）～である（数詞，これが意味上の述語になる）が考えられます．そこで

〔例解〕

Ви́дов* ру́сского глаго́ла два: соверше́нный и несоверше́нный.

* два ви́да（単数生格）が本来の形であるが，これが上のような主語・述語の構造をなすときには複数でもよい．

2－c

日本人の間でもっとも人気のあるスポーツに野球とピンポンがある．

これを一番最初の要領で直訳しますと，Среди́ са́мых популя́рных ви́дов спо́рта япо́нцев есть бейсбо́л и насто́льный те́ннис，となりますが，どうも直訳的すぎて，和文くさいようです．「人気のあるスポーツ」は，スポーツが単数形しかないので популя́рные ви́ды спо́рта（あるいは люби́мые, излю́бленные ～ など）として数えられるものにします．（cf. Каки́ми ви́дами тра́нспорта вы по́льзуетесь? どんな交通機関を利用していますか．ра́зные (э́кспортные) о́трасли промы́шленности 色々な(輸出)産業 профессиона́льный вид спо́рта プロ・スポーツ и т.п.）そして，～は～である，の形にすればよいでしょう．

〔例解〕

Са́мые люби́мые (излю́бленные) ви́ды спо́рта япо́нцев—э́то бейсбо́л и насто́льный те́ннис.

Среди́ япо́нцев са́мыми популя́рными ви́дами спо́рта явля́ются бейсбо́л и насто́льный те́ннис.

Бейсбо́л и насто́льный те́ннис — э́то са́мые люби́мые (излю́бленные) ви́ды спо́рта япо́нцев.

2－d

スラヴ語には，東スラヴ語，西スラヴ語，南スラヴ語の三つがある．

これも，Среди́ славя́нских языко́в есть/существу́ет, име́ется/три гру́ппы: восточнославя́нские, западнославя́нские и южнославя́нские. とできますが，和文くさいロシヤ語です．それよりも，Существу́ет три гру́ппы славя́нских языко́в: восточнославя́нские, западнославя́нские и южнославя́нские, の方がよいようです．さらに言及して，～にわけられる，とするのもよいでしょう．дели́ться, разделя́ться, подразделя́ться на что, あるいは раздели́ть, подраздели́ть と能動の形を使う構文も可能です．

〔例解〕

Славя́нские языки́ подразделя́ются на три гру́ппы： на восточнославя́нские, западнославя́нские и южнославя́нские.

Славя́нские языки́ мо́жно раздели́ть на три гру́ппы： восточно-

славя́нские, западнославя́нские и южнославя́нские.

Среди́ славя́нских языко́в мо́жно вы́делить три гру́ппы: восточнославя́нские, западнославя́нские и южнославя́нские.

練習

A) **1.** 日本には木造の家が沢山ある.

2. 私はしなければならないことが沢山ある.

3. 私のもっとも好きなロシヤの詩人の一人にアンナ・アフマートヴァ (А́нна Ахма́това) がいる.

4. シャツには大, 中, 小の三つがある①.

5. 列車には一等と二等がある.

6. 医者と同じように白衣②を着る人に理容師がいる.

7. 日本でもっとも飲まれる酒の一つにビールがある.

8. 歌舞伎③には, 普通, 歴史をテーマにした④時代物⑤と日常生活をテーマにした⑥世話物⑦の二つがある⑧.

9. 彼の顔にはどこかナポレオンに似たところがあった⑨.

10. この法則にはほとんど例外⑩がない. (例外を知らない)

11. 細菌⑪には害になるのもあれば, 有益な⑫ものもある.

12. 本物の銀とにせもの⑬を区別する方法⑭には色々ある.

B) **1.** ばらには赤いのや白いのや, 黄色いのがある.

2. 子供の純真さ①には胸を打つものがある②.

3. 日本には, 日本人立入り禁止の米軍基地③が沢山ある.

4. 日本の金持ち④が好んで別荘をたてるところに軽井沢がある.

5. 私の好きなロシヤ料理にボルシチがある.

6. もう一つの例にロシヤ語がある⑤ (もう一つの例はロシヤ語である, ロシヤ語がもう一つの例である).

7. ロシヤ人にもいい奴と悪い奴がいる⑥.

8. 日本の典型的な暖房法⑦にこたつがある⑧.

9. 乳製品⑨にはチーズ, バター, ヨー

A) ① разме́р を使え ② бе́лый хала́т ③ пье́сы «Кабуки» ④ на истори́ческие те́мы ⑤ «дзидаймоно» ⑥ на бытовы́е те́мы ⑦ «сэвамоно» ⑧ быва́ть двух жа́нров ⑨ что́-то от Наполео́на ⑩ исключе́ние, отклоне́ние ⑪ микро́б ⑫ поле́зный ⑬ подде́лка ⑭ спо́соб, кото́рый позволя́ет отличи́ть

B) ① душе́вная чистота́ ② 子供は自分の純真さで поража́ть, умиля́ть する ③ вое́нные ба́зы, вход на кото́рые кому́ воспрещён ④ бога́тые япо́нцы ⑤ друго́й приме́р—э́то ～/мочь послужи́ть други́м приме́ром ⑥ среди́ ру́сских есть и ～ и ～ ⑦ о́чень характе́рный обогрева́тельный приём ⑧ испо́льзование «котацу» ⑨ моло́чные проду́кты

グルト⑩など，いろいろある⑪.

10. 東スラブ語⑫には，ロシヤ語，ウクライナ語，白ロシヤ語などがある⑬.

11. お爺さんの好きなもの⑭に庭いじり⑮がある.

12. ソヴィエトの冶金工業の発展にもっとも寄与した⑯学者の一人にアレクサンドル・バイコフ (Алексáндр Байкóв) がいる⑰.

13. 指導者には，部下の意見を聞かずに⑱独断で決定を下しがち⑲なものと，決定に先立ちいろいろ会議を開いて問題を検討する⑳のが好きという 2 つのタイプがある㉑といわれる.

---

⑩ кефи́р, 正しくは болгáрская простоквáша ⑪ Есть рáзные молóчные продýкты: ～ ⑫ восточнославя́нские языки́ ⑬ относи́ться к чемý を使え ⑭ люби́мое заня́тие ⑮ садовóдство, ухóд за сáдом ⑯ внести́ сáмый большóй вклад ⑰ среди́ учёных, котóрые ～, слéдует/мóжно/назвáть ～ ⑱ не слýшая когó/не считáясь ～ ⑲ принимáть решéние самостоя́тельно; склóнны ⑳ пéред ～ созывáть ～ и обсуждáть ㉑ существýет два ти́па ～: одни́ ～, другúе ～

3. 主語を表わさない ‹～は›

3－a

外国語はロシヤ語と英語をやりました.

和文露訳の問題にあたる時，もっとも大切なことの一つは，主語・述語の関係をはっきりとらえることです．そのためには，少くとも初歩のうちは述語に何を持ってきたらよいか，を考えることが大切なようです．主語からやると，係助詞「～は」の魔術にひっかかって，苦労することが多いのです．それは，「～は」は文の題目(～についていうと，それは～)を指しても必ずしも文の主語を表わしているとはかぎらず，この「～は」の陰に「～を」「～に」「～で」「～の」といった格助詞がかくれていることが多いからです.

この本は，父が買ってくれました.　＜本を買う.
秋は，いろんな行事が続きます.　＜秋に(は)，～
B氏は，奥さんが入院中です.　＜B氏の奥さんが etc.

(三上章『象ハ鼻ガ長イナア！』より)

「ロシヤ語と英語をやる」は изучáть рýсский и англúйский языкú.「外国語は，～」は，из инострáнных языкóв, что касáется инострáнных языкóв, など. Как инострáнный язы́к は少しニュアンスが違うようです.

〔例解〕

Из инострáнных языкóв
Что касáется инострáнных языкóв, (то) } я изучáл рýсский и англúйский языкú.

3－b

学問の自由はこれを保証する.

ここで出てきた「～は」も主語ではありません．題目をさす係助詞なのです．つまり学問の自由に関していうと，人々は，憲法は，国は etc. それを保証するということなのでしょう．学問の自由は свобóда наýки, свобóда наýчной дéятельности などロシヤ語には不定人称文といって主語を明示しなくてもよい構文がありますので，これを用いると，Что касáется свобóды наýки, то её гарантúруют. しかし，動作の主体を明示しないで済ますもう一つの方法は受身を用いることです.

〔例解〕

Свобóда наýки гарантúруется.

Гарантúруется свобóда наýчной дéятельности.

3－c

ご飯は，まず米をとぎ，それを釜に入れて
20 分間少量の水でたき上げます．

ここに出てくる「〜は」も，なかなかつかまえにくいようです．ご飯と米とありますが，ロシヤ語ではともに рис（強いて区別するならば варёный рис, неварёный рис).「米をとぐ」は мыть рис,「釜に入れる」は класть в котёл,「20 分間少量の水でたく」は вари́ть рис в небольшóм коли́честве воды́ в течéние 20 мину́т, Что касáется спóсоба приготовлéния ри́са, то егó мóют, …… といきたいところですが，これではあまりよいロシヤ語になりません．そこで，ご飯は次のように作られる：それをとぎ，釜に入れて……，としたらどうでしょうか．

〔例解〕

Рис приготовля́ется / または приготовля́ют（不定人称文）/ слéдующим óбразом / または так /: егó мóют, кладу́т в котёл и вáрят в небольшóм коли́честве воды́ (в течéние) 20 мину́т.

3－d

私がその女を二度目に見かけたのは，郊外電車のすり切れた緑色のビロードの腰掛けの上にであった．

上の文では，「〜のは」が意味上の主語になり「〜であった」が意味上の述語になります．英語では強意構文といって，it is 〜 that 〜 という言い方がありますが，ロシヤ語では，取りたてられる部分は，1.（特に会話などでは）ストレスによって 2. и́менно（ほかでもない〜が），тóлько（〜だけが）etc. などを使って 3. 語順によって（特に文章語）などがあります．3. の場合意味上の述語は大体文末に来ます．

1) Колу́мб откры́л Амéрику. a. コロンブスがアメリカを発見した（事件の成起）．b. コロンブス（という人）は，アメリカを発見した．（コロンブスについていうと，彼は〜）
2) Откры́л Колу́мб Амéрику. コロンブスが何を発見したかといえば，それはアメリカだった．
3) Откры́л Амéрику Колу́мб. アメリカを（開拓したのではなく）発見したのは，コロンブスだった．
4) Амéрику откры́л Колу́мб.（この）アメリカを発見したのはコロンブスだ，アメリカはコロンブスが発見した．etc.

「私が二度目にその女をみかけた(のは,)」 Во второ́й раз я уви́дел, встре́тил など.「郊外電車のすり切れた〜は」 на покры́том потёртым зелёным ба́рхатом сиде́нье в при́городной электри́чке. そこで以下のようになります.

〔例解〕

Во второ́й раз я уви́дел её (сидя́щей) на покры́том зелёным ба́рхатом сиде́нье в при́городной электри́чке.

Во второ́й раз я уви́дел её в при́городной электри́чке. Она́ сиде́ла на сиде́нье, покры́том потёртым зелёным ба́рхатом.

3-e

駅前はラッシュアワーで, タクシーの奪い合いだ.

1. の「〜だ」に「〜は」がついたようなもの.「駅前は」は勿論主語ではなく,「駅前では」の意, пе́ред вокза́лом, у вокза́ла, на предвокза́льной пло́щади etc. ラッシュアワーは часы́ пик ですから, Сейча́с у вокза́ла часы́ пик.「タクシーの奪い合い(だ)」は, そのまま名詞に訳すと, борьба́ за такси́, пого́ня за такси́. しかしこれにとらわれないで, (приходи́ться) боро́ться за такси́/стара́ться взять, пойма́ть, захвати́ть とすればよいでしょう.

〔例解〕

Сейча́с у вокза́ла часы́ пик, ка́ждый стара́ется быстре́е захвати́ть такси́.

Сейча́с часы́ пик, и у вокза́ла стра́шная пого́ня за такси́.

練習

A) 1. その頃の私の唯一の①なぐさめ②といえば, ひとりになって③廊下を行ったり来たりすることだけであった.

2. 広島といえば, かきで有名だ④.

3. この機械の操作⑤は, 子供にも⑥できます.

4. 彼女は8人兄弟の末っ子である⑦.

5. 1月は31日あるが, 2月は28日だったり, 29日だったりする⑧.

6. (店で)野菜は何がありますか. —野菜はトマトときゅうりだけです⑨.

7. 車内には女性は⑩彼女をのぞいて, 子供づれの婦人が一人いただけだった.

A) ① еди́нственный ② утеше́ние ③ в уедине́нии ④ изве́стен чем ⑤ управля́ть э́той маши́ной ⑥ да́же ребёнок ⑦ са́мая мла́дшая из 〜 ⑧ быва́ть и́ли 〜, и́ли 〜 ⑨ из овоще́й ⑩ из же́нщин

8. 1942年の夏，東京は68年ぶり⑪の酷暑だった⑫.
9. パイナップル⑬はかんづめしか食べたことがない⑭.
10. 彼の唯一の大きな欠点⑮といえば，本を長いこと借りっぱなしにする⑯ことであった.
11. 早ければ早いほどよい，ということだけは確かである⑰.
12. 戦後東京は大きく変った⑱.
13. 彼の絵は見る人によって評価⑲がまちまちだ⑳.
14. ソ連図書公団㉑がこの書籍見本市㉒に参加するのは，これで15回目.
15. 肉は，角切にして㉓店で売っているのを使います.（店で買うことのできる角切りの肉）
16. はじめて私の小説が活字になった㉔のは文学界㉕という雑誌です.
17. 人間を動物から区別するものは㉖社会的労働㉗である.
18. これらの卓上電子計算器㉘は，一番重いものでも，2 kg しかない㉙.
19. 彼らがもっとも関心をもったのは㉚，幼稚園の建設であった㉛.
20. ベトナム和平への道は㉜前途多難である㉝.
21. こうした対策にもかかわらず㉞交通渋滞㉟は日本の大都市の悩みの種である㊱.
22. この列車は一等の切符しか手に入りませんよ.
23. 児童は，これを酷使㊲してはならない.
24. 思想及び良心の自由㊳は，これを侵して㊴はならない.
25. 日本国民は，正義と秩序を基調とする㊵国際平和を誠実に希求し㊶，国権の発動たる戦争㊷と，武力による威嚇又は武力の行使は㊸，国際紛争を解決する手段としては永久に㊹これを放棄する㊺.

B) 1. イギリスは日本と同じように①左側通行です②.
2. 彼が被爆したのは③長崎です.
3. 彼が札幌市へやって来たのは，3 年

---

⑪ такóй, какóго нé было 68 лет ⑫ сúльная жарá ⑬ ананáсы ⑭ есть в консéрвах ⑮ одúн большóй недостáток ⑯ надóлго задéрживать ⑰ однó несомнéнно: ～ ⑱ сúльно изменúлся/произошлú огрóмные изменéния/претерпéть огрóмные изменéния ⑲ оцéниваться ⑳ по-рáзному ㉑ совéтское объединéние «Междунарóдная кнúга» ㉒ кнúжная ярмарка ㉓ нарéзанный кýбиками ㉔ был напечáтан ㉕ «Мир литератýры» ㉖ отличáть ㉗ общéственно полéзный труд ㉘ настóльная электронно-вычислúчельная/-счётная/машúна ㉙ вéсить тóлько два килогрáмма ㉚ бóльше всегó интересовáть ㉛ строúтельство дéтского сáдика ㉜ дорóга, котóрая ведёт к мúру в ～ ㉝ пóлон препятствий ㉞ несмотря на ～ ㉟ трáнспортные прóбки ㊱ оставáться бúчом чегó ㊲ эксплуатáция когó ㊳ свобóда мы́сли и сóвести ㊴ нарушáться ㊵ оснóванный на чём ㊶ úскренне стремúться к чемý ㊷ войнá как сувéренное прáво нáции ㊸ угрóза или применéние вооружённой сúлы ㊹ навсегдá, на вéчные временá ㊺ откáзываться

B) ① так же как в Япóнии ② левосторóннее движéние ③ пережúть взрыв áтомной бóмбы

前のことです.

4. あの店はカレーライスがうまい④.

5. 秋のはじめは⑤どんな天気ですか⑥.

6. 本格的な秋になるのは 10 月になってからです⑦.

7. 彼の提案を断わったのは，君の間違いだ⑧.

8. 浸水家屋は⑨ 約 5,000.

9. 一番肝心なこと⑩は，自信を失わないこと⑪です⑫.

10. 芸術家というのは⑬，いいですね.

11. 彼女の生き生きとして⑭，日焼けした⑮顔は見ていて気持がよかった⑯.

12. 列車の中はひどい混みようで⑰，降りるのがやっとだった⑱.

13. 大都市では路面電車⑲が撤去され⑳，バスにとってかわられようとしている㉑.

14. 子供の行儀が悪い㉒のは，親のしつけが悪い㉓ためである㉔.

15. お茶の飲みたい人はいませんか㉕.

16. 参加国㉖は男子が㉗26カ国，女子が㉘19カ国となった㉙.

17. 私の家では㉚，生活に必要なものは全て㉛手づくりにしていました㉜.

18. 道中㉝御迷惑をおかけしたことにつきましては㉞私からお詫びを述べさせていただきます㉟.

19. 衣類㊱はデパートの特売で㊲安く㊳買うことにしています㊴.

20. ここはあまり話しよい場所ではない㊵.

21. 会話から察するところでは㊶，その男はヨーロッパのぶどう酒の名に詳しかった㊷.

22. お前が弓子さんを嫁に選んだ㊸ことは㊹私も賛成だ㊺.

23. このインスタントコーヒー㊻の入れ方は，茶さじ一杯分㊼のコーヒーに，ティーカップ一杯㊽の熱湯㊾をそそぎ，お好みにより㊿砂糖，牛乳，クリーム(51)などを加えます(52).

---

④ ресторáн; рис под сóусом из кэ́рри; おいしい〜がある/〜を出す подавáть ⑤ в начáле óсени, рáнней óсенью ⑥ бывáет ⑦ 本格的な秋がくる/вступáть в свои́ правá/наступи́ть ⑧ оши́бся, отклони́в 〜 ⑨ оказáться под водóй/быть затóпленным ⑩ сáмое глáвное ⑪ не терять увéренности ⑫ 〜—э́то 〜 ⑬ быть худóжником ⑭ оживлённый ⑮ загорéлый ⑯ приятно смотрéть, ви́деть 〜 ⑰ ужáсная теснотá があった ⑱ с трудóм вы́йти из 〜 ⑲ трамвáйные ли́нии ⑳ снимáться ㉑ заменяться ㉒ у ребёнка плохи́е манéры ㉓ плóхо воспи́тывать ㉔ потомý, что 〜/знáчит ㉕ не хóчет ли ктó-нибудь 〜? ㉖ странá-учáстница ㉗ по мýжским комáндам ㉘ по жéнским ㉙ числó 〜 дости́гло 〜 ㉚ в нáшем дóме ㉛ всё необходи́мое для жи́зни ㉜ изготовляться свои́ми рукáми ㉝ в пути́ ㉞ те неудóбства, котóрые вы испы́тали ㉟ приноси́ть извинéния за 〜 ㊱ одéжда ㊲ при распродáжах в универмáге ㊳ по сни́женным цéнам ㊴ как прáвило ㊵ Здесь не óчень удóбно 〜 ㊶ как мóжно бы́ло понять из разговóра ㊷ знать мнóго назвáний европéйских вин ㊸ вы́брать ㊹ с тем, что ты 〜 ㊺ соглáсен ㊻ быстрораствори́мый/моментáльно раствори́мый/кóфе ㊼ однá чáйная лóжка ㊽ однá чáшка ㊾ кипятóк ㊿ по вкýсу (51) сли́вки (52) добавляться; Э́тот быстрораствори́мый кóфе приготовляется слéдующим óбразом: 〜/Спóсоб приготовлéния э́того кóфе: 〜

24. 善(53)は急げ(54).

25. 間違いは(55)人の常(56).

26. ネクタイは何色(57)にしますか.

---

(53) добро́/до́брое де́ло/благоро́дный посту́пок (54) спеши́ть с чем/не откла́дывать/не опа́здывать с чем (55) ошиба́ться (56) сво́йственно (57) како́го цве́та га́лстук が欲しいか, ～を買うのか, 締めるのか

4. 〜は〜が〜だ

4－a

象は鼻が長い．

「〜は〜である」に近い構文に，「〜は〜が〜である」というのがあります．この場合，述語は「〜長い」にきまっていますが，主語にどれをもってくるかは非常に難しい問題です。国語によっては，「象は長い鼻を持つ」という表現をするかもしれませんし，「象は鼻において長い」，「象の鼻は長い」という表現をする国語もあるでしょう．ロシヤ語では，〜のところでは〜の〜がある」というのが普通のいい方でしょう．象の鼻は хóбот．したがって，

У слонá длúнный хóбот.

ところで鼻があるのはわかっていることで，長いということがこの文の言わんとしていることですから，

У слонá хóбот длúнный.

としたら，もっとよいでしょう．Он дóбрый человéк を он человéк дóбрый とするのと同じです．

〔例解〕

У слонá хóбот длúнный.

4－b

魚は種類が多い．

この文もいろいろなとらえ方が可能ですが，「魚の種類が多い」のでしたら，多くの種類は мнóго вúдов ですから，Вúдов 〜 мнóго.，魚には多くの種類がある，魚は多くの種類をもつとも言えないことはありません．しかし一番自然なのは多くの種類の魚が存在する，だそうです．Мнóго のかわりに мнóжество を用いてもよいでしょう．

〔例解〕

Вúдов ры́бы мнóго.

Средú ры́бы мнóго вúдов.

Ры́ба имéет мнóго вúдов.

Есть
Существýет } мнóго вúдов ры́бы.
Имéется

4－c

日本は子供のしつけが甘い．

「日本は〜」は，「日本では」という意味，子供のしつけは воспитáние мáленьких детéй，甘いは мя́гкий．したがって，

〔例解〕

В Япóнии воспитáние мáленьких детéй óчень мя́гкое.

4－d

彼の家は，上野から来て高台の上にある小学校の建物が目印だった．

これも「〜は〜が〜だ」の構文ですが，まず述語からきめると，「目印だった」は был ориенти́ром, служи́л ориенти́ром,「目印になる」と解して後者にしましょう．何の目印かというと，彼の家を探すための目印ですから ориенти́р для отыскáния егó дóма，主語は小学校の建物，高台は возвы́шенность, холм, гóрка など．上野から来ては éсли идти́ со стороны́ Уэно とでもすればよいでしょう．

〔例解〕

Ориенти́ром для отыскáния егó дóма, éсли идти́ со стороны́ Уэно, служи́ло здáние начáльной шкóлы, стоя́щее на возвы́шенности.

Éсли идти́ со стороны́ Уэно, егó дом мóжно бы́ло найти́, ориенти́руясь по здáнию начáльной шкóлы, котóрое стоя́ло на возвы́шенности.

練習

A） 1. 切符はあなたが持っているのですか．

2. この病気は潜伏期が長い①．

3. 造船技術②は日本が一番である③．

4. 父も母も近頃④老いが目立ってきた⑤．

5. 君たちは勉強するのが自分たちの義務⑥ではないか⑦．

6. もう9月の末というのに，東京は残暑がきびしい（日が夏のように照る）．

A） ① дли́тельный скры́тый пери́од ② тéхника судостроéния, судостроéние ③ сáмый лу́чший/занимáть пéрвое мéсто ④ за послéднее врéмя ⑤ замéтно постарéть ⑥ долг ⑦ рáзве

7. 東京はこのところ曇り空⑧が続いている.
8. 彼女は教師としての経験が深い⑨.
9. その地方は洪水の危険が生じた⑩.
10. この町には高等学校が1つ，中学校が2つ，小学校が4つある.
11. 虫は⑪なぜおす⑫だけが鳴く⑬のでしょう.
12. このにおいは，ガスがもれているに違いない（なにやらにおいがする．ガスもれ⑭があるに違いない).
13. とかく世間では高価な食べ物でなければ栄養に乏しいと思っている人が多い.（食べ物が高価でなければ，それは栄養がないと思うところの人がしばしば見かけられる）
14. 僕はまだ数学の試験が一つ残っている.
15. 最近は青年の離村が全国的に深刻な問題になった⑮.
16. 芸術といっても色々な⑯種類⑰があるものだ.
17. かきは広島が本場だ.
18. その博覧会は日本の工業の実績⑱を見せるのが目的です⑲.
19. ここは交通の便⑳が大変よい.
20. 樹木は，松，杉などの針葉樹が一番多い㉑.
21. 日本の市内交通㉒はバスが一番多い㉓.
22. 交通事故の犠牲者は㉔子供の占める割合が大きい㉕.
23. その地方は交通網がよく発達している㉖.

B） 1. 東京はこのところ青天が続いている①.
2. 日本は自動車交通②が非常に発達している③.
3. 日本の気候④は暑くて蒸すのが特徴である⑤.
4. このタイヤ⑥はアメリカのものより持ちがよい⑦.
5. この木は実がならない⑧.
6. 日本は台風が多い⑨.
7. 雪は深さが2メートルもある⑩.
8. この冬は特に寒さがきびしかった⑪.
9. 鉄道網⑫が全然なかったり⑬，不十分⑭なところでは⑮，バスが町と町をつなぐ⑯主要な交通機関となる⑰.
10. 黙っていたのは僕が悪かった⑱.

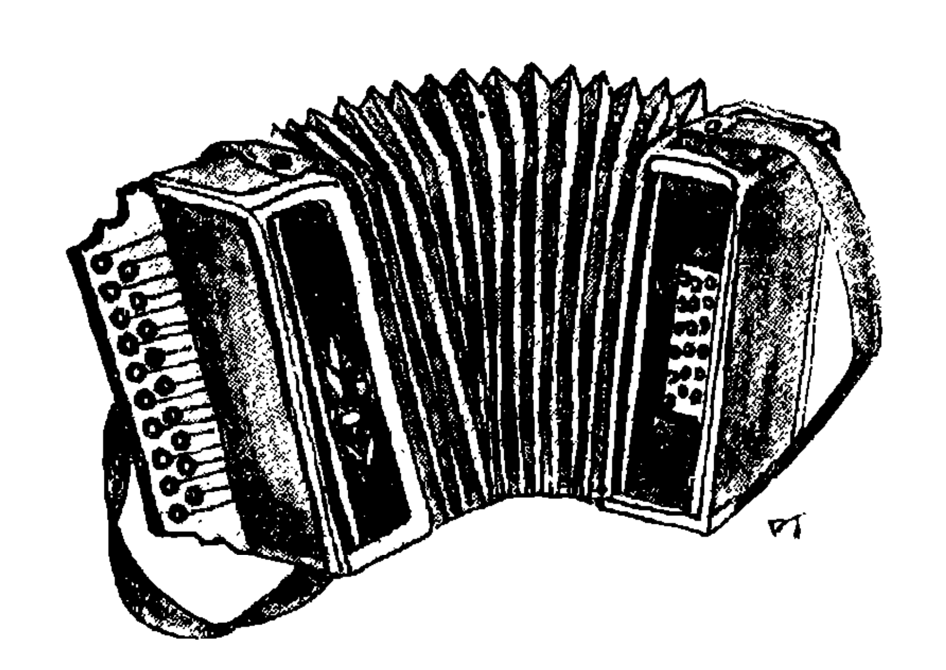
---

⑧ пáсмурные дни ⑨ большóй óпыт преподавáния ⑩ опáсность наводнéния для ～ ⑪ у насекóмых ⑫ самéц ⑬ стрекотáть/петь ⑭ утéчка гáза ⑮ ухóд из дерéвни; превратúться в национáльную проблéму/создáть ⑯ разнообрáзный ⑰ вúды ⑱ достижéния ⑲ цель ～ состоúт в том, чтóбы ～/преслéдовать цель ～ ⑳ трáнспортное сообщéние ㉑ преобладáть ㉒ внутригородскóй трáнспорт ㉓ преобладáть ㉔ средú ～ ㉕ составля́ть большóй процéнт ㉖ хорошó развитáя трáнспортная сеть を持つ
B) ① стоя́ть; я́сные дни ② автомобúльный трáнспорт ③ рáзвит ④ клúмат ⑤ отличáться чем ⑥ шúна ⑦ служúть дóльше ⑧ плодоносúть; приносúть, давáть плоды́ ⑨ бывáть を使って ⑩ снéжный покрóв достигáет ～/глубинá снéжного покрóва ～/вы́пасть, лечь на два мéтра ⑪ сурóвый, また холодá, сúльный を使って ⑫ рéльсовая сеть ⑬ отсýтствовать ⑭ недостáточна ⑮ там, где ～ ⑯ междугорóдный ⑰ служúть ～ трáнспортом ⑱ виновáт, что ～

11. 私は，突然⑲彼女の所へ訪ねて行くことが余りにはしたない⑳ように思われた㉑.

12. その日㉒は，昼少し前から㉓，ちらちら㉔白いもの㉕が落ちはじめた.

13. その火事では㉖何百人もの人㉗が焼け出された㉘.



⑲ без предупрежде́ния ⑳ е́сли ~, это бу́дет вы́глядеть сли́шком неприли́чно ㉑ мне показа́лось, что ~ ㉒ в тот день ㉓ немно́го ра́ньше полу́дня ㉔ мелька́я в во́здухе ㉕ бе́лые хло́пья сне́га ㉖ в результа́те пожа́ра/по́сле пожа́ра, из-за пожа́ра ㉗ со́тни люде́й ㉘ оста́ться без кро́ва

5. 連 体 修 飾

5－a

最近わが国では教育制度の現状を批判し，
その改革を要求する声があがっている．

今度はいよいよ，連体修飾語の説明です．まず，「教育制度の現状を批判し，その改革を要求する声」と「～の声があがっている」の二つに分け，述語の方からやることにしましょう．ほぼ直訳に近い形で，раздаю́тся голоса́ ～; всё гро́мче (раздаю́тся) голоса́ ～ が可能です．和露大辞典をみますと，раздаю́тся гро́мкие тре́бования рефо́рмы ～ という例がありますが，前の「批判し」も声にかかるのでこれをとると文が作りにくくなります．このほかにも似たような表現として ча́сто/всё ча́ще/выска́зывается мне́ние, что ну́жно ～ とか всё мо́щнее/гро́мче/звучи́т кри́тика ～ и тре́бование ～，などがあります．「教育制度の現状～」は голоса́, критику́ющие настоя́щее положе́ние систе́мы образова́ния（または существу́ющую систе́му образова́ния и т.п.）и тре́бующие её рефо́рмы でよいでしょう．

〔例解〕

В после́днее вре́мя в на́шей стране́ раздаю́тся голоса́, критику́ющие существу́ющую систе́му образова́ния и тре́бующие её рефо́рмы.

5－b

衆議院の任期満了による総選挙は，議員の
任期が終る日の前30日以内に行う．

主述関係の筋からはじめると，「～の総選挙は～に行う」となります．「任期満了による選挙」は вы́боры по истече́нии сро́ка となりますが，по истече́нии сро́ка を名詞につけないで状況語として文頭に出してもよいでしょう．また，очередно́й（定例の）という形容詞を入れるとよいでしょう．「議員の任期が終る日の前30日以内に」は не ра́ньше, чем за три́дцать дней до дня, когда́ истека́ет срок полномо́чий депута́тов. そこで次のようになります．

〔例解〕

Очередны́е всео́бщие вы́боры чле́нов пала́ты представи́телей прово́дятся не ра́ньше, чем за три́дцать дней до дня, когда́ истека́ет срок их полномо́чий.

5－c

ある日私は母からすぐ帰ってきてくれ，という旨の電報を受けとった．

「～という(旨の)電報」は телеграмма, в которой говорилось ～/тел., в которой она просила меня немедленно вернуться, и т.д. あとは簡単でしょう．

〔例解〕

Однажды я получил от матери телеграмму, в которой она просила: «Немедленно приезжай».

5－d

A氏を会長にいただくこの会は，戦争が始まる 30 年前に作られたものである．

「A氏を会長にいただくこの会は」は「会，その会の会長はA氏であるが」というようにしたらよいでしょう．「～の会長である」は являться президентом, стоять во главе чего. そこで，Общество, во главе которого стоит господин A, あるいは президентом которого является господин A, となります．戦争の始まる 30 年前は за тридцать лет до начала войны.

〔例解〕

Наше общество, президентом которого является господин A, было создано за тридцать лет до начала войны.

5－e

そのうちに彼は，夕べ寝なかった疲れが出て，われ知らず，うとうとと眠りに入った．

「夕べ寝なかったつかれが出て」とありますが，「夕べ寝なかったので疲労を感じて」とすれば簡単に訳せます．そのうちに，は тем временем, うとうとする，は задремать

〔例解〕

Тем временем он почувствовал усталость от того, что не спал ночью, и незаметно задремал.

5－f
台所の水道の栓から水のしたたる音が聞こえる．

「水道の栓から水のしたたる音」は，直訳すると звук воды́, ка́пающей из кра́на на ку́хне それに слы́шен などをくっつけてもできるでしょうが，それよりも簡単な，「いかに台所において水道の栓から水がしたたるか，が聞こえる」という形を思い出して下さい．

〔例解〕

Слы́шно, как из кра́на на ку́хне ка́пает вода́.

5－g
私が大学を出た翌年に父はガンで死んでしまった．

「私が大学をでた翌年に」 на сле́дующий год по́сле того́, как я ко́нчил институ́т, ガンで死ぬ，は умере́ть от ра́ка.

〔例解〕

На сле́дующий год по́сле того́, как я око́нчил университе́т, мой оте́ц у́мер от ра́ка.

5－h
ほとんどどこの綜合病院へ行っても，受け付けをすました患者が待合室で首を長くして不安そうに自分の番の来るのを待っている光景が見られる．

ここで問題になるのは，「～という光景」です．光景は карти́на,「～という」はこの光景の内容をあらわす部分ですが，これを一つにすると карти́на того́, как больны́е ～, あるいはコロン (:) を使って така́я карти́на: больны́е ～. 受け付けをすます，は записа́ться на приём, 首を長くして с нетерпе́нием, нетерпели́во, 不安そうに с беспоко́йством, беспоко́йно, озабо́ченно など。「番を待つ」は ждать (ожида́ть) свое́й о́череди. 「どの綜合病院へ行っても，～」は почти́ во всех поликли́никах, во мно́гих поликли́никах とでもしておきましょう．

〔例解〕

Во мнóгих поликли́никах мóжно наблюдáть такýю карти́ну: записáвшись на приём, больны́е нетерпели́во и озабóченно ждут своéй óчереди в зáле ожидáния.

練習

A） 1. 長崎は長い間，ヨーロッパに対して開かれた，日本の唯一の窓口① であった②.

2. その地方は観光③ の中心地です.

3. ヨーロッパや中国の文化は，平戸，長崎，博多，坊津といった九州西岸④ にある古い港を通して日本に入っていった⑤.

4. 東京をはじめとする大都市では，一般大衆には高嶺の花である⑥ 豪華⑦ なマンション⑧が続々建てられている⑨.

5. 降雨量は⑩ 鹿児島が年間平均 1568 ミリの東京⑪ をはるかに⑫ 上回っている⑬.

6. ある有名な未来学者⑭ の予想するところでは⑮， 今世紀の終り頃になると本州東岸⑯ の都市が合流して東京―名古屋間延々 350km にも延びたメガロポリス⑰ができ上がるということだ⑱.

7. あれが世界一の火口⑲ を持つといわれる阿蘇山だ（cf. その火口はまず世界一と見なされているところの阿蘇山）.

8. ここでは，さつまいも⑳ を原料とする㉑ 食品製造企業㉒ が多い㉓.

9. これらの計画では，生活を農業にかけている百姓たちのために（cf. 百姓，その生活は農業と密接に結びついているところの）どうした措置が取られるのかについては（cf. 何がなされるだろうかということについては）一言も触れていない㉔.

10. 広大なシベリヤの土地にはヘリコプターと水陸両用車㉕ を唯一の交通機関とするところがまだかなりある（cf. かなり多くの場所，そこでは～が唯一の交通機関であるところの）.

11. 私は彼から，いつでも好きな時に来るようにという主旨の好意的な㉖ 返事を受け取った㉗.

12. 地下鉄は大勢の人を速く，安全に，そして安く輸送することのできる交通機関です.

13. 6月28日から7月1日にかけて降り

A） ① «окнó» Япóнии в Еврóпу ② оставáться ③ тури́зм ④ зáпадное побережье ⑤ проникáть ⑥ казáться цветáми на гóрных верши́нах ⑦ роскóшный/фешенéбельный ⑧ «маншон» ⑨ стрóиться/вырастáть ⑩ по коли́честву осáдков ⑪ среднегодовáя ци́фра — 1568 мм ⑫ значи́тельно ⑬ превосходи́ть ⑭ футуролóг ⑮ кто-н. предскáзывает, что ～/как кто-н. предскáзывает, ～/по предположéнию когó ⑯ востóчное побережье ⑰ «мегалопóлис» ⑱ соедини́ться в еди́ный мегалопóлис, простирáющийся на ～ ⑲ крáтер ⑳ слáдкий картóфель ㉑ сырьём для чегó-н. являéтся ～ ㉒ предприя́тие пищевóй промы́шленности ㉓ преобладáть/процветáть ㉔ ничегó не говори́тся ㉕ вездехóд ㉖ дрýжеский/любéзный ㉗ письмó, в котóром мне предлагáлось ～

続いた強雨は(28) 各地で(29) 地すべり(30) や洪水を引き起こし，36 人の犠牲者(31)，7 名の行方不明(32)，2 万人以上の被災者を出した(33).

14. 筑紫平野は年産 30 万トンもの米を産出する(34)，九州の重要な穀倉地帯(35)である.

15. 各国の世論は(36)，今度のパリ会談を(37)交渉への道を開き，ベトナム問題の平和的解決を促進する第一歩として評価している(38).

16. 委員会はベトナム戦争を非難し，アメリカ軍の即時撤退(39) を要求する決議を採択した(40).

17. 学生が貴重な時間を一分たりとも無駄にしないでも済む(41) ような合理的な時間割(42) を作るべきである.

18. 戦後 24 年を経た今日でも，米軍基地は日本国中にちらばって存在している(43).

19. われわれは解決しなければならない問題をいろいろかかえている（われわれの前には解決を要求する多くの問題が立っている）.

20. 重役室へかかってくる電話は(44)，秘書(45) が応待することになっていた.

21. この学校の入学競争率は(46) 30 人に 1 人(47) という高い倍率である(48).

22. 九州は福岡，佐賀，長崎，熊本，大分，宮崎，鹿児島の 7 県からなっている(49).

23. この工場ではトラック，ダンプカー(50)，軽四輪などのいろいろな自動車を作っています.

24. この病気は次第に手足の自由がきかなくなる(51)という恐ろしいものです(52).

25. 私は両親が生活苦で(53) 離婚したケースをいくつか知っている(54).

26. 工場が閉鎖になるという話がちらほら出ている(55).

27. 熊手で(56) 松葉を掻き集める音が聞こえた(57).

28. アメリカの核の傘によって(58) 日本の安全が保障されるという考え(59) は現実とはかけ離れた幻想でしかない(60).

29. 彼が生れた年(61)，一家は父の失明(62) という大きな不幸に見舞われた(63).

---

(28) проливны́е дожди́/дождевы́е ли́вни/, ше́дшие ～ (29) повсеме́стно (30) о́ползень (31) привести́ к чему́/вы́звать/повле́чь за собо́й; поги́бнуть/погуби́ть [他動詞]/унести́ челове́ческие жи́зни (32) пропа́сть без ве́сти (33) 2 万人以上が被害を受けた пострада́ть (34) дава́ть (35) жи́тница (36) обще́ственное мне́ние / обще́ственность / во всех стра́нах (37) предстоя́щая встре́ча/～ перегово́ры/в Пари́же (38) расце́нивать что-н. как шаг, кото́рый до́лжен ～ (39) неме́дленный вы́вод америка́нских войск (40) приня́ть резолю́цию (41) cf. пропа́ло драгоце́нное вре́мя (42) рациона́льное расписа́ние, при кото́ром ～ (43) разбро́санный (44) отвеча́ть на телефо́нные звонки́ в кабине́т дире́ктора/к дире́ктору (45) секрета́рша (46) при приёме в ～ (47) на одно́ ме́сто три́дцать челове́к (48) создаётся ко́нкурс: ～ (49) состоя́ть (50) самосва́л (51) теря́ть спосо́бность произво́льных движе́ний рука́ми и нога́ми (52) この病気は恐ろしい：次第に～がきかなくなる/～ боле́знь, при кото́ром ～ (53) из-за материа́льных тру́дностей (54) слу́чай, когда́ ～ (55) погова́ривать, поду́мывать о чём-н (56) гра́бли (57) слы́шно, как ～ (58) «я́дерные зо́нтики» (59) представле́ние о том, что ～ (60) отó́рванная от действи́тельности иллю́зия (61) в год ～ (62) осле́пнуть (63) в семье́ произошло́ ～

B) 1. 200年以上も① 長崎はオランダ船と中国船が入港できる② 唯一の日本の港であった③.

2. 日本に襲来する④ 強雨や台風は，国の経済⑤ に大損害を与え⑥ ている.

3. 官庁⑦や大銀行，大会社のオフィス⑧が集中している丸の内⑨ は東京の真中にある.

4. 2日間にわたる⑩ 大使のフランス訪問⑪ が終った⑫.

5. これが周囲 60 キロもある阿蘇山の火口だ⑬.

6. 福岡もアメリカ軍の基地を置いている県の一つです⑭.

7. 収穫は雨しだいというこの地方の人々は⑮ 灌漑川水路⑯ の完成⑰ に大喜びだった⑱.

8. 私は彼女から来週モスクワへ出発する旨の手紙を受け取った⑲.

9. 暮れも押しせまった⑳ ある日㉑, 私は新大阪を 18 時 45 分発の新幹線㉒ に乗った.

10. 君から手紙を貰った翌日に㉓ 僕は彼女に電報を打っておきました.

11. 私が生れる半年ほど前に㉔ 3つで㉕ 死んだ兄がいる㉖.

12. 彼女はその会社をくびになった翌々日㉗ 小さなレストランに就職した㉘.

13. 妻が雪の降っている日に東京へ来た記念に㉙ この子を㉚ 雪子と名付けようか㉛.

14. 彼が案内された部屋は㉜ 庭に面した㉝, 広い㉞ 明るい部屋だった.

15. 軍国主義者たちが政権につく危険㉟ はまだ去った訳ではない.

16. この法案には，国民の目を政治からそらそう㊱ という別のねらいもあるのだ㊲.

17. 私が今度の中国旅行で得た最大の収穫は㊳, この国に対する認識を深めたことです㊴.

18. その報告書の準備に際しては㊵, 教科書，参考書，研究論文といったいろいろな文献に目を通した㊶.

B) ① бо́лее 200 лет ② заходи́ть ③ остава́ться ～ по́ртом, в кото́рый ～/куда́ ～ ④ обру́шиваться на ～ ⑤ эконо́мика ⑥ наноси́ть большо́й уще́рб ⑦ городски́е и госуда́рственные учрежде́ния ⑧ о́ффис, о́фис/конто́ры ⑨ кварта́л Маруноучи, где сосредото́чены ～ ⑩ продолжа́ющийся два дня/двухдне́вный ⑪ визи́т во Фра́нцию ⑫ зако́нчился ⑬ 阿蘇の火口，その周囲окру́жиость は 60 キロである ⑭ 県，その中には в кото́рых ～/в преде́лах кото́рых ～ アメリカの軍事基地が存在する располо́жен ⑮ райо́н, где урожа́й зави́сит от ～ ⑯ ороси́тельный кана́л ⑰ заверше́ние строи́тельства ⑱ обра́доваться ⑲ письмо́, в кото́ром она́ писа́ла ～/письмо́ о том, что ～ ⑳ пе́ред са́мым Но́вым го́дом ㉑ в оди́н прекра́сный день ㉒ но́вый экспре́сс ㉓ на друго́й день по́сле того́, как ～ ㉔ за полго́да до того́, как ～ ㉕ трёх лет/в трёхле́тнем во́зрасте ㉖ У меня́ есть брат, кото́рый ～ ㉗ на тре́тий день по́сле увольне́ния с ～ ㉘ поступи́ть на рабо́ту ㉙ в па́мять о том, что жена́ ～ ㉚ ребёнок, младе́нец, девчо́нка ㉛ не назва́ть ли кого́ ～ ㉜ ～, куда́ его провели́ ㉝ выходи́ть в сад ㉞ просто́рный ㉟ опа́сность прихо́да к вла́сти ～; пройти́/минова́ть ㊱ отвле́чь от ～ ㊲ пресле́довать и другу́ю цель: ～ ㊳ са́мое гла́вное, что дала́ мне пое́здка ～ ㊴ ～—э́то бо́лее глубо́кое знако́мство с ～/понима́ние чего́ ㊵ при подгото́вке к докла́ду ㊶ просмотре́ть мно́го литерату́ры: ～

19. 彼は財産を使いつくし㊷その日の生活にも困る㊸ほどみじめな身分になっていた㊹.

20. 母は息子が生きていてくれたかどうか㊺ということだけが気がかりだった㊻.

21. 私の家は家並㊼が水田に移る㊽近くに㊾あった.

22. 空は雲一つなく，雨が降る気配など少しもなかった㊿.

23. 彼女がにこっと笑った．それは口もとに(51)えくぼの浮かぶ(52)いつもの笑いだった(53).（彼女がにこっと笑った．そしていつものように～ができた，としてもよい）

24. 私が生まれた家庭は子供には金を与えない習慣でした(54).

25. デンマークはわが九州に近い面積の小国である（デンマークは小国である，その面積は九州のそれにほぼ等しい(55)）

26. 交通の激しい道路では(56)遊んではいけません.

27. 1947年から発足した(57)6, 3制(58)は小学校6年，中学校3年を義務教育としている(59).

28. 1969年6月にモスクワで開かれた第2回日本・ソヴィエト経済会議での話し合いの主なテーマ(60)は，シベリヤと極東地区の産業開発における日ソの経済協力で(61)あった.

29. 資本家や地主たちが大手を振って(62)労働者や農民たちを圧迫し搾取することのできた時代はとっくに過ぎ去っている(63).

30. 社会党政府が政権の座についた1947年5月から1948年3月という短い期間を除き(64)，過去22年有余にわたって国政を牛耳ってきたのは自由民主党である(65).

31. 彼女は，誰かを夢中になって(66)愛さずにはいられない(67)といった年頃をとうに過ぎていた(68).

㊷ растра́тить ㊸ не знать, как прожи́ть день ㊹ попа́сть в тако́е жа́лкое положе́ние/оказа́ться в тако́м жа́лком положе́нии ㊺ жив его́ сын и́ли нет ㊻ беспоко́ило または трево́жило одно́: ～/または одна́ мысль: ～ ㊼ ряд домо́в ㊽ сменя́ться ри́совым по́лем ㊾ недалеко́ от того́ ме́ста, где ～ ㊿ ничто́ не предвеща́ло ～ (51) в уголка́х губ (52) появля́ются я́мочки (53) её обы́чная улы́бка, при кото́рой ～ (54) была́ така́я привы́чка/пра́вило＋不定法. いいかえて обы́чно не дава́ли ～ としてもよい (55) равня́ться (56) у́лица с оживлённым/интенси́вным/движе́нием (57) де́йствующий с ～ (58) «систе́ма образо́вания 6-3» (59) 小学校における6年の обяза́тельное обуче́ние を предусма́тривать する/обяза́тельный の短語尾を述語にする (60) гла́виая те́ма перегово́ров; ～на экономи́ческом совеща́нии (61) экономи́ческое сотру́дничество ме́жду ～ в промы́шленном освое́нии райо́нов ～ (62) беспрепя́тственно (63) ушли́/отошли́/те времена́, когда́ ～ (64) в тече́ние ～, за исключе́нием коро́ткого пери́ода с ма́я ～ до ～, когда́ ～; находи́ться у вла́сти; прави́тельство социали́стов (65) руководи́ть поли́тикой страны́ (66) си́льио, стра́стно (67) чу́вствовать необходи́мость ～ (68) давно́ вы́шел из тех лет/～ из того́ во́зраста/, когда́ ～

6. 連用修飾

6－a

彼に相談したうえで，私の態度を決定することにしたい．

6の項で取り上げるのは，日本語文法で連用修飾語(副詞的修飾節)といわれるものです．

～したうえで，は要するに時間的順序をあらわすものに過ぎませんから，一番簡単なのは完了体動詞を持ってきて，そのあとさらに動詞を重ねればよいのです．その場合，時間的順序をあらわす副詞を用いれば，表現がもっとはっきりするでしょう．

相談するは (по-)совéтоваться, (по-)совещáться с кем, 態度を決定する，は，определи́ть свою́ пози́цию/своё отношéние/または自分の決論を出す，と解釈して сдéлать свои́ вы́воды (об э́том, по э́тому вопрóсу).

〔例解〕

Я посовéтуюсь с ним и [пóсле э́того] определю́ свою́ пози́цию.

Сначáла я посовéтуюсь с ним, а потóм определю́ свою́ пози́цию.

Посовещáвшись с ним, я определю́ свою́ пози́цию.

6－b

彼に問い合わせたところ，自分は知らないということだった．

～したところ，は，簡単に～したら，когдá ～ と解すればよいでしょう．問い合わせる，は，спроси́ть．もう少し難しい表現としては，спрáвиться, освéдомиться, навести́ спрáвку о чём у когó.

〔例解〕

Когдá я спроси́л у негó, он мне отвéтил, что сам ничегó не знáет.

Я спроси́л у негó, но он мне отвéтил, что сам ничегó не знáет.

6－c

10月21日は，東京，大阪をはじめとして各地で大きなデモンストレーションがあった．

10月21日は，とありますが，それはロシヤ語では勿論，主語ではなく状況語で，21-го октябрй となります．東京，大阪をはじめとして各地で，もやはり状況語，都市ですから，в＋前置格名詞になるでしょう．

1. в Тóкио, Óсака и другиx городáх Япóнии
2. в рáзных городáх Япóнии, как, напримéр, Тóкио и Óсака
3. в рáзных городáх Япóнии, в том числé и в Тóкио и Óсака

デモンストレーションがあった，は，состоя́ться, произойти́, быть организóванным, проведённым

〔例解〕

21-го октября́ состоя́лись больши́е демонстрáции в Тóкио, в Óсака и в други́х городáх Япóнии.

6－d

人の命は短いから**こそ**，価値がある．

～こそ，は理由，原因の強調的表現です．原因を表わす接続詞には потомý что ～, так как ～ などがありますが，ほかでもない～故に・～のためにという時には (и́менно) потомý, что ～, тóлько потомý, что ～． それからもう一つ，形容詞の短語尾に造格がついて（述語として用いられる形容詞が補語をとるときは必らず短語尾)，それが理由を表わすことがあります．cf. Чем э́та кни́га хорошá? この本のどこが良いのか．

〔例解〕

Жизнь человéка цéнная и́менно потомý, что онá корóткая.
Жизнь человéка тем ценнá, что онá короткá.

6－e

下手なお化粧は顔をきれいに**するどころか**
見るに耐えないものにしてしまう．

「～するどころか」は，「～ではなく～だ」，「～でないだけではなく，かえって～だ」と解します．すなわち，не ～, а ～; не тóлько не ～, а, наоборóт, ～． 下手な化粧は，плохáя космéтика で，плохóй туалéт はよくないそうです．もっとも補語に用いるならばよいそうですが．見るに耐えない，безобрáзный あるいは，такóй безобрáзный（または неприя́тный), что неприя́тно（または нельзя́）бýдет

смотре́ть ～ とでもすればよいでしょう.

〔例解〕

Плоха́я косме́тика (не то́лько) не де́лает лицо́ краси́вым, а, наоборо́т, безобра́зным.

Плоха́я косме́тика мо́жет сде́лать лицо́ не краси́вым, а таки́м (または таки́м безобра́зным), что неприя́тно бу́дет смотре́ть.

6-f

今度の万博はアジアではじめての万博とあって,
アフリカからも代表が派遣される.

～とあって, というのは, ～ので, ～というわけで, という理由の意。そこで потому́ что ～, так как ～, поско́льку ～, ведь ～, コロン (:) などがありますが, потому́ что ～ はあまりよくないようです. というのは英語の because のように必然的な因果関係にもとづいて推断をあらわすような傾向があり, 原因のあらわし方がなにか直接的で,「こうだから, 当然こうなる」といった感じになってしまうからだそうです.

次に日本語の文では, 必ず従属文, 主文というように並びますが, ロシヤ語はそうとは限りません. ここでは主文からとりかかることにしますと,「代表が派遣される」は現在形ですが, もちろん未来の意味です (～だろう, は推量の助動詞). これを～することになっている, ～しょうとしている, と解して собира́ться＋不定法にするのも一策でしょう. たとえば, собира́ются присла́ть представи́телей/собира́ются прие́хать представи́тели. アフリカからも, はそれぞれ, и африка́нские стра́ны/и из африка́нских стран など. 万博は, всеми́рная вы́ставка (достиже́ний промы́шленности) あるいは экспо́ ですがこの場合は年号を入れて «экспо-71» などとするのがふつうです.

さて, 従属節ですが,「アジヤ初めての万博」は主文の всеми́рная вы́ставка を受けて,「それはアジヤでは初めての万博だ, はじめて開かれる」とかすればよいでしょう. Э́то бу́дет пе́рвая вы́ставка в А́зии; вы́ставка откро́ется (бу́дет проходи́ть) впервы́е в А́зии. つなぎの接続詞はさきにあげた通り. しかし, これらの接続詞を用いないで, ～ и ～ で済ます方法もあります. これは大事なことですが, なるべく従属節を導びく接続詞など用いないで, 出来るだけ簡単に理由とか条件とかいった意味をあらわせるようになることです. 和製ロシヤ語を見ていますと, やたらに потому́ что ～, так как ～ とかとかいった文句が眼につきます.

〔例解〕

Предстоя́щая Всеми́рная вы́ставка бу́дет пе́рвой в А́зии, и (поэ́тому) на неё пришлю́т представи́телей и из африка́нских стран.

На предстоя́щую Всеми́рную вы́ставку собира́ются {присла́ть представи́телей / прие́хать представи́тели} и {африка́нские стра́ны / из африка́нских стран}, так как (または ведь, поско́льку) э́то бу́дет пе́рвая вы́ставка в А́зии.

> 6－g
> 　酒，煙草をたしなまないかわりに，たいした食道楽だ．

「～でないかわりに」は вме́сто того́ что́бы ～ が頭に浮かびますが，「～でない，そのかわり」とすれば簡単です．Зато́ を使うこともできます．「酒，煙草をたしなまない」は，не пьёт и не ку́рит. 食道楽は большо́й гурма́н, люби́тель изы́сканной пи́щи (または роско́шных блюд), ла́комец, ла́комка など．гурма́н を用いるなら，зато́ より но の方がよい．зато́ は口語体，гурма́н は文語体だからだそうです．また люби́ть хорошо́ пое́сть でもよいでしょう．

〔例解〕

Он не пьёт и не ку́рит, зато́ лю́бит хорошо́ пое́сть.

練習

A）1．東京での公演を最後に①，モスクワ芸術座② は帰国の途についた③．

2．昨日は東京で 10 人の死者を出したのをはじめとして，各地で④多くの交通事故が起った (cf. 昨日東京で～だった．そのほか日本の各地でも～だった / 昨日は日本の各地で多くの交通事故が起った．東京だけでも 10 人が死んだ，などとしてもよい)．

3．観衆が拍手する中を，選手たちはゆっくりと行進した⑤．

4．予算案の採択に先立って⑥ 激しい討論が行われた．

5．彼らは生活費はもっぱら工場で日雇いをして得ている⑦．

6．5 年も会わないうちに，彼はすっかり変ってしまった⑧．

7．数年とたたぬうちに⑨ われわれはあなたがたを追い越すでしょう⑩．

A）① дать после́днее представле́ние　② Моско́вский худо́жественный (академи́ческий) теа́тр/МХАТ　③ уе́хать на ро́дину　④ в ра́зных города́х Япо́нии ～　⑤ под аплодисме́нты ～/選手たちは行進したが，観衆は拍手した　⑥ чему́ предше́ствовало что　⑦ зараба́тывать на жизнь тем, что ～/рабо́тает поденно ～ и так зараба́тывает　⑧ われわれは 5 年会わなかった．その間に彼は～　⑨ пройдёт не бо́льше двух-трёх лет, и ～　⑩ перегна́ть

8. 切符は1週間先まで〔日曜日まで〕⑪売り切れです.
9. 時間通りに来る⑫と約束しておきながら，彼は遅れてやって来た.
10. もう2, 3日で10月になるというのに，うちではまだ蚊帳を使わなければならない始末です⑬.
11. 日本は，工業の総生産額では⑭世界で3位を争そう⑮というのに，一人あたりの国民所得の額では⑯たった21番目，国内では深刻な住宅危機をかかえている⑰.
12. モスクワへ2カ月の予定でやって来たのはよいけれど，1カ月の病院住まいをするはめになって⑱見たいものも見切れなかった⑲.
13. われわれの再三再四にわたる説得をよそに，彼は出発の決意を頑として変えなかった⑳.
14. 彼女はちょくちょく私から金を借りることは借りたが㉑，いつもきちんと㉒返済していた㉓.
15. 子供の勉強の邪魔になってはと思い㉔，彼女は部屋に入らなかった.
16. 道路や列車の混雑㉕を恐れて，私たちは海水浴を月末まで見合わせた㉖。
17. 日曜ともなると，自然の中でしばしの憩いを求めようと㉗，何百万もの日本人が列車やバス，自動車に殺到し㉘，駅や幹線道路㉙では平日以上の交通地獄を現出する㉚.
18. 頭が切れて決断力のある彼だ，きっとよいリーダーになるだろう㉛.
19. ロシア語から，はては天文学といった具合に彼の興味は非常に幅広い㉜.
20. 彼が金銭的にだらしがない㉝だけに，なおのことこの仕事はまかせられない.
21. 彼の弟はまだ若くて経験が浅いだけに経験ある先輩たちの支援㉞が必要である.
22. その日が日曜であったことも手伝って，公園の中は大変な混雑であった㉟.
23. いろいろああでもないこうでもないと考えたあげくに，彼はモスクワ行きをあきらめた方がよいという結論に達した㊱.
24. この小学校では昨日流感で100人の学童が欠席したほか，多数の児童が頭痛を訴えた㊲.
25. 試験に落ちたくらいで㊳泣くとは何ごとです㊴.
26. 弟が風邪を引いたくらいで，皆丈夫です㊵.

---

⑪ на＋対格 [на все дни до ～] ⑫ прийти́ во́время ⑬ по́льзоваться се́ткой (また по́логом) от моски́тов ⑭ по объёму ～ ⑮ боро́ться за ～ ⑯ по разме́рам национа́льного дохо́да ⑰ пережива́ть остре́йший ～ ⑱ прийти́сь ⑲ не успе́л посмотре́ть ～ ⑳ оста́ться твёрдым в своём реше́нии ～ ㉑ занима́ть у кого́ ㉒ аккура́тно ㉓ отдава́ть ㉔ боя́сь помеша́ть ㉕ загромождённые маши́нами у́лицы и́ли да́вка в поезда́х ㉖ отложи́ть отъе́зд на морски́е купа́ния ㉗ жела́ть побы́ть на ло́не приро́ды ㉘ броса́ться к ～ ㉙ шоссе́йные магистра́ли ㉚ создава́ть ещё бо́льший «тра́нспортный ад», чем ～ ㉛ при его́ уме́ и реши́тельном хара́ктере из него́ вы́йдет ～ ㉜ диапазо́н его́ интере́сов широ́к: от ～ до ～ ㉝ непоря́дочен в де́нежных дела́х ㉞ как ～; подде́ржка ㉟ су́толока ㊱ 長い熟慮とためらいの末に; отказа́ться от мы́сли/наде́жды/～ ㊲ жа́ловаться на головну́ю боль ㊳ провали́ться на экза́менах ㊴ со́вестно ㊵ ～, вот то́лько мой брат ～

27. 北海道では台風が猛威をふるって田畠に大損害を与えたうえに，犠牲者まで出した[41].

28. ぶどう酒のでき上がりは[42]気象条件は勿論のこと，ほかにもいろいろな条件によってきまる[43].

29. 母が病気で倒れたところへもってきて[44]，今度は弟が交通事故に会った[45].

30. 瀬戸物工場[46]をのぞいて[47]ここには工業らしきものはない.

31. 切符をお持ちの方にかぎり入場できます[48].

32. 青少年犯罪の増加[49]，住宅難など東京はいろいろな問題を抱えている.

33. 月給は据えおかれたまま[50]物価が急激に上昇した[51].

34. 問題が解決されぬまま，会議は散会した．(cf. 問題は未解決であったが，〜した / 会議は散会した，しかし問題は〜であった).

35. ロシヤ語の授業は文法中心にやっています[52].

36. 彼はトルストイ，ドストエフスキーの作品を中心に，ロシヤ文学について講演した.

37. 輸入制限緩和[53]をいいことに[54]，アメリカ産のグレープフルーツ[55]がどっと日本の市場に殺到した[56].

38. 彼を助けてやろうと固く決心して[57]彼女は出ていった.

39. 何もかも，起るべくして[58]起った.

40. 雨が降るようでは，とても山には登れない.

41. 合成繊維は，長持ちし[59]，しわにならず[60]，洗いが簡単で[61]，ノーアイロン[62]といった具合に非常に実用的です[63].

42. 友情の喜び[64]，愛の喜び，発見の喜び，創造の喜びというように，人間の喜びには金で買えないものがある[65].

43. 九州の他の港町[66]が藩[67]に属していたのとは違って[68]，長崎は江戸幕府[69]の直轄領で[70]，江戸から任命された奉行[71]が治めていた[72].

44. 若いのに似合わず，この外科医は難かしい手術もやってのける.

45. ゲーテの言葉を待つまでもなく，人生は短い (cf. ゲーテのいうように).

46. 試験の成績だけで学生の実力を判断[73]できるかというと，どうしてどうしてなかなかそういうものではないのです[74].

---

[41] имéются человéческие жéртвы [42] вкусовы́е кáчества [43] зави́сеть от ~ [44] ~, а тут ещё ~ [45] попáсть в ýличную катастрóфу [46] гончáрные мастерски́е, изготовля́ющие фарфóр [47] за исключéнием ~ [48] ~ мóжет лишь тот, кто ~ [49] расти́; престýпность среди́ молодёжи [50] при сохранéнии прéжней зарплáты / при прéжней зарплáте [51] цéны на товáры; подскочи́ть [52] уделя́ть основнóе внимáние чемý / дéлать упóр на что, чём [53] ослаблéние и́мпортных ограничéний [54] пóльзоваться [55] грейпфрýты [56] устреми́ться [57] с твёрдым решéнием ~ [58] так, как и слéдовало ожидáть [59] дóлго носи́ться [60] не мя́ться [61] легкó стирáться [62] не нáдо глáдить [63] óчень практи́чен: ~ [64] рáдость дрýжбы [65] есть человéческие рáдости, котóрые ~ — ~, ~) [66] портóвые городá [67] мéстный феодáльный клан [68] ~に属していた藩とは違って в отли́чие от ~ [69] эдóское прави́тельство [70] был постáвлен под контрóль чегó [71] губернáторы [72] управля́ть [73] суди́ть о действи́тельных знáниях студéнта тóлько по результáтам экзáменов [74] не всегдá легкó ~

47. 今年中に(75)交通事故の死亡者数(76)はどうやら16,000に達しそうだが，この数は昨年ベトナムで戦死したアメリカ兵の数を上回るものである(77)．

48. 首相は2ヵ月ぶりに開かれた記者会見(78)で演説し，しかるべき措置をとる(79)と約束した．

49. 自衛隊は(80)憲法に違反して(81)作られたものであるから，それ自体(82)違法である(83)というのがこの人の意見です．

B) 1. 日本は，台風，地震，津波といった具合に天災①が多い②．

2. 京都では学童を乗せたバス③がダンプカーと衝突する④かと思えば，東京では踏み切りで⑤タクシーが電車の下敷になるなど⑥，すさまじい交通事故があい次いでいる⑦．

3. 風がびゅうびゅう吹きまくるし⑧，空からはボタ雪が⑨降ってくるし，昨日は実にいやな天気だった⑩．

4. あの人は計算高い人だから⑪，君のことで⑫大事な対人関係を台なしにする⑬ようなことはしまい⑭．

5. 新聞は世論の⑮好ましくない反応⑯を懸念して⑰，事件を⑱長いことふせておいた⑲．

6. 幸運な事情が重なって⑳事故㉑は犠牲者㉒を出さずに済んだ㉓．

7. ジャーナリストという職業柄，彼はしばしば遠くへ出かけていく㉔ことがある㉕．

8. 職業が職業だけに㉖3日と続いて休暇㉗をとる㉘のもむずかしい．

9. アメリカの自動車産業の大立物たちは㉙，外車輸入の自由化㉚を要求して㉛，日本市場への進出㉜を計った㉝．

10. 町にはスモッグがたちこめ㉞，自動車はヘッドライトをつけて㉟走っていた．

11. モスクワ芸術座は7月10日の東京

---

(75) в теку́щем году́ (76) число́ смерте́й/сме́ртных слу́чаев/от тра́нспортных катастро́ф (77) превыша́ть (78) на свое́й пе́рвой за два ме́сяца пресс-конфе-ре́нции (79) предприня́ть соотве́тствующие ме́ры (80) войска́ самооборо́ны (81) в наруше́ние чего́ (82) са́ми (83) незако́нный

B) ① стихи́йные бе́дствия ② мно́го ～: 台風，地震，津波 и т.д. ③ авто́бус со шко́льниками ④ столкну́ться ⑤ на перее́зде ⑥ попа́сть под трамва́й; cf. はねる сбить ⑦ оди́н за други́м; すさまじい交通事故があいついでいる：京都では～ ⑧ выть ⑨ густо́й снег/идти́ кру́пными хло́пьями ⑩ 昨日はいやな天気だった：～ ⑪ расчётливый ⑫ из-за кого́ ⑬ по́ртить отноше́ния с ну́жными ему́ людьми́ ⑭ не стать＋不完了体動詞 ⑮ широ́кая обще́ствен-ность ⑯ неблагоприя́тная реа́кция ⑰ опаса́ться, боя́ться чего́ ⑱ случи́вшееся ⑲ не сообща́ть о чём ⑳ по счастли́вому стече́нию обстоя́-тельств ㉑ инциде́нт ㉒ челове́ческие же́ртвы ㉓ обойти́сь без ～ ㉔ е́здить в да́льние пое́здки ㉕ Ему́, как журнали́сту ча́сто прихо́дится ㉖ при его́ профе́ссии または Его́ профе́ссия такова́, что ～/по ро́ду свое́й профе́ссии ㉗ да́же трёхдне́вный о́тпуск ㉘ взять ㉙ автомоби́льные магна́ты ㉚ либерализа́ция вво́за иностра́нных автомоби́лей/снять суще-ству́ющие ограниче́ния на ввоз иностра́нных автомоби́лей ㉛ потре́бовать ㉜ проби́ться ㉝ предприня́ть попы́тку ㉞ смог; стоя́ть ㉟ 点火されたヘッドライトを持って с зажжёнными/включёнными/фа́рами

での公演を皮切りに[36]，日本全国を巡業する[37]予定.

12. のどから手が出るほど宅地[38]は欲しいけど[39]，思うようにならない[40]という家庭が大部分[41]である.

13. 勉強もまだしないくせに[42]，あんたときたらもうテレビを見ている[43].

14. 彼は天気になるのを待って[44]出発するつもりだといっています.

15. 一度約束した手前[45]，後に引くわけにはいかない[46].

16. 彼女は親が家に残ってくれ[47]というのをふり切って[48]東京へ出た.

17. われわれの期待も空しく[49]彼は優勝を逸してしまった[50].

18. 彼女はベテラン女優でもういい加減の年だが[51]，どんな公演でもまるで初舞台でも踏むような稽古ぶりである[52].

19. 昔名選手としてならしただけあって，彼はいまでもテニスが非常にうまい[53].

20. ちょうど出かけようとしている矢先に[54]，友人が電話をかけてきた.

21. どうやら[55]故障が生じた[56]らしく，潜水夫[57]はすぐに水面に浮上してきた[58].

22. 参議院選挙を目前に控えて[59]街路ではすさまじい[60]選挙戦が繰り広げられている.

23. 出発を前にして[61]大使は記者会見を行った[62].

24. 物価[63]がどんどん[64]上昇していくのにひきかえ[65]，給料は相変らずである[66].

---

[36] дать своё пéрвое представлéние в Тóкио 10-го ию́ля [37] совершúть турнé по всей Япóнии [38] жилáя плóщадь [39] испы́тывая óструю нуждý в чём, ～ [40] не мочь удовлетворя́ть э́ту нуждý [41] большинствó семéй [42] не сдéлать, вы́учить урóки [43] ещё не ～, а ужé ～ [44] когдá установится хорóшая погóда [45] раз ～/так как ～ [46] отказáться от своегó слóва [47] умáливать [48] несмотря́ на ～/несмотря́ на то что ～ [49] вопрекú чемý/мы надéялись ～, но ～ [50] не сумéть победúть/одержáть побéду [51] стáрая актрúса и немолодóй ужé человéк, онá ～ とする [52] готóвиться к кáждому спектáклю как к дебю́ту [53] Извéстный в прóшлом теннисúст, он и сейчáс ～ [54] как раз в тот (сáмый) момéнт, когдá ～ [55] вúдимо, ～ [56] произошлá неисправность [57] водолáз [58] вы́плыть на повéрхность воды́ 潜水夫は～した，どうやら，～であった [59] в связú с предстоя́щими вы́борами/参院選挙(の日)が近い на носý, приближáться, そして～/с приближéнием дня вы́боров [60] ожесточённый [61] пéред сáмым отъéздом [62] дать пресс-конферéнцию [63] цéны на товáры [64] всё [65] ～, а ～ [66] оставáться на прéжнем ýровне, оставáться прéжней

7. «擬人法» について

ロシヤ語では英語などと同じように，人間ではなく事物が主語になって動作を行うという構文が非常に多いようです．他動詞の場合が特に眼につきます．これをかりに擬人的用法として一括しておきましょう．これには次のようなものがあります．

1. 情緒に関係ある動詞

Егó вóвсе не беспокóило, что нет пáпы.	彼は父親のいないことなど，全然気にかけなかった．
Моегó дрýга давнó интересýет э́та проблéма.	私の友人はずっと前からその問題に関心を持っている．
Успéхи дрýга рáдовали меня́.	友人の上達ぶりに私は喜んだ．
Э́тот вопрóс мýчил егó.	彼はその問題に苦しんでいた．
Шýмы и голосá людéй пугáли пти́цу.	人間のたてる物音や声に小鳥は胆をつぶしていた．
Президéнта США не устрáивает поли́тика нейтралитéта Камбóджи.	アメリカ大統領はカンボジヤの中立政策が気に入らない．
Разви́тие собы́тий в Юго-востóчной А́зии глубокó тревóжит япóнский нарóд.	東南アジアにおけるこうした事態の発展を日本国民は深く憂慮している．
Поражáет нас, что он рассмáтривает э́то предложéние как реáльное.	彼はこの提案を現実的なものと考えているのだから，恐れ入ってしまう．
Мысль о том, что вы принимáете учáстье в э́том дéле, огорчáет меня́ (мне не даёт покóя).	君がそれに一枚加わっていることを考えると，僕は残念でならない（心配でおちおちできない）．
Э́та прогýлка доставля́ет мне удовóльствие.	私はこの散歩が楽しい．

その他　возмущáть（憤慨させる），обижáть, оскорбля́ть（立腹させる）
удивля́ть, расстрáивать（がっかりさせる）и т.д.

2. 原因，理由，結果，条件，強制

Обстоя́тельства не позвóлили мне уéхать на юг.	色々な事情で私は南部へ行くことが出来なかった．

Боле́знь не даёт мне возмо́жности рабо́тать.

病気のために私は働くことができない．

Дождь заста́вил меня́ верну́ться домо́й.

雨のために止むなく家へ引き返した．

Испо́льзование э́того препара́та помогло́ созда́ть но́вые ме́тоды лече́ния.

この薬剤を使用することによって新しい治療法が確立された．

Шум меша́ет мне слы́шать.

騒音が邪魔で聞こえない．

Откры́тие а́томной эне́ргии привело́ к тому́, что челове́чество уже́ сейча́с име́ет в ви́де ура́на огро́мные запа́сы эне́ргии.

原子力エネルギーの発見によって人類はいまやウランというぼう大なエネルギー源を持つに至った．

Бо́мба вы́звала пожа́р в до́ме.

爆弾のため，その家が火事になった．

3. その他

1)К ве́черу ве́тер принёс грозовы́е ту́чи. 2)Я́блоня принесла́ мно́го я́блок. 3)Война́ принесла́ тяжёлые разруше́ния. 4)Попы́тка не принесла́ никаки́х результа́тов. 5)Обще́ние с ним прино́сит мне и́стинное удовлетворе́ние. 6)Тако́й подхо́д к де́лу не мо́жет принести́ ничего́, кро́ме вреда́ (уще́рба). 7)Произво́дство ору́жия прино́сит им огро́мные при́были.

1)夕方頃風が雷雲を運んできた．2)そのリンゴの木にはリンゴが沢山なった． 3)戦争は大きな破壊をもたらした．4)その試みは何の成果ももたらさなかった．5)彼とのつきあいは私に心からの喜びをもたらしてくれる．6)そうしたアプローチの仕方は害にしかならない．7)彼らは兵器の製造によってぼろもうけをしている．

1)Тайфу́н унёс мно́го жи́зней. 2)Му́зыка уно́сит меня́ от суеты́ повседне́вной жи́зни.

1)台風は多くの人命をうばった．2)音楽は私に日々のわずらわしさを忘れさせてくれる．

Судьба́ свела́ нас в То́кио.

運命は私たちを東京で引き合わせた．

1)Э́та коро́ва даёт мно́го молока́. 2)Э́то де́рево не даёт плодо́в. 3)У́голь даёт бо́льше тепла́, чем де́рево. 4)Го́род дал стране́ мно́гих выдаю́щихся люде́й.

1)この牝牛からは牛乳が沢山とれる．2)この木は実がならない．3)石炭は薪よりずっと熱を出す(温かい)．4)その町は多くのすぐれた人士を輩出した．

1)Его́ гнев не знал грани́ц. 2) Исто́рия не зна́ет таки́х приме́ров. 3)Э́тот зако́н не зна́ет исключе́ний. 4)Э́тот го́род знал мно́го бу́рных собы́тий. 5)Поли́тика не зна́ет поры́ ле́тних о́тпусков.

1)彼の怒りは際限なかった．2)歴史上こうした例は存在しない．3)この法則には例外がない．4)この町では昔色々波乱に富んだ事件があった。5)政治には夏休みはない．

1)Э́тот ковёр со́здал ую́т в ко́мнате. 2)Дере́вья создава́ли впечатле́ние густо́й алле́и. 3)Краси́вые места́ со́здали сла́ву Никко. 4)Э́то со́здало серьёзную полити́ческую пробле́му.

1)このじゅうたんのおかげで部屋が快適になった．2)木々はこんもりしげった並木路を思わせた．3)日光は風光明眉をもって有名になった．4)それは深刻な政治問題になった．

1)Плащ потеря́л водонепроница́емость. 2)Ко́мната потеря́ла жило́й вид. 3)Стекло́ потеря́ло чистоту́. 4) Цветы́ потеря́ли свою́ я́ркую окра́ску. 5)Ли́стья потеря́ли све́жесть.

1)レインコートは防水がきかなくなった．2)部屋が住いらしくなくなった．3)ガラスが汚なくなった．4)花の色があせてしまった．5)葉は新鮮さを失った．

1)Ко́мната приобрела́ жило́й вид. 2)Его́ лицо́ приобрело́ здоро́вый вид.

1)部屋が住居らしくなった．2)彼の顔が健康そうになった．

1)Ко мне пришёл аппети́т. 2)К ней пришла́ уве́ренность. 3)Засну́ть бы, но сон не прихо́дит.

1)僕は食欲が出た．2)彼女は自信がついた。3)寝たいけど，なかなか眠れない．

1)Стати́стика говори́т о том, что ча́ще всего́ же́ртвами э́того стано́вятся де́ти. 2)Иссле́дования показа́ли, что иску́сственная ко́жа прочне́е есте́ственной.

1)統計は子供が一番その犠牲者になることが多いことを物語っている．2)人造皮革の方が天然皮革より強いことが実験によって分かった．

1)Камбо́джу охвати́ло пла́мя войны́. 2)Э́то де́лает ему́ честь.

1)カンボジヤが戦火に包まれた．2)これは彼にとって名誉だ．

問題

A) **1.** 新しい発見というものは，究極的には① 人類に害よりもより多くの利益をもたらすものである．

A) ① в коне́чном счёте

2. 従業員たちがチップ②を辞退して受け取らないのにはみんな驚いていた.
3. 動物実験によって③, 動物の体④は過重⑤に耐えられることが明らかになった.
4. 彼ははるばるアフリカくんだりまで出かけていく巡り合わせになった⑥.
5. この木はくすぶって火花が飛ぶばかりで, 暖まらない⑦.
6. その髪型⑧だと背が低くみえ⑨顔がまん丸になります⑩.
7. その発電所は発電を開始した⑪.
8. 彼がその学校に呼ばれたのは⑫, ちょうど学生運動⑬が日本中に波及したころだった⑭.
9. その肥料を使うと1ヘクタールあたり⑮6トンもの穀物がとれた⑯.
10. この小説が彼の出世作となった⑰.
11. 理論をやっておくと⑱, 実地の⑲役に立つ.
12. 新しい工作機械の発明によって製品⑳の質が向上した.
13. 彼はすっかり仕事に夢中になって㉑寝食を忘れてしまうことがよくあった.
14. 私はおくれそうなのが気になってしかたがなかった㉒.
15. 四年間の学生生活から彼は得るところが沢山あった㉓.
16. 頭をくしゃくしゃにしていると㉔, 容貌を台なしにしてしまう㉕.
17. この前の学会は参加者数からいうと㉖空前絶後㉗のものだった.

B) 1. どうした風の吹きまわしか私は北海道くんだりまでやって来た.
2. 夜が明けるころには彼らは森のはずれにやって来ていた①.
3. その旅行はとても楽しかった②.
4. 戦前はドネッキー③炭田とポドモスコーヴヌイ④炭田が全ソの石炭産出量の64%を産出していた⑤.
5. 彼は急に技術者になる決心⑥をしたわけではない⑦.
6. 人生の複雑な問題を見究めていく能力⑧は, すぐに身につくものではない⑨.
7. 研究の結果われわれは全然別の結論に達した⑩. (cf. ～がわれわれを～に導いた)
8. 戦争が始まった時, 私は北海道にいた⑪.
9. この国はしばしば宇宙船を打ち上げるが⑫, 文化は全般に低迷している⑬.

---

② чаевы́е ③ о́пыты, проведённые на живо́тных ④ органи́зм ⑤ перегру́зка ⑥ судьба́ забро́сила кого́ куда́ ⑦ дава́ть бо́льше искр и ды́му, чем ～ ⑧ причёска ⑨ уменьша́ть рост ⑩ де́лать кру́глым ⑪ дава́ть ток ⑫ пригласи́ть ⑬ студе́нческие волне́ния ⑭ охвати́ть Япо́нию ⑮ ка́ждый гекта́р ⑯ дать ⑰ принести́ сла́ву/доста́вить изве́стность ⑱ изуче́ние тео́рии ⑲ в практи́ческой рабо́те ⑳ проду́кция ㉑ поглоща́ть, увлека́ть; сон и еда́ ㉒ беспоко́ить ㉓ дать мно́го ㉔ неаккура́тная голова́ ㉕ по́ртить ㉖ по числу́ уча́стников ㉗ не знать себе́ ра́вных
B) ① у́тро が заста́ть する ② доста́вить, принести́ удово́льствие ③ Доне́цкий ④ Подмоско́вный ⑤ дава́ть ～% общесою́зной добы́чи у́гля ⑥ реше́ние ⑦ не сра́зу прийти́ ⑧ уме́ние разбира́ться ⑨ приходи́ть не сра́зу ⑩ иссле́дования; привести́ кого́ к чему́ ⑪ 戦争が заста́ть ⑫ запуска́ть ⑬ пережива́ть засто́й

10. 戦争は国民に大きな苦痛⑭をもたらし，何万人もの生命をうばった⑮.

11. このランプの方が明るい⑯.

12. このやり方だと100万円の節約になる⑰.

13. 人口激増⑱が学校不足の原因なっている⑲.

14. この町は観光⑳でうるおっている㉑.

15. その後その書類がどうなったか㉒は，はっきりしていない㉓.

16. 場所が真平らなので㉔遠くまで四方を㉕見渡せた㉖.

17. メインストリートに沿ってやしが植えられ㉗，町にエキゾチックな趣を与えている㉘.

18. その計画は大した成果もあげなかった㉙.

19. 道さえよければ㉚，自動車で行くことにします.

20. 庭に生えている白樺は小さくて日影にならなかった㉛.

21. この本は，幸福になるにはどうしたらよいのか㉜を考えるための糧㉝を与えてくれる.

22. 軍事基地の存在㉞がこの町の大きな政治問題になっている㉟.

23. 交通スト㊱が通勤客に大きな迷惑をかけること㊲は事実である.

24. 地価の急騰㊳は自分の家を持ちたいという庶民の夢を打ち砕いてしまった㊴.

25. 自民党が国会で大多数を取ったからといって㊵，それに投票した誰もが自民党の政策に同感しているというわけでもない㊶.

26. 戦後目ざましい経済成長を成し遂げた㊷ということで，日本人はややもすると自己の力を過大評価する傾向がある㊸.

27. 経済的，政治的関係の拡大により㊹両国民の文化交流も強力に推し進められることになった㊺.

28. 日ソの国交回復により㊻通商，文化，政治面での両国の交流促進化の条件が

---

⑭ огрóмиые страдáния ⑮ унестú ⑯ бóльше свéта ⑰ съэконóмить; дать эконóмию в+対格, в сýмме ～ ⑱ рéзкий рост населéния ⑲ создавáть нехвáтку в чём ⑳ турúзм ㉑ приносúть дохóды ㉒ дальнéйшая судьбá чегó ㉓ не я́сен ㉔ рóвная мéстность ㉕ далекó вокрýг ㉖ позвóлить вúдеть ㉗ аллéя пальм вдоль глáвных ýлиц ㉘ придавáть экзотúческий вид ㉙ дать ощутúмые результáты ㉚ éсли/где позвóлит дорóга ㉛ так мал, что ～; ие давáть тéни ㉜ что нýжно сдéлать для тогó, чтóбы ～ ㉝ материáл для размышлéний о том, ～ ㉞ налúчие ㉟ создавáть большúе/серьёзные/политúческие проблéмы для ～ ㊱ забастóвка трáнспорта ㊲ создавáть мнóго неудóбств для; пассажúры, éдущие на рабóту ㊳ рéзкое повышéние цен на земéльные учáстки ㊴ уничтóжить надéжды на ～ ㊵ завоевáние кем большинствá в парлáменте は決して вовсé ～ であることを意味しない. ㊶ те, кто проголосовáл; разделя́ть политúческую прогрáмму ～ ㊷ послевоéнный экономúческий рост が日本人を～すべく побуждáть する / また склóнный を使用して ㊸ составля́ть себé преувелúченное представлéние о сóбственной сúле ㊹ расширéние ～ связéй を主語にする ㊺ культýрное общéние ～/культýрный обмéн мéжду ～; дать мóщный толчóк чемý ㊻ восстановлéние японо-совéтских дипломатúческих отношéний を主語にする

そろった(47).

29. 原子力潜水艦の入港により(48) 横浜市民は現実に放射能の脅威にさらされることになった(49).

30. 気候条件が良いので(50) ここは米が二期作，野菜は一年中栽培可能である(51).

31. 新しい内閣の顔ぶれは(52)， 政府にこの前の選挙の結果を真剣に反省する気がない(53) ことを示している(54).

32. 少くともその町の住民の半分は港があるおかげで仕事を得ている(55).

33. どんなにつらいときでも彼は決してユーモアを忘れたことがなかった(56).

---

(47) разви́тие торго́вли, культу́рных и полити́ческих свя́зей ме́жду ～; созда́ть благоприя́тные усло́вия для ～ (48) появле́ние, захо́д а́томной подло́дки を主語に (49) поста́вить ～ пе́ред реа́льной угро́зой радиа́ции (50) (хоро́шие) климати́ческие усло́вия (51) собира́ть (по) два урожа́я ри́са; выра́щивать о́вощи; кру́глый год; позволя́ть を使う (52) соста́в (53) нежела́ние＋不定法; глубоко́ заду́маться над результа́тами ～ (54) свиде́тельствовать о чём/говори́ть о чём (55) дава́ть рабо́ту; полови́на населе́ния (56) покида́ть кого́; чу́вство ю́мора

8. 動詞，形容詞から派生した抽象名詞の用法

—— 文に等しい価値を持つ語句 ——

1)Внедрéние э́того спóсоба рéзко повы́сит производи́тельность трудá. 2)Такóе расположéние экспонáтов позволя́ет меня́ть вы́ставку без ущéрба для óбщего ви́да кóмнаты. 3)Распространéиие войны́ на весь Индокитáй достóйно лишь сожалéния. 4)Перенесéние воéнных дéйствий на террitóрию Камбóджи вряд ли помóжет прибли́зить окончáние войны́ во Вьетнáме.

1)この方法を導入することによって労働の生産性が高まるであろう．2)出品物をこのように配置することにより，部屋全体の様子を損うことなく，展覧会を一新することができる．3)戦争がインドシナ全域に広がったということは，まったく遺憾というほかない．4)軍事作戦をカンボジヤ領土に移したところでヴェトナム戦争終結を早める手だてにはなるまい．

1)Учáстники демонстрáции потрéбовали немéдленного прекращéния агрéссии США в Áзии. 2)Рабóчие доби́лись повышéния зарплáты. 3)Они́ уклоня́ются от выполнéния свои́х обя́занностей.

1)デモ隊はアメリカのアジア侵略即時停止を要求した．2)労働者たちは賃上げを獲得した(賃金を上げさせた)．3)彼らは義務の遂行を回避しようとしている．

1)Для решéния э́той задáчи предстои́т ещё мнóгое сдéлать. 2)В слу́чае возникновéния войны́ э́ти бáзы бу́дут уничтóжены за шесть часóв. 3)Во врéмя обсуждéния мéжду ни́ми вспы́хнула ожесточённая перепáлка. 4) Чéрез два гóда пóсле завершéния строи́тельства музéя у́мер э́тот архитéктор. 5)До окончáния войны́ он остáвил Япóнию. 6)Прави́тельство намéрено исправля́ть пошатну́вшееся экономи́ческое положéние путём увеличéния налогообложéния.

1)この問題を解決するためには，まだまだしなければならないことが沢山ある．2)戦争が起った場合には，これらの基地は6時間以内に叩きつぶされるであろう．3)討論の最中に2人の間で激烈な口論が生じた．4)博物館建設後2年してその建築家は死んだ．5)終戦前に彼は日本を離れた．6)政府は課税を増大することによってぐらついた経済を建て直そうとしている．

1)Они́ изы́скивают други́е истóчники

1)彼らは別の石油補給源を手に入れ

получе́ния не́фти. 2)Они́ сторо́нники применéния э́того ме́тода.

ようとしている. 2)彼らはこの方法の使用を支持している.

1)Он по́нял оши́бочность своего́ мне́ния. 2)Инженéр доказа́л целесообра́зность применéния э́того ме́тода.

1)彼は自分の意見が間違っていることを悟った. 2)技師はこの方法を使用することが適切であることを証明した.

問題

A) **1.** 生産の専門化を促進する①ために, 現在色々の手が打たれている(多くのことがなされている).

2. 昨夜おそく首相は事態を収拾する②ために最後の試みをなしたが③, 予期した結果はえられなかった④.

3. 今後ますます機械化を押し進めていく必要がある⑤.

4. その法律が通る⑥ようなことがあれば, 政府に対する不信がますますつのってくる⑦ことは避けられない⑧.

5. 彼はもっと化学肥料を⑨もちいることが必要であることを証明した.

6. 物質の新しい性質を発見することによって科学者は自然にない新しい物質を作り出すことが出来る⑩.

7. 中東情勢がますます悪化していくことを⑪われわれは心から憂慮している⑫.

8. アメリカの干渉はインドシナ半島の情勢をますます紛糾⑬させてしまうだろう⑭.

9. 戦争を未然に防ぐことが⑮現代のもっとも重要な課題である.

10. この住宅建設計画⑯を実現することによって, 慢性的な住宅不足⑰を一挙に解決する⑱ことができるだろう⑲.

11. 新しい技術の導入によって近い将来⑳自動車の生産は二倍になるであろう㉑.

12. そのサークルの指導で大分時間が取られた。

B) **1.** 発電所をここに建設するとなると①, この山岳地帯②のもっているロマンチックな雰囲気③がすっかりぶちこわされてしまうだろう④.

A) ① ускоре́ние ② спасти́ положе́ние ③ попы́тка, предпри́нятая ～ ④ не име́ть того́ успе́ха, на кото́рый была́ рассчи́тана ⑤ дальне́йшая механиза́ция ⑥ приня́тие зако́на ⑦ ещё бо́льший рост недове́рия к прави́тельству ⑧ неизбе́жно вы́звать ⑨ ещё бо́льше ～; ещё бо́льшее коли́чество ～ ⑩ 物質の新しい発見は～に～を許す ⑪ продолжа́ющееся ухудше́ние положе́ния на Бли́жнем Восто́ке ⑫ вызыва́ть серьёзное беспоко́йство у кого́/трево́жить ⑬ осложне́ние ⑭ привести́ к чему́ ⑮ предотвраще́ние ⑯ план жили́щного строи́тельства ⑰ хрони́ческая нужда́ в жили́щах ⑱ ликвиди́ровать ⑲ позво́лить ⑳ в ближа́йшем бу́дущем ㉑ увели́чить в два ра́за, вдво́е

B) ① сооруже́ние ② го́рный райо́н ③ рома́нтика чего́ ④ уничто́жить

2. 彼女が眼の前にいると⑤僕は胸くそが悪くなる⑥.
3. 予定された⑦計画を実現するならば⑧，この地方の産業の発展⑨が著じるしく⑩促進されるであろう⑪.
4. 外国語を知らないと⑫人間と人間の⑬自由な交流⑭の妨げとなる⑮.
5. トレーナーは，自分たちのチームが負けたのは⑯トレーニングの条件がそろっていなかった⑰ためといった⑱.
6. サナトリウムの建設予定地として⑲海岸沿いの景色のよい場所⑳が選ばれた.
7. 大都市への人口流出は㉑，農村人口の過疎化㉒を招いている㉓.
8. 東京の絶え間ない人口増加は㉔，過密化㉕にますます拍車をかけ㉖，住宅難，交通難を深刻化させ㉗ている．それはまた慢性的な病院不足の原因ともなっている㉘.
9. こんな狭い場所に㉙大きなビルを建てられると㉚日が差さなくなるし㉛，子供の安全な遊び場㉜がなくなる㉝.
10. 最新ニュースを報道するスピードにかけては㉞テレビの右に出るものはないということは，誰の目にも明らかである㉟.
11. その論理の破綻㊱は余りに明白で，わざわざ反駁するまでもない㊲.
12. 彼の言ったことの正しさが㊳現実の事実によってすぐに㊴裏づけられた.
13. 私たちはこの実験が人体に無害であることを前に確めておいた㊵.

---

⑤ её прису́тствие ⑥ по́ртить кому́ настрое́ние ⑦ наме́ченный ⑧ осуществле́ние чего́ ⑨ разви́тие промы́шленности/промы́шленное разви́тие чего́ ⑩ значи́тельно ⑪ ускори́ть/привести́ к ускоре́нию чего́ ⑫ незна́ние ～/плохо́е зна́ние ～ ⑬ ме́жду людьми́ ⑭ обще́ние ⑮ меша́ть ⑯ пораже́ние свое́й кома́нды ⑰ отсу́тствие усло́вий для трениро́вок ⑱ объясни́ть что чем ⑲ для строи́тельства ～ ⑳ живопи́сное ме́сто ㉑ отли́в/ухо́д/населе́ния ㉒ ре́зкое сокраще́ние чи́сленности населе́ния дереве́нь ㉓ вести́ к чему́ ㉔ неукло́нный рост населе́ния ～ ㉕ больша́я ску́ченность/перенаселённость ㉖ уси́ливать ㉗ углубля́ть жили́щный кри́зис; увели́чивать тра́нспортные тру́дности ㉘ создава́ть хрони́ческую нехва́тку в больни́цах ㉙ на таки́х ма́леньких земе́льных уча́стках ㉚ строи́тельство ㉛ вести́ к ликвида́ции со́лнечного освеще́ния ㉜ простра́нство для игры́ в безопа́сности ㉝ лиша́ть дете́й чего́ ㉞ в ско́рости освеще́ния после́дних собы́тий ㉟ не знать себе́ ра́вных по ～ または превосхо́дство чего́ в чём を主語にする; очеви́дный ㊱ несостоя́тельность ㊲ нет да́же необходи́мости опроверга́ть ～ ㊳ правота́ его́ слов ㊴ жизнь подтверди́ла ～ ㊵ безвре́дность экспериме́нта для челове́ческого органи́зма; пре́жде убеди́ться/установи́ть

解　答　編

この解答編には問題 A の解答全部が載せてある。B については，例文，問題 A の解答，注その他からヒントがえられるものとして，解答をつけていない。この解答編の利用法はさまざまであるが，たとえば，解答を先に暗記しておいて問題に取り組むのも一案であろう。一歩一歩，ということも大切なことだが，ある程度先に進まないことにはどうしようもない。語学学習は幾何学のようにごく限られた規則でなにもかも説明してゆくというわけにはいかず，絶えず語法習得にはげまなければならないからである。

I

1. 主語・述語の関係をめぐって

§1. **1** Хоро́шая пого́да. **2** Уже́ де́сять часо́в. **3** Вот у́лица Го́рького. **4** Уже́ пя́тница **5** Бы́ло уже́ семи́ часо́в./Был уже́ за восьмо́й час. **6** По́лная тишина́/Невозмути́мая ~. **7** Ско́ро бу́дут экза́мены. **8** Ско́ро начну́тся заня́тия/уро́ки. **9** Вот ста́нция. **10** Пожа́р! **11** Была́ си́льная бу́ря. **12** Был стра́шный хо́лод./Бы́ло стра́шно хо́лодно. **13** Бу́рные аплодисме́нты./Бу́ря рукоплеска́ний. **14** Гора́ да гора́.

§2. **1** Столи́ца Фра́нции—Пари́ж. **2** Пари́ж--столи́ца Фра́нции. **3** Он выдаю́щийся учёный-экономи́ст. **4** Япо́нский язы́к—мой родно́й язы́к. **5** Япо́ния—передова́я промы́шленная/промы́шленно развита́я/страна́. **6** Са́мое дорого́е у челове́ка—э́то жизнь. **7** Пряма́я (ли́ния)—кратча́йшее расстоя́ние ме́жду двумя́ то́чками. **8** Магнети́зм и электри́чество—э́то ви́ды эне́ргии. **9** Расстоя́ние от Земли́ до Луны́ составля́ет о́коло 380.000 км. **10** Одно́ де́ло рабо́тать, друго́е—гуля́ть. **11** Токи́йский вокза́л—э́то пара́дный вход в То́кио. **12** Кио́то—ме́кка тури́зма/тури́стов/. Сюда́ приезжа́ет 10 миллио́нов япо́нцев и иностра́нцев в год. **13** Влия́ние среды́—вели́кая вещь. **14** Ле́тние кани́кулы—вещь хоро́шая. **15** Язы́к—э́то сре́дство обще́ния ме́жду людьми́. **16** Труд—исто́чник ра́дости в жи́зни челове́ка. **17** Диссерта́ция—де́ло серьёзное. **18** Геоло́гия есть нау́ка о строе́нии Земли́. **19** Лимо́ны в э́том райо́не—больша́я ре́дкость. **20** Зна́ние—си́ла. **21** Челове́к—э́то стиль. **22** Са́мый распространённый вид спо́рта в СССР—э́то футбо́л. **23** Япо́ния—страна́ землетрясе́ний. **24** Водоро́д есть газ без цве́та и за́паха. **25** Япо́ния—преиму́щественно го́рная страна́ **26** Млекопита́ющее—э́то живо́тное, кото́рое ко́рмит свои́х дете́й молоко́м. **27** Основна́я цель э́того посо́бия—научи́ть люде́й говори́ть по-ру́сски./Э́то посо́бие име́ет свое́й це́лью ~. **28** Хло́пок—основна́я культу́ра Узбекиста́на. **29** Тепло́—э́то фо́рма эне́ргии. **30** Он был пре́жде всего́ челове́ком, а пото́м учёным. **31** Церемо́ния чаепи́тия/Ча́йная церемо́ния/ и аранжиро́вка живы́х цвето́в—традицио́нные ви́ды япо́нского иску́сства. **32** Ребёнок—э́то ребёнок./Ребёнок есть ребёнок. **33** Маруноучи—токи́йский уоллстри́т, се́рдце япо́нского би́знеса. **34** Жизнь—вещь пуста́я. **35** Его́ пи́сьма—больша́я ра́дость. **36** Присужде́ние ему́ Но́белевской пре́мии—ра́достная весть. **37** Исправле́ние оши́бок—де́ло нелёгкое. **38** Э́та шля́па—после́дний крик мо́ды. **39** Э́то—после́днее

сло́во те́хники. **40** Э́то больша́я ра́дость, когда́ друзья́ встреча́ются.

§ **3.** **1** В чём сло́жность (тру́дность)? **2** Несча́стье Ру́дина состои́т в том, что он не зна́ет Росси́и. **3** Кио́то о́чень хоро́ш / прекра́сен / в любо́е вре́мя го́да. **4** Её давни́шней мечто́й бы́ло соверши́ть путеше́ствие вокру́г све́та. / Её давни́шняя мечта́ была́ соверши́ть кругосве́тное путеше́ствие. **5** Э́тот стул одного́ то́на со столо́м. **6** Мы с ней одного́ во́зраста / одни́х лет /. **7** Како́го ти́па э́тот самолёт? **8** Како́й ма́рки э́тот велосипе́д? **9** Они́ са́мого высо́кого мне́ния обо мне. **10** Он са́мого высо́кого мне́ния о себе́. **11** Мы с тобо́й как ры́ба с водо́й. **12** Подгото́вить докла́д в тако́й коро́ткий срок—нелёгкая зада́ча. **13** Реакти́вный самолёт сло́вно мо́лния. **14** Научи́ться пла́вать не так про́сто / не така́я уж проста́я вещь /. **15** Её це́лью бы́ло овладе́ть францу́зским языко́м. / Её цель была́ овладе́ть ～. **16** Мо́жет быть, э́та но́вость для вас уже́ не но́вость. **17** Э́та фотогра́фия—пе́рвая, / Э́то—пе́рвая фотогра́фия, сде́ланная мной в Пари́же. **18** Э́то как раз то, что я так до́лго и упо́рно иска́л. **19** Како́е са́мое жа́ркое вре́мя го́да в Япо́нии? **20** Кака́я са́мая высо́кая гора́ в Япо́нии? **21** Фотоаппара́т—э́то то, что он давно́ хоте́л приобрести́. **22** Вы тот, кого́ я жду. **23** Э́та доро́га не та, по кото́рой мы е́хали вчера́. **24** Сто́имость прое́зда / биле́та / быва́ет ра́зная / разли́чной / в зави́симости от расстоя́ния и кла́сса ваго́нов. **25** При ежедне́вных пое́здках на рабо́ту сто́имость прое́зда составля́ет тяжёлое бре́мя для нас. **26** Автомоби́ль уже́ гото́в. **27** Факт (то), что прису́тствие америка́нских войск в Ла́осе явля́ется гру́бым наруше́нием Жене́вских соглаше́ний по Индокита́ю. **28** Для тебя́ э́та рабо́та трудна́. **29** Мы не мо́жем купа́ться: вода́ сли́шком холодна́. / Вода́ холодна́, что́бы пла́вать. **30** Дере́вья бы́ли мо́кры от дождя́. **31** В чём причи́на того́, что вы ча́сто пропуска́ете заня́тия? / Почему́ вы ча́сто пропуска́ете заня́тия? **32** Оши́бка в том, что я рассерди́лся. **33** Подавля́ющая часть террито́рии Япо́нии занята́ гора́ми. **34** Пе́рвая ра́дость путеше́ствия состои́т в избавле́нии от повседне́вной суеты́. **35** В чём причи́ны / ко́рни / ча́стых возду́шных катастро́ф над со́бственно Япо́нией?

§ **4.** **1** Нас бы́ло мно́го. **2** Их бы́ло лишь немно́го. **3** В ваго́не пассажи́ров ста́ло ме́ньше. / Ваго́н опусте́л. **4** Таки́х слу́чаев мно́го. / Не редки́ таки́е слу́чаи. / Ча́сто быва́ет так. **5** Домо́в бы́ло ты́сяча. **6** Ско́лько челове́к у вас в семье́?—У нас в семье́ пять челове́к: оте́ц, мать, сестра́, брат и я. **7** Э́тому младе́нцу всего́ то́лько три ме́сяца. **8** Ско́лько дней в ме́сяце? **9** В го́роде всегда́ не хвата́ет воды́. / В го́роде всегда́ пло́хо с водо́й. **10** Тогда́ в То́кио бы́ло о́чень пло́хо с продово́льствием / с

пищевы́ми проду́ктами. **11** Како́й сего́дня день?—Среда́. **12** Како́е сего́дня число́?—Сего́дня два́дцать тре́тье а́вгуста. **13** Че́рез две не-де́ли ему́ испо́лнится три́дцать лет./ Ему́ три́дцать без двух неде́ль. **14** Двадца́того ию́ля ей испо́лнилось семна́дцать лет. **15** У соба́к хоро́-ший нюх/то́нкое обоня́ние/. **16** У ра́неного ничего́ серьёзного не́ было. **17** У него́ есть чу́вство ю́мора. **18** Ну, с рабо́той по-пре́жнему. **19** Ему́ прихо́дится о́чень ту́го с де́ньгами/ со сре́дствами. **20** Всего́ бы́ло сто (челове́к) тури́стов. **21** Сего́дня мне не рабо́тается. **22** К ве́черу наро́ду бу́дет/ста́нет/бо́льше. **23** Нас бы́ло то́лько че́тверо, счита́я (または включа́я) меня́. **24** Снача́ла жела́ющих бы́ло о́чень ма́ло—всего́ то́лько два́дцать челове́к. **25** Ему́ давно́ перевали́ло за шестьдеся́т. **26** Ему́ ещё не́ было шести́десяти. **27** Одного́ Ги́тлера доста́точно. **28** Нас бы́ло дво́е бра́-тьев. **29** Жела́ющих оказа́лось все-го́ три ты́сячи. **30** Мне нра́вится здесь. **31** Ещё нет пяти́ часо́в. **32** В э́той гости́нице це́ны сто́ят о́чень до́рого. **33** Он бе́гает/бегу́н/на ко-ро́ткие диста́нции. **34** Э́тих двух книг ма́ло (недоста́точно). **35** Не хвата́ет (Недостаёт) двух книг. **36** В го́роде то́лько 30 предприя́тий, и-ме́ющих бо́лее 200 рабо́чих. **37** У него́ не́ было недоста́тка в сопе́рни-ках. **38** Одного́ зна́ния ру́сского языка́ недоста́точно.

§5. **1** О́чень опа́сно вы́сунуться из окна́/в окно́/ваго́на. **2** П.И. Чай-ко́вский роди́лся в 1840 году́. **3** «Войну́ и мир» написа́л Л.Н. Тол-сто́й. **4** Когда́ у́тром начина́ет ра-бо́тать тра́нспорт? **5** В про́шлый раз я ви́дел её в суббо́ту. **6** Не со-ве́тую идти́ туда́. **7** Он пришёл в пя́тницу. **8** Печа́льно (または Доса́дно), что сын провали́лся на экза́менах. **9** Ма́ло люде́й доживёт до ста лет. **10** Я уви́жу его́ че́рез неде́лю. **11** Печа́льно, что/когда́/в кошельке́ всего́ то́лько сто ие́н. **12** О́чень прия́тно получи́ть письмо́ от сы́на по́сле до́лгого молча́ния. **13** Нелег-ко́ дожи́ть до ста лет. **14** В после́-дний раз я был в Хано́е в 1965 году́. **15** Програ́мму (または Переда́чу прог-ра́ммы) вёл изве́стный актёр. **16** О́-чень прия́тно, что он получи́л Но́-белевскую пре́мию. **17** Нет ничего́ удиви́тельного (в том), что он про-вали́лся на экза́менах. **18** О́чень тру́дно/Нет ничего́ трудне́е, чем/ найти́ дома́шнюю рабо́тницу. **19** Пе-ча́льно/Нас трево́жит/, что пре-сту́пность среди́ молодёжи всё/неу-кло́нно/растёт. **20** О́чень неприя́тно ви́деть америка́нца в вое́нной фо́рме. **21** Прия́тно ви́деть (または смотре́ть), как молодо́й челове́к уступа́ет ме́сто ста-рику́. **22** Когда́ Сумида ста́нет ре-ко́й с прозра́чной водо́й? **23** Изу-чи́ть язы́к—э́то не то́лько изучи́ть язы́к но и культу́ру наро́да.

§6. **1** Зазвони́л телефо́н, и дежу́-рный взял тру́бку. **2** Без вас при-ходи́л гость. **3** Заду́л ве́тер, за-

кача́л траву́. **4** Шёл ти́хий тёплый дождь. **5** В нача́ле ию́ня в саду́ зацвела́ сире́нь. **6** В 1967 году́ установи́ли прямо́е возду́шное сообще́ние ме́жду То́кио и Москво́й. **7** В середи́не 50-х годо́в наступи́л расцве́т япо́нской совреме́нной архитекту́ры. **8** В после́днее вре́мя у нас в стране́ вы́росло / растёт, углубля́ется / понима́ние кита́йской действи́тельности. / ～ всё бо́льше япо́нцев прихо́дят к понима́нию ～.

§**7.** **1** Он говори́т о́чень бы́стро. **2** Он бы́стро сообража́ет. / Он облада́ет быстрото́й соображе́ния. **3** Он ма́стер говори́ть. / Он уме́ет говори́ть. / Он расска́зывает интере́сно (занима́тельно, увлека́тельно). / Он занима́телен в разгово́ре. **4** Я пло́хо говорю́ по-ру́сски. **5** Он не уме́ет говори́ть. / Он пло́хо (または ску́чно) расска́зывает. / Он плохо́й расска́зчик. / Он не блести́т в разгово́ре. **6** Он большо́й шу́тник. / Он гора́зд (または ма́стер) на шу́тки. **7** Они́ хоро́шие лы́жники. / Они́ иску́сно хо́дят (または ката́ются) на лы́жах. **8** Она́ гото́вит (шьёт) сла́вно. **9** Я слаб (または не силён) в матема́тике. / Мне не даётся матема́тика. **10** Он легко́ усва́ивает языки́. / Ему́ легко́ даю́тся языки́. / У него́ спосо́бности к языка́м (または к изуче́нию языко́в). **11** Он лю́бит (または люби́тель) поспо́рить. / Он стра́стный спо́рщик. **12** Ты у́чишься ещё ма́ло / недоста́точно /. **13** Мне прия́тно (интере́сно) бы́ло рабо́тать. / Я рабо́тал с интере́сом. **14** Мне нужна́ кни́га. / Мне на́до (または ну́жно) кни́гу. **15** Э́тот дом грози́т развали́ться. / Э́тот дом мо́жет развали́ться в любу́ю мину́ту. **16** Я люблю́ держа́ть ко́мнату в поря́дке. / Я люблю́, когда́ в ко́мнате поря́док. **17** Что она́ нахо́дит в нём хоро́шего? **18** Он лю́бит вы́пить. / Он охо́тник вы́пить. **19** В до́ме больши́е о́кна. **20** Хлеб испёкся о́чень вку́сный. / Хлеб получи́лся о́чень вку́сным. **21** В счёте (вычисле́нии) здесь оши́бка. **22** Я бою́сь за дете́й. **23** Он замеча́тельный живопи́сец. / Он владе́ет ки́стью. / Он прекра́сно, иску́сно рису́ет. **24** Он не без спосо́бностей. **25** Что вас заинтересова́ло в кни́ге?

2. 動作の行われ方

§**1.** **1** Я на́чал писа́ть диссерта́цию. / Я приступи́л к рабо́те над диссерта́цией. **2** Когда́ она́ уви́дела его́, у неё заби́лось / заколоти́лось / се́рдце. **3** К ве́черу подня́лся ве́тер, и зашуме́л лес. **4** Уже́ пора́ приня́ться за рабо́ту, а то не успе́ете. **5** Когда́ они́ прие́хали, мы обе́дали. **6** Зазвене́л звоно́к к второ́му уро́ку (со второ́го уро́ка) / звоно́к, возвеща́ющий нача́ло (коне́ц) ～ **7** В отноше́ниях обо́их госуда́рств начали́сь / наступи́ли / за́морозки.

§**2.～3.** **1** Я написа́л письмо́ и пошёл опусти́ть его́ в почто́вый я́щик. **2** Он прие́хал в то са́мое вре́мя, когда́ я занима́лся. **3** Я заста́л его́

за рабо́той. **4** Он до́лго чита́л кни́гу, а пото́м бро́сил чита́ть и вы́шел и́з дому. **5** Я уви́дел их, когда́ они́ входи́ли в дом. / Я уви́дел, как ~. **6** Он не дочита́л рома́н и поэ́тому не знал, как сложи́лась да́льнейшая судьба́ геро́я. **7** Он начита́лся книг о путеше́ствиях. **8** За год он прочита́л (または перечита́л) стихи́ мно́гих поэ́тов.

§4.~6. **1** Она́, как пра́вило, встаёт в семь часо́в утра́. **2** Когда́ мне быва́ет гру́стно, я перечи́тываю его́ письмо́. **3** В Сове́тском Сою́зе быва́ет и так, что жена́ сохраня́ет за собо́й свою́ отцо́вскую / деви́чью / фами́лию. **4** В свое́й мо́лодости Л.Н. Толсто́й, быва́ло, охо́тился на медве́дей.

§7.~9. **1** Ба́бушка чуть (бы́ло) не забы́ла об э́том. **2** Мы чуть (бы́ло) не опозда́ли на авто́бус. / Ещё немно́жко, и мы бы опозда́ли на авто́бус. **3** С наступле́нием (または приближе́нием) о́сени дни стано́вятся коро́че. **4** С ка́ждым го́дом / Из го́да в год / число́ несча́стных слу́чаев на доро́гах всё (бо́льше и бо́льше) растёт. **5** Вода́ (または У́ровень воды́) всё поднима́ется / Вода́ в реке́ всё прибыва́ет. **6** Прекрати́вшийся бы́ло дождь вдруг сно́ва поли́л / с но́вой си́лой /. **7** Она́ хоте́ла бы́ло пойти́ / собира́лась пойти́ /, но разда́лся телефо́нный звоно́к, и верну́лась в ко́мнату. **8** Ещё немно́жко, и начала́сь бы у неё исте́рика. **9** Стари́к хоте́л бы́ло что́-то сказа́ть мне, но опя́ть замолча́л. **10** Ребёнок чуть не заболе́л воспале́нием лёгких. **11** Он заду́мался на миг, хоте́л бы́ло спроси́ть де́вушку, почему́ она́ прие́хала сюда́, но удержа́лся. **12** Весна́ вступа́ет в свои́ права́ / Запа́хло весно́й. / Весна́ наложи́ла свой отпеча́ток на всё. / Везде́ чу́вствуется приближе́ние весны́.

§10.~11. **1** Как до́лго продолжа́ется э́та опера́ция? **2** До́лго ли мне придётся ещё ждать? **3** Ско́лько вре́мени вы писа́ли э́ту кни́гу? / Ско́лько вре́мени вам потре́бовалось, что́бы написа́ть кни́гу? **4** Ско́лько мину́т вы е́дете на рабо́ту? / Ско́лько мину́т езды́ до (ме́ста) рабо́ты? / Ско́лько мину́т вам ну́жно, что́бы пое́хать на рабо́ту? **5** Ско́лько вре́мени пройдёт, пока́ бифште́кс бу́дет гото́в. **6** Ско́лько лет / вре́мени / вы изуча́ете ру́сский язы́к? **7** Вот пять лет, как у неё у́мер муж. **8** Был тре́тий день рабо́ты съе́зда. **9** Прошёл до́брый ме́сяц, пре́жде чем мо́жно бы́ло установи́ть э́тот факт. **10** Мо́жете добра́ться сюда́ ме́ньше, чем за де́сять мину́т. **11** Ско́лько дней вы гото́вились к экза́мену? / За ско́лько дней вы подгото́вились к экза́мену? **12** Ско́лько вре́мени стро́или э́ту шко́лу? / За како́й срок постро́или э́ту шко́лу? **13** Вы до́лго де́лали э́ти упражне́ния?—Я де́лал пятьдеся́т мину́т. **14** Что́бы осво́ить э́ту маши́ну, пона́добится како́е-то вре́мя. **15** Что́бы пролете́ть над

Япóнией с сéверных до ю́жных грани́ц, потрéбуется три часá полёта на реакти́вном самолёте.

§12 1 Авторýчка стáла стóить две ты́сячи иéн. 2 Он лиши́лся (способности/дáра) рéчи./Он потеря́л спосóбность говори́ть. 3 Кóмната наконéц приобрелá жилóй вид. 4 Он перешёл с рýсского языкá на францýзский. 5 Из-за пустякóв они́ поссóрились. 6 В послéднее врéмя он брóсил кури́ть. 7 Он нáчал интересовáться рýсским языкóм. / Рýсский язы́к нáчал егó интересовáть. 8 Мы пожени́мся (тóлько) пóсле окончáния университéта. 9 Тепéрь мы ужé понимáем по-рýсски лýчше, чем рáньше. 10 За окнóм наконéц стáло темнó / стемнéло. 11 В послéднее врéмя онá наконéц стáла чáще улыбáться. 12 Мы нáчали говори́ть о предстоя́щей поéздке в Китáй. / Разговóр зашёл о предстоя́щей поéздке в Китáй. 13 Я стал рéже ви́деться с ней. 14 Зной нáчал спадáть. 15 Мне вдруг захотéлось вернýться домóй. 16 У негó появи́лась / возни́кла / необходи́мость идти́ тудá. 17 Погóда казáлась ненадёжной, поэ́тому решенó бы́ло отложи́ть восхождéние до слéдующего утрá. 18 Наступи́ло врéмя гигáнтских тáнкеров. 19 В япóнской печáти мнóго говори́лось о том, что американские бáзы—рассáдник престýпности и проститýции. / Япóнские газéты мнóго писáли ~.

3. 使役・奉仕

§1. 1 Мне нáдо сшить себé пальтó. 2 Он почини́л себé часы́. / Он óтдал часы́ в почи́нку. 3 Мне нáдо постирáть э́ту рубáшку. / Мне нáдо отдáть в сти́рку э́ту рубáшку. 4 Нáдо постри́чь нáшего ребёнка. 5 Позови́те егó, пожáлуйста. 6 Извини́те, что застáвил вас дóлго ждать. 7 Я застáвлю егó признáться. 8 Когдá я принёс ей кни́гу, онá óчень обрáдовалась. 9 Э́тот врач вы́резал мне аппéндикс. 10 Пусть он придёт. (または Я сдéлаю так / распоряжýсь /, чтóбы он пришёл.)

4. 叙　　想

§1.~3. 1 Навéрное, он сейчáс лежи́т в больни́це. 2 Мóжет быть, э́то не удáстся / э́то кóнчится неудáчей / э́то окóнчится провáлом. 3 Инáче он бы поги́б. 4 Мóжет быть, онá скóро вы́пишется из больни́цы. 5 Должнó быть, он поéхал на Кáнда, чтóбы купи́ть кни́ги. 6 Он всё ещё не прихóдит, навéрное, попáл в часы́ пик. 7 Éсли дéло так пойдёт, цéны бýдут поднимáться и в бýдущем годý. 8 Матч обещáет быть интерéсным. 9 Послéднний автóбус отхóдит чéрез пять минýт, и мы бои́мся, что домóй придётся идти́ пешкóм. 10 Сýдя по цвéту плавникóв, э́та ры́ба пригóдна для еды́. 11 Вполнé вероя́тно (Маловероя́тно),

что кабинéт вы́йдет в отстáвку в пóлном состáве óсенью ны́нешнего гóда. **12** Óчень/Вполнé/возмóжно, что он заразúлся дизентерúей.

§4.～7. **1** Без егó пóмощи не состоя́лась бы конферéнция. **2** Э́того не мóжет быть. **3** Э́та встрéча мóжет оказáться решáющей для обóих спортсмéнов. **4** Éсли так пойдёт, то тайфу́н мóжет обру́шиться пря́мо на Япóнию, причинúть большúе разрушéния и унестú мнóго (человéческих) жúзней. **5** Такóй рост числá чáстных машúн мóжет вы́звать нóвые тру́дности. **6** Вопрóс, казáлось бы, простóй, но прáвильный отвéт на негó даст не кáждый. **7** Кáжется, слóво «Сибúрь» обы́чно легкó ассоцúруется с морóзом. **8** Кáжется, в послéднее врéмя япóнцы меня́ют свои́ привы́чки в едé/～ привы́чки питáния. **9** Быть мóжет, тот удивúтельный факт, что здесь осóбенно мнóго рахúтов, объясня́ется осóбенностями клúмата. **10** Навéрно, э́тот бум стрóительства высóтных здáний бу́дет всё ещё продолжáться. **11** Недáвно откры́лась пересекáющая всю Сибúрь авналúння/транссибúрская авиалúния/, свя́зывающая Япóнию с зáпадной Еврóпой, что, навéрно, приведёт к рéзкому рóсту числá посетúтелей Москвы́. **12** Дорóги в Япóнии всё ещё оставля́ют желáть лу́чшего **13** В такóй толпé ребёнок легкó мóжет потеря́ться. **14** В такóй одéжде мóжешь легкó простудúться. **15** Э́то мóжет привестú к развóду. /～ кóнчиться развóдом. **16** В слу́чае задéржки моглú возникнуть осложнéния. **17** Бою́сь, что в э́том вопрóсе могу́ оказáться невéждой, так как я никогдá э́тим не занимáлся. **18** Кáжется, что япóнское «экономúческое чу́до» миновáло э́тот райóн.

§8.～9. **1** Сегóдня идёт дождь, и мы не мóжем игрáть в футбóл/Сегóдня мы не мóжем игрáть в футбóл: идёт дождь. **2** Он мóжет переплы́ть э́ту рéку. **3** Онá óчень занятá, но успевáет всё (с)дéлать для меня́. **4** Нáдо восстановúть её здорóвье и вернýть ей возмóжность свобóдно двúгаться. **5** Заработанные дéньги позвóлили ему́ (または дáли ему́ возмóжность) поéхать в Москву́. /Он смог поéхать в Москву́ на зарабóтанные дéньги. **6** Кáждому молодóму человéку нáдо дать возмóжность найтú заня́тие по вку́су. **7** Э́то позвóлит им получúть специáльность, рабóтая. **8** Э́то исключúт [умéньшит] возмóжность несчáстных слу́чаев. **9** В послéднее врéмя у негó появúлось мнóго друзéй. /За послéднее врéмя он приобрёл мнóго друзéй. **10** В колхóзах появúлись нóвые больнúцы, шкóлы и домá с квартúрами. **11** В э́том году́ у них былá возмóжность врéмя от врéмени встрéтиться. **12** У нас нет срéдств держáть домáшнюю рабóтницу. **13** Онá не мóжет управля́ть машúной/водúть машúну/. **14** Я не

могу́ верну́ться ра́ньше восьми́ часо́в. **15** Э́то лиши́ло его́ возмо́жности получа́ть стипе́ндию. **16** В э́том году́ нам удало́сь встре́тить Но́вый год вдвоём. **17** Она́ не мо́жет верну́ться домо́й ра́ньше, чем че́рез три ме́сяца. **18** До отъе́зда я успе́л посмотре́ть газе́ты. **19** Мо́жно (または Мо́жно-то мо́жно), но тру́дно / затрудни́тельно / э́то свя́зано с затрудне́ниями. **20** Наконе́ц, она́ получи́ла возмо́жность рабо́тать в больни́це. **21** Пло́хо, е́сли из-за э́того поя́вятся безрабо́тные / е́сли э́то приведёт к безрабо́тице. **22** До оконча́ния войны́ она́, как коммуни́стка, была́ лишена́ возмо́жности писа́ть рома́ны. **23** Он не суме́л (または смог) раздели́ть 25 на 5. **24** Вы смо́жете во мно́го раз сократи́ть вре́мя, е́сли полети́те самолётом. **25** По доро́гам уже́ бы́ло ни пройти́, ни прое́хать. **26** Э́ти самолёты спосо́бны нести́ на борту́ раке́ты с я́дерными боеголо́вками. **27** Большинство́ семе́й трудя́щихся не в состоя́нии прожи́ть на одну́ зарпла́ту главы́ семьи́.

§10.~11. **1** Мо́жно откры́ть окно́, что́бы прове́трить ко́мнату? **2** Мо́жно взять ва́шу ру́чку и записа́ть но́мер телефо́на? **3** Когда́ говори́т кто́-нибудь из взро́слых, не сле́дует перебива́ть. **4** Мо́жно по́льзоваться (ва́шим) телефо́ном? / Мо́жно позвони́ть по ва́шему телефо́ну? **5** Ты слы́шала сво́дку пого́ды на за́втра? Сообщи́ли, что бу́дет снег. Тебе́ нельзя́ выходи́ть из до́ма, ведь ты просту́жена. **6** В стихотворе́нии не должно́ быть ни еди́ного ли́шнего сло́ва. **7** Да́же в са́мых тяжёлых усло́виях на́до уме́ть сохраня́ть со́бственное досто́инство. **8** Е́сли вы хоти́те говори́ть со мной по-ру́сски, вы мо́жете приходи́ть ко мне по суббо́там. **9** Нельзя́ доверя́ть новичку́ таку́ю отве́тственную рабо́ту. **10** Нельзя́ обеща́ть того́, чего́ не смо́жешь сам сде́лать.

§12.~13. **1** Челове́к до́лжен приноси́ть по́льзу о́бществу. **2** Зре́ние у него́ ре́зко уху́дшилось / ослабе́ло /, и он тепе́рь постоя́нно до́лжен носи́ть очки́. **3** Когда́ я опа́здываю, я до́лжен брать такси́. **4** Вчера́ ма́ма почу́вствовала себя́ о́чент пло́хо, и я до́лжен был вы́звать врача́. **5** Вы пло́хо зна́ете про́йденное, вам на́до его́ повтори́ть. **6** По́сле у́жина ей ну́жно бы́ло помы́ть посу́ду. **7** Пре́жде чем купи́ть но́вое пальто́, на́до доноси́ть ста́рое. **8** Мой оте́ц бо́лен, ему́ нельзя́ есть мясно́го. **9** Он подчини́лся необходи́мости и отпра́вился в Евро́пу. **10** Мне что́-то ну́жно бы́ло вам сказа́ть. То́лько что же и́менно? Пря́мо ве́ртится на языке́. **11** Кора́бль в тума́не потеря́л ориентиро́вку и вы́нужден был бро́сить я́корь. **12** Узна́в э́тот факт, она́ заговори́ла о необходи́мости е́хать туда́ само́й. **13** Сле́дует отбира́ть в аспиранту́ру спосо́бных к нау́чной рабо́те студе́нтов. **14** Роди́тели должны́ по́льзоваться

авторитéтом у своих детéй. **15** Суд дóлжен придéрживаться бýквы и дýха закóна. **16** Слýшателю должнó быть не мéньше 25 лет.

§14.∼16. **1** Пóезд дóлжен прийти в дéвять часóв. / Пóезд ожидáется (または прихóдит) в дéвять часóв. **2** В э́том годý он кончáет университéт. **3** Конфликт мéжду Изрáилем и арáбскими стрáнами не мóжет не тревóжить нас. **4** В нáшем селé числó семéй, имéющих автомобиль, достигло ста. Э́то означáет, что кáждая трéтья семья обладáет автомобилем. **5** Э́то должнó было случиться. / Э́то было неизбéжно. **6** Егó отрицáние не меняет сýщности дéла. **7** Затмéние сóлнца должнó начáться в три часá. **8** Онá должнá былá приéхать ещё вчерá. **9** Парлáмент дóлжен быть распýщен двáдцать девятого мáя. **10** Выборы назнáчены на восемнáдцатое июля. **11** Кóнчилось тем, что я отпрáвился. **12** Скóро с желéзных дорóг Япóнии должны пóлностью исчéзнуть паровóзы. **13** Срок дéйствия японо-америкáнского договóра безопáсности, узакóнившего наличие инострáнных баз на территóрии Япóнии, дóлжен был истéчь в 1970 годý.

5. 受身のあらわし方

§1. **1** Бюджéт порóй называют барóметром эконóмики. **2** Егó исслéдования получили высóкую оцéнку среди специалистов. **3** Буддизм получил распространéние преимýщественно в А́зии. **4** Егó выступлéние было пéредано по рáдио. **5** Камбóджу охватило плáмя войны / пожáр войны /. **6** Он простудился и прикóван к постéли. **7** Когдá я éхал в университéт, в трамвáе у меня украли кошелёк. **8** Три гóда томý назáд у негó ýмер сын. **9** Избирáтелями считáются тóлько япóнцы. **10** Э́та красивая мéстность чáсто посещáется туристами. **11** Э́тот словáрь скóро бýдет продавáться. **12** Дерéвья свалило вéтром. **13** Бóльшую часть гóда Сибирь покрыта снéгом. **14** Э́та теóрия нахóдит поддéржку у мнóгих выдающнхся лингвистов. **15** Он тóлько ирони́чески усмехáлся, когдá онá от слýчая к слýчаю заводила об э́том разговóр. **16** Вóля нарóда нахóдит своё выражéние в выборах. **17** Теóрия верóятности и статисти́ческий мéтод нахóдят применéнне при изучéнии языкóвых фáктов. **18** На мóре подняли́сь вóлны, и нáшу лóдку си́льно закачáло. **19** Либерализáция и́мпорта постáвит япóнскую эконóмику пéред лицóм тяжёлых испытáний.

6. 比 較 級

§1.∼8. **1** Э́та книга бóлее интерéсна, чем та. **2** В егó кóмнате холоднéе, чем в моéй. **3** На скóлько лет он стáрше вас? **4** Вóлга длиннéе,

чем Днепр. **5** Зóлото тяжелéе, чем железо. **6** Кавкáзские гóры вы́ше, чем Урáльские. **7** Он получи́л кóмнату бóльше моéй. **8** Сегóдня погóда хýже, чем вчерá. **9** Чем вы хýже други́х? **10** Тропи́нка станови́лась всё ýже, а потóм совсéм пропáла. **11** С наступлéнием (приближéнием) весны́ дни станови́лись длиннéе, а нóчи—корóче. **12** Рабóта оказáлась труднéе, чем я дýмал. **13** С кáждой минýтой егó речь станови́лась всё увéреннее. **14** Лéтний день длиннéе, чем зи́мний. **15** Пóсле дождя́ травá стáла ещё зеленéе. **16** Сегóдняшняя лéкция интерéснее (бóлее интерéсна), чем вчерáшняя. **17** Чем прóще одéжда, тем лýчше. **18** Ви́димо, онá былá бóлее изумленá, чем обрáдована. **19** Э́то вы́ше моегó понимáния. **20** Э́то ни́же вся́кой кри́тики. **21** Э́то ни́же моегó достóинства. **22** Чем бли́же день вы́боров, тем шумнée станóвится на ýлицах. **23** Чем грóмче вы бýдете кричáть, тем хýже мы бýдем понимáть вас. **24** На скóлько сто бóльше сорокá? **25** Чем мéньше дней оставáлось емý пробы́ть в гóроде, тем чáще он посещáл её. **26** С кáждым днём он всё нетерпели́вее ждал приéзда отцá. **27** Говоря́т, пóсле револю́ции в Росси́и срéдняя продолжи́тельность жи́зни увели́чилась в два рáза. **28** Егó словá прозвучáли скорée/бóлее/как трéбование, чем как прóсьба. **29** Я егó не люблю́, а её—ещё мéньше. **30** В послéдние гóды в э́тот райóн приезжáет всё бóльше и бóльше тури́стов./числó тури́стов, приезжáющих в э́тот райóн, неуклóнно растёт. **31** Óчень вáжно захвати́ть болéзнь вóвремя, но предупреди́ть её—ещё важнée. **32** Я знáю бóльше рýсских слов, чем ты. **33** Ýголь даёт бóльше теплá, чем дровá. **34** Лéтом сóлнце грéет сильнée, чем зимóй. **35** Геогрáфией он интересýется бóльше, чем истóрией. **36** Пётр пи́шет краси́вее, чем Ви́ктор. **37** В послéднее врéмя он бóльше занимáется, чем рáньше. **38** Он жил дóльше в Тóкио, чем в Óсака. **39** Онá говори́т по-францýзски краси́вее, чем вы. **40** Онá не вернётся рáньше вторóго мáрта./Онá вернётся сáмое рáньшее вторóго мáрта. **41** Результáты бýдут извéстны не рáньше, чем чéрез три мéсяца. **42** Он вернётся нéсколько рáньше ию́ня. **43** Во скóлько раз сто бóльше пяти́десяти? **44** За окнóм вагóна пейзáжи сменя́лись оди́н лýчше другóго. **45** С обéдом мóжно подождáть, тем бóлее что зáвтракали сегóдня пóздно.

7. 最上級の表現

1 Какóй егó сáмый большóй недостáток? **2** Среди́ всех ученикóв Вáня был сáмым слáбым. **3** Какóе сáмое большóе óзеро в Япóнии? **4** Какóй сáмый жáркий мéсяц в годý? **5** В какóе врéмя гóда лýчше всегó

путешéствовать по Япóнии? **6** Откýда лýчше всегó смотрéть нá гору Фýдзи / любовáться горóй Ф.? **7** Нет ничегó лýчше прогýлки ýтром. **8** В нáшей грýппе он лýчше всех говори́т по-рýсски. **9** Э́тот шкóльник рáньше всех реши́л задáчу. **10** Мы предполагáем, что испытáния бýдут закóнчены мéньше, чем чéрез два мéсяца. / Мы полагáем закóнчить óпыты сáмое бóльшее чéрез два мéсяца. **11** Э́то сáмый надёжный спóсоб хранéния дéнег. **12** Водорóд—э́то сáмый лёгкий из всех извéстных гáзов. **13** Когдá чáще всегó бывáют тайфýны? **14** Посещéние теáтра (または Посещáть теáтр)—егó сáмое большóе удовóльствие. **15** Э́то сáмый интерéсный фильм, котóрый я когдá-либо смотрéл / ви́дел. **16** В гóроде Иокогáма есть обы́чай ежегóдно выбирáть сáмую краси́вую дéвушку гóрода. **17** Извéстно, что / Как извéстно, / тéмпы рóста престýпности в Вашингтóне одни́ из сáмых высóких в США. **18** От сáмого сéверного концá СССР до сáмого ю́жного óколо 5000 км. **19** Вьетнáмская войнá—э́то сáмая непопуля́рная войнá в истóрии США. **20** Из произведéний Л.Н. Толстóго наибóлее знамени́ты три ромáна: «А́нна Карéнина», «Войнá и мир» и «Воскресéнье». **21** Зáвтра бýдут выступáть сильнéйшие спортсмéны Япóнии и Совéтского Сою́за. **22** Я никогó так не уважáю, как своегó учи́теля. **23** Я мéньше всегó ожидáл встрéтить егó. **24** Из мнóгих ви́дов óбуви япóнцы наибóлее чáсто (чáще всегó) нóсят «гэтá» и «дзóри». **25** Сáмое плохóе, когдá человéк теря́ет любóвь к жи́зни. **26** Друг рассказáл мне длиннéйшую истóрию. **27** Кáрта составлена с наибóльшей тóчностью. **28** Нет ничегó относи́тельнее, чем нáши поня́тия о вóзрасте. **29** Каки́х маши́н бóльше всех, чёрных, бéлых и́ли крáсных? **30** Ничтó так не сближáет людéй, как óбщая рабóта. **31** Нет ничегó здорóвее, чем вставáть рáно ýтром. **32** Где бóльше всегó вам нрáвится рабóтать, в шкóле, дóма и́ли в библиотéке? **33** Онá бóльше всегó боя́лась отстáть от свои́х товáрищей по / в / учёбе.

8. 並列接続詞

§1.～4. **1** Телегрáмму послáла не сестрá, а брат. **2** Перевали́ло за пóлдень, наступи́л час, два часá дня, но он не появля́лся. **3** Хотя́ ужé начáло оди́надцатого / перевали́ло за дéсять /, нарóд всё ещё прибывáет. **4** Стои́т декáбрь, но не так уж хóлодно. **5** Бы́ло мнóго трýдностей, но мы доби́лись успéха. / Хотя́ ～ столкнýлись со мнóгими трýдностями ～. **6** Он подрабáтывал (на сторонé), и у негó не хватáло врéмени / бы́ло мáло врéмени /, но он успéл подготóвиться / хорошó подготóвился / к экзáменам. **7** Студéнт тóлько недáвно нáчал

занима́ться ру́сским языко́м, но он хорошо́ говори́т по-ру́сски. 8 У́ровень воды́ в реке́ не то́лько не спал за э́ти два часа́, а, наоборо́т, подня́лся́. 9 Сестра́ прие́хала не в воскресе́нье, как обеща́ла, а в сре́ду ве́чером. 10 Экза́мены состоя́тся е́сли не в октябре́, то в нача́ле ноября́. 11 Э́та кни́га по-сво́ему хороша́, но мне она́ не по вку́су. 12 Са́ми мы отпра́вились с вокза́ла пешко́м, ве́щи же посла́ли на автомоби́ле. 13 Е́сли нау́ка в исто́рии челове́чества была́ причи́ной прогре́сса, то рели́гия, наоборо́т, была́ причи́ной засто́я. 14 Причи́на успе́ха его́ выступле́ния состои́т не в том, что он прекра́сный ора́тор, а в том, что он говори́л о са́мом гла́вном. 15 Хорошо́, что в после́днее вре́мя возро́с интере́с к Япо́нии, и ста́ло выходи́ть нема́ло книг о ней. Но ча́сто в них настоя́щая Япо́ния нахо́дится где-то в стороне́. 16 Рабо́чие ру́ки сейча́с в Япо́нии нарасхва́т, но лишь в том слу́чае, когда́ речь идёт о молодёжи. 17 Э́тот мини́стр лиши́лся своего́ портфе́ля, заяви́в, что Япо́нии необходи́мо име́ть со́бственное я́дерное ору́жие, но сама́ иде́я я́дерного вооруже́ния Япо́нии не исче́зла, она́ по-пре́жнему живёт в ума́х пра́вящих круго́в страны́. 18 Экономи́ческий рост не то́лько не несёт реше́ния остре́йших социа́льных пробле́м, но и создаёт но́вые. 19 Была́ бу́ря, и поэ́тому вме́сто двух часо́в мы добира́лись до о́строва пять часо́в. 20 Лю́ди прово́дят свой досу́г ина́че, чем в про́шлые го́ды. Ра́ньше кино́ бы́ло для них одни́м из гла́вных развлече́ний, тепе́рь мно́гие предпочита́ют тра́тить де́ньги на путеше́ствия. 21 Э́ти докла́ды, с восто́ргом опи́сывающие больши́е успе́хи, кото́рых доби́лась Япо́ния по́сле второ́й мирово́й войны́, да́же не пыта́ются объясни́ть, почему́ страна́, претенду́ющая на второ́е ме́сто в капиталисти́ческом ми́ре по экономи́ческой мо́щи, ника́к не мо́жет взобра́ться хотя́ бы на 20-е ме́сто по у́ровню национа́льного дохо́да на ду́шу населе́ния.

§5.~9. 1 Он был и в Москве́, и в Ленингра́де. 2 Круго́м бы́ло и светло́, и зе́лено. 3 День был и тёплый, и ти́хий, и я́сный. 4 Во вре́мя боле́зни ему́ мо́жно бы́ло и чита́ть, и писа́ть, и рисова́ть. 5 Он не́ был ни в Москве́, ни в Ленингра́де. 6 Я никогда́ не́ был на́ море и не ви́дел ни прили́вов, ни отли́вов. 7 Как сего́дня, так и за́втра я бу́ду о́чень за́нят. 8 Мой това́рищ интересу́ется как литерату́рой, так и живописью. 9 Лицо́ его́ то хму́рилось, то улыба́лось. 10 Весь день мне меша́ли занима́ться: то звони́л телефо́н, то приходи́ли го́сти. 11 Сего́дня мы пойдём и́ли на́ реку, и́ли в лес. 12 Шум доноси́лся не то из дере́вни, не то со стороны́ ле́са. 13 У при́стани стоя́ли не то пассажи́рские, не то торго́вые суда́. 14 Това́рищ доби́лся больши́х успе́

хов не сто́лько благодаря́ свои́м спосо́бностям, ско́лько в результа́те упо́рного труда́. **15** В Япо́нии за́работная пла́та зави́сит не сто́лько от квалифика́ции рабо́чего, ско́лько от во́зраста и от ста́жа рабо́ты на да́нном предприя́тии.

9. 目 的

§1.〜2. **1** Она́ пошла́ в гости́ную, что́бы занима́ть госте́й. **2** Я вы́шел на коридо́р, что́бы не кури́ть в ко́мнате. **3** Они́ уе́хали на се́вер, что́бы изучи́ть усло́вия жи́зни у перелётных пти́ц. **4** Я обошёл весь сад, что́бы узна́ть/посмотре́ть/, нет ли он. **5** Я прилёг на дива́н, что́бы немно́го отдохну́ть. **6** Я пошёл в чита́льню, что́бы почита́ть но́вые журна́лы. **7** Я пришёл сюда́ не для того́, что́бы 〜. **8** Э́ти упражне́ния соста́влены так/с таки́м расчётом/, что́бы студе́нты легко́ могли́ усво́ить граммати́ческие пра́вила. **9** Э́ти цветы́ пригото́влены для встре́чи госте́й. **10** Она́ отверну́лась, что́бы мы не заме́тили её волне́ния. **11** Э́тот уче́бник предназна́чен для начина́ющих/рассчи́тан на начина́ющих/. **12** Городски́е вла́сти предпри́няли все ме́ры для того́, что́бы устрани́ть «тра́нспортный ад». **13** Бы́ло решено́, что он пое́дет в Ки́ев, что́бы с о́сени занима́ться у изве́стного пиани́ста. **14** Не ну́жно быть специали́стом, что́бы понима́ть э́то. **15** Я то́лько зате́м и прилете́л в э́тот го́род, что́бы встре́титься с ней. **16** Для разреше́ния пробле́мы городско́го тра́нспорта мно́го доро́г перево́дится на односторо́ннее движе́ние. **17** Весно́й сюда́ приезжа́ют любова́ться цвету́щими ви́шнями, ле́том—спаса́ясь от жары́, о́сенью—что́бы посмотре́ть на багро́вые ли́стья клёнов, а зимо́й—из-за и́нея, покрыва́ющего леса́. **18** В тече́ние мно́гих лет они́ прилага́ли огро́мные уси́лия, что́бы созда́ть у мирово́й обще́ственности представле́ние о Япо́нии как о миролюби́вой стране́, по́лностью отказа́вшейся от испо́льзования вое́нных средств для реше́ния междунаро́дных пробле́м. **19** Что́бы изучи́ть возмо́жность жи́зни челове́ка под водо́й, францу́зские иссле́дователи провели́ семь су́ток в специа́льном до́ме, сооружённом на глубине́ 10 ме́тров у берего́в Средизе́много мо́ря. **20** В 1956 году́ япо́нская прави́тельственная делега́ция вы́летела в Москву́, что́бы вести́ перегово́ры о нормализа́ции дипломати́ческих отноше́ний и положи́ть коне́ц (форма́льному) состоя́нию войны́ ме́жду двумя́ госуда́рствами.

10. 譲歩・容認のあらわし方

§1. **1** Хотя́ идёт си́льный дождь, я до́лжен пое́хать к дру́гу. **2** Хотя́

вре́мя у нас ещё есть, тем не ме́нее на́до спеши́ть. **3** Хотя́ он понима́л все предстоя́щие тру́дности, он всё же взя́лся за э́то де́ло. **4** Часо́в в во́семь дождь переста́л, хотя́ не́бо бы́ло по-пре́жнему хму́рое. **5** Хотя́ он призна́л свою́ оши́бку, он ничего́ не сде́лал для её исправле́ния. **6** Како́й смысл/Нет смы́сла/ говори́ть о пое́здке, е́сли ты никуда́ не собира́ешься е́хать. **7** Уви́дев/Заме́тив/меня́, она́, одна́ко, на моё приве́тствие не отве́тила. **8** Возмущённый мои́м посту́пком, он не сказа́л мне, одна́ко, ни сло́ва. **9** Сам си́льно ра́неный, он всё же продолжа́л помога́ть пострада́вшим. **10** Несмотря́ на то что поезда́ сле́дуют оди́н за други́м, на всех перро́нах о́чень мно́го люде́й. **11** За после́дние пять лет, несмотря́ на бу́рный рост телеви́дения, число́ газе́тных подпи́счиков увели́чилось на 300 ты́сяч семе́й. **12** Несмотря́ на все стара́ния предпринима́телей, цветны́е телеви́зоры пока́ расхо́дятся пло́хо. Причи́на—высо́кая цена́. **13** Несмотря́ на то, что статья́ девя́тая ны́нешней япо́нской конститу́ции недвусмы́сленно запреща́ет отпра́вку вооружённых сил куда́-либо за преде́лы страны́, они́ разраба́тывали план«трёх стрел», намеча́ющий возмо́жность опера́ций япо́нских «сил самооборо́ны» на Коре́йском полуо́строве.

§2.〜4. **1** Бы́ло уже́ совсе́м тепло́, хотя́ круго́м лежа́л тяжёлый снег. **2** Хотя́ большинство́ долго́в бы́ло упла́чено, на́ше материа́льное положе́ние бы́ло ша́тко: жизнь станови́лась всё доро́же. **3** Дви́гатели а́томной подво́дной ло́дки/подло́дки/ да́же при норма́льной рабо́те выделя́ют небольшу́ю радиа́цию. **4** Всегда́, где бы ни́ были в Япо́нии, пе́ред едо́й подаю́т горя́чее полоте́нце для обтира́ния рук и лица́. **5** Рост произво́дства ничего́ не даст, е́сли за ним не сле́дует ма́ссовое потребле́ние. **6** Е́сли Япо́ния и не име́ет со́бственного я́дерного ору́жия, то при жела́нии не потре́буется мно́го вре́мени для его́ произво́дства, так как у неё уже́ есть соотве́тствующая нау́чная и техни́ческая ба́за. **7** Мы отпра́вимся за́втра в де́сять часо́в, приду́т они́ и́ли не приду́т. **8** Он ду́мает, что обя́зан подчиня́ться во́ле ста́рших и вышестоя́щих, да́же е́сли они́ не пра́вы, да́же е́сли они́ поступа́ют вопреки́ справедли́вости. **9** Хоти́те вы и́ли нет, вы должны́ э́то сде́лать. **10** Кто ни придёт, он вся́кому рад. **11** Получа́я огро́мную при́быль, компа́ния не собира́ется повы́сить за́работную пла́ту. **12** Хотя́ он был о́чень сде́ржанным челове́ком, но на э́тот раз он возмути́лся и вы́сказал всё, что ду́мал. **13** Пройдя́ в э́тот день бо́льше 20 киломе́тров, тури́сты не чу́вствовали ни мале́йшей уста́лости. **14** Ско́лько раз ни чита́й э́ти стихи́, они́ не теря́ют глубины́ и красоты́.

11. 時に関する表現

§1.〜3. **1** Когда́ он око́нчил университе́т, ему́ бы́ло уже́ два́дцать семь лет. **2** Когда́ я поступа́л на ру́сское отделе́ние э́того институ́та / в э́тот институ́т на ру́сское отделе́ние /, ко́нкурс был вели́к / созда́лся большо́й ко́нкурс /: пятна́дцать челове́к на одно́ ме́сто. **3** Когда́ выхо́дят за́муж / Выходя́ за́муж /, же́нщины ча́ще всего́ принима́ют фами́лию му́жа. **4** Когда́ мы прибежа́ли на ста́нцию, по́езд уже́ ушёл. **5** При перехо́де че́рез у́лицу пешехо́ды должны́ стро́го соблюда́ть пра́вила у́личного движе́ния. **6** Зако́н живёт, де́йствует лишь тогда́, когда́ он исполня́ется. **7** Он пришёл ко мне на по́мощь в са́мую после́днюю мину́ту. **8** Он ушёл с перро́на то́лько тогда́, когда́ по́езд совсе́м исче́з вдали́. **9** Челове́к стано́вится взро́слым то́лько тогда́, когда́ он принима́ет всю полноту́ обя́занностей чле́на о́бщества. **10** Он то́лько тогда́ переста́л фотографи́ровать, когда́ оказа́лось, что ко́нчилась плёнка. **11** Мы уже́ собрали́сь уйти́ обе́дать, как вдруг он появи́лся. **12** В часы́ пик по́езд прихо́дит че́рез ка́ждые три мину́ты / с интерва́лом три мину́ты. **13** При о́стром воспале́нии аппе́ндикса обяза́тельна опера́ция. **14** Я то́лько что поступи́л в институ́т, когда́ он его́ зака́нчивал. **15** Когда́ на Токи́йском вокза́ле они́ сде́лали переса́дку на ли́нию Тюо, в ваго́не сра́зу же ста́ло те́сно. **16** Она́ сиде́ла у стола́, заду́мавшись, когда́ вошла́ сестра́ и сказа́ла: «К тебе́ гость». **17** С наступле́нием октября́ заме́тно покрасне́ли леса́, покрыва́вшие скло́ны гор. **18** С восхо́дом со́лнца путеше́ственники отпра́вились в путь. **19** При тако́м шу́ме нельзя́ отдыха́ть. **20** Э́тот солда́т поги́б, не дожи́в до оконча́ния войны́ не́скольких ме́сяцев. **21** Он позвони́л в тот са́мый моме́нт, когда́ я собира́лся уходи́ть и уже надева́л пальто́. **22** Мысль то́лько тогда́ стано́вится мы́слью, когда́ она вы́сказана в ре́чи. **23** При её на́глых слова́х он вы́шел из себя́. **24** Когда́ по́сле двух лет разлу́ки встре́тились, мы до́лго не могли́ наговори́ться / на́шим расска́зам не́ было конца́ /.

§4.〜6. **1** Он изуча́л ру́сский язы́к, пока́ жил в Москве́. **2** Пока́ ты не меша́л бра́ту, у него́ всё шло хорошо́. **3** Роди́тели не успоко́ились, пока́ сын не верну́лся. **4** Как то́лько ко́нчилась война́, он пое́хал в Ленингра́д / Вско́ре по́сле оконча́ния войны́, 〜. **5** Мы не могли́ е́хать да́льше, пока́ продолжа́лась мете́ль / пока́ не ко́нчилась мете́ль. **6** Пока́ ему́ помога́ли, он рабо́тал хорошо́. **7** Пока́ гото́вился обе́д, она́ накры́ла на стол: расста́вила таре́лки и ча́шки, положи́ла ло́жки, ви́лки и ножи́, поста́вила соло́нку.

8 Пока́ окно́ не откры́ли, в ко́мнате не́ было хо́лодно. **9** Мы броди́ли до тех пор, пока́ со́лнце не ушло́ за горизо́нт. **10** Пройдёт мно́го лет, пока́ мы сно́ва (не) уви́димся. **11** Ка́жется, пройдёт ещё мно́го вре́мени, пре́жде чем СССР перего́нит США/пока́ ~ не ~. **12** Как то́лько/Чуть то́лько/начина́ло розове́ть не́бо на восто́ке, она́ входи́ла в ко́мнату и жела́ла мне до́брого у́тра. **13** Как то́лько у меня́ появля́ется / выпада́ет / свобо́дная мину́тка, я беру́сь за чте́ние. **14** Я вы́шел в путь, чуть заняла́сь заря́. **15** Мы не уме́ем цени́ть/не це́ним/ здоро́вье, пока́ не потеря́ем его́. **16** Сто́ило преподава́телю войти́ в аудито́рию, как все студе́нты вста́ли. **17** Я доброво́льно уйду́ / обязу́юсь уйти́/с рабо́ты, как то́лько вы́йду за́муж и́ли мне испо́лнится 35 лет.

§7.~8. **1** Не прошло́ и четырёх ме́сяцев, как э́тот фильм уже́ собра́л оди́н миллио́н зри́телей. / Прошло́ ме́ньше четырёх ме́сяцев, и э́тот фильм уже́ собра́л оди́н миллио́н зри́телей. **2** Пре́жде чем э́тот кувши́н попа́л в музе́й, он на протяже́нии веко́в находи́лся под землёй. **3** Не прошло́ и 50 лет с появле́ния пе́рвого самолёта, а уже́ дости́гнута неслы́ханная ско́рость: 2000 км в час. **4** Пре́жде чем стемне́ло, она́ добрала́сь до́ дому. **5** Пе́ред тем как уйти́, ей ну́жно убра́ть ко́мнату. **6** Ка́ждое лека́рство, пре́жде чем посту́пит в апте́ку, прохо́дит прове́рку на живы́х органи́змах. **7** Пило́т отказа́лся вы́лететь, пре́жде чем устано́вится хоро́шая пого́да. **8** О́ба пило́та спасли́сь, вы́бросившись с парашю́тами до взры́ва самолёта. **9** До того́ как начну́тся ле́тние кани́кулы / До ле́тних кани́кл/, она́ должна́ сдать два экза́мена. **10** Пе́ред са́мым отъе́здом мы встре́тились у неё. **11** Мы отпра́вились незадо́лго до зари́. **12** Студе́нт пришёл на заня́тие за де́сять мину́т до звонка́. **13** По ме́ре того́ как рабо́та приближа́лась к концу́, мы ещё бо́лее увлека́лись е́ю. **14** С увеличе́нием глубины́ океа́на возраста́ет давле́ние воды́. **15** За ме́сяц до экза́менов он тяжело́ заболе́л. **16** Пре́жде чем критикова́ть други́х, поду́май о со́бственных недоста́тках. **17** Э́тот ру́сский прие́хал в Япо́нию ро́вно за год до нормализа́ции япо́но-сове́тских диплома́тических отноше́ний.

§9.~10. **1** Хорошо́ поду́маю и отве́чу./Хорошо́ поду́мав, отве́чу. **2** С восьмо́го октября́, когда́ откры́ли магази́н, прошло́ всего́ лишь де́сять дней. **3** С тех пор как, выходя́ за́муж, она́ оста́вила рабо́ту в компа́нии, прошло́ о́коло четырёх лет. **4** Со вре́мени его́ поступле́ния на рабо́ту не прошло́ и одного́ ме́сяца. **5** Был четвёртый день по́сле встре́чи с Накаму́ра. **6** За два́дцать лет своего́ существова́ния э́тот заво́д вы́пустил миллио́н автомоби́лей. **7** С тех пор, как прие́хал

сюда́ в 1961 году́, он рабо́тает в больни́це./С 1961 го́да, когда́ ~. **8** Э́тот зако́н войдёт в си́лу лишь по́сле того́, как его́ подпи́шет губерна́тор. **9** Вы́ход из положе́ния был на́йден лишь по́сле того́, как я посове́товался с ним. **10** Бо́лее ста лет прошло́ с тех пор, как была́ откры́та пе́рвая в ми́ре желе́зная доро́га/со вре́мени откры́тия пе́рвой в ми́ре желе́зной доро́ги/. **11** По́сле того́ как оте́ц у́мер, забо́ты об осироте́вшей семье́ при́иял на себя́ его́ мла́дший брат. **12** Че́рез во́семь дней по прие́зде в То́кио, 17-го а́вгуста, ра́но у́тром роди́лся наш ста́рший сын.

§11.~12. **1** И здесь растёт населе́ние из го́да в год. **2** Их разгово́р станови́лся веселе́е от рю́мочки к рю́мочке. **3** Погля́дывая вре́мя от вре́мени в мою́ сто́рону, она́ хму́рилась. **4** Э́та исто́рия повторя́лась вся́кий раз, как он приезжа́л. **5** Он появи́лся с намы́ленным лицо́м. **6** Ка́ждый раз, когда́ я раскрыва́ю э́ту кни́гу, я вспомина́ю о свои́х студе́нческих года́х/~ днях/. **7** Ка́ждый раз, когда́ я прохожу́ ми́мо газе́тного кио́ска, я покупа́ю све́жий но́мер газе́ты. **8** Ка́ждыи раз, когда́ захо́дит речь об америка́нских вое́нных ба́зах, мысль нево́льно обраща́ется к о́строву Окинава. **9** Ка́ждый раз при встре́че они́ ссо́рились. **10** Ка́ждый раз, когда́ я смотре́л на себя́ в зе́ркало, я вспомина́л о рази́тельном схо́дстве с о́бликом отца́, кото́рый храни́лся в моём се́рдце, и чу́вствовал себя́ несча́стным. **11** Он спал при откры́тых о́кнах./Он спал (в ко́мнате) с сткры́тыми о́кнами.

12. 条件のあらわし方

§1.~3. **1** Е́сли ясна́ причи́на боле́зни, не тру́дно разрабо́тать ме́тод лече́ния. **2** Не вы́пить ли чего́-нибудь по слу́чаю встре́чи? **3** Мо́жет быть, показа́ть вам го́род? **4** Ра́ньше второ́й полови́ны апре́ля цветы́ не расцвета́ют. **5** Е́сли я́вка обяза́тельна, я приду́. **6** Когда́ челове́к име́ет большу́ю мечту́/у челове́ка больша́я мечта́/, он всего́ мо́жет дости́гнуть. **7** Вся́кое де́ло на́до де́лать хорошо́, раз взя́лся за него́. **8** Е́сли расте́ние не полива́ть/не полива́ют, не полива́ешь/, то оно́ засо́хнет. **9** В слу́чае хоро́шей пого́ды, мы пое́дем на прогу́лку за́ город. **10** При температу́ре ни́же ну́ля вода́ превраща́ется/перехо́дит/в лёд. **11** Насту́пит у́тро —отпра́вимся в го́род. **12** Насту́пит ночь, и движе́ние в го́роде замрёт/прекрати́тся/. **13** Како́й тебе́ смысл идти́ в кино́, е́сли ты уже́ три ра́за смотре́л э́тот фильм. **14** Получи́в э́ти де́ньги, я наконе́ц-то смогу́ жить обеспе́ченно. **15** Пройдёт ещё два го́да, и сло́во «Мю́нхен» замелька́ет на экра́нах телеви́зоров и страни́цах газе́т всего́ ми́ра. **16** Говоря́т, соверши́в пало́мничество

в храм «Кавасаки Дайси», вы убережётесь от зла, добьётесь успе́ха в дела́х, не ста́нете же́ртвой автомоби́льной катастро́фы и вообще́ проживёте жизнь в ра́дости и дово́льстве. **17** Пра́ктика/Жизнь/показа́ла, что е́сли в пого́не за барышо́м забыва́ют о челове́ке, то нау́чное откры́тие легко́ обора́чивается бедо́й для нас. **18** Е́сли суди́ть по страни́цам крупне́йших газе́т, по экра́нам телеви́зоров и рекла́мам на у́лицах городо́в, то 1972 год для Япо́нии—э́то пре́жде всего́ год зи́мней олимпиа́ды в Саппоро. **19** Когда́ е́дешь из То́кио по ли́нии Токайдо на но́вом экспре́ссе, то ви́дишь, как си́льно отлича́ется сего́дняшний пейза́ж Япо́нии от того́, кото́рый мы, ру́сские, зна́ем по кни́жным иллюстра́циям и фотогра́фиям. **20** Из книг мы черпа́ем зна́ния, изуча́ем о́пыт други́х люде́й, но э́ти зна́ния гора́здо лу́чше бу́дут на́ми усво́ены, е́сли мы прове́рим их свои́м со́бственным о́пытом. **21** Он, раз уж возьмётся за де́ло, доведёт его́ до конца́. **22** Е́сли эконо́мика Япо́нии бу́дет продолжа́ть развива́ться так же, как она́ развива́ется в настоя́щее вре́мя/бу́дет продолжа́ть развива́ться таки́ми же те́мпами, как и сейча́с, ~ /, то приблизи́тельно че́рез 20 лет Япо́ния по национа́льному дохо́ду на ду́шу населе́ния займёт одно́ из пе́рвых мест в ми́ре. Ра́зве э́то возмо́жно? **23** Зали́в Аго изве́стен культиви́рованным же́мчугом / культиви́рованием же́мчуга /. **24** В пе́рвые дни января́ у́лицы То́кио невероя́тно пусты́нны. **25** Го́род Нагасаки любо́й челове́к восприни́мает как го́род траге́дии, пережи́вший а́томный взрыв/взрыв а́томной бо́мбы/. **26** Значе́ние тра́нспорта в экономи́ческом разви́тии любо́го госуда́рства велико́, но оно́ ещё возраста́ет, е́сли говори́ть/речь идёт/о развива́ющейся стране́. **27** Медь для отли́вки бу́дды в собо́ре Тодайдзи собира́ли, как нам рассказа́л гла́вный бо́нза, по всей Япо́нии.

§4.~5. **1** Без ко́мпаса мы заблуди́лись бы в незнако́мом лесу́. **2** Без э́того дождя́/Е́сли бы не э́тот дождь, / урожа́й мог бы поги́бнуть. **3** При ней / В её прису́тствии/я бы о́чень волнова́лся и не смог говори́ть споко́йно. **4** Я хоте́л бы услы́шать ва́ше мне́ние по э́тому вопро́су. **5** Хорошо́ бы ему́ заня́ться пла́ванием/научи́ться пла́вать, стать пловцо́м/. **6** Я с удово́льствием прослу́шал бы хоро́шую му́зыку. **7** Е́сли бы Москва́ была́ бли́же к То́кио, мы могли́ бы ча́ще ви́деться. **8** Е́сли бы ви́дел, что я о́чень за́нят, он не пригласи́л бы меня́ на ве́чер. **9** Е́сли бы мне удало́сь осуществи́ть хотя́ бы одну́ деся́тую часть того́, что за́думано, я был бы бо́лее, чем сча́стлив. **10** Е́сли бы у вас бы́ло бы две жи́зни, то их не хвати́ло бы вам. **11** Приди́ мы хоть на мину́ту по́зже, мы бы не заста́ли их до́ма. **12** Е́сли бы

Япóния отказáлась от полúтики воéнного сотрýдничества с Амéрикой, послéдняя потеряла бы сáмого большóго союзника в Áзии и сáмую возмóжность продолжáть воéнные дéйствия во Вьетнáме.

§6.~10. **1** Зáвтра, éсли дáже дождь и бýдет, состоúтся футбóльный матч. / Зáвтра, хотя́ и бýдет дождь, ~ **2** Мы поéдем без тебя́, éсли ты опоздáешь хоть на минýту. **3** Мне всё равнó какáя дéвушка, лишь онá былá бы дóбрая. **4** Поднимúтесь на гóрку / холм /, и вам бýдет вúден весь городóк как на ладóни. **5** Мне всё равнó, пойдёшь ты úли нет. **6** Я сдéлаю всё возмóжное, сдам экзáмены úли нет. **7** В япóнском плáтье он вы́глядел ещё бóлее помолодéвшим. **8** Неосторóжность привелá / Небрéжное обращéние с огнём привелó / к большóму пожáру. **9** В крáйнем слýчае, éсли мáма не найдётся, то я отведý егó домóй. **10** Я помогý вам лишь тогдá, когдá э́то бýдет необходúмо. **11** Я могý занимáться вездé, —и в библиотéке, и дóма, и в пáрке. **12** Занимáйтесь ещё бóльше, а то провалúтесь на экзáменах. **13** Малéйшая неточность / Малéйшее нетóчное движéние рукóй /, и полýчится брак. **14** Ты свобóден / вóлен / писáть úли не писáть ромáны. **15** Ни на ком не женю́сь крóме вас, éсли тóлько женю́сь. **16** При вóле всегó достúгнешь. **17** Принесúте журнáл, всё равнó (какóй), стáрый úли нóвый. **18** Пожáлуйста, купúте мне такýю рýсскую кнúгу, чтóбы я мог читáть со словарём. **19** Стóит тóлько мне закры́ть глазá, как тóтчас возникáют картúны дéтства. **20** Я на всё готóва, тóлько бы мáма вы́здоровела. **21** При систематúческих заня́тиях инострáнный язы́к усвáивается хорошó. **22** При однóй мы́сли, что я дóлжен уéхать тудá на два гóда, у меня́ пáдает сéрдце. **23** На худóй конéц, сбережéний всё же хвáтит на полгóда. **24** Хóчет он э́того úли не хóчет, но емý придётся отвечáть за послéдствия своегó неосторóжного постýпка. **25** Какóе имéет значéние, преуспéю я в жúзни úли нет. **26** Вы должны́ получúть настоя́щее образовáние, независúмо от тогó, стáнете вы когдá-нибудь писáтелем úли нет. **27** Э́то был мáленький ручéй, но стóило пойтú дождю́, как он превращáлся в бýрную рéчку.

13. 原因・理由のあらわし方

§1.~2. **1** Из-за тебя́ мы опоздáли. **2** Онú пришлú по делáм. **3** Онú ýмерли с гóлоду. **4** Онú не моглú говорúть от стрáха. **5** Он дрожáл всем тéлом от хóлода. **6** Он сóздал э́тот музéй из-за любвú к искýсству. **7** Из-за тайфýна № 14 зáвтра не бýдет урóков. **8** Онá убúла мý-

жа из ре́вности. **9** От не́чего де́лать больны́е корота́ли вре́мя пе́ред телеви́зором. **10** Ра́неного удало́сь спасти́ благодаря́ своевре́менной медици́нской по́мощи. **11** Э́ти учителя́ бы́ли уво́лены за то, что отказа́лись пра́здновать <День основа́ния Япо́нской импе́рии>. **12** Все лю́бят её за доброту́. **13** Самолёт не мог вы́лететь во́время из-за плохо́й пого́ды. **14** Как ни стра́нно/парадокса́льно/, число́ смерте́льных слу́чаев при автомоби́льных катастро́фах значи́тельно увели́чивается в связи́ с улучше́нием автомоби́льных доро́г. **15** Оте́ц поги́б на войне́, а ста́рший брат у́мер от воспале́ния лёгких ещё четырёхле́тним ма́льчиком. **16** Как учёный, он привы́к излага́ть свою́ мысль последова́тельно. **17** Суд счита́ет её увольне́ние незако́нным, как противоре́чащее Конститу́ции Япо́нии. **18** Он, бы́вший во́ин, о́чень стро́го воспи́тывает свои́х дете́й. **19** Заво́д закры́ли как нерента́бельный. **20** В после́днее вре́мя в результа́те провокацио́нных вое́нных де́йствий изра́ильских во́йск заме́тно обостри́лся бли́жне-восто́чный конфли́кт. **21** Шахтёры оста́лись без рабо́ты в результа́те госуда́рственной поли́тики рационализа́ции у́гольной промы́шленности. **22** Кио́то изве́стен свои́ми достопримеча́тельностями. **23** Он отказа́л ей в про́сьбе/～ отклони́л её про́сьбу/то́лько потому́, что не люби́л её. **24** Э́та кни́га дорога́/ценна́/тем, что раскрыва́ет суть пробле́мы. **25** До́ма хорошо́ тем, что всё про́сто и непринуждённо. **26** За ме́сяц о́тдыха он попра́вился, загоре́л, стал молоды́м и весёлым. **27** Разногла́сия ме́жду прави́тельством и оппозицио́нной па́ртией усугу́бились тем, что оказа́лось невозмо́жным доби́ться единоду́шия в внешнеполити́ческих вопро́сах. **28** Мо́лодость хороша́ тем, что она́ име́ет бу́дущее. **29** По́сле боле́зни ма́льчик стал худы́м и бле́дным. **30** С наступле́нием о́сени ли́стья на дере́вьях ста́ли жёлтыми и кра́сными. **31** О́стров Танэгасима изве́стен в исто́рии тем, что здесь в 1543 году́ япо́нцы впервы́е узна́ли от португа́льцев спо́соб изготовле́ния ру́жей./Е́сли говори́ть об о́строве Танэгасима, то он ～.

§3.～4. **1** Они́ отклони́ли/отве́ргли/предложе́ние, как уничижи́тельное. **2** Напи́санная популя́рно и досту́пно/～ в популя́рной и досту́пной фо́рме/, э́та кни́га заинтересу́ет широ́кий круг чита́телей. **3** Как и подоба́ет учёному-экономи́сту/Как учёный-экономи́ст/, он хорошо́ разбира́ется в э́том вопро́се. **4** Погружённый в свои́ мы́сли, за весь путь/по пути́/он не сказа́л ни сло́ва. **5** Нам тру́дно бы́ло занима́ться из-за (си́льного) шу́ма/～, из-за того́ что был (си́льный) шум/. cf. меша́ть ～ **6** Я бы́стро реши́л все зада́чи, благодаря́ тому́ что мне помога́л това́рищ. **7** Из-за того́, что у него́ был грипп, студе́нт не

мог прийти́ на уро́к. **8** Инжене́рам удало́сь разреши́ть э́тот тру́дный вопро́с потому́, что у них был пра́вильный ме́тод. **9** Ему́ бу́дет легко́ сдать экза́мены, потому́ что он о́чень хорошо́ занима́лся весь год. **10** В Москве́ бы́ло о́чень тру́дно, потому́ что пло́хо знал ру́сский язы́к. **11** У вас о́чень вы́годная маши́на: она́ берёт ма́ло бензи́на и развива́ет большу́ю ско́рость. **12** Он молчи́т то́лько потому́, что хо́чет каза́ться ве́жливым. **13** Ра́зве мо́жно прости́ть его́ то́лько потому́, что он сде́лал э́то по оши́бке? **14** Так как рабо́тали вме́сте, мы доби́лись хоро́ших результа́тов. **15** На э́того челове́ка положи́ться нельзя́: он непринципиа́льный челове́к и без вся́кого ви́димого основа́ния меня́ет своё мне́ние. **16** Нам удало́сь вы́полнить план в срок благодаря́ тому́, что мы испо́льзовали электро́нно-вычисли́тельную маши́ну. **17** Мы не могли́ до́лго гуля́ть из-за того́, что был си́льный моро́з. **18** Был си́льный ве́тер, и (поэ́тому) ло́дка не могла́ дви́гаться бы́стро / Так как был си́льный ве́тер, ~ **19** Нам ненави́стна война́ потому́, что она́ несёт с собо́й смерть и разруше́ния, бе́дствия и нищету́, физи́ческие и нра́вственные страда́ния. **20** Из-за бу́ри парохо́ды, свя́зывающие Аомори и Хакодатэ, прекрати́ли ре́йсы. **21** Всегда́ приве́тливый и остроу́мный, он по́льзовался любо́вью и уваже́нием среди́ това́рищей. **22** За недоста́тком вла́ги расти́тельность в пусты́не о́чень ску́дна. **23** На́до заня́ть де́нег, потому́ что бу́дет мно́го расхо́дов. **24** Журнали́ста из тебя́ не вы́йдет, ты совсе́м не владе́ешь перо́м. **25** Полуботи́нки уже́ о́чень ста́рые, не име́ет смы́сла отдава́ть их в почи́нку. **26** В э́том райо́не прибре́жное рыболо́вство ра́звито сла́бо из-за загрязнённости морски́х вод промы́шленными сто́ками. **27** Постоя́нная забо́та муниципалите́та о здоро́вье городски́х жи́телей привели́ к ре́зкому сниже́нию сме́ртности от э́той боле́зни.

14. 結 果

§ 1.~2. **1** Он верну́лся так бы́стро, что мы о́чень удиви́лись. **2** Зада́ча была́ така́я тру́дная, что студе́нты реша́ли её о́чень до́лго. **3** Я живу́ в Москве́ неда́вно и пло́хо понима́ю по-ру́сски. **4** Э́тот куро́рт с горя́чими исто́чниками лежи́т в двадцати́ киломе́трах от ста́нции Фукусима, располо́женной на железнодоро́жной магистра́ли Тоохоку, кото́рая соединя́ет То́кио и Сэндай. Так что тра́нспортное сообще́ние о́чень хоро́шее. **5** Хорошо́ подгото́вившись к экза́мену, студе́нт пришёл на экза́мен споко́йно. **6** Я ча́сто чита́л сы́ну э́ту кни́гу, так что он ско́ро знал её наизу́сть. / Я чита́л сы́ну э́ту кни́гу так ча́сто, что он ско́ро знал её наизу́сть. **7** Он так / до того́, насто́лько / упо́рно зани-

ма́лся ру́сским языко́м, что к концу́ второ́го го́да изуче́ния уже́ владе́л им свобо́дно / ～ упо́рно занима́лся ру́сским языко́м, так что ～ **8** С по́ездом произошла́ ава́рия, вследствие чего́ делега́ция прибыла́ с опозда́нием. **9** Он говори́л так гро́мко, что в сосе́дней ко́мнате мы его́ хорошо́ слы́шали. **10** В воскресе́нье была́ така́я хоро́шая пого́да, что мы реши́ли пое́хать за́ город. **11** Каска́дом лете́ли бры́зги, так что мы все промо́кли. **12** Това́рищ рабо́тал отли́чно, так что все бра́ли с него́ приме́р. **13** Примени́ли механиза́цию —повы́сили производи́тельность. **14** Полице́йский дал сигна́л, и авто́бус тро́нулся. **15** Труд крестья́нина насто́лько тяжёл и неблагода́рен, что с ка́ждым го́дом всё бо́льше се́льских жи́телей покида́ет дере́вни.

15. 16. 疑問詞による構文

1 Куда́ нам идти́ в таку́ю пого́ду? **2** Че́рез кого́ мне переда́ть письмо́ знако́мому? **3** Что мне де́лать с э́тим ребёнком? **4** Магази́ны уже́ закры́ты, и мне не́где купи́ть сигаре́ты. **5** Ма́тери не́ с кем бы́ло оста́вить ребёнка. **6** Когда́ я вошёл, аудито́рия была́ уже́ полна́ студе́нтов, и не́где бы́ло найти́ свобо́дное ме́сто. **7** Ей не́ с кем посове́товаться. **8** Нам не́когда вести́ пусты́е разгово́ры. **9** На э́той вы́ставке есть на что посмотре́ть? **10** Тепе́рь нам бу́дет о ком забо́титься. **11** Я сам во всём винова́т, и мне не́кого вини́ть. **12** В за́ле всегда́ бы́ло многолю́дно, и мне не́где бы́ло посиде́ть и почита́ть. **13** Все за́няты рабо́той, и мне не́ с кем поговори́ть. **14** Он то́лько что верну́лся из пое́здки в Кита́й, и ему́ бы́ло о чём (または что) рассказа́ть. **15** Он пригласи́л нас к себе́ на день рожде́ния. Зна́чит, нам бу́дет куда́ пойти́ в суббо́ту. **16** Ма́ло ли по каки́м причи́нам челове́к выбира́ет себе́ ту и́ли ину́ю профе́ссию. **17** Он получи́л ра́ну во вре́мя войны́, но тогда́ его́ не лечи́ли как сле́дует. **18** Душе́вное споко́йствие —вот что вам нужне́е всего́. **19** Е́сли кто винова́т, то я оди́н. **20** Тогда́ ма́ло кто знал Ма́ркса. **21** Что соверше́нно обескура́жило меня́, так э́то письмо́ от дя́ди.

17. 否定小詞を中心にして

§1.～8. **1** Физи́ческая боль ничто́ по сравне́нию с нра́вственной. **2** Я счита́л, что ни на кого́ не могу́ наде́яться, кро́ме себя́. **3** Друзе́й у него́ не́ было, поэ́тому он ду́мал, что ниотку́да не мо́жет ждать по́мощи. **4** Я не одна́жды / не раз / слу́шал ле́кции э́того профе́ссора. **5** Без по́длинной любви́ к челове́честву нет по́длинной любви́ к ро́дине. **6** Все мои́ това́рищи разъе́хались на кани́кулы, и я ни с кем не мог встре́титься и поговори́ть. **7** Он не то́лько не говори́л по-

неме́цки, но не знал ни одного́ неме́цкого сло́ва. 8 Не я пое́ду на вокза́л встреча́ть своего́ дру́га. 9 Я пое́ду встреча́ть своего́ дру́га не на вокза́л. 10 Я пое́ду на вокза́л встреча́ть не своего́ дру́га. 11 Не́ было челове́ка, с кото́рым она́ могла́ бы подели́ться свои́м го́рем./Ей не́ с кем бы́ло ～. 12 Не́ было ни одного́ выступле́ния, где не звуча́ло бы сло́во «Вьетна́м». 13 Без улы́бки она́ никогда́ ие прихо́дит. 14 Стои́т суро́вая зима́, но у э́тих бедняко́в нет у́гля, что́бы топи́ть пе́чку. 15 Мне каза́лось, что э́тому ожида́нию не бу́дет конца́. 16 Их бы́ло не бо́лее 10 челове́к, е́сли счита́ть и же́нщин. 17 Я не ка́ждый день де́лаю у́треннюю физзаря́дку. 18 Я не больна́, что́бы сиде́ть до́ма./Ра́зве я больна́, что́бы ～ 19 Когда́ остаёшься наедине́ с собо́й, каки́е то́лько мы́сли не прихо́дят в го́лову! 20 Э́ти депута́ты принадлежа́т к одно́й и той же па́ртии, но у них нет еди́нства мне́ний/взгля́дов/по кита́йскому вопро́су. 21 Нам не стра́шны ни бу́ри, ни мете́ли. 22 Он не мо́жет написа́ть ни стро́чки без того́, что́бы не сде́лать оши́бки. 23 Кем он в ю́ности то́лько не рабо́тал! 24 Сейча́с не то вре́мя, что́бы со дня на́ день перебива́ться. 25 Он впервы́е за э́ти ме́сяцы чу́вствовал себя́ таки́м счастли́вым./Он чу́вствовал себя́ таки́м счастли́вым,—э́того чу́вства не́ было все э́ти ме́сяцы. 26 Приёма нет. 27 В Сеу́ле ещё оди́н безрабо́тный поко́нчил с собо́й в отча́янии. Слу́чай не столь ре́дкий для коре́йской действи́тельности.

18. 比 喩

1 Он ра́довался, как дитя́. 2 Самолёты лете́ли, как больши́е пти́цы. 3 Мы на́чали бесе́довать, как бу́дто век бы́ли знако́мы. 4 Де́вушка смотре́ла вдаль, как бу́дто кого́-то ждала́. 5 Хоро́шая кни́га, как хоро́шее о́бщество, просвеща́ет и облагора́живает чу́вства челове́ка. 6 Он уха́живал за цвета́ми с тако́й любо́вью, бу́дто э́то бы́ли живы́е существа́. / уха́живали за цвета́ми, как за живы́ми существа́ми. 7 Мне тепло́, как на пе́чке. 8 Сло́вно фе́никс из пе́пла, поднима́лся То́кио из ру́ин. 9 Во Фра́нции, в Ита́лии и в Исна́нии к столу́ подаю́т вино́, как (у нас) в Япо́нии чай. 10 Она́ всё равно́, что его́ жена́. 11 Э́то всё равно́, что мы уби́ли челове́ка (уби́ть челове́ка). 12 В Сиби́ри самолёт привы́чен, всё равно́, что авто́бус на городски́х у́лицах. 13 Нет языка́ без мышле́ния, как нет и мышле́ния без языка́. 14 Мои́ роди́тели, как все ба́бушки и де́душки, о́чень лю́бят свои́х внуча́т и мно́го во́зятся с ни́ми.

19. 様式・程度 (cf. 結果)

§1.～4. 1 Я поступи́л так, как вы мне посове́товали. 2 Он де́лал всё,

как емý подскáзывала сóвесть. **3** Больнóй вёл себя́, как рекомендовáл врач. **4** Всё вы́шло не так, как онá когдá-то мечтáла. **5** На ýлице бы́ло так ти́хо, как всегдá здесь бывáет по суббóтам. **6** Тепéрь я ужé не чýвствую себя́ таки́м одинóким, как прéжде. **7** Он говори́т совсéм так (же), как говори́л егó покóйный отéц. **8** Он был учи́телем, так же как и егó стáрший брат. **9** Всё бы́ло так необы́чно, как бывáет иногдá в ромáнах. **10** Сегóдня был такóй хóлод, какóго нé было ужé пять лет. **11** Мать говори́ла так нéжно, как не говори́ла никогдá в жи́зни. **12** Егó присýтствие доставля́ло мне удовóльствие, какóго я ужé давнó не испы́тывал. **13** Онá забóтилась о приёмном сы́не так же любóвно, как вся́кая мать забóтится о роднóм ребёнке. **14** Он сказáл э́то так, что я не мог удержáться от смéха. **15** Вероя́тно, э́то письмó не дойдёт до негó, как не дошли́ все мои́ послéдние пи́сьма. **16** Дождь кóнчился так же внезáпно, как начался́. **17** Никтó не знал так мнóго интерéсных истóрий, как э́тот человéк. **18** Он плáвал в мóре, как мóжет плáвать тóлько настоя́щий моря́к. **19** Он совсéм такóй, как вы расскáзывали / говори́ли /. **20** Áтомная промы́шленность, как никакáя другáя, имéет воéнное значéние.

§5.~12. **1** Мы заговори́ли мéжду собóй вполгóлоса так, чтоб он не слы́шал. **2** Он потрáтил стóлько врéмени, скóлько нýжно бы́ло, чтóбы хорошó подготóвить доклáд. **3** Он кри́кнул так, что все, дáже находя́щиеся далекó, услы́шали. **4** Он обещáл всё устрóить так, чтóбы всем нам бы́ло хорошó и удóбно. **5** Бы́ло настóлько теплó, что шли в лёгких рубáшках и тóлько к вéчеру надéли плáтье. **6** Панорáма, откры́вшаяся пéред нáми, былá такáя изуми́тельная, что мы смотрéли и смотрéли и не могли́ оторвáться. **7** Всё сложи́лось так, что отъéзд был невозмóжен. **8** Я не страдáл стóлько, скóлько вы. **9** Я сел у окнá так, чтóбы ви́деть всё происходи́вшее на ýлице. **10** Он не так хорошó знáет рýсский язы́к, чтóбы по-рýсски выступáть с доклáдом. **11** Я сли́шком хорошó знáю э́того человéка, чтóбы сомневáться в нём. **12** Он недостáточно здорóв, чтóбы егó послáли рабóтать в таки́е тяжёлые услóвия. **13** Онá былá так добрá, что обещáла мне помóчь. **14** Рабóта поглощáла егó настóлько, что он чáсто забывáл и о едé. **15** Наскóлько я знáю, всё у них обстои́т благополýчно. **16** Он принёс стóлько книг, скóлько мог захвати́ть. **17** Капитали́зм способствовал ýмственному разви́тию людéй лишь настóлько, наскóлько э́то необходи́мо и вы́годно для успéхов промы́шленности и торгóвли. **18** Мы стáли сли́шком ýмны, чтóбы вéрить в бóга. **19** Я не настóлько глуп, чтóбы не имéть сóбственных мы́слей.

20 Рыба была такая большая, что два человека с трудом вытащили её на берег. 21 Он не настолько устал, чтобы не работать сегодня. 22 Я играю на скрипке, но недостаточно хорошо, чтобы зарабатывать деньги.

20. 主語にたつもの (続)

§1. 1 То, что с некоторых пор сын перестал советоваться с матерью, сильно обижало её. 2 Ясно, что каждый должен отвечать за свои поступки. 3 Ей было приятно, что её рассказ выслушали с таким вниманием. 4 Молодую учительницу очень радовало, что дети доверяли ей. 5 Странно было, что не вернулись те три человека, которым следовало вернуться немедленно. 6 Вспоминать прошлое было тяжело. 7 Неизвестно, кто выйдет победителем из этого матча. / Судьба матча неизвестна. 8 Какое неповторимое удовольствие сидеть в лесу, в тени и слушать шум ветра и пение птиц. 9 Мать занимало только то, когда сын вернётся. 10 Его очень интересовало и то, кому будет поручена эта сложная работа. 11 То, как он рассказывал о природе Японии, свидетельствовало о его большой любви к стране. 12 Меня утешало только то, что сын вернулся благополучно. 13 Ей казалось, что все смотрят на неё и ждут от неё чего-то особенного. 14 Приятно, когда есть на свете люди, которым хочется помочь. 15 Не плохо было бы, если бы он вернулся рано. 16 Надо (また нужно, необходимо), чтобы все хорошо осознали вставшую перед ними задачу. 17 В тот же день выяснилось, что в среду я должен лететь в срочную командировку в Киото. 18 Нежелательно, чтобы все работники одновременно уходили домой, надо установить очередность. 19 Плохо, когда идёшь без проводника, всё равно, как слепой. 20 Его раздражает даже то, что в коридоре разговаривают. 21 То, как он рассказал о своих заслугах, нам не понравилось. 22 Меня просто удивляет, что он так нерешителен.

§2. 1 То, что он сказал, / Его высказывание / вызвало удивление у всех присутствующих. 2 Кто ищет, тот всегда найдёт. 3 Чего мы боялись, то и случилось. 4 Тот, кого мы ожидали с нетерпением, всё ещё не приходил. 5 Любой, кто к нему приходил в гости, чувствовал себя как дома. 6 Нелепо то, что он говорит.

21. 補語のあらわし方

§1.～8. 1 По радио сообщили, что в ближайшие дни ожидается значительное похолодание. 2 Он только теперь заметил, как он постарел за

после́дние три го́да. **3** Я не понима́ю, как мо́жно не люби́ть жи́вопись. **4** По пути́/доро́ге/на рабо́ту он подошёл к газе́тному кио́ску и спроси́л, есть ли в прода́же све́жий но́мер газе́ты «Асахи». **5** Мы осве́домились у де́вушки, далеко́ ли ещё до ста́нции. **6** Он сиде́л и ждал, когда́ ему́ принесу́т его́ люби́мое блю́до. **7** Погова́ривают, бу́дто в сосе́дней дере́вне бу́дут стро́ить электроста́нцию. **8** Врач посове́товал больно́му, чтобы не встава́л с посте́ли и принима́л лека́рство ка́ждые три часа́. **9** Переда́йте э́той студе́нтке, чтобы она́ принесла́ библиоте́чные кни́ги. **10** Преподава́тель сказа́л нам, чтобы мы встре́тили её и сказа́ли ей о за́втрашнем собра́нии. **11** Преподава́тель не устаёт повторя́ть студе́нтам, чтобы они́ ка́ждый день учи́ли но́вые слова́ и чтобы они́ говори́ли ме́жду собо́й то́лько по-ру́сски. **12** Мы не хоти́м, что́бы война́ унесла́ миллио́ны жизне́й. **13** Ста́ло бы́стро темне́ть, и мы поспеши́ли домо́й, опаса́ясь, что нас засти́гнет гроза́. **14** Они́ с напряже́нием следи́ли за хо́дом соревнова́ний, боя́сь, как бы на́ша кома́нда не проигра́ла. **15** Узна́в, что отсю́да до верши́ны горы́ на́до идти́ шесть часо́в, тури́сты поверну́ли наза́д. **16** Не бу́дет преувеличе́нием сказа́ть, что судьба́ ми́ра на Да́льнем Восто́ке во мно́гом зави́сит от того́, по како́му пути́ пойдёт Сове́тский Сою́з. **17** Губерна́тор подчёркивает, что про́тив дорогови́зны ну́жно боро́ться в масшта́бе всей страны́, не то́лько муниципальте́ту, но и прави́тельству. **18** Сейча́с все зна́ют, что ча́стное землевладе́ние меша́ет разреше́нию жили́щного кри́зиса в стране́. **19** Они́ наста́ивают, что́бы, освободи́вшись от вое́нного сою́за с США, Япо́ния проводи́ла поли́тику ми́ра и нейтралите́та и установи́ла дру́жественные отноше́ния со все́ми стра́нами.

22. 形 容 節

§1.~9. **1** Каково́ же бы́ло его́ удивле́ние, когда́ он уви́дел её в теа́тре. **2** Он еди́нственный челове́к, кто смо́жет довести́ до конца́ э́ту рабо́ту. **3** Она́ была́ еди́нственным челове́ком, с кото́рым он здесь дружи́л и бесе́довал. **4** Дожди́, иду́щие/ше́дшие/два дня в центра́льной ча́сти о́строва Хоккайдо, унесли́ во́семь челове́ческих жи́зней. **5** Есть в Росси́и мно́го ма́леньких городо́в со смешны́ми и ми́лыми имена́ми/назва́ниями/. **6** Он был инициа́тором проведе́ния э́той нау́чной конфере́нции. **7** Все мои́ уси́лия заста́вить его́ говори́ть остава́лись тще́тными/напра́сными/. **8** Молода́я учи́тельница приобрела́ сла́ву уме́лого и зна́ющего преподава́теля./За молодо́й учи́тельнице закрепи́лась сла́ва ~/О молодо́й учи́тельнице заговори́ли как о ~ **9** У него́ был тако́й вид, как бу́дто он рабо́тал весь день без переды́шки.

10 За вре́мя моего́ отсу́тствия брат стал таки́м больши́м, что я с трудо́м узна́л его́. **11** На́до созда́ть тако́е о́бщество, что́бы тру́дящиеся бы́ли уве́рены в своём за́втрашнем дне. **12** Вопро́с о войне́ и ми́ре явля́ется в настоя́щее вре́мя са́мым ва́жным, са́мым жгу́чим вопро́сом, волну́ющим всё челове́чество. **13** В па́мяти челове́чества всё ещё свежи́ печа́льные после́дствия двух мировы́х войн, унёсших почти́ 60 миллио́нов жи́зней и оста́вивших огро́мное число́ люде́й кале́ками. **14** 12-го апре́ля 1961 го́да, как мо́лния, облете́ла весь мир весть о том, что пе́рвый в ми́ре косми́ческий кора́бль «Восто́к» с челове́ком на борту́, соверши́в полёт вокру́г земно́го ша́ра, благополу́чно верну́лся на террито́рию СССР. **15** Был тако́й шум, бу́дто собрали́сь со́тни люде́й. **16** Всю́ду бы́ли следы́ ночно́й бу́ри. **17** В после́днее вре́мя среди́ япо́нцев растёт понима́ние того́, что война́ во Вьетна́ме—э́то не «пожа́р на чужо́м берегу́». **18** Э́то был челове́к высо́кого ро́ста, с краси́вой фигу́рой и пра́вильными черта́ми лица́. **19** Суду́ бы́ли предста́влены убеди́тельные доказа́тельства того́, что обвиня́емый соверши́л преступле́ние. **20** Грандио́зные пла́ны мое́й ма́тери сде́лать из меня́ образо́ванного челове́ка, потерпе́ли по́лное фиа́ско. **21** Опа́сность вовлече́ния Япо́нии в войну́ на осно́ве догово́ра безопа́сности существу́ет как реа́льность./～явля́ется реа́льностью.

23. 述語を形成する節

§1.～2. **1** Я в тако́м положе́нии, что не могу́ сказа́ть ничего́ определённого./Моё положе́ние таково́, что ～ **2** Теснота́ така́я, что почти́ прохо́да (прохо́ду) нет. **3** Пого́да сего́дня така́я, что мо́жно ходи́ть без пальто́. **4** Состоя́ние больно́го таково́, что да́же чита́ть газе́ту нельзя́. **5** Он тако́й, что сто́ит ему́ то́лько (захоте́ть) поуха́живать, и никака́я де́вушка пе́ред ним не усто́ит, да́же са́мая краси́вая. **6** Доро́га така́я, что по ней мо́жно то́лько пешко́м пройти́. **7** Э́то са́мый си́льный снегопа́д за де́сять лет./Э́то тако́й си́льный снегопа́д, како́го не́ было де́сять лет. **8** Како́в оте́ц, тако́в и сын. **9** Зада́ча не така́я, что́бы её бы́ло легко́ реши́ть. **10** Она́ така́я своево́льная, что в любу́ю мину́ту мо́жет собра́ться и уе́хать и́з дому. **11** В бюдже́тах япо́нских семе́й расхо́ды на оде́жду явля́ются не тако́й сло́жной пробле́мой, как расхо́ды на жильё. **12** Вид у па́рня был тако́й, бу́дто его́ че́м-то оби́дели.

II

1. 〜だ

1 Одна́жды в воскре́сный день с утра́ шёл проливно́й дождь. 2 Подня́лся/Был/ужа́сный шум. 3 Когда́ он ко́нчил петь, в за́ле раздали́сь бу́рные аплодисме́нты/зал загреме́л аплодисме́нтами, слу́шатели в за́ле разрази́лись бу́рными аплодисме́нтами. 4 На у́лице дул холо́дный ночно́й ве́тер. 5 Но в любо́м слу́чае исхо́д был печа́льным для него́. 6 За исключе́нием горы́ Асама ни ра́зу не пришло́сь/довело́сь/мне поднима́ться на го́ры, заслу́живающие того́, что́бы называ́ться гора́ми. 7 Не тако́й я челове́к, что́бы отка́зываться от своего́ наме́рения, что бы ни говори́ли студе́нты. 8 В ми́ре, где он чу́вствовал себя́ одино́ким и окружённым врага́ми, все же у него́ бы́ли друзья́, кото́рые понима́ли его́./Хотя он чу́вствовал себя́ одино́ким и окружённым врага́ми в ми́ре, всё же у него́ бы́ли свои́ друзья́, кото́рые понима́ли его́. 9 Ба́бушка так и прожила́ жизнь, не узна́в, что тако́е сча́стье и что тако́е несча́стье. 10 Всю про́шлую ночь непреры́вно шел снег.

2. 〜には〜がある

1 В Япо́нии (нахо́дится, встреча́ется и т. п.) мно́го деревя́нных domóв. 2 У меня́ мно́го дел. 3 А́нна Ахма́това—оди́н из мои́х са́мых люби́мых ру́сских поэ́тов. 4 Руба́шки быва́ют трёх разме́ров: большо́го, сре́днего и ма́лого. 5 Ваго́ны быва́ют пе́рвого и второ́го кла́ссов./Есть два кла́сса ваго́нов: пе́рвый и второ́й. 6 Кро́ме враче́й тако́й же бе́лый хала́т но́сят парикма́херы. 7 Одни́м из са́мых популя́рных алкого́льных напи́тков в Япо́нии явля́ется пи́во. 8 Пье́сы «кабуки» быва́ют двух жа́нров: «дзидаймоно», пье́сы на истори́ческие те́мы, и «сэвамоно», дра́мы на бытовы́е те́мы. 9 В его́ лице́ бы́ло что́-то от Наполео́на. 10 Э́тот зако́н почти́ не зна́ет отклоне́ний. 11 Среди́ микро́бов есть вре́дные, но есть и поле́зные. 12 Существу́ет мно́го спо́собов, кото́рые позволя́ют отличи́ть настоя́щее серебро́ от подде́лки.

3. 主語を表わさない «〜は»

1 Тогда́ мои́м еди́нственным утеше́нием бы́ло ходи́ть по коридо́ру взад и вперёд в уедине́нии. 2 Что до Хиросима, то он изве́стен свои́ми знамени́тыми у́стрицами./Го́род Хиросима изве́стен 〜. 3 Да́же ребёнок мо́жет управля́ть э́той маши́ной. 4 Она́ са́мая мла́дшая из во-

сьмерых братьев и сестёр. **5** В январе тридцать один день, а в феврале бывает или двадцать восемь, или двадцать девять дней. **6** Что у вас есть из овощей?—Из овощей—только помидоры и огурцы. **7** Из женщин, кроме неё, в вагоне находилась лишь одна мать с детьми. **8** Летом 1942 года в Токио стояла (такая) сильная жара, какой не было 68 лет. / ~ стояла самая сильная жара за последние 68 лет. **9** Ананасы я ел только в консервах. **10** У него есть один большой недостаток: он берёт книги и надолго задерживает их. **11** Одно несомненно: чем раньше, тем лучше. **12** После войны город Токио сильно изменился / в городе Токио произошли огромные изменения. **13** Его картины оцениваются разными / различными / людьми по-разному. **14** Советское объединение «Международная книга» участвует в этой книжной ярмарке пятнадцатый раз. **15** Мы употребляем нарезанное кубиками мясо, которое можно купить в магазинах. **16** Мой первый роман был напечатан (опубликован) в журнале «Мир литературы». / Я впервые напечатался в журнале ~ **17** Человека отличает от животных общественно полезный труд. **18** Даже самая тяжёлая из этих настольных электронно-вычислительных машин весит только два килограмма. **19** Больше всего их интересовало строительство детского садика. **20** Дорога, которая ведёт к миру во Вьетнаме, ещё полна препятствий. **21** Несмотря на эти меры, транспортные пробки остаются бичом японских больших городов. **22** На этот поезд вы можете взять билеты только в вагоны первого класса. **23** Эксплуатация детей запрещается. **24** Свобода мысли и совести не должна нарушаться. **25** Искренне стремясь к международному миру, основанному на справедливости и порядке, японский народ на вечные времена отказывается от войны как суверенного права нации, а также от угрозы или применения вооружённой силы как средства разрешения международных споров.

4. 〜は〜が〜だ

1 Билет у вас? **2** У этой болезни очень длительный скрытый период. **3** Японское судостроение—самое лучшее в мире **4** И отец и мать за последнее время заметно постарели. **5** Разве заниматься не ваш долг? **6** Уже конец сентября, но в Токио солнце всё ещё греет почти по-летнему. **7** В последнее время в Токио дни стоят пасмурные. / В Токио стоят пасмурные дни. **8** У неё большой опыт преподавания / преподавательской работы. **9** Возникла опасность наводнения в этом районе. **10** В этом городе одна высшая школа, две средние и четыре начальные. **11** Почему у насекомых стрекочут только самцы? **12** Чем-то пахнет,

наве́рное, есть уте́чка га́за. **13** Ча́сто встреча́ются лю́ди, кото́рые ду́мают, что е́сли пи́ща недорога́, то, зна́чит, она́ непита́тельна. **14** У меня́ ещё оста́лся оди́н экза́мен по матема́тике. **15** За после́днее вре́мя ухо́д молодёжи из дере́вни преврати́лся в/со́здал/о́струю национа́льную пробле́му. **16** Как разнообра́зны ви́ды иску́сства! **17** Бо́льше всего́ у́стриц разво́дят в Хиросиме./Са́мыми знамени́тыми у́стрицами сла́вится Хиросима. **18** Вы́ставка пресле́дует цель/име́ет це́лью, ста́вит свое́й це́лью/показа́ть достиже́ния япо́нской инду́стрии. **19** Здесь тра́нспортное сообще́ние о́чень удо́бно/хорошо́/. **20** Среди́ дере́вьев преоблада́ют хвойны́е—со́сны, криптоме́рии. **21** В Япо́нии в внутригородско́м тра́нспорте преоблада́ют авто́бусы. **22** Среди́ же́ртв тра́нспортных катастро́ф большо́й проце́нт составля́ют де́ти. **23** Райо́н облада́ет хорошо́ развито́й тра́нспортной се́тью.

5. 連体修飾

1 Нагасаки давно́ остава́лся еди́нственным «окно́м» Япо́нии в Евро́пу. **2** Э́тот райо́н—центр тури́зма./Э́то райо́н развито́го тури́зма./В э́том райо́не процвета́ет тури́зм. **3** Кита́йская и европе́йская культу́ра проника́ли в Япо́нию че́рез дре́вние по́рты Кюсю, располо́женные на его́ за́падном побере́жье—Хирадо, Нагасаки, Хаката, Боноцу. **4** В Токио и други́х больши́х города́х выраста́ют оди́н за други́м фешене́бельные «маншон», кото́рые для широ́ких масс ка́жутся/остаю́тся/цвета́ми на го́рных верши́нах. **5** По коли́честву оса́дков Кагосима значи́тельно превосхо́дит Токио, где среднегодова́я ци́фра—1568 мм. **6** Изве́стный футуроло́г предска́зывает, что в конце́ столе́тия города́ восто́чного побере́жья о́строва Хонсю солью́тся в еди́ный «мегало́полис», простира́ющийся на 350 километро́в от То́кио до Нагоя. **7** Э́то вулка́н Асо, кра́тер кото́рого счита́ется едва́ ли не са́мым больши́м в ми́ре. **8** Здесь преоблада́ют предприя́тия пищево́й промы́шленности, сырьём для кото́рых явля́ется сла́дкий карто́фель. **9** В э́тих пла́нах ничего́ не говори́тся о том, что бу́дет сде́лано для крестья́н, жизнь кото́рых те́сно свя́зана с се́льским хозя́йством. **10** На гига́нтской террито́рии Сиби́ри есть ещё нема́ло мест, где еди́нственными ви́дами тра́нспорта явля́ются вездехо́ды и вертолёты. **11** Я получи́л в отве́т дру́жеское письмо́, где мне предлага́лось/предлага́ли/прие́хать в любо́е удо́бное для меня́ вре́мя. **12** Метро́—э́то сре́дство тра́нспорта, кото́рое позволя́ет бы́стро, безопа́сно и дёшево перевезти́ мно́гих люде́й. **13** Проливны́е дожди́, непреры́вно ше́дшие с 28 ию́ня по 1 ию́ля, повсеме́стно привели́ к о́ползням и наводне́ниям. 36 челове́к поги́бло, 7

пропа́ло без ве́сти, всего́ пострада́ло бо́лее 20 ты́сяч челове́к. **14** Равни́на Цукуси—э́то основна́я жи́тница Кюсю, даю́щая ежего́дно до 300 ты́сяч т. ри́са. **15** Широ́кая обще́ственность во всех стра́нах расце́нивает предстоя́щую встре́чу в Пари́же как шаг, кото́рый до́лжен откры́ть путь к перегово́рам и спосо́бствовать ми́рному реше́нию вьетна́мского вопро́са. **16** Комите́т при́нял резолю́цию, осужда́ющую вьетна́мскую войну́ и тре́бующую неме́дленного вы́вода америка́нских войск. **17** На́до соста́вить тако́е рациона́льное расписа́ние, при кото́ром не пропада́ло бы ни мину́ты драгоце́нного вре́мени студе́нтов. **18** И сего́дня, че́рез 24 го́да по́сле оконча́ния войны́, америка́нские ба́зы разбро́саны по всей террито́рии Япо́нии. **19** Пе́ред на́ми стои́т/У нас/мно́го вопро́сов, тре́бующих реше́ния. **20** На телефо́нные звонки́ в кабине́т дире́ктора/к дире́ктору/обы́чно отвеча́ла секрета́рша./Когда́ звони́ли в кабине́т дире́ктора, как пра́вило, к телефо́ну подходи́ла секрета́рша. **21** При поступле́нии/приёме/в э́тот институ́т создаётся большо́й ко́нкурс: на одно́ ме́сто 30 челове́к. **22** Кюсю состои́т из семи́ префекту́р: Фукуоки, Саги, Нагасаки, Кумамото, Ойты, Миядзаки и Кагосимы. **23** На заво́де де́лают ра́зные маши́ны: грузовики́, самосва́лы и легковы́е/малолитра́жные/автомоби́ли. **24** Э́то стра́шная боле́знь, при кото́рой больно́й постепе́нно теря́ет спосо́бность произво́льных движе́ний рука́ми и нога́ми./Э́та боле́знь о́чень стра́шная: больно́й ~. **25** Мне изве́стны слу́чаи, когда́ роди́тели развели́сь из-за материа́льных тру́дностей. **26** Погова́ривают/Поду́мывают/о закры́тии заво́да. **27** Слы́шно бы́ло, как гра́блями сгреба́ли сосно́вые и́глы. **28** Представле́ние о том, что безопа́сность Япо́нии обеспе́чивается америка́нскими «я́дерными зо́нтиками», явля́ется ото́рванной от действи́тельности иллю́зией. **29** В год его́ рожде́ния в семье́ произошло́/семью́ пости́гло/большо́е несча́стье: оте́ц ослеп.

6. 連用修飾

1 Моско́вский худо́жественный теа́тр, дав своё после́днее представле́ние в То́кио, уе́хал на ро́дину./~ дал своё после́днее представле́ние ~ и вы́ехал ~ **2** Вчера́ в города́х Япо́нии произошло́ мно́го у́личных катастро́ф. То́лько в То́кио поги́бло де́сять челове́к. **3** Под аплодисме́нты зри́телей ме́дленно шага́ли спортсме́ны. **4** Приня́тию прое́кта бюдже́та предше́ствовали бу́рные деба́ты. **5** Они́ зараба́тывают на жизнь гла́вным о́бразом тем, что рабо́тают подённо на заво́де. **6** Мы не ви́делись с ним пять лет, и за э́то вре́мя он си́льно измени́лся./За пять лет, что мы не ви́делись с ним, он си́льно измени́лся. **7** Пройдёт не

бо́льше двух-трёх лет, и мы перего́ним вас. 8 Биле́ты про́даны на неде́лю вперёд (на все дни до воскресе́нья). 9 Он обеща́л прийти́ во́время, но он опозда́л. 10 Пройдёт не́сколько дней, и насту́пит октя́брь, но нам всё ещё прихо́дится по́льзоваться се́ткой от моски́тов. 11 Боря́сь за тре́тье ме́сто в ми́ре по объёму промы́шленного произво́дства, Япо́ния занима́ет 21-е ме́сто по разме́рам национа́льного дохо́да на ду́шу населе́ния и пережива́ет острейший жили́щный кри́зис. 12 Он прие́хал в Москву́ на два ме́сяца, но не успе́л посмотре́ть всё, что хоте́л, так как пришло́сь це́лый ме́сяц пролежа́ть в больни́це. 13 Несмотря́ на на́ши неоднокра́тные уговоры, он оста́лся твёрд в своём реше́нии уе́хать. 14 Пра́вда, она́ ча́сто занима́ла у меня́ де́ньги, но всегда́ акку́ратно отдава́ла. 15 Она́ не входи́ла в ко́мнату, боя́(ла)сь помеша́ть де́тям де́лать уро́ки. / Она́ боя́лась ～ и не входи́ла ～ 16 Мы отложи́ли отъе́зд на морско́е купа́ние до конца́ ме́сяца, опаса́ясь загромождённых маши́нами у́лиц и́ли да́вки в поезда́х. / Мы опаса́лись ～ и отложи́ли ～ 17 В воскресе́нье миллио́ны япо́нцев, жела́я побы́ть на ло́не приро́ды, броса́ются к поезда́м, авто́бусам и автомаши́нам, создава́я на вокза́лах и шоссе́йных магистра́лях ещё бо́льший «тра́нспортный ад», чем в бу́дничные дни. 18 При его́ уме́ и реши́тельном хара́ктере из него́ вы́йдет хоро́ший руководи́тель. 19 Диапазо́н/Круг/его́ интере́сов широ́к: от ру́сского языка́ до астроно́мии. 20 Мы не мо́жем поручи́ть ему́ э́ту рабо́ту, тем бо́лее что он непоря́дочен в де́нежных дела́х. 21 Его́ мла́дший брат, как челове́к молодо́й и нео́пытный, нужда́ется в подде́ржке ста́рших, бо́лее о́пытных това́рищей. 22 Бы́ло воскресе́нье, и поэ́тому в па́рке была́ ужа́сная су́толока. / В па́рке была́ ужа́сная су́толока, тем бо́лее что бы́ло воскресе́нье. / В па́рке была́ ужа́сная су́толока, чему́ соде́йствовало и то, что бы́ло воскресе́нье. 23 По́сле до́лгих размышле́ний и колеба́ний он пришёл к заключе́нию, что до́лжен отказа́ться от мы́сли пое́хать в Москву́. 24 Вчера́ в э́той нача́льной шко́ле отсу́тствовало о́коло ста уча́щихся из-за гри́ппа. А мно́гие из прише́дших жа́ловались на головну́ю боль. 25 Со́вестно/Не сто́ит/Некраси́во/пла́кать то́лько из-за того́, что прова́ли́лся на экза́менах. 26 Мы все здоро́вы, вот то́лько мой брат простуди́лся. 27 На Хоккайдо тайфу́н разбушева́лся и нанёс серьёзный уще́рб посе́вам. Име́ются и челове́ческие же́ртвы. 28 Вкусовы́е ка́чества вина́ зави́сят от мно́гих фа́кторов, в том числе́ и от климати́ческих усло́вий. 29 Мать заболе́ла, а тут ещё мой мла́дший брат попа́л в у́личную катастро́фу. 30 Промы́шленности здесь нет, за исключе́нием гонча́рных мастерски́х, изготовля́ющих фарфо́р. 31 Войти́ мо́жет

то́лько тот, у кого́ есть биле́т / кто име́ет биле́т. **32** В го́роде То́кио мно́го ра́зных пробле́м— / : / растёт-престу́пность среди́ молодёжи, не хвата́ет жилья́. / Пе́ред То́кио стои́т мно́го ра́зных пробле́м—~ **33** Це́ны (на това́ры) ре́зко подскочи́ли при сохране́нии пре́жней зарпла́ты / при пре́жней зарпла́те. **34** Заседа́ние око́нчилось, а вопро́с так и оста́лся неразрешённым. **35** На уро́ках ру́сского языка́ мы уделя́ем основно́е внима́ние грамма́тике. **36** Он чита́л ле́кцию о ру́сской литерату́ре, преиму́щественно о тво́рчестве Л. Н. Толсто́го и Ф. М. Достое́вского. / ~, причём он уделя́л большо́е внима́ние тво́рчеству Л. Н. Толсто́го и Ф.М. Достое́вского. / ~, уделя́я ~. **37** По́льзуясь ослабле́нием и́мпортных ограниче́ний, на япо́нский ры́нок устреми́лись америка́нские грейпфру́ты. **38** Она́ ушла́ с твёрдым реше́нием вы́ручить его́ из беды́. **39** Всё случи́лось и́менно так, как и сле́довало ожида́ть. **40** Е́сли пойдёт дождь, то нельзя́ бу́дет подня́ться на́ гору. **41** Синтети́ческие тка́ни о́чень практи́чны: они́ до́лго но́сятся, не мну́тся, легко́ стира́ются, их не ну́жно гла́дить. **42** Есть челове́ческие ра́дости, кото́рые за де́ньги приобрести́ нельзя́—ра́дость дру́жбы и любви́, ра́дость откры́тия, ра́дость тво́рчества. **43** В отли́чие от други́х порто́вых городо́в Кюсю, кото́рые принадлежа́ли ме́стным феода́льным кла́нам, Нагасаки был поста́влен под контро́ль эдо́ского прави́тельства, и им управля́ли губерна́торы, назнача́емые из Эдо. **44** Хиру́рг совсе́м молодо́й, он уже́ уме́ет де́лать сло́жные опера́ции. **45** Как говори́л Гёте, жизнь о́чень коротка́. **46** Не всегда́ легко́ суди́ть о действи́тельных зна́ниях студе́нта то́лько по его́ результа́там экза́менов. **47** Число́ смерте́й от тра́нспортных катастро́ф в теку́щем году́ дости́гнет, по-ви́димому, 16 тысяч, что / または, ~. Э́та ци́фра / превыша́ет число́ америка́нцев, уби́тых в про́шлом году́ во Вьетна́ме. **48** Выступа́я на свое́й пе́рвой за два ме́сяца пресс-конфере́нции, премье́р-мини́стр обеща́л предприня́ть соотве́тствующие ме́ры. **49** По его́ мне́нию, войска́ самооборо́ны бы́ли со́зданы в наруше́ние Конститу́ции и поэ́тому са́ми явля́ются незако́нными.

7. <疑人法> について

1 Но́вые откры́тия в коне́чном счёте прино́сят челове́честву бо́льше по́льзы, чем вреда́. **2** Всех удивля́ло, что рабо́тники отка́зываются принима́ть чаевы́е. **3** О́пыты, проведённые на живо́тных, показа́ли, что органи́зм живо́тного мо́жет перенести́ перегру́зку. **4** Судьба́ забро́сила его́ далеко́ в А́фрику. **5** Э́то де́рево даёт бо́льше искр и ды́му, чем тепла́. **6** Э́та причёска уменьша́ет рост и де́лает лицо́ о́чень кру́глым.

7 Электростáнция началá давáть ток. 8 Его́ пригласи́ли в институ́т как раз тогдá, когдá студéнческие волнéния охвати́ли всю Япóнию. 9 При применéнии э́того удобрéния кáждый гектáр дал по 6 тонн зернá. 10 Э́тот ромáн принёс емý слáву. 11 Изучéние теóрии помогáет нам в практи́ческой рабóте. 12 Изобретéние нóвого станкá повы́сило кáчество продýкции. 13 Рабóта поглощáла егó настóлько, что он чáсто забывáл и о сне и о едé. 14 Меня́ беспокóило, что я опáздываю. 15 Четы́ре гóда студéнческой жи́зни дáло емý мнóго. 16 Неаккурáтная головá пóртит внéшность. 17 Послéдняя конферéнция не знáла себé рáвных по числý учáстников.

8. 動詞，形容詞から派生した抽象名詞の用法

1 Для ускорéния специализáции произвóдства сейчáс дéлается óчень мнóгое. 2 Послéдняя попы́тка спасти́ положéние, предпри́нятая вчерá пóздно вéчером премьéром, не имéла тогó успéха, на котóрый онá былá рассчи́тана. 3 Нужнá дальнéйшая механизáция. 4 Приня́тие закóна неизбéжно вы́зовет ещё бóльший рост недовéрия к прави́тельству. 5 Он доказáл необходи́мость испóльзования ещё бóльшего коли́чества хими́ческих удобрéний. 6 Откры́тие нóвых кáчеств веществ позволя́ет учёным создáть нóвые веществá, не существýющих в прирóде. 7 Продолжáющееся ухудшéние положéния на Бли́жнем Востóке вызывáет / не мóжет не вызывáть / у нас серьёзное беспокóйство. 8 Интервéнция США приведёт к ещё бóльшему осложнéнию обстанóвки на Индокитáйском полуóстрове. 9 Предотвращéние войны́— важнéйшая задáча совремéнности. 10 Осуществлéние э́того плáна жили́щного строи́тельства позвóлит рáзом ликвиди́ровать хрони́ческую нуждý в жили́щах. 11 Введéние нóвой тéхники в ближáйшем бýдущем увели́чит вдвóе произвóдство автомоби́лей. 12 Руковóдство кружкóм отнимáло мнóго врéмени.